£10.10 Quaritch
M. 250 Hiersemann
875
* 150.5 Tarasca

GUACANAGARI PONTIAC BLACK HAWK
MONTEZUMA CAPTAIN PIPE KEOKUK
GUATIMOTZIN LOGAN SACAGAWEA
POWHATAN CORNPLANTER BENITO JUAREZ
POCAHONTAS JOSEPH BRANT MANGUS
SAMOSET RED JACKET COLORADAS
MASSASOIT LITTLE TURTLE LITTLE CROW
KING PHILIP TECUMSEH SITTING BULL
UNCAS OSCEOLA CHIEF JOSEPH
TEDYUSKUNG SEQUOYA GERONIMO
SHABONEE

TO PERPETUATE THE HISTORY AND DEVELOPMENT OF THE PEOPLE REPRESENTED BY THE ABOVE CHIEFS AND WISE MEN THIS COLLECTION HAS BEEN GATHERED BY THEIR FRIEND
EDWARD EVERETT AYER

AND PRESENTED BY HIM
TO
THE NEWBERRY LIBRARY
1911

✝

Soy de Angel Ibade Frias y Sanches

Soy de Angel Ibade Frias Sanches

MANUAL
DE ADMINISTRAR
LOS SANTOS SACRAMENTOS

A los Eſpañoles, y Naturales de eſta Provincia
de los Glorioſos Apoſtoles S. Pedro, y S. Pablo
de Michuacan, conforme à la reforma
de Paulo V. y Vrbano VIII.

COMPUESTO
POR EL M. R. P. FR. ANGEL SERRA,
Predicador, ex-Cuſtodio de dicha Santa Provincia, Cura
colado, que fuè, de la Doctrina del Pueblo de Charapan
en la Sierra, Obiſpado de Valladolid, Guardian, y Cura
del Convento, y Doctrina de N. P. S. Franciſco de la
Ciudad de Queretaro, y Arzobiſpado
de Mexico.

DEDICALO
A N. Rmo. P. F. FERNANDO ALONSO
Gonzalez, Lector Jubilado, Calificador del Santo Officio, Padre, y ex Miniſtro Provincial de
la referida Santa Provincia de Michuacan, y
Commiſſario General de todas las
de eſta Nueva Eſpaña,

JOSEPH BERNARDO DE HOGAL,
Miniſtro, è Impreſſor del Real, y Apoſtolico
Tribunal de la Santa Cruzada
en todo eſte Reyno.

En cuya Imprenta ſe reimprimiò por ſu original impreſſo en Mexico con licencia el año de 1697 *eſte preſente de* 1731.

THE NEWBERRY LIBRARY



A N. R^mo. P. FR. FERNANDO ALONSO GONZALEZ,
Lector Iubilado, Calificador del Santo Officio, Padre, y ex-Miniſtro Provincial de la Santa Provincia de Michuacan, y Commiſſario General de todas las de eſta Nueva-Eſpaña.

✠

Rmo. P. N. Commiſſario General.

SI el adminiſtrar es ſervir, ſirvo á V. P. Rma. con vn quaderno de adminiſtrar. No ſin myſterio lo eſcribiò vn Angel (dixe, por Franciſcano, vn Seraphin) Sin myſterio no eſcribe, el que eſcribe como Angel de Sacramentos. Yo quiero darlo á la luz; pero á la ſombra de V. P. Rma. quien como Padre del Señor San Franciſco, y Santa Clara, dos lamparas del mundo, dos luzes de la Vmbria, me puede dar la ſombra, para dar à luz de la eſtampa el Manual, que ofrezco á ſus manos.

De V. P. Rma. el mas affecto ſiervo.

Joſeph Bernardo de Hogal.

IN-

INDICE
DE TODOS LOS CAPITULOS
que en eſte Manual ſe contienen.

❡ DEL Sacramento del Baptiſmo. Fol. 1.
Preguntas en Caſtilla, y en Taraſco para ſaber ſi el Infante eſtà baptizado, ô no, y como ſe ha de llamar. Fol. 1.
Forma de adminiſtrar el Baptiſmo â vno. Fol. 2.
Forma de adminiſtrar el Baptiſmo â vn Adulto. Fol. 6.
Exortacion â los Padrinos en Taraſco, y en Caſtilla. Fol. 12.
Declaracion del parenteſco eſpiritual del Sacramento del Baptiſmo en Taraſco. Fol. 13.
Declaracion del parenteſco eſpiritual del Sacramento de la Confirmaçion, en Taraſco. Fol. 14.
El Credo, en latin, y en Taraſco. Fol. 14.
El Pater noſter, en latin, y en Taraſco. Fol, 15.
Bendicion de la Pila Baptiſmal fuera del Sabado Santo, y de Pentecoſtes. Fol. 15.
Bendicion de la Sal para baptizar. Fol. 16.
❡ DEL Sacramento de la Penitencia. Fol. 17.
Abſolucion ordinaria. Fol. 17.
Abſolucion de la excomunion en el fuero exterior, y quando ſe haze con ſolemnidad. Fol. 17.
Abſolucion del excomulgado ya muerto. Fol. 18.
Abſolucion de la ſuſpenſion, y entredicho fuera, ô dentro de la Confeſſion Sacramental. Fol. 19.
Abſolucion para diſpenſar en algun impedimento contraydo por inceſto, entre los caſados, para dar, y pedir el debito conjugal. Fol. 19.
Abſolucion pleniſſima para los Religioſos en el articulo de la muerte, por virtud de ſus privilegios, aviendoles oydo de Confeſſion. Fol. 19.
Forma de conceder la Indulgencia ſolamente en el articulo de muerte. Fol. 20.
Forma de la abſolucion para las quatro vezes del año. Fol. 20.
Forma de la abſolucion para las feſtividades de N. Señor, de N. Señora; Dia de todos Santos, S. Pedro, N. P. S. Franciſco, Santa Clara, Santa Catharina Martyr, y demas en que huviere Jubileo. Fol. 20.

For-

Forma pro Abſolutione Apoſtatarum Religionis. Fol. 21.
¶ BRevis forma adminiſtrandi Infirmis Sacramentum Eucharitiæ. Fol. 22.
De lo que ſe ha de hazer en la Igleſia. Fol. 22.
De lo que ſe ha de hazer en la caſa del enfermo. Fol. 22.
Confeſſion general en latin, y en Taraſco. Fol. 23.
Modo de ſaludar al enfermo, en Caſtilla, y en Taraſco. Fol. 23.
Modo de pedir perdon â Dios en Caſtilla, y en Taraſco. Fol. 23.
Preguntas que el Sacerdote haze al enfermo en la proteſtacion de la Fee, en Taraſco, y en Caſtilla. Fol. 24.
Modo de dar la Comunion, y ſus palabras, en Taraſco, y en Caſtilla. Fol. 26.
Que el enfermo dè gracias â Dios, en Caſtilla, y en Taraſco. Fol. 27.
Para advertir al enfermo, pida el Santo Sacramento de la Extremavncion, en Taraſco, y en Caſtilla. Fol. 27.
De lo que ſe ha de hazer quando ſe buelva â la Igleſia. Fol. 27.
Para Annunciar las Indulgencias al pueblo, en Caſtilla, y en Taraſco. Fol. 27.
¶ DEL Sacramento de la Extremavncion. Fol. 29.
Exortacion al enfermo, en Caſtilla, y en Taraſco, que ſe confieſſe. Fol. 30.
Abſolucion de la Bula para los Oleados. Fol. 30.
Exortacion al enfermo antes de olearſe, en Caſtilla, y en Taraſco. Fol. 31.
Exortacion â los que aſſiſten al enfermo, en Caſtilla, y en Taraſco. Fol. 32.
Para mandar que cierre la boca, que abra las manos, que le deſcubran los oydos, y los pies, en Caſtilla, y en Taraſco. Fol, 33.
Exortacion al enfermo deſpues de oleado, en Taraſco, y en Caſtilla. Fol. 34.
¶ MOdo de ayudar â bien morir, en Caſtilla, y en Taraſco. Fol. 35.
¶ ENtierro de perſona grande, vna, ô muchas. Fol. 38.
El Cantico del Benedictus. Fol. 39.
Advertencia acerca de los entierros que ſe pueden ofrecer en los tres dias de la ſemana Santa, haſta el Sabado antes de cantar la Gloria. Fol. 42.
Officio que ſe haze en las honras, ô Anniverſario de algun defuncto aſſi Sacerdote, como Secular: Y en el dia Tercero, ſeptimo, y treinta de ſu muerte. Fol. 42.
Nocturno que ſe dice los Lunes por los Fieles defunctos. Fol. 43.
Proceſſion del Lunes por los Fieles defunctos Fol. 46.

Proceſſion en el dia de todos los Fieles defunctos. Fol. 47.
¶ ENtierro de Niños quando no han paſſado de ſiete años de edad. Fol. 48.
Los Pſalmos que ſe dizen en eſte entierro. Fol. 48.
El Canto del Benedicite. Fol. 50.
¶ DEL Sacramento del Matrimonio. Fol. 51.
Diligencia, y preguntas en el examen de los teſtigos, en Caſtilla, y en Taraſco. Fol. 52.
Preguntas â los Contrayentes en Caſtilla, y en Taraſco. Fol. 52.
Preguntas al Varon â ſolas en Caſtilla, y en Taraſco. Fol. 53.
Preguntas â la Muger â ſolas en Caſtilla, y en Taraſco. Fol. 53.
Exortacion, y advertencia para que ſe ſepa dentro de que grado ſe pueden caſar los Indios, en Taraſco. Fol. 53.
Preguntas â los teſtigos â cada vno en Caſtilla, y en Taraſco. Fol. 54.
Preguntas que ſe hazen, que comprehenden â entrambos Contrayentes en Caſtilla, y en Taraſco. Fol. 55.
Exortacion â los Contrayentes antes de caſarſe, en Caſtilla, y en Taraſco. Fol. 57.
Exortacion que ſe haze â los Contrayentes para que ſe confieſſen en Caſtilla, y en Taraſco. Fol. 58.
¶ BRevis forma adminiſtrandi Sacramentum Matrimonij. Fol. 58.
Forma de las Amoneſtaciones que ſe hazen antes del Caſamiento, en Caſtilla, y en Taraſco. Fol. 58.
Forma de caſar, y pedir el mutuo conſenſo, en Caſtilla, y en Taraſco. Fol. 59.
Exortacion â los caſados para que no ſe junten antes de recibir las bendiciones. Fol. 60.
¶ VElaciones. Fol. 60.
Pena que incurre el que bendice los ſegundos Caſamientos, y quien lo puede abſolver. Fol. 60.
La Extravagante del Papa Juan XXII. acerca de las Velaciones de los ſegundos Caſamientos. Fol. 61.
Orden que ſe guarda con la Muger que nunca ha recibido las bendiciones de la Igleſia. Fol. 61.
Bendicion de las Arras. Fol. 61.
Bendicion de los Anillos. Fol. 61.
Para dar las Arras. Fol. 62.
Arras como ſe dan, en Caſtilla, y en Taraſco. Fol. 62.
Exortacion à los caſados para que no ſe junten antes de recibir las bendiciones. Fol. 62.
Orden que ſe guarda con la Muger que ha recibido las ben-

diciones de la Igleſia en otro caſamiento, y ſe caſa ſegunda vez. Fol. 63.
Exortacion que ſe haze â los Deſpoſados acabada la Miſſa, en latin, en Caſtilla, y en Taraſco. Fol. 63.
Otra exortacion mas larga que ſe puede hazer â los caſados acabada la Miſſa, en Caſtilla, y en Taraſco. Fol. 63.
¶ REglas generales que ſe han de guardar en qualquiera bendicion. Fol. 64.
Bendicion de la Muger deſpues del parto quando ſale â Miſſa. Fol. 64.
Bendiciones que hazen ſolamente los que tienen dignidad Epiſcopal, y los Sacerdotes que tienen authoridad para hazerlas, como ſon los Prelados Superiores, y los Guardianes de la Orden de N. P. S. Franciſco, y los de las otras Ordenes mendicantes,por conceſſion Apoſtolica de Sixto IV. Leon X. y Paulo IV. Fol. 65.
Bendicion del Vaſo de la Sacroſanta Euchariſtia. Fol. 65.
Bendicion de los ornamentos Sacerdotales en comun. Fol. 65.
Bendicion de cada ornamento en particular, y primero del Amicto. Fol. 66.
Bendicion del Alba. Fol. 66.
Bendicion del Cingulo. Fol. 67.
Bendicion del Manipulo. Fol. 67.
Bendicion de la Eſtola. Fol. 67.
Bendicion de la Caſulla. Fol. 67.
Bendicion de los Manteles. Fol. 68.
Bendicion de los Corporales. Fol. 68.
Bendicion de la Cruz nueva. Fol. 68.
Bendicion de las Imagenes. Fol. 69.
Bendicion de la primera piedra. Fol. 69.
Bendicion de la Igleſia nueva, ô Oratorio publico para que alli ſe pueda celebrar el Santo Sacrificio de la Miſſa. Fol. 71.
Orden de reconſiliar la Igleſia violada,ſino eſtaba antes conſagrada por algun Obiſpado. Fol. 74.
Bendicion del Cimenterio nuevo ſegun el Ritual de Paulo Quinto. Fol. 76.
Orden de reconſiliar el Cimenterio violado. Fol. 77.
¶ BEndiciones que puede hazer qualquiera Sacerdote. Fol. 78.
Bendicion de los Panes del Glorioſo S. Diego. Fol. 78.
Bendicion de los Panes de S. Nicolas de Tolentino. Fol. 78.
Bendicion del Roſario. Fol. 80.
Bendicion de las Roſas. Fol. 80.
Bendicion de las Palmas que en el dia de S. Pedro Martyr

ſe hazen. Fol. 81.
Bendicion de las Candelas fuera del dia de la Purificacion de N. Señora. Fol. 81.
Bendicion de la Campana. Fol. 82.
Bendicion del Habito, y Eſcapulario qualquiera que ſea. Fol. 82.
Bendicion de la Correa de N. P. S. Auguſtin. Fol. 83.
Bendicion del Habito, y Cuerda de N. P. S. Franciſco. Fol. 83.
Bendicion de los Cordones del Bienaventurado S. Blas Obiſpo Martyr. Fol. 83.
Bendicion de la Nao nueva. Fol. 84.
Bendicion de la Caſa nueva. Fol. 84.
Bendicion de la Eſpada. Fol. 84.
Bendicion de la Vandera. Fol. 85.
Conjuro contra Langoſta, y otros Animales nocivos. Fol. 85.
¶ REglas generales, que ſe han de guardar en las Proceſſiones. Fol. 86.
Orden que ſe ha de guardar en la Proceſſion de las Letanias Mayores, dia de S. Marcos. Fol. 86.
Orden que ſe ha de guardar en la Proceſſion que ſe haze en la fieſta de Corpus Chriſti. Fol. 87.
Orden que ſe ha de guardar en la Proceſſion que ſe haze quando ſe pide agua â Dios N. Señor. Fol. 88.
Orden que ſe ha de guardar en la Proceſſion que ſe haze en tiempo de peſte, y mortandad, ò en otra qualeſquiera tribulacion. Fol. 89.
Orden que ſe ha de guardar en la Proceſſion que ſe haze quando ſe traſladan algunas inſignes Reliquias de vna parte â otra. Fol. 90.
¶ PReces que ſe hazen quando ay tempeſtad de rayos, y truenos. Fol. 90.
Preces que ſe hazen en tiempo de careſtia, y falta de mantenimientos. Fol. 91.
Preces que ſe hazen en tiempo de guerra. Fol. 91.
Preces que ſe hazen en tiempo de guerra contra Turcos, y otros Infieles, ô Herejes. Fol. 92.
Preces que ſe hazen quando ſe dan gracias â Dios N. Señor por algun beneficio recibido de ſu divina Mageſtad. Fol. 93.
Bendicion general, y otras bendiciones para enfermos. Fol. 94.
¶ MOdo, y forma de recibir al Prelado quando viene â viſitar, y el Rey, ô Virrey primera vez. Fol. 96.
¶ Ordo ad faciendam Aquam benedictam. Fol. 97.
¶ FOrma de eſcribir las partidas de los Baptiſmos ſegun, y como eſtà en la Carta Paſtoral de ſu Señoria Illuſ-

triſſima

triſſima el Señor Obiſpo Doct. D. Juan de Ortega Montañès mi Señor; â la letra ſe ſacó. Fol. 99.
Forma de eſcribir las partidas de los Confirmados ſegun, y como eſtà en dicha Carta Paſtoral. Fol. 100.
Forma de eſcribir las partidas de los Caſamientos ſegun, y como eſtà en dicha Carta Paſtoral. Fol. 100.
Forma de eſcribir el Padron en tiempo de Quareſma, ſegun, y como eſtà en dicha Carta Paſtoral. Fol. 101.
Vn mandato de ſu Señoria Iluſtriſſima para que la Cruz de la Parrochia, ni el Cura, ni Doctrinero ſalga à entierro alguno, ſin que primero ſea viſto el teſtamento del difunto. Fol. 101.
¶ DIas feſtivos en que tienen obligacion los Indios, y Naturales de eſta Nueva-Eſpaña de oyr Miſſa. Fol. 102.
Exortacion para que oygan Miſſa, en Caſtilla, y en Taraſco. Fol. 102.
Dias que tienen obligacion los Indios, y Naturales de eſta Nueva-Eſpaña de ayunar. Fol. 103.
Exortacion para que los Indios ayunen, en Caſtilla, y en Taraſco. Fol. 103.
¶ TIempos en que tienen obligacion los Indios, y Naturales de eſta Nueva-Eſpaña de confeſſarſe. Fol. 103.
Exortacion para que los Indios ſe confieſſen en Caſtilla, y en Taraſco. Fol. 104.
¶ TIempos en que los Indios, y Naturales deſta Nueva-Eſpaña tienen obligacion â comulgar. Fol. 105.
Exortacion para que los Indios Comulguen, en Caſtilla, y en Taraſco. Fol. 105.
Vna Conceſſion de Clemente VIII. en orden â poder vſar de los Santos Oleos del año paſſado. Fol. 106.
¶ CAthecíſmo del Padre Maeſtro Bartholome Caſtaño de la Compañia de JESVS, y el meſmo en Taraſco traducido, con toda brevedad, y claridad ſegun los vocablos que oy los Indios vſan. Fol. 107.
¶ Bendicion de la meſſa, en latin, y en Taraſco. Fol. 110.
¶ COnfeſſionario en Caſtilla, y en Taraſco. Fol. 110.
Otro Confeſſionario en Taraſco, y en Caſtilla Breve. Fol. 110.
Otro Confeſſionario en Taraſco, y Caſtilla. Fol. 128.
Exortacion al Penitente deſpues de la Cõfeſſion, en Caſtilla, y en Taraſco. Fol. 132.
Otro Confeſſionario mas breve. Fol. 133.
Privilegios concedidos para los Indios. Fol. 135.

FINIS.

RUBRICAS
del Manual Romano.

Fol. 1. §. 4.

ILLUD ante omnia ſcire, & obſervare convenit, quod Sacroſancta Tridentina Synodus, de ijs ritibus decrevit, & in hæc verba.

Seſſ. 7. Cant 13.

SI quis dixerit, receptos, & approbatos Eccleſiæ Catholicæ ritus in ſolemni Sacramentorum adminiſtratione adhiberi conſuetos, aut contemni, aut ſine peccato à Miniſtris pro libito omitti, aut in novos alios per quemcumque Eccleſiarum paſtorem mutari poſſe. Anathema ſit.

Fol. 2. § vlt.

IN Sacramentorum adminiſtratione eorum virtutem, vſum, ad vtilitatem, & cæremoniarum ſignificationes, vt Concilium Tridentinum præcepit, ex Sanctorum Patrum, & Catechiſmi Romani Doctrina, vbi commodè fieri poterit diligenter explicabit.

Fol. 3. § 1.

DVM Sacramentum aliquod miniſtrat; ſingula verba, quæ ad illius formam, & miniſterium pertinent, attentè, diſtinctè, & piè, atque clara voce pronuntiabit. Similiter, & alias Orationes, & Preces devotè, ac religiosè dicet; nec memoriæ, quæ plerumque labitur, facilè confidet; ſed omnia recitabit ex Libro. Reliquas præterea cæremonias, ac ritus ita decenter, gravique actione per aget, vt aſtantes ad Cæleſtium rerum cogitationem erigat, & attentos reddat.

PRO-

PROLOGO al Lector.

SEÑORES CURAS BENEFICIADOS, Y REVERENdos Padres Curas Doctrineros: atendiendo lo que el Apoſtol S. Pablo dize â los de Corinto: Charitas non quærit quæ ſua ſunt, (Cor. cap. 13) que la charidad no ſolicìta conveniencias, y crezes proprias, ſi las del proximo con deſvelo buſca. Ponderando yo muchas vezes eſtas Apoſtolicas palabras, y viendo que en eſte Obiſpado de Michuacan no le aſsiſtia vn Manual para la adminiſtracion de los Santos Sacramentos â los Naturales de eſta Provincia de Tztintzuntzan; y conſiderando ſerìa vtil vno, que contenga lo preciſo para dicha adminiſtracion â dichos Naturales, en lengua Taraſca, y Caſtellana, por no averlo haſta aora en eſta Dioceſis, y veer que andan en quadernos manueſcriptos algunas advertencias â eſte fin, en lengua de Michuacan, hechas de perſonas muy expertas en ella, que todos no podian alcanzar por ſer pocos los que las gozan: me dediquè inſtado de algunas perſonas piadoſas, y deſſeoſas del bien del proximo, â diſponer eſte Manual, que juzgo ſerá de vtilidad â todos los Miniſtros de Doctrina, y Sacerdotes que deſſean ſervir â Dios en el Miniſterio de los Santos Sacramentos, y enſeñanza â los Indios Taraſcos. Pues en èl van eſcritos con la mejor orthographia que ſe pudo, y enſeñò el Reverendo Padre Maturino Gilberti; todo lo perteneciente para dicha adminiſtracion en dicho idioma de Michuacan, guardando el orden que eſtá en el Manual del R. P. Fr. Pedro de Contreras Gallardo, y del R. P. Fr. Auguſtin de Betancurt: con los modos de eſcribir las partidas de los Baptiſmos, Confirmaciones, Caſamientos, y Entierros, ſegun eſtàn la Carta Paſtoral de ſu Señoria Iluſtriſsima el Señor Obiſpo Doctor D. Juan de Ortega

Monta-

Montañès: El modo de ayudar â bien morir: Declaracion del parenteſco eſpiritual, y de conſanguinidad: Bendicion de la meſa: quatro Confeſsionarios: Inſtruccion de la Santa Fé, ſegun el Catheciſmo del Padre Bartholome Caſtaño de la Compañia de JESUS: todo en dicha lengua Taraſca. Para que los Sacerdotes principiantes en dicha lengua de Tzintzuntzan ſepan con brevedad lo neceſſario para dicha adminiſtracion de los Santos Sacramentos, y ſepan encaminar las Almas en el Sacramento de la Confeſsion; y aſsi miſmo para que los Miniſtros de Doctrina con menos afán adminiſtren los Santos Sacramentos, y eſtos Naturales de eſta Provincia de Michuacan Taraſcos, ſean adminiſtrados con menos trabajo del que haſta oy ſe ha tenido, por falta de Manual que contenga lo dicho, y demás que ſe dirá en las dos Tablas que lleva, vna de los Capitulos que en él ſe refieren, y otra por Abecedario de todo lo que en eſte dicho Manual ſe contiene. Llevando lo que pertenece â el idioma Caſtellano, â vn margen, y en el otro enfrente lo que pertenece â el idioma Taraſco. Por lo qual juzgo ſerà acepto eſte mi trabajo, y el amor con que â él me dediqué, ſolo para ſervir â Dios, y â el proximo (â todos) pidiendo me perdonen las faltas que huviere en eſta obra.

DEL SACRAMENTO del Bautiſmo.

PAra que dignamente ſe adminiſtre el Santo Baptiſmo es neceſſario tener el Miniſtro en ſu Igleſia las coſas ſiguientes: Vn Vaſo donde eſtè el Oleo de los Catechumenos; otro, donde eſtè la Chriſma; y otro, donde eſté la Sal Bendita; otro, que ſirva para echar el Agua Baptiſmal: los quales ſean de metal ſolido, y no ſirvan para otro miniſterio. Algodones, ô otra ſemejante coſa para limpiar todos los lugares vngidos, y los dedos del Sacerdote.

Dos Eſtolas, (donde commodamente ſe pudieren aver) la vna azul, para los Exorciſmos, y las demás coſas; (como eſtà notado en ſu lugar) y la otra blanca: las quales ſe mudarán quando ſe dice en la rubrica de abajo.

Vn Vaſo de Agua limpia, que no eſtè bendita, para que acabado el Baptiſmo, el Sacerdote ſe lave las manos dentro de la Fuente, ô Pila Baptiſmal.

Vn lienzo pequeño blanco, que ſirva de Capillo.

Vna Candela de cera encendida, para poner en la mano derecha del Baptizado, ô del Padrino, ô Madrina.

Tengaſe eſte libro Manual, para que por él adminiſtre el Sacerdote, y no ſe fie de la memoria, porque no yerre.

Finalmente, tendrá el libro, donde ſe aſsientan los Baptizados, en

el qual ponga el Baptiſmo que huviere ya hecho, conforme al orden que eſtá al fin de eſte libro.

Aparejadas, pues, todas eſtas coſas ſe lave las manos el Miniſtro antes q̄ empieze, y reveſtido de ſobrepelliz el Miniſtro, y Eſtola azul vaya à la puerta de la Igleſia, en dōde el Padrino, ô Madrina tendrá en el lado derecho al Niño, y lo primero pregūte el Sacerdote: ſi acaſo viene Baptizado el Niño, y diga de eſta manera, y en eſta forma.

	En el Idioma de Michuacan dirá aſsi.
Por ventura aun no le han echado el Agua baptiſmal? Solamente aora ha de ſer baptizado?	Caxama yn characuno ytſi Atahtſicungaſqui? Yyahco-ytſi Atahtſicungaua?

Si dixeren los Padrinos que ya le echaron el Agua, porque eſtuvo el Niño en peligro de morirſe, pregunte el Miniſtro, ſi el que ſe la echó, y baptizò dixo todas las ſantas palabras, como lo manda nueſtra Santa Madre Igleſia; y dirà, y preguntarà el Sacerdote de eſta manera.

El que lo baptizò, por ventura declaró bien todas las ſantas palabras de la manera que lo manda nueſtra Santa Madre Igleſia Catholica Romana?	Caxama hindequi ytſi Atahtſicuca yn characuni Cezpetamu Sancta vandaqua, yſquinah huramutſpehaca hucha eueri Nana Sancta Igleſia Catholica Romana?

Si todavia ay duda del Baptiſmo; babtize aſsi.

N. Si non eſt baptizatus, Ego te baptizo, in Nomine

Patris

Patris ✠ & Filij, ✠ & Spiritus Sancti ✠ Amen.

Mas ſi dixeren los Padrinos, que no eſtá baptizado el Niño; pregunte el Sacerdote ſi es varon, ó hembra, y qué nombre ha de tener, y como ſe ha de nombrar, y dirà deſte modo.

Por ventura es varon eſte Niño, ò hembra?	Caxama yncharacu Tziuereti ê? Nocatero cuxareti eſqui?
Como ha de ſer ſu nombre? como ſe ha de llamar?	Nah hacanguringaua? vel Nah hangaua? vel Nah Aringaua.

No conſienta el Sacerdote que le pongan algun nombre del Teſtamento Viejo, ni de Gentiles, ò Judios, ni alguno ridiculo, ſino de los que ſe acoſtumbran poner en la Santa Igleſia, ò de algun Santo, ò Santa del Nuevo Teſtamento.

FORMA DE ADMINISTRAR el Baptiſmo á vno.

SAC. N. Quid petis ab Eccleſia Dei? *Padri.* Fidem. *Sac.* Fides, quid tibi præſtat? *Padri.* Vitam æternam. *Sac.* Si vis ad vitam ingredi ſerva mandata: diliges Dominum Deum tuum ex toto corde tuo, & ex tota Anima tua, & ex tota mente tua, & proximum tuum ſicut te ipſum? *Sople tres vezes blandamente el roſtro del Niño, y diga*: Exi ab eo (*ſi fuere muger diga* ab ea) immunde ſpiritus, & da locum Spiritui Sancto paraclito. *Hagaſe la ſeñal de la Cruz con el dedo pulgar de la mano derecha en la frente, y pecho del Niño,*

diciendo: Accipe ſignum Crucis tam in fronte, ✠ quàm in corde ✠ ſume fidem cœleſtium præceptorum, & talis eſto moribus, vt templum Dei iam eſſe poſsis.

Oremus.

PReces noſtras quæſumus Domine clemenrer exaudi; & hunc (*ſi fuere muger digaſe*, & hanc electam tuam) vel electum tuum N. Crucis Dominicæ impreſſione ſignatum, (*vel* ſignatam) perpetua virtute cuſtodi, vt magnitudinis gloriæ tuæ rudimenta ſervans per cuſtodiam mandatorum tuorum ad regenerationis gloriam pervenire mereatur. Per Chriſtum Dominum noſtrum. *Reſp.* Amen. *Ponga el Sacerdote la mano derecha ſobre la cabeza del Niño, y diga.*

Oremus.

OMnipotens ſempiterne Deus, Pater Domini noſtri Ieſu Chriſti reſpicere dignare ſuper hunc famulum tuum N. quem (*vel* hanc famulam tuam N. quam, *ſi fuere hembra*) ad rudimenta fidei vocare dignatus es: omnem cæcitatem cordis ab eo, (*vel* ab ea) expelle, diſrumpe omnes laqueos Satanæ quibus fuerat colligatus (*vel* colligata, *ſi fuere muger*) aperi ei Domine ianuam pietatis tuæ, vt ſigno ſapientiæ tuæ imbutus (*vel* imbuta) omnium cupiditatum fœtoribus careat, & ad ſuavem odorem præceptorum tuorum lætus tibi in Eccleſia tua deſerviat (*vel* læta tibi in Eccleſia tua deſerviat) & proficiat de die in diem. Per eumdem Dominum noſtrum Ieſum Chriſtum Filium tuum, qui tecum vivit, & regnat in vnitate Spiritus Sancti Deus. Per omnia ſæcula ſæculorum. *Reſp.* Amen.

Ponga dentro de la boca del Niño vna poca de Sal bendita, y diga: N. Accipe Salem ſapientiæ propitiatio tibi in vitam æter-

æternam. *Reſp.* Amen. ℣. Pax tecum. ℟. Et cum ſpiritu tuo.

Oremus.

DEus Patrum noſtrorum, Deus vniverſæ conditor veritatis, te ſupplices exoramus, vt hunc famulum tuum (*vel* vt hanc famulam tuam) N. reſpicere digneris propitius, & hoc primum pabulum Salis guſtantem, non diutius eſurire permittas, quominus cibo expleatur cœleſti, quatenus ſit ſemper ſpiritu fervens ſpe gaudens, tuo ſemper nomini ſerviens. Perduc eum (*vel* eam) Domine quæſumus, ad novæ regenerationis, lavacrum, vt cum fidelibus tuis promiſsionum tuarum æterna præmia conſequi mereatur. Per Chriſtum Dominum noſtrum. *Reſp.* Amen.

Exorcizo te immunde Spiritus in nomine ✠ Patris, & Filij ✠ & Spiritus Sancti ✠ vt ex eas ab hoc famulo (*vel* ab hac famula) Dei N. ipſe enim tibi imperat, maledicte damnate, qui pedibus ſuper mare ambulabit, & Petro mergenti dexteram porrexit. Ergo maledicte Diabole, recognoſce ſententiam tuam, & da honorem Deo, vivo, & vero; da honorem Ieſu Chriſto Filio eius, & Spiritui Sancto, & recede ab hoc famulo Dei, (*vel* ab hac famula N.) quia iſtum, (*vel* iſtam) ſibi Deus, & Dominus noſter Ieſus Chriſtus ad ſuam ſanctam gratiam, & benedictionem fontemque Baptiſmatis vocare dignatus eſt.

Aqui ſigna con el dedo pulgar de la mano derecha al Niño, haziendole en la frente vna Cruz, diciendo: Et hoc ſignum ✠ Sanctæ Crucis, quod nos fronti eius damus, tu maledicte Diabole numquam audeas violare. Per eumdem Chriſtum Dominum noſtrum. *Reſp.* Amen.

Ponga la mano derecha el Sacerdote ſobre la cabeza del Niño, y diga.

Ore-

Oremus.

ÆTernam, ac iuſtiſsimam pietatem tuam deprecor, Domine Sancte Pater omnipotens æterne Deus author luminis, & veritatis ſuper hunc famulum tuum (*vel* hanc famulam tuam) N. vt digneris illum (*vel* illam) illuminare, lumine intelligentiæ tuæ, munda eum (*vel* eam) & ſanctifica, da ei ſcientiam veram, vt dignus (*vel* digna) gratia Baptiſmi tui effectus (*vel* effecta) teneat firmam ſpem, conſilium rectum, doctrinam ſanctam. Per Chriſtum Dominum noſtrum. ℞. Amen.

Ponga el Miniſtro la extremidad de la Eſtola ſobre el Niño, y llevelo à dentro, diciendo: N. Ingredere in templum Dei vt habeas partem cum Chriſto in vitam æternam. ℞. Amen.

Mientras llegan al Baptiſterio dice el Sacerdote, y Padrinos en voz clara: Credo in Deum Patrem omnipotentem, &c. *y el* Pater noſter, qui es, &c. *que eſtán pueſtos en el fol. 16. p. 2. Y antes de llegar, vn poco apartado de la Fuente, ô Pila, diga el Sacerdote eſte Exorciſmo.*

Exorciſmo.

EXorcizo te omnis Spiritus immunde, in nomine Dei Patris omnipotentis, ✠ & in nomine Ieſu Chriſti Filij eius, Domini, & Iudicis noſtri, ✠ & in virtute Spiritus Sancti, ✠ vt diſcedas ab hoc plaſmate Dei N. quod Dominus noſter ad templum ſanctum ſuum vocare dignatus eſt, vt fiat templum Dei vivi, & Spiritus Sanctus habitet in eo Per eumdem Chriſtum Dñum noſtrum, qui venturus eſt iudicare vivos, & mortuos, & ſæculũ per ignem. ℞. Amen.

Toma ſaliba el Sacerdote con el dedo pulgar, y vnta los oìdos del Niño, y primero el derecho, y diga:

Epheta quod eſt ad aperire (*Luego las narizes, diciendo*) In odorem ſuavitatis. Tu autem effugare Diabole appropinquabit enim iudicium Dei. *Deſpues pregunta el Sacerdote, y reſponde el Padrino por el Niño.* *Sac.* N. Abrenuntias Satanæ? *Pad.* Abrenuncio. *Sac.* Et omnibus operibus eius? *Pad.* Abrenuncio. *Sac.* Et omnibus pompis eius? *Pad.* Abrenuncio.

Toma el Sacerdote el Oleo de los Catechumenos, y en forma de Cruz vnta al Niño en el pecho, y eſpaldas, y dice: Ego te linio ✠ Oleo ſalutis in Chriſto Ieſu Domino noſtro, vt habeas vitam æternam. *Reſp.* Amen.

Aqui dexa la Eſtola azul, y toma otra blanca, y limpiaſe los dedos, y pregunta, reſpondiendo el Padrino: *Sac.* N. Credis in Deum Patrem omnipotentem, Creatorem Cœli, & terræ? *Pad.* Credo. *Sac.* Credis in Jeſum Chriſtum Filium eius vnicum Dominum noſtrum natum, & paſſum? *Pad.* Credo. *Sac.* Credis in Spiritum Sanctum, Sanctam Eccleſiam Catholicam, Sanctorum Communionem, remiſſionem peccatorum, carnis reſurrectionem, vitam æternam? *Padr.* Credo. *Sac.* Vis batizari? *Pad.* Volo.

Luego el Padrino, ò Madrina, ò entrambos tienen el Niño, y el Sacerdote teniendole con la mano izquierda, y con la derecha toma del Agua Baptiſmal, y echa tres vezes en la ceabeza del Niño, en forma de Cruz, diciendo atenta, clara, y diſtintamente las ſiguientes palabras, ò eche el Agua de vna vez, vſando ſegun la coſtumbre del Obiſpado, diciendo. N. Ego te baptizo, in nomine Patris, ✠ & Filij, ✠ & Spiritus Sancti. ✠ Amen. *Y deſpues de averle limpiado el Sacerdote la cabeza con algun lienzo limpio, lo ſacan, y levantan los Padrinos de la pila, y tornaſe à poner en el brazo derecho del Padrino, ó Madrina. Toma el Sacerdote de la Chriſma, y vnta al Niño en la parte ſuperior de la cabeza en forma de Cruz, y dice.*

Deus

DEus omnipotens, Pater Domini noſtri Jeſu Chriſti, qui te regeneravit ex Aqua, & Spiritu Sancto, quique dedit tibi remiſsionem omnium peccatorum ipſe te lineat ✠ Chriſmate ſalutis in eodem Chriſto Jeſu Domino noſtro in vitam æternam. *Reſp.* Amen. *Verſ.* Pax tibi. *Reſp.* Et cum ſpiritu tuo.

Limpia con algodones las partes vngidas, y toma el lienzo blanco que ſirve de capillo, ó veſtidura blanca, y poniendola en la cabeza del baptizado, dice: Accipe veſtem candidam quam immaculatam perferas ante tribunal Domini noſtri Jeſu Chriſti, vt habeas vitam æternam. *Reſp.* Amen.

Toma la candela encendida, y ponela en la mano derecha del Niño, ò del Padrino, ò Madrina, y dice: Accipe lampadem ardentem , & irreprehenſibilis cuſtodi bapſtiſmum tuum, ſerva Dei mandata, vt cum Domiuus venerit ad nuptias poſsis occurrere ei, vna cum omnibus Sanctis in aula cœleſti, habeasque vitam æternam, & vivas in ſæcula ſæculorum. *Reſp.* Amen. *Sac.* Vade in pace, & Dominus ſit tecum. *Reſp.* Amen.

Adviertaſe, que en echar el Agua à la criatura en tres vezes, ò de vna vez lo vſarà el Miniſtro ſegun el vſo del Obiſpado.

En algunos Obiſpados ſe vſa decir el Evangelio de S. Juan; digaſe donde ſe vſare.

Si fueren dos, ò mas los que ſe han de baptizar, ſe pondràn los varones à la mano derecha, y las hembras à la izquierda. Y todo lo que ſe dice arriba en ſingular numero, acà ſe diga en plurar. Salvo las preguntas de los nombres, y de la Abrenunciacion, y la de la Fee, ò ſymbolo; el ſoplo, y el ſigno de la Cruz; la ſaliba en los oìdos, y narizes, el Oleo en los pechos, y eſpaldas; la locion de la cabeza; la Chriſma, veſtidura, ò capillo blanco; la candela encendida ſe ha de

dar

dar à cada vno en particular, y primero à los varones, y luego â las mugeres.

Sì el Niño, ô Adulto gravemente enfermare, y eſté en peligro de muerte antes que el Baptiſmo ſe acabe, el Sacerdote dejará todas las coſas que ſe ponen antes de eſta locion, y eche tres vezes el Agua en forma de Cruz ſobre la cabeza del Niño, ô Adulto enfermo, ô con vna no mas, de vna vez como ſe dixo arriba.

N. Ego te Baptizo in nomine Patris, ✠ & Filij, ✠ & Spiritus Sancti. ✠ Amen.

Si no huviere Agua Baptiſmal vſe el Miniſtro de Agua ſimple, y ſi viviere deſpues diga todo lo que dexò al principio, y ſe le ponga el Oleo, Chriſma, y lo demás: guardeſe lo miſmo que en el Baptiſmo de los Niños, (ſi fuere Niño el que eſtá en peligro de muerte) y lo miſmo que en el Baptiſmo de los Adultos (ſi fuere Adulto el que eſtà en peligro de muerte) ſolamente ſe deje la pregunta ſi quiere ſer baptizado, y las palabras de la forma del Baptiſmo, y la locion en la cabeza; pero mudanſe algunas Oraciones, y Exorciſmos, y aſsi el Sacerdote antes de poner la Sal en la boca del baptizado, poniendo la mano derecha ſobre la cabeza de el baptizado, diga.

Oremus.

OMnipotens ſempiterne Deus, Pater Domini noſtri Jeſu Chriſti reſpicere digneris ſuper hunc famulum tuum, (*vel* hanc famulam tuam) N. quem, (*vel* quam) ad rudimenta fidei vocare dignatus es, omnem cæcitatem cordis ab eo, (*vel* ab ea) expelle, diſrumpe omnes laqueos Satanæ quibus fuerat colligatus, (*vel* colligata) aperi ei Domine ianuam pietatis tuæ, vt ſigno ſapientiæ tuæ imbutus, (*vel* imbuta) omnium cupiditatum fœtoribus careat, & ad ſuavem odorem præceptorum tuorum lætus,

(*vel* læta tibi in Eccleſia tua deſerviat, & proficiat de die in diem, vt idoneus (*vel* idonea) ſit, frui grati Baptiſmi tui, quem ſuſcepit Salis percepta medicina. Per eumdem Chriſtum Dominum noſtrum. *Reſp.* Amen.

Toma la Sal, y ponela en la boca del Niño, ô Adulto, diciendo:

Accipe Salem ſapientiæ, propitiatio ſit tibi in vitam æternam. *Reſp.* Amen.

Oremus.

DEus Patrum noſtrorum, Deus vniverſæ conditor veritatis, te ſupplices exoramus, vt hunc famulum tuũ, (*vel* hanc famulam tuam) N. reſpicere digneris propitius, vt hoc pabulum ſalis guſtantem, non diutius eſurire permittas, quominus cibo expleatur cœleſti quatenus ſit ſemper ſpiritu fervens, ſpe gaudens, tuo ſemper nomini ſerviens, & quem, (*vel* quam) ad novæ regenerationis lavacrum perduxiſti, quæſumus Domine, vt cum fidelibus tuis promiſsionum tuarum æterna præmia conſequi mereatur. Per Chriſtum Dominum noſtrum. *Reſp.* Amen.

Hecha la ſeñal de la Cruz en la frente del baptizado, y dichas las palabras. Et hoc ſignum ✠ Crucis, quod nos fronti eius damus, &c. *Pone la mano derecha el Sacerdote ſobre la cabeza de el baptizado, y dice.*

ÆTernam, ac iuſtiſsimam pietatem tuam deprecor, Domine Sancte Pater omnipotens æterne Deus author luminis, & veritatis ſuper hunc famulum tuum, (*vel* hanc famulam tuam) N. vt digneris eum (*vel* eam) illuminare, lumine intelligentiæ tuæ, munda eum, (*vel* eam) & ſanctifica, da ei ſcientiam veram, vt dignus ſit, (*vel* digna) frui gratia Baptiſmi tui, quem ſuſcepit teneat firmam ſpem, conſilium rectum, doctrinam ſanctam, vt aptus, (*vel* apta

ſit

ſit ad retinendam gratiam Baptiſmi tui. Per Chriſtum Dominum noſtrum. *Reſp.* Amen.

Solamente ſe advierta, que en el Baptiſmo del Adulto en neceſsidad, quando ſe dice lo que ſe dejò antes, ſe mudan en eſtas palabras: lo primero en el Exorciſmo que empieza: Audi maledicte Satana, &c. *En donde dice:* Habitaculum perficiat, *ſe diga* perfecit, *y en el Exorciſmo que empieza:* Nec te latet, &c. *donde dice* vt fiat, *ſe diga,* vt fieret.

FORMA DE ADMINISTRAR el Baptiſmo á vn Adulto.

R*Eveſtido el Sacerdote de ſobrepelliz, y Eſtola azul, y ſi quiſiere ponerſe capa ſea del miſmo color, vá á las gradas del Altar, y ſe hinca de rodillas algun rato, haze oracion à Dios nueſtro Señor pidiendo el auxilio Divino, para que dignamente adminiſtre eſte Sãto Sacramento, y ſi el tiempo diere lugar diga levantandoſe, y con la Cruz ſignandoſe. Verſ.* Deus in adiutorium meum intende. *Reſp.* Domine ad adiuvandum me feſtina. *Reſp.* Gloria Patri, &c. *Aña.* Effundam ſuper vos, aquam mundam, & mundabimini ab omnibus inquinamentis veſtris dicit Dominus. *Pſalm.* 8. Domine Dominus noſter, &c. *Pſalm.* 28. Affert Domino Filij Dei, &c. *Pſalm.* 41. Quemadmodum deſiderat ſervus ad fontes aquarum, &c. *Acabados eſtos Pſalmos repite la Aña.* Effundam, &c. Kyrie eleiſon, Chriſte eleiſon, Kyrie eleiſon. *Verſ.* Pater noſter, &c. *Verſ.* Et ne nos inducas in tentationem. *Reſp.* Sed libera nos à malo. *Verſ.* Domine exaudi oratio-

 nem

nem meam. *Reſp.* Et clamor meus ad te veniat. *Veſ.* Dominus vobiſcum. *Reſp.* Et cum ſpiritu tuo.

Oremus.

OMnipotens ſempiterne Deus, qui dediſti famulis tuis in Confeſsione veræ fidei æternæ Trinitatis gloriam agnoſcere, & in potentia Maieſtatis adorare vnitatem, quæſumus, vt eiuſdem fidei firmitate ab omnibus ſemper muniamur adverſis. Adeſto ſupplicationibus noſtris. Omnipotens Deus, & quod humilitatis noſtræ gerendum eſt miniſterio, tuæ virtutis impleatur effectu.

DA quæſumus Domine, electo noſtro, vt ſanctis edoctus myſterijs, & renovetur fonte Baptiſmatis; & inter Eccleſiæ tuæ membra numeretur. Per Chriſtum Dominum noſtrum. *Reſp.* Amen. *Si fueren muchos los Adultos ſe diga en eſta tercera Oracion*: Electis noſtris, edocti, renoventur, numerentur. *Deſpues va el Sacerdote à la puerta de la Igleſia, y parado al vmbrar de ella, y el Catechumeno fuera de la puerta; y adviertaſe, que ſi ſon muchos ſe han de poner los varones à la mano derecha del Sacerdote, y las mugeres à la izquierda, y pregunta el Miniſtro, reſpondiendo el Cathecumeno.*

Sacerd. QUo nomine vocaris? *Catech.* N. *Sac.* Quid petis ab Eccleſia Dei? *Catech.* Fidem. *Sac.* Fides quid tibi præſtat? *Catech.* Vitam æternam. *Sac.* Si vis habere vitam æternam, ſerva mandata; diliges Dominum Deum tuum ex toto corde tuo, & ex tota anima tua, & ex tota mente tua, & proximum tuum ſicut te ipſum. In his duobus mandatis tota lex pendet, & Prophetæ, Fides autem eſt, vt vnum Deum in Trinitate, & Trinitatem in vnitate venereris, neque confundendo perſonas, neque ſub-

ſubſtantiam ſeparando. Alia eſt enim perſona Patris, alia Filij, alia Spiritus Sancti : ſed horum trium vna eſt ſubſtantia, & non niſi vna Divinitas. *Sac.* N. Abrenuncias Satanæ? *Catech.* Abrenuncio. *Sac.* Et omnibus operibus eius? *Catech.* Abrenuncio. *Sac.* Et omnibus pompis eius? *Catech.* Abrenuncio. *Sac.* Credis in Deum Patrem omnipotentem Creatorem Cœli, & terræ? *Catech.* Credo. *Sac.* Credis & in Ieſum Chriſtum Filium eius vnicum Dominum noſtrum natum, & paſſum? *Catech.* Credo. *Sac.* Credis, & in Spiritum Sanctum, Sanctam Eccleſiam Catholicam, Sanctorum communionem, remiſsionem peccatorum, carnis reſurrectionem, & vitam æternam? *Catech.* Credo.

Sopla el Sacerdote tres vezes el roſtro del Catechumeno, y dice. Exi ab eo, (*vel* ab ea) ſpiritus immunde, & da locum Spiritui Sancto paraclito. *Sopla con vao caliente en forma de Cruz el roſtro del Catechumeno, y dice*: Accipe ſpiritum bonum per iſtam inſuflationem, & Dei benedictionem ✠ Pax tibi. *Reſp.* Et cum ſpiritu tuo. *Haze el Sacerdote la ſeñal de la Cruz con el dedo pulgar en la frente, y pecho del Catechumeno, y dice*: Accipe ſignum Crucis tam in fronte, ✠ quam in corde ✠ ſume fidem cœleſtium præceptorum. Talis eſto moribus, vt templum Dei iam eſſe poſsis: ingreſſus que Eccleſiam Dei evaſiſſe te laqueos mortis lætus, (*vel* læta) agnoſce, horreſce idola, reſpue ſimulacra; cole Deum Patrem omnipotentem, & Ieſum Chriſtum Filium eius vnicum Dominum noſtrum, qui venturus eſt iudicare vivos, & mortuos, & ſæculum per ignem. *Reſp.* Amen.

Las palabras horreſce idola, reſpue ſimulacra *ſe dicen al que viene de la Gentilidad, ô Idolatria: mas al que viene del Iudaiſmo ſe dicen, en lugar de aquellas palabras, eſtas*: Horreſce Iudai-

cam

cam perfidiam, reſpue Hebraicam ſuperſtitionem. *Y al Sarraceno, Turco, Moro, Perſa, ô otro de los Mahometanos ſe dicen eſtas*: Horreſce Mahumeticam perfidiam, reſpue pravam ſectam infidelitatis. *Al Hereje (del qual ſi duda de ſu baptiſmo, ha de ſer primero baptizado debajo de condicion) ſe digan eſtas*: Horreſce hæreticam pravitatem, reſpue nefarias ſectas impiorum. *O declareſe la Secta de donde viene, y ſi ſon muchos todas eſtas palabras, ſe dicen â cada vno en particular.*

Oremus.

TE deprecor, Domine ſancte Pater omnipotens æterne Deus, vt huic famulo tuo, (*vel* famulæ tuæ) N. qui (*vel* quæ) in huius ſæculi nocte vagatur incertus, ac dubius, (*vel* incerta, ac dubia) viam veritatis, & agnitionis tuæ iubeas demonſtrari: quatenus reſeratis oculis cordis ſui te vnum Deum Patrem in Filio, & Filium in Patre, cum Spiritu Sancto recognoſcat, atque huius confeſsionis fructum, & hic, & in futuro ſæculo percipere mereatur. Per Chriſtum Dominum noſtrum. *Reſp.* Amen.

Si fueren muchos digaſe eſta oracion en plural. Signa el Sacerdote al Catechumeno con la Cruz haziendola con el dedo pulgar en la frente, y en las demás partes, como ſe dice abajo.

Signo tibi frontem ✠ vt ſuſcipias Crucem Domini. (*en los oîdos*) Signo tibi aures, ✠ vt audias Divina præcepta. (*en los ojos*) Signo tibi oculos, ✠ vt videas claritatem Dei. (*en las narizes*) Signo tibi nares, ✠ vt odorem ſuavitatis Chriſti ſentias. (*en la boca*) Signo tibi os, ✠ vt loquaris verba vitæ. (*en el pecho*) Signo tibi pectus, ✠ vt credas in Deum. (*en las eſpaldas*) Signo tibi ſcapulas, ✠ vt ſuſcipias iugum ſervitutis eius. (*y haziendo la ſeñal de la Cruz en todo*

el

el cuerpo bendiciendole dice.) Signo te totum in nomine Patris, ✠ & Filij, ✠ & Spiritus Sancti, ✠ vt habeas vitam æternam, & vivas in ſæcula ſæculorum. *Reſp.* Amen. *Si ſon muchos los tales ſignos ſe hagan à cada vno en particular.*

Oremus.

PReces noſtras quæſumus Domine clementer exaudi, & hunc electum tuum, (*vel* hanc electam tuam) N. Crucis Dominicæ, cuius impreſsione eum, (*vel* eam) ſignamus virtute cuſtodi, vt magnitudinis gloriæ tuæ rudimenta ſervans, per cuſtodiam mandatorum tuorum ad regenerationis gloriam pervenire mereatur. Per Chriſtum Dominum noſtrum. *Reſp.* Amen.

Oremus.

DEus, qui humani generis ita es conditor, vt ſis etiam reformator, propitiare populis adoptivis, & novo teſtamento ſobolem novæ prolis adſcribe, vt filij promiſſionis, quod non potuerunt aſſequi per naturam, gaudeant ſe recepiſſe per gratiam. Per Chriſtum Dominum noſtrum. *Reſp.* Amen.

Pone la mano derecha el Sacerdote ſobre la cabeza del electo, y dice.

Oremus.

OMnipotens ſempiterne Deus, Pater Domini noſtri Ieſu Chriſti, reſpicere digneris ſuper hunc famulum tuum, (*vel* hanc famulam tuam) N. quem, (*vel* quam) ad rudimenta fidei vocare dignatus es, omnem cæcitatem cordis ab eo, (*vel* ab ea) expelle, diſrumpe omnes laqueos Satanæ, quibus fuerat colligatus (*vel* colligata) aperi ei Domine ianuam pietatis tuæ, vt ſigno ſapientiæ tuæ imbutus, (*vel* imbuta) omnium cupiditatum fœtoribus careat;

reat; & ad ſuavem odorem præceptorum tuorum lætus, (*vel* læta) tibi in Eccleſia tua deſerviat, & proficiat de die in diem, vt idoneus, (*vel* idonea) afficiatur accedere ad gratiam Baptiſmi tui percepta medicina. Per eumdem Chriſtum Dominum noſtrum. *Reſp.* Amen.

Si ſon muchas eſtas, y las antecedentes Oraciones, ſe digan en plural. Toma la Sal bendita, y ponela en la boca del Catech. y dice.

N. Accipe Salem ſapientiæ, propitiatio tibi ſit in vitam æternam. Pax tibi. *Reſp.* Et cum ſpiritu tuo.

Oremus.

DEus Patrum noſtrorum, Deus vniverſæ conditor veritaris, te ſupplices exoramus, vt hunc famulum tuũ, (*vel* hanc famulam tuam) N. reſpicere digneris propitius, & hoc primum pabulum Salis guſtantem non diutius eſurire permittas, quominus cibo expleatur cœleſti, quatenus ſit ſemper ſpiritu fervens, ſpe gaudens, tuo ſemper nomini ſerviens. Perduc eum, (*vel* eam) Domine, quæſumus ad novæ regenerationis lavacrum, vt cum fidelibus tuis promiſsionum tuarum æterna præmia conſequi mereatur. Per Chriſtum Dominũ noſtrũ. *Reſp.* Amen.

Si ſon muchos ſe dé á cada vno la Sal con las palabras: Accipe Salem, &c. *mas la precedente Oracion ſe diga en plural: Adviertaſe demás de eſto, que ſi el Catechumeno es Gentil, ô Idolatra antes de darle la Sal diga el Sacerdote la ſiguiente Oracion.*

Oremus.

DOmine Sancte Pater omnipotens æterne Deus, qui es, qui eras, & qui permanes vſque in finem, cuius origo neſcitur, nec finis comprehendi poteſt: te ſupplices invocamus ſuper hunc famulum tuum, (*vel* hanc famulam tuam) N. quem, (*vel* quam liberaſti de errore gentilium,

tilium, & converſione turpiſsima; dignare exaudire eum (*vel* eam) qui, *vel* quæ) tibi cervices ſuas humiliat ad lavacri fontem, vt renatus (*vel* renata) ex aqua, & Spiritu Sancto, expoliatus (*vel* expoliata) veterem hominem, induat novum, qui ſecundum te creatus eſt; accipiat veſtem incorruptam, & immaculatam, tibi que Deo noſtro ſervire mereatur. Per Chriſtum Dominum noſtrum. *Reſp.* Amen.

Si ſon muchos, la precedente oracion ſe diga en plural: deſpues, dice el Sacerdote al Catechumeno varon ſolamente. Ora electe, flecte genua, & dic Pater noſter, *y antes de decir* Amen *dice el Sacerdote:* Leva, comple orationem tuam, & dic Amen, *y él reſponde* Amen, *y deſpues dice el Sacerdote al Padrino:* Signa eum, *y al Catechumeno:* Accede, *y el Padrino con el dedo pulgar haze la ſeñal de la Cruz en la frente del Catechumeno diciendo.* In nomine Patris, & Filij, & Spiritus Sancti, *y deſpues haze lo miſmo el Sacerdote con las miſmas palabras, y poniendo la mano ſobre el Catechumeno dice.*

Oremus.

DEus Abraham, Deus Iſaac, Deus Iacob, Deus qui Moyſi famulo tuo in monte Sinai apparuiſti, & filios Iſraël de terra Ægypti eduxiſti, deputans eis Angelum pietatis tuæ, qui cuſtodiret eos die, ac nocte, te quæſumus Domine, vt mittere digneris Sanctum Angelum tuum de Cœlis, qui ſimiliter cuſtodiat, & hunc famulum tuum (*vel* hanc famulam tuam) N. & perducat eum (*vel* eam) ad gratiam Baptiſmi. Per Chriſtũ Dñum noſtrũ. *Reſp.* Amen.

Exorciſmo.

ERgo maledicte diabole recognoſce ſententiam tuam, & da honorem Deo vivo, & vero, da honorem Ieſu

Chriſto Filio eius, & Spiritui Sancto: & recede ab hoc famulo (*vel* ab hac famula) Dei N. quia iſtum (*vel* iſtam) ſibi Deus, & Dominus noſter Ieſus Chriſtus ad ſuam ſanctam gratiam, fontem que Baptiſmatis vocare dignatus eſt, & hoc ſignum Sanctæ Crucis, quod nos fronti eius damus, tu maledicte diabole numquam audeas violare. Per eumdem Chriſtum Dominum noſtrum, qui venturus eſt iudicare vivos, & mortuos, & ſæculum per ignem. *Reſp.* Amē.

Si ſon muchos los Catechumenos dirà el Sacerdote: Orate electi, flectite genua, &c. *como arriba haſta acabar el Exorciſmo*: Ergo maledicte, &c. *y ſi no es mas de vn Catechumeno buelve el Sacerdote à decir*: Ora electe, flecte genua, & dic Pater noſter, &c. *y lo demás como eſtà arriba, haſta la oracion*: Deus Abraham, &c. *excluſivè, deſpues pone la mano ſobre él, y dice.*

Oremus.

DEus immortale, præſidium omnium poſtulantium, liberatio ſupplicium, pax rogantium, vita credentium, reſurrectio mortuorum: te invoco ſuper hunc famulum tuum (*vel* hanc famulam tuam) N. qui (*vel* quæ) baptiſmi tui donum petens, æternam conſequi gratiam ſpirituali regeneratione deſiderat: accipe eum Domine, & quia dignatus es dicere, petite, & accipietis, quærite, & inveneris: pulſate, & aperietur vobis, petenti præmium porrige, & ianuam pande pulſanti, vt æternam cœleſti lavacri benedictionem conſecutus promiſſa tui muneris regna percipiat. Qui cum Patre, & Spiritu Sancto vivis, & regnas Deus in ſæcula ſæculorum. *Reſp.* Amen.

Exorciſmo.

AUdi maledicte Satana, adiuratus per nomen æterni Dei, & Salvatoris noſtri Ieſu Chriſti Filij eius, cum

tua

tua victus invidia tremens, gemensque diſcede: nihil tibi ſit commune cum ſervo (*vel* ancilla) Dei N. iam cœleſtia cogitante, renuntiaturo (*vel* renuntiatura) tibi, & ſæculo tuo, & beatæ immortalitate victuro (*vel* victura) da igitur honorem advenienti Spiritui Sancto, qui ex ſumma cœleſti arce deſcendens pro turbatis fraudibus tuis, divino fonte purgatum pectus, ſanctificatum Deo templum, & habitaculum perficiat, vt ab omnibus penitus noxijs præteritorum criminum liberatus ſervus (*vel* liberata ancilla) Dei gratias perenni Deo referat ſemper, & benedicat nomen ſancti eius in ſæcula ſæculorum. *Reſp.* Amen.

Si fuere varon el Catechumeno diga el Sacerdote tercera vez: Ora electe, flecte genua, & dic Pater noſter, &c. *como arriba â la oracion:* Deus Abraham, &c *excluſivè, y poniendo la mano derecha ſobre la cabeza del electo, dice:* Exorcizo te immunde ſpiritus, in nomine Patris, ✠ & Filij, ✠ & Spiritus Sancti ✠ vt exeas, & recedas ab hoc famulo Dei (*vel* famula(N. ipſe enim tibi imperat maledicte damnate, qui pedibus ſuper mare ambulavit, & Petro mergenti dexteram porrexit. *Y luego el Exorciſmo de arriba:* Ergo maledicte diabole, &c. *todo; y ſi fuere muger dirá el Sacerdote:* Ora electa, flecte genua, & dic Pater noſter, &c. *como arriba haſta la oracion:* Deus Abraham, &c. *excluſivè, y poniendo la mano derecha ſobre ella, dice.*

Oremus.

DEus Cœli, Deus terræ, Deus Angolorum, Deus Archangelorum, Deus Patriarcharum, Deus Prophetarum, Deus Apoſtolorum, Deus Martyrum, Deus Confeſſorum, Deus Virginum, Deus omnium bene viven-

tium, Deus cui omnis lingua confitetur, & omne genu flectitur cœleſtium, terreſtrium, & infernorum, te invoco Domine ſuper hanc famulam tuam N. vt eam cuſtodire, & perducere digneris ad gratiam Baptiſmi tui. Per Chriſtum Dominum noſtrum. *Reſp.* Amen. *Diga el Exorciſmo de arriba, que comienza:* Ergo maledicte diabole, &c. *Si fueren muchos los electos digaſe todo en numero plural haſta la oracion:* Deus Abraham, &c. *excluſivè, y poniendo la mano derecha ſobre la cabeza de cada vno, dice en numero plural la precedente oracion, que comienza:* Deus Cœli, &c. *y el Exorciſmo* Ergo maledicte, &c. *y deſpues ſolamente à vna de ellas dice ſegunda, y tercera vez:* Ora electa, flecte genua, & dic Pater noſter, &c. *y lo demás como arriba, haſta acabar la oracion:* Deus Abraham, &c. *Luego poniendo la mano derecha ſobre la cabeza de la electa, deſpues de averle hecho tercera vez la ſeñal de la Cruz dice eſte Exorciſmo.*

Exorciſmo.

EXorcizo te immunde ſpiritus per Patrem, ✠ & Filium ✠ & Spiritum Sanctum ✠ vt exeas, & recedas ab hac famula Dei N. ipſe enim tibi imperat, maledicte, damnate, qui cæco nato oculos aperuit, & quatriduanum Lazarum de monumento ſuſcitavit. Ergo maledicte diabole, &c. *Digaſe todo como arriba, y poniendo la mano derecha ſobre las cabezas de todos, ſeanſe varones, ſeanſe mugeres dice.*

Oremus.

ÆTernam, ac iuſtiſsimam pietatem tuam deprecor Domine, &c. *como arriba, y ſi fuerẽ muchas las oraciones, y Exorciſmos ſe digan en plural. Toma el Sacerdote con la mano izquierda la derecha del Catechumeno, poniendo la extremidad de la*

Eſtola ſobre ella, y metiendolo dentro de la Igleſia, dice. N. Ingredere in Sanctam Eccleſiam Dei, vt accipias benedictionem cœleſtem à Domino Ieſu Chriſto, & habeas partem cum illo, & Sanctis eius. *Reſp.* Amen.

Si fueren muchos, digaſe Ingredimini, vt accipiatis, & habeatis, &c. *y el Catechumeno ſe arrodilla, y bajandoſe haſta la tierra haze oracion, luego ſe levanta, y le pone el Sacerdote la mano ſobre la cabeza, y rezan ambos el* Credo, *y el* Pater noſter, &c. *y ſi fueren muchos todos los rezarán, y poniendo deſpues el Sacerdote la mano derecha ſobre el Catechumeno dice eſte Exorciſmo, veaſe el fol. 16. pag. 2. donde eſtá el Credo, y el Pater noſter.*

Exorciſmo.

NEc te latet Satana, imminere tibi pœnas, imminere tibi tormenta, imminere tibi diem iudicij, diem ſupplicij ſempiterni, diem qui venturus eſt, velut Clibanus ardens, in quo tibi, atque vniverſis Angelis tuis præparatus ſempiternus erit interitus. Proinde damnate, atque damnande, da honorem Deo vivo, & vero, da honorem Ieſu Chriſto Filio eius, da honorem Spiritui Sancto paraclito, in cuius nomine, atque virtute præcipio tibi, quicumque es, ſpiritus immunde, vt exeas, & recedas ab hoc famulo (*vel* ab hac ancilla) Dei N. quem (*vel* quàm) hodie idem Deus, & Dominus noſter Ieſus Chriſtus ad ſuam ſanctam gratiam, & benedictionem, fontemque baptiſmatis dono vocare dignatus eſt, vt fiat eius templum per aquam regenerationis in remiſsionem omnium peccatorum. In nomine eiuſdem Domini noſtri Ieſu Chriſti, qui venturus eſt iudicare vivos, & mortuos, & ſæculum per ignem. *Reſp.* Amen.

Si fueren muchos los Catechumenos, poniendo el Sacerdote la

mano

mano derecha ſobre la cabeza de cada vno dice el Exorciſmo en plural, y toma la ſaliba de la boca con el dedo pulgar, toca los oìdos, y narizes del Catechumeno, y dice: Epheta quod eſt ad aperire. *Y tocando la nariz, dice*: In odorem ſuavitatis. Tu autem effugare diabole, appropinquabit enim iudicium Dei. *Y pregunta el Sacerdote al Catechumeno*: Quid vocaris? *y reſponde* N. *Sac.* Abrenuncias Satanæ? *Catech.* Abrenuncio. *Sac.* Et omnibus operibus eius? *Catech.* Abrenuncio. *Sac.* Et omnibus pompis eius? *Catech.* Abrenuncio. *Toma el Oleo de los Catechumenos, y poneſelo en forma de Cruz en el pecho, y eſpaldas, y dice*: Ego te linio Oleo ſalutis ✠ in Chriſto Ieſu Domino noſtro, in vitam æternam. *Reſp.* Amen. Pax tibi. *Reſp.* Et cum ſpiritu tuo. *Y limpia los lugares ſobredichos, y dice*: Exi immunde ſpiritus, & da honorem Deo vivo, & vero. Fuge immunde ſpiritus, & da locum Ieſu Chriſto Filio eius. Recede immunde ſpiritus, & da locum Spiritui Sancto paraclito. *Y ſi ſon muchos â cada vno vnge el Sacerdote en las ſobredichas partes. Deſpues lleva el Sacerdote al electo al Baptiſterio, y antes de llegar â él pregunta*: *Sac.* Quid vocaris? *Catech.* N. *Sac.* Credis in Deum Patrem Omnipotentem, Creatorem Cœli, & Terræ? *Catech.* Credo. *Sac.* Credis & in Ieſum Chriſtum Filium eius vnicum Dominum noſtrum, natum, & paſſum ? *Catech.* Credo. *Sac.* Credis in Spiritum Sanctum, Sanctam Eccleſiam Catholicam, Sanctorum communionem, remiſsionem peccatorum, carnis reſurrectionem, & vitam æternam? *Catech.* Credo. *Sac.* Quid petis? *Catech.* Baptiſmum. *Sac.* Vis baptizari? *Catech.* Volo. *Entonces metiendo la cabeza el Catechumeno, inclinado házia la Pila, y teniendole el Padrino, ô Madrina lo baptiza el Sacerdote, echando el Agua tres vezes en forma de Cruz, de eſta manera, ô co-*

mo

mo ſe dixo vbi ſup. fol. 6. N. Ego te baptizo in nomine Patris, ✠ & Filij, ✠ & Spiritus Sancti, ✠ Amen.

Mas ſi ſon muchos los electos, à cada vno preguntando acerca de la Fé, y baptizado en particular, y ſi ſon varones, y mugeres primero ellos, y luego ellas. Pero ſi ſe duda probablemente de que el electo eſtè baptizado en otro tiempo, ò no; ſe baptiza debajo de condicion, diciendo. N. Si non eſt baptizatus: Ego te baptizo in nomine Patris, ✠ & Filij, ✠ & Spiritus Sancti. ✠ Amẽ.

Toma la Chriſma el Sacerdote, y ponela en la parte ſuperior de la cabeza del baptizado en forma de Cruz, y dice: Deus omnipotens, Pater Domini noſtri Ieſu Chriſti, qui te regeneravit ex aqua, & Spiritu Sancto, quique dedit tibi remiſſionem omnium peccatorum, ipſe te lineat Chriſmate ſalutis ✠ in eodem Chriſto Ieſu Domino noſtro in vitam æternam. *Reſp.* Amen. Pax tecum. *Reſp.* Et cum ſpiritu tuo.

Limpia la parte vngida, y pone ſobre la cabeza del pabtizado el Chriſmal, ò lienzo blanco pequeño, que es el Capillo, ò veſtidura blãca, y dice: Accipe veſtem candidam, quam immaculatam perferas ante tribunal Domini noſtri Ieſu Chriſti, vt habeas vitam æternam. *Reſp.* Amen.

Y deſnudaſe el electo de los veſtidos viejos, y poneſe de nuevos, que ſean de color blanco, ò por lo menos lo exterior que cae de fuera ſea blanco, ò ya que no los aya de eſte color, ſe podrà poner la que el Sacerdote le dá, y dandole luego la candela encendida en la mano derecha, dice: Accipe lampadem ardentem, & irreprehenſibilis cuſtodi Baptiſmum tuum, ſerva Dei mandata, vt cum Dominus venerit ad nuptias; poſsis occurrere ei in aula cœleſti in vitam æternam. *Reſp.* Amen. *Sac.* Vade in pace, & Dominus ſit tecum. *Reſp.* Amen.

Si eſtuviere preſente algun Obiſpo, el Catechumeno Baptizado

ſerá

ſerá confirmado por él, y ſi fuere por la mañana oyrá Miſſa, y en ella recibirá el Cuerpo de Chriſto Señor nueſtro en la Euchariſtia. Mas ſi la muchedumbre de los Catechumenos fuere grande, alguna vez las ſobredichas ceremonias, y ritos ſe hagan à algunos de ellos, y ſi apretare alguna neceſſidad ſe dejen. Deſpues amoneſta al fin el Sacerdote à los Padrinos la obligacion que tienen de enſeñar la Doctrina al Abijado, y dirá de eſta manera, y en eſta forma.

Exhortacion á los Padrinos.

HIjos advertid mucho, q̃ la Santa Igleſia os pone por carga, y oficio el cuydado de enſeñar la Doctrina Chriſtiana, y la Fé de nueſtro Señor Dios, y ſus preceptos acerca de ſus Articulos â eſte Niño â quien aveis aora recibido por hijo eſpiritual, y que le doctrineis y crieis de manera, que venga â ſer muy buen Chriſtiano, y ſirva â Nueſtro Señor Dios, y ſe ſalve; y pues os ha dejado, y deja eſta carga la Santa Igleſia de enſeñarle, ſi deſpues tuvieredes pereza, y lo dejaredes

En el Idioma de Michuacan ſe dirà de eſta manera.

VVache echa eratzenshe; yſquixſini hucha eueri Nana Sancta Igleſia huramucheſirahaca; Caxſinhtu teruretacheſirahaqui tuhchanxſini; yſquitſi Cezhurēdacuuaca yn characuni Ieſu Chriſto hihcheuiremba Sancta hacahcuqua; cahtu yamendo Amhameri Articulos Aringati; caquitſi cez cuiri perauaca hinguitſi yya xachoquareſca vuahtſite erahati; himboquitſi eca ynde eueri Tata ecuni; ca Nana ecuni Sancto ytſi Atahtſicuhperaqua himbo Himboqui yſvngauaca Amba-

des de hazer os echará al Infierno Nueſtro Señor Dios, y alli ſereis encarçelados para ſiempre, y tened por cierto, que ſerá vueſtra la culpa, y el pecado de que no ſepa lo que conviene.

baqueti Chriſtiano; cahtu cez manaracuuaca Dioſeni; cays euahpequarentſtauati.

Caxſingua ys huramucheti hucha eueri Nana Sancta Igleſia; cahtu Teruretachehatixſini; Tzanihetihqui, yſquitſi yyananá no cez hurendacuuaca yn vuatſiteni; catſihtu no cez mimihcuuaca, xepequa himbo; himahcanxſini Acha Dios curanditacheuati tuhchaeueri xepequa: huramucuhuaparini Angel echani, yſquixſini vapohmaruuaca chupiriro Cumiechuquaro; himinguitſi vtamengauaca vtas mendo niramapani; Catſingua himahcan tuhcha hapimantſtauaca; himboquitſino cez niataſca tuhcha eueri terunchequa hurendacuparini yn characuni hindequi himbo eca hurendahuani characu echani.

Xan eſti vuache echa.

Declaracion de el parenteſco eſpiritual de el Santo Baptiſmo.

VVache echa Tzani he, yſqui no ne ma cuiripu yya Sancto Sacramento ytſi Atahtſicuhperaqua himbo no cez Tembuperauaca; cays Nonah Pihperanguauatix Tembuhperangani Compadre, ca Comadre emban hinguni; Caxiſtu no nah Pihperangauati vambuperangani Comadre, ca Compadre embanhinguni, himboquix eca Compadre echa Sancto ytſi Atahtſicuhperaqua himbo.

Caxyſtu nonah pihperangauati Tembuperangani, Compadre, ca vuahpan hinguni, Ahijada Angati.

Cax iſtumendo nonah Pihperangauati vambuperangani Comadre, ca vnahpan hinguni, Ahijado Aringati, Himboquix eca Tata ecuni; ca Nana ecuni Sancto ytſi. Atahtſicuhperaqua himbo.

Cays Tuchatſi; Compadre echa no nah pihperauaca tembuperani Comadte te hinguni.

Cayſmendo Tucha; Comadre echa nonah pihperauaca vambuperani Compadre te hinguni.

Catſichucahtu Compadre echa nonah pihperaua tembuperani vuatſite hinguni Ahijada Aringati.

Catſichutumendo Comadre echa nonah pihperaua vambuperani vuahtſite hinguni, Ahijado Angati.

Himboquitſi eca Compadre echa, cahtu himboquitſi, eca Tata ecuni; ca nana ecuni Sancto ytſi Athtſicuhperaqua himbo.

Ys huramutſpehati hucha eueri Nana Sancta Igleſia.

Xan eſti vuache echa.

De-

Declaracion de el parenteſco eſpiritual del Santo Sacramento de la Confirmacion.

ACha echa, ca Vari echa cez curanguhe, yſquitſi yya yn Sancto Sacramento canarahperaqua Confirmacion himbo mitequa eca; Cahtſingua no cez pihperauaca tembuhperani yſquixſini yyas Ariuaca; yſ Ariparinxſini.

Vuatſi Tata emba, ca Comadre emban hinguni, nox cez pihperauati tembuhperani.

Caxyſmendo Vuatſi Nanaemba, ca Compadre emban hinguni; nox cez pihperauati vambuhperani, himboquix eca Compadre echa Sancta Confirmacion himbo.

Cayſtumendo nox cez pihperauati tembuhperani Compadre, ca vuahpan hinguni, Ahijada Aringati.

Caxchucatero no cez pihperaua vambuhperani Comadre, ca vuahpan hinguni, Ahijado Angati himbo quix eca Tata ecuni; ca Nana ecuni Canarahperaqua Sancta Confirmacion himbo.

Ys huramutſpehati hucha eueri Sancta Igleſia.

El Credo.

CRedo in Deum Patrem omnipotentem, Creatorem cæli, & terrę, & in Ieſũ Chriſtum Filiũ eius, vnicum Dominum noſtrum: qui conceptus eſt de Spiritu Sancto: natus ex Maria Virgine: paſſus ſub Pontio Pilato,

HAcahcuhaca Dios Tatani, hindequi yamendo cez etini cuerauaca Auanda, ca Echeri; cahtuni hacahcuhaqui mahco Dios vuahpa Acha Ieſu Chriſtoni, hindequihtſini Acha echehaca, hindequi Spiritu San-

to, crucifixus: mortuus, & ſepultus: deſcendit ad inferos: tertia die reſurrexit à mortuis: aſcendit ad Cœlos, ſedet ad dexteram Dei Patris omnipotentis: inde venturus eſt iudicare vivos, & mortuos. Credo in Spiritum Sanctum, Sanctam Eccleſiam Catholicam, Sanctorum Communionem, remiſsionem peccatorum, carnis reſurrectionem, vitam æternam. Amen.

Sancto vquahimbo thziringuenoca; cahtu Sancta Maria peua vtas maneti etini; cahtu vecatzenchama Poncio Pilato eueri huramuqua himbo: cahtu pahchaparata quephi cruziro. Cahima variparacutini hixquentſphi. Cahtu meni quetzephi varichao; cahtu meni mahunanequaro huqui Tzitaquarentſtani variri echani, hararehuahentſtani. Cahtu quenchequarenſt Auandaro. Cahtu vaxatayanſt qhuanicuquarani Dios Tata embani yamendo cez. Cahtu men hinihauahenani huua, vtacuhuayocani Tzipechani, cauatiri echani. Cahtuni hacahcuhaqui Spiritu Sanctoni. Cahtu Sancta Igleſia Catholica (ys Ara haqui) hacaheuhaca cunariquarentſtquaro hacáhcuchao; cahtuni ha cahcuhaqui Sancto echa eueri hechetſio carahtahperamaqua andumuquarentſqua himbo. Cahtuni hacâhcuhaqui, yſqui Thauacurita

veh-

vehpouaſt peràquentſtahaca Sacramentos eueri huriaten chaquahimbo; cahtunihacahcuhaqui, yſqui cuiripetſicatamendo Tziquepó guauaca. Cahtuni hacahcu haqui Tzipequa nomen Catſiramaqua yſeuengua.

EL PATER NOSTER.

PAter noſter, qui es in Cœlis: Sãctificetur nomen tuum: Adveniat regnum tuum: Fiat voluntas tua, ſicut in Cœlo, & in Terra. Panem noſtrum quotidianum da nobis hodie: Et dimitte nobis debita noſtra, ſicut & nos dimittimus debitoribus noſtris. Et ne nos inducas in tentationem. Sed libera nos à malo.

TAta hucha eueri, thuquire haca Auandaro. Tuhcheueti hacanguriqua ſancto ariquene, (hinguhhtu mitecatarequeue) Hucht ſini andarenoni tuhcheueti yrechequa. Vqueue tuhcheueti vèqua, yſquire Auandaro vmengahaca; iſtu vmenga yxuc cherendo. Huchueueri curinda anganaripaqua ynſtcuhtſin yya. Canhtſin veh pouachentſtã hucha eueri hatzingaquareta; yſqui hucha vehpouacu huantſtahaca hucha eueri hatzingaqua echan. Cahaſtſini teruhtatzemani terungutahperaqua himbo. Euahpentſtatſiyarü, caſingurita himbo yſeuengua.

Ben-

Bendicion de la Pila Baptiſmal fuera de el Sabado Santo, y de Pentecoſtes.

L*Avada primero la fuente, y llena de Agua limpia, y clara, y natural, va el Sacerdote reveſtido de ſobrepelliz, y Eſtola azul con algunos Miniſtros, â los quales precede la Cruz, y los ciriales con candelas encendidas: el incenſario, los vaſos de la Chriſma, y Oleo de los Catechumenos, y llegando cerca del Baptiſterio ſe dice la Letania ordinaria, como eſtà en el Miſſal en la bendicion del Sabado Santo, y antes del verſo*: Vt nos exaudire digneris, *diga eſte*: Vt fontem iſtum ad regenerandam tibi novam prolem benedicere, & con ✠ ſecrare digneris. Te rogamus audi nos, *y dicho el vltimo* Kyrie eleiſon *dice el Sacerdote*: Pater noſter, &c. Credo in Deum, &c. *en voz alta, y acabado dice*: *Verſ.* Apud te Domine eſt fons vitæ. *Reſp.* Et in lumine tuo videbimus lucem. *Verſ.* Domine exaudi orationem meam. *Reſp.* Et clamor meus at te veniat. *Verſ.* Dominus vobiſcum. *Reſp.* Et cum ſpiritu tuo.

Oremus.

OMnipotens ſempiterne Deus, adeſto magnæ pietatis tuæ myſterijs, adeſto Sacramentis, & ad recreandos novos populos, quos tibi fons baptiſmatis, parturit, ſpiritum adoptionis emitte: vt quod noſtræ humilitatis gerendum eſt miniſterio, virtutis tuæ impleatur effectu. Per Dominum noſtrum Ieſum Chriſtum Filium tuum, &c. *Reſp.* Amen.

Exorciſmo del Agua.

EXorcizo te Creaturæ Aqua per Deum vivum, ✠ per Deum verum, ✠ per Deum Sanctum, ✠ per Deum,

qui te in principio, verbo ſeparavit ab arida, cuius ſuper te Spiritus ferebatur, qui te de Paradiſo manare iuſsit. *Aqui divide el Sacerdote con la mano derecha el agua, y derrama della házia las quatro partes del mũdo por las orillas de la fuẽte, y proſigue diciendo:* Et in quatuor fluminibus totam terram rigare præcepit, qui te in deſerto amaram per lignum dulcem fecit, atque potabilem, qui te de petra produxit, vt populum, quem ex Ægypto liberaverat ſiti fatigatum recrearet. Exorcizo te per Ieſum Chriſtum Filium eius vnicum Dominum noſtrum, qui te in Cannâ Galilçæ ſigno admirabili ſua potentia convertit in vinum, qui ſuper te pedibus ambulavit, & à Ioanne in Iordane in te baptizatus eſt, qui te vna cum ſanguine de latere ſuo produxit, & Diſcipulis ſuis iuſſit, vt credentes baptizarent in te dicens: Ite docete omnes gentes, baptizantes eos in nomine Patris, & Filij, & Spiritus Sancti, vt efficiaris Aqua Sancta, Aqua benedicta, Aqua, quæ lavat ſordes, & mundat peccata. Tibi igitur præcipio omnis ſpiritus immunde, omne phantaſma, omne mendatium, eradicare, & effugare ab hac Creatura Aquæ, vt qui in ipſa baptizandi erunt, fiat eis fons Aquæ ſalientis in vitam æternam, regenerans eos Deo Patri, & Filio, & Spiritui Sancto in nomine eiuſdem Domini noſtri Ieſu Chriſti, qui venturus eſt iudicare vivos, & mortuos, & ſæculum per ignem. *Reſp.* Amen.

Oremus.

DOmine Sancte Pater omnipotens æterne Deus, aquarum ſpiritualium ſãctificator te ſuppliciter deprecamur, vt hoc miniſterium humilitatis noſtræ reſpicere digneris, & ſuper has Aquas affluendis, & purificãdis hominibus

nibus præparatas, Angelum ſanctitatis emittas, quo peccatis vitæ prioris ablutis, reatuque deſerto, purum Sancto Spiritui habitaculum regenerati effici mereantur. Per Dominum noſtrum, &c. *Reſp.* Amen.

Sopla el Sacerdote el Agua conforme eſta figura W, *y luego pone incienſo en el turibulo, è incienſa la Pila tres vezes, deſpues echa el Oleo en ella, y dice en voz clara*: Sanctificetur, & fœcundetur fons iſte Oleo ſalutis renaſcentibus ex eo in vitam æternam, in nomine Pa✠tris, & Fi✠lij, & Spiritus ✠ Sancti. *Reſp.* Amen.

Echa en forma de Cruz la Chriſma de la miſma manera que el Oleo, y dice: Infuſsio Chriſmatis Domini Ieſu Chriſti, & Spiritus Sancti paracliti fiat, in nomine Sanctæ Trinitatis. *Reſp.* Amen.

Toma los dos vaſos de Oleo, y Chriſma, y echa de entrambos juntamente en forma de Cruz, y dice: Commixtio Chriſmatis ſanctificationis, & Olei vnctionis, & Aquæ baptiſmatis pariter fiat, in nomine Pa✠tris, & Fi✠lij, & Spiritus ✠ Sancti. *Reſp.* Amen.

Dejados los vaſos, con la mano derecha eſparce el Oleo, y Chriſma por el Agua, y ſe limpia: Si alguno ha de ſer baptizado ſe puede hazer luego.

Bendicion de la Sal para baptizar.

EXorcizo te Creatura Salis, in nomine Dei Pa✠tris omnipotentis, & in charitate Domini noſtri Ieſu✠ Chriſti, & in virtute Spiritus✠Sancti. Exorcizo te per Deum✠vivum, per Deum✠verum, per Deum✠Sanctum, per De✠um qui te at tutelam humani generis procrea-

creavit, & populo venienti ad credulitatem per ſervos ſuos conſecrari præcepit, vt in nomine Sancte Trinitatis efficiaris ſalutare Sacramentum ad effugandum inimicum. Pro inde rogamus te, Domine Deus noſter, vt hanc Creaturam Salis ſanctificando ſanctifi✠ces, & benedicendo bene✠dicas; vt fiat omnibus accipienti bus perfecta medicina, permanens in viſceribus eorum, in nomine eiuſdem Domini noſtri Ieſu Chriſti, qui venturus eſt iudicare vivos, & mortuos, & ſæculum per ignem.

Reſp. Amen.

(***)

DEL SACRAMENTO de la Penitencia.

ABSOLUCION ORDINARIA.

MIſereatur tui omnipotens Deus, & dimiſsis peccatis tuis perducat te ad vitam æternam. Amen. Indulgentiam, abſolutionem, & remiſsionem peccatorum tuorum, tribuat tibi omnipotens, & miſericors Dominus. Amen. Dominus noſter Ieſus Chriſtus te abſolvat, & ego auctoritate ipſius te abſolvo ab omni vinculo excommunicationis, ſuſpenſionis, & interdicti in quantum poſſum, & tu indiges. Et ego te abſolvo à peccatis tuis. In nomine Patris, & Filij, & Spiritus Sancti. Amen. Paſſio Domini noſtri Ieſu Chriſti, merita Beatæ Mariæ Virginis, & omnium Sanctorum, & quidquid boni feceris, & mali ſuſtinueris ſint tibi in remiſsionem peccatorum,

augmentum gratiæ, & præmium vitæ æternæ. Amen.

Si el penitente fuere Seglar ſe deja la palabra ſuſpẽſionis. *Adviertaſe, que en las reconciliaciones, y Cõfeſsiones breves, y frequẽtes haſta decir:* Dominus noſter Jeſus Chriſtus, &c. *haſta las palabras:* Paſsio Domini, &c. *excluſivè. En peligro de muerte repentina ſe diga:* Ego te abſolvo ab omnibus cenſuris, & peccatis. In nomine Patris, & Filij, & Spiritus Sancti. ✠ Amen.

Abſolucion de la excomunion en el fuero exterior, y quando ſe haze con ſolemnidad.

D*Eſnudaſe el penitente los hombros haſta la camiſa excluſivè (ſi fuere varon) y el Sacerdote en la puerta de la Igleſia con vna vara, ò cuerda blandamente le hiere diciendo el Pſalm. de* Miſerere mei Deus, &c. *con* Gloria Patri, &c. *y deſpues dice* Kyrie eleiſon, Chriſte eleiſon, Kyrie eleiſon. Pater noſter, &c. *Verſ.* Et ne nos, &c. *Reſp.* Sed libera nos à malo. *Verſ.* Salvum fac ſervum tuum (*vel* ancillam tuam) Domine. *Reſp.* Deus meus ſperantem in te. *Verſ.* Nihil proficiat inimicus in eo (*vel* in ea.) *Reſp.* Et filius iniquitatis non nocebit ei. *Verſ.* Eſto ei Domine turris fortitudinis. *Reſp.* A facie inimici. *Verſ.* Domine exaudi orationem meam. *Reſp.* Et clamor meus ad te veniat. *Verſ.* Dominus vobiſcum. *Reſp.* Et cum ſpiritu tuo.

Oremus.

DEus, cuius proprium eſt miſereri, ſemper, & parcere, ſuſcipe deprecationem noſtram, vt hunc famulum tuum (*vel* hanc famulam tuam) quem (*vel* quam) excommunicationis ſententia conſtringit miſeratio tuæ pie-

tatis

tatis clementer abſolvat. Per Chriſtũ Dominum noſtrum. *Reſp.* Amen. *Y proſiguiendo dice:* Dominus noſter Jeſus Chriſtus te abſolvat, & ego auctoritate ipſius, & Sanctiſsimi Domini noſtri Papæ N. (*Si fuere con autoridad del Sumo Pontifice) y ſi fuere con la de algun Superior*) Reverendiſsimi Epiſcopi N. (*Y ſi fuere con la de algun Superior*) N. Superioris) mihi commiſſa, abſolvo te à vinculo excommunicationis in quam incurriſti (*ò digaſe*) incurriſſe declaratus es, propter tale factum, vel cauſam (*ſeñalando el delicto*) & reſtituo te communioni, & vnitati fidelium, & Sanctis Sacramentis Eccleſiæ: In nomine Patris, ✠ & Filij, ✠ & Spritus Sancti. ✠ *Reſp.* Amen. *Y ſi al Sacerdote no le fuere determinada eſta forma de abſolucion por el Superior, ni tampoco la forma comun de la Igleſia: con todo eſſo por la gravedad de la coſa, las ceremonias, y preces de arriba haga el Sacerdote: pero ſi la coſa no fuere muy grave, podrá abſolver, diciendo:* Dominus noſter, &c. *como arriba. Si el Confeſſor tuviere facultad para abſolver al excomulgado, en el fuero interior lo abſuelva ſegun la forma comun ordinaria arriba pueſta, que es la Sacramental.*

Abſolucion del excomulgado ya muerto.

SI algun excomulgado eſtando ya para morir diere mueſtras de cõtricion, porque no carezca de ſepultura Ecleſiaſtica, ni de los ſuffragios de la Igleſia, ſea abſuelto en eſta forma: Si ſu cuerpo aũ no eſtuviere ſepultado, ſea herido con vna vara, ô cuerda, como ſe dixo arriba quãdo es con ſolemnidad, y ſea abſuelto en la forma q̃ ſe pone abajo, y deſpues ſea enterrado en lugar ſagrado; y ſi eſtuviere ſepultado en lugar no ſagrado, ſi comodamente ſe puede hazer, ha

de ſer deſenterrado, y herido cõ vara, ô cuerda, como ſe dixo arriba, y deſpues ſepultado en lugar ſagrado, y ſi no ſe puede commodamente deſenterrar, el lugar de la ſepultura ſea herido en lugar del cuerpo. Mas ſi eſtuviere en lugar ſagrado, no ha de ſer deſenterrado; pero el ſepulchro ſea herido, y mientras el Sacerdote haze eſto, diga eſta Aña.

Exultabunt Domino oſſa humiliata. *Pſalm.* Miſerere mei Deus, &c. *el qual acabado ſea abſuelto deſta manera*: Auctoritate mihi conceſſa, ego te abſolvo à vinculo excommunicationis, quam incurriſti (*ò digale*) quam incurriſſe declaratus es, propter tale factum, (*ſeñalando el delicto*) & reſtituo te communione fidelium. In nomine Patris, ✠ & Filij, ✠ & Spiritus Sancti. ✠ Amen. *Pſalm.* De profundis, &c. *en el fin diga, Verſ.* Requiem æternam, &c *Reſp.* Et lux perpetua, &c. Kyrie eleiſon, Chriſte eleiſon, Kyrie eleiſon. Pater noſter, &c. *Verſ.* Et ne nos inducas, &c. *Reſp.* Sed libera nos à malo. *Verſ.* A porta inferi. *Reſp.* Erue Domine animam eius. *Verſ.* Requieſcat in pace. *Reſp.* Amen. *Verſ.* Domine exaudi, &c. *Reſp.* Et clamor meus, &c. *Verſ.* Dominus vobiſcum. *Reſp.* Et cum ſpiritu tuo.

Oremus.

DA quæſumus Domine, animæ famuli tui (*vel* ancillę tuæ) quem (*vel* quam) excommunicationis ſententia conſtrixerat, refrigerij ſedem, quietis beatitudinem, & ſuperni luminis claritatem. Per Chriſtum Dominum, &c. *Reſp.* Amen.

Abſolucion de la ſuſpenſion, y entredicho fuera, ó dentro de la Confeſsion Sacramental.

EL *penitente dice*: Confiteor Deo omnipotenti, &c. *Sac.* Miſereatur tui, &c. Indulgentiam abſolutionẽ, &c. Auctoritate mihi ab N. tradita ego abſolvo te à vinculo ſuſpẽſionis (*vel* interdicti) *ſi fuere entre dicho*) qua (*vel* quod) propter tale factũ (*vel* propter talem cauſam) incurriſti (*vel* incurriſſe declaratus es.) In nomine Patris, ✠ & Filij, ✠ & Spiritus Sancti. ✠ Amen. *Si al Confeſſor dentro, ò fuera de confeſsion le es dada poteſtad de diſpẽſar en irregularidad, deſpues de aver abſuelto de los pecados, añada conſiguientemente*: Et eadẽ auctoritate diſpenſo tecum ſuper irregularitate (*vel* ſuper irregularitatibus) *ſi ſon muchas*) in quam (*vel* in quas ob talem cauſam (*vel* ob tales cauſas) *y declarelas*) incurriſti, & habilem reddo, & reſtituo te executioni ordinum, & officiorum tuorum. In nomine Patris, ✠ & Filij, ✠ & Spiritus Sancti. ✠ Amen. *Si no tuviere algun orden el penitente, ſe diga*: Habilem reddo te ad omnes ordines ſuſcipiendos. *Si fuere neceſſario reſtituir el titulo del Beneficio, y perdonar los frutos mal cogidos, añada el Confeſſor eſtas palabras*: Et reſtituo tibi titulum (*vel* titulos) *ſi ſon muchos*) beneficij, (*vel* beneficiorum) *ſi ſon muchos*) & condono tibi fructus male perceptos. In nomine Patris, ✠ & Filij, ✠ & Spiritus Sancti. Amen.

Advierta el Sacerdote Confeſſor no ſalga ea algun modo, ni exceda los terminos de ſu facultad.

Ab-

Abſolucion para diſpenſar de algun impedimento contraido por inceſto entre los caſados; para dar, y pedir el debito.

AUctoritate Domini noſtri IeſuChriſti, & Sanctæ Romanæ Eccleſiæ, qua fungor, diſpenſo tecum circa impedimentum, quod contraxiſti ad debitum matrimonij exigendum, & redendum. In nomine Patris, ✠ & Filij, & Spiritus Sancti ✠ Amen.

Abſolucion de la Bula para los oleados ſe hallará adelante en el Sacramento de la Extremavncion.

Abſolucion pleniſsima para los Religioſos en el articulo de la muerte por virtud de ſus privilegios, aviendolos oìdo de confeſsion.

Miſereatur tui, &c.

DOminus noſter Ieſus Chriſtus per merita ſuæ Sanctiſſimæ Paſsionis te abſolvat, & gratiam ſuam tibi infundat, & ego auctoritate ipſius, & Beatorum Apoſtolorum Petri, & Pauli, & Sanctæ Romanæ Eccleſiæ tibi conceſſa, & mihi in hac parte commmiſſa, abſolvo te ab omni vinculo excommunicationis, ſuſpenſionis, vel interdicti ſi forte incurriſti, & diſpenſo tecum vel in omni irregularitate ſi quam contraxiſti, & reſtituo te vnioni, & participationi fidelium, nec non Sanctis Sacramentis Eccleſiæ (Et eadem auctoritate, ego te abſolvo ab omni tranſgreſsione votorum tuorum tam Papalium, quàm aliorum quorumcumque, & ab omni Divino Officio male

per-

perſoluto, & etiam ab omnibus peccatis tuis, quibus contra Deum, proximum, & Animam tuam fragilitate humana, ignorantia, vel malitia deliquiſti.) Et concedo tibi Indulgentiam plenariam, & remiſsionem omnium peccatorum tuorum, & cunctorum, de quibus etiam non recordatis, aut oblitus fuiſti in quantum claves Eccleſiæ ſe extendunt. Item eadem auctoritate abſolvo te à pœnis Purgatorij, quas pro peccatis commiſsis, & delictis in hoc mundo perpetratis meruiſti: reſtituendo te illi ſtatui innocentiæ: in qua eras quando baptizatus fuiſti. In nomine Patris, ✠ & Filij, ✠ & Spiritus Sancti. ✠ Amen.

Si ſucediere caſo en que no pueda confeſſar el enfermo de palabra, ni por ſeñas, ſe podràn quitar las palabras deſde Eadem auctoritate, *haſta el* Concedo tibi, *que eſtán en el parentheſis.*

Forma de conceder la Indulgencia ſolamente en el articulo de muerte.

AUctoritate omnipotentis Dei, & Beatorum Apoſtolorum Petri, & Pauli, & Sanctæ Romanæ Eccleſiæ concedo tibi Indulgentiam plenariam, & remiſsionem omnium peccatorum, in quantum poſſum, & claves Eccleſiæ ſe extendunt. Et abſolvo te à pœnis Purgatorij, quas pro peccatis commiſsis, & delicti in hoc mundo perpetratis meruiſti. In nomine Patris, ✠ & Filij, ✠ Spiritus Sancti. ✠ Amen.

Leon X. concediò á los Religioſos de N. P. S. Franciſco, Monjas de Santa Clara, Hermanos de la Tercera Orden, vtriuſque ſexſus, *que puedan ſer abſueltos plenariamente, y diſpenſados en*

qual-

qualquiera votos (como no ſean los de la profeſsion) por qualquier Confeſſor de la Orden; quando les pareciere, y conviniere, quatro vezes al año.

Forma de la Abſolucion para las quatro vezes del Año.

MIſereatur tui, &c. Indulgentiam, abſolutionem, &c. Dominus noſter Ieſus Chriſtus per merita ſuæ Paſſionis te abſolvat, & gratiam tibi infundat, & ego auctoritate ipſius, & Beatorum Apoſtolorum Petri, & Pauli, & Sanctæ Romanæ Eccleſiæ tibi conceſſa, & mihi in hac parte commiſſa: Abſolvo te in primis ab omni vinculo excommunicationis maioris, vel minoris, ſuſpenſionis, vel interdicti, ſi forte incurriſti. (Item eadem auctoritate ego te abſolvo plenariè ab omnibus peccatis tuis, & illi ſtatu innocentiæ reſtituo, quomodo Sanctitas Domini noſtri Papæ faceret ſi ipſemet in confeſsione tua peccata auſcultaret; & eadem auctoritate Apoſtolica tibi ſanctam benedictionem Papalem impertior.) In nomine Patris, ✠ & Filij, ✠ & Spiritus Sancti. ✠ Amen.

Forma para las Feſtividades de Nueſtro Señor, Nueſtra Señora, dia de todos Santos, San Pedro, N. P. S. Franciſco, Santa Clara, Santa Catharina Martyr, y demás en que huviere Jubileo.

Abſolucion.

MIſereatur tui, &c. Indulgentiam, &c. Dominus noſter, &c. *vſque ad* ſi forte incurriſti, *y luego*: Item eadẽ auctoritate ego te abſolvo plenariè ab omnibus peccatis tuis,

tuis, in quantum prædicta auctoritas ſe extendere poteſt, & concedo tibi omnes gratias, & Indulgentias, quas concedere poſſum, & remitto tibi omnes pœnas, quas remittere poſſum. In nomine Patris, & Filij, & Spiritus Sancti. Amen.

Los Religioſos de las demás Ordenes, que participan de nueſtros privilegios gozan de eſtas conceſsiones. Salvo que en lugar de los dias de N.P.S. Franciſco, y Santa Clara podràn ſer abſueltos en los dias de ſus Patrones: V. g. Los Dominicos dia de N. P. Santo Domingo, y Santa Catalina de Cena. Los Auguſtinos dia de N. P. S. Auguſtin, y Santa Monica. Sic ſum Man. Rodrig. tom. 1. q. 26. art. 10. Teſoro fol. 159. tract. 20.

Forma pro Abſolutione Apoſtatarum Religionis.

Congregados los Frayles en Capitulo, dice el Apoſtata la culpa, y el Prelado dice: Pater noſter, &c. *Y acabado mãda el Vicario à otro Frayle tome la diſciplina, y comienza el Pſalmo* Miſerere mei Deus, &c. *y los Frayles reſpondan con el ſegundo verſo, y deſta manera haſta acabar con* Gloria Patri, *y à cada verſo ſe dá al Apoſtata vn azote, ò puede decir el Pſalmo* De profundis, *y acabado dice el Prelado*: Kyrie eleiſon, Chriſte eleiſon, Kyrie eleiſon. Pater noſter, &c. *todos ſecretamente haſta el verſo* Et ne nos in ducas in tentationem. *Reſp.* Sed libera nos à malo. *Verſ.* Salvum fac ſervum tuum Domine. *Reſp.* Deus meus ſperantem in te. *Verſ.* Eſto ei Domine turris fortitudinis. *Reſp.* A facie inimici. *Verſ.* Domine exaudi orationem meam. *Reſp.* Et clamor meus ad te veniat. *Verſ.* Dominus vobiſcum. *Reſp.* Et cum ſpiritu tuo.

Oremus.

DEus cui proprium eſt miſereri ſemper, & parcere, ſuſcipe deprecationem noſtram, & hunc famulum tuum (*vel* famulos tuos) quem (*vel* quos) ſententia excommunicationis ligat miſeratio tuæ pietatis clementer abſolvat. Per Chriſtum Dominum noſtrum. *Reſp.* Amen.

Auctoritate Domini noſtri Ieſu Chriſti, & Beatorum Apoſtolorum Petri, & Pauli, & auctoritate Sanctæ Romanæ Eccleſiæ, ac privilegiorum noſtro Ordini conceſſorum mihi in hac parte commiſſa, ego te abſolvo ab omni vinculo excommunicationis, quo teneris, & ligaris propter apoſtaſiam (vel iniectionem manuum violentarum) *y puede dejar eſto ſi quiſiere, (aunque es la cauſa de la abſolucion) y paſſar adelante, diciendo*: Et reſtituo te Sanctis Sacramentis Eccleſiæ, & vnitati, & communitati fidelium. In nomine Patris, & Filij, & Spiritus Sancti. Amen.

De Sacramento Euchariſtiæ.

Canones adminiſtrationis Sacramenti Euchariſtiæ.

3 *PUeris Euchariſtia conceditur, ſi in ea ætate ſint, & diſcretione, vt dicernere poſsint Corpus Domini. Quam rem nemo melius conſtituere poterit quam Pater, ſeu Sacerdos cui illi cõfitentur peccata. Communiter ætas huic rei apta eſſe ſolet ab anno decimo, vſque ad decimum quartum.*

5. *Poſtulat tanti Sacramenti dignitas, vt qui matrimonio iuncti ſunt, ante Communionem aliquot dies abſtineant à concubitu vxorum.*

2. *Debent Fideles ieiuni accedere ad Euchariſtiam, ita vt nihil omnino comederint, aut biberint, à media nocte antecedentis diei:*

exi-

exipiuntur infirmi, ſi de eorum periculo dubitatur: ne ſine communione decedant.

8. *Si aliquod obſtiterit, quominus poſsit infirmus Sacramentum Euchariſtiam accipere tutò, vt ſi timeatur vomitus: tantum adoret Sacramentum, doceat que eum Sacerdos quo pacto ſpiritualiter communicet, videlicet, eos ſpiritualiter Euchariſtiam ſumere, qui deſiderio, & voto comedunt Cœleſtem illum panem, incenſi fide viva, quæ per dilectionem operatur. Caveat tamen Sacerdos ne levi occaſione à reali ſumptione Euchariſtiæ infirmum arceat.*

Verás lo demas en el Manual Romano.

BREVIS FORMA ADMINI-ſtrandi infirmis Sacramentum EUCHARISTIÆ.

De lo que ſe ha de hazer en la Igleſia.

V*Eſtido el Sacerdote con Sobrepelliz, Eſtola, y Muceta, y con vn tafetan al cuello ſe ha de ir al Altar donde eſtá el Santiſsimo Sacramento, y llegando â la peaña de él, pueſto de rodillas dará el bonete al ayudante, y levantandoſe dirá:* In nomine Patris, & Filij, & Spiritus Sancti. Amen.

Verſ. Introibo ad Altare Dei. *Reſp.* Ad Deum, qui lætificat iuventutem meam. *Verſ.* Adiutorium noſtrum in nomine Domini. *Reſp.* Qui fecit Cœlum, & Terram.

Y proſeguirá el Sacerdote con la Confeſsion, *y lo demas que ſuele decir haſta entrar en el Altar, juntamente con la oracion:* Aufer à nobis, &c. *y la otra:* Oramus te Domine, &c.

Acabadas eſtas oraciones, abrirá el Sagrario, y hincarſe há de

rodilla, antes de tomar la Cuſtodia del Santiſsimo Sacramento en las manos; aviendo ſacado la Cuſtodia, la pondrá ſobre el Altar, y hincandoſe de rodillas incenſarà el Santiſsimo Sacramento cõ mucha devocion, y luego en levantandoſe le tomará en ſus manos, y irá rezando los Pſalmos Penitenciales, ò los del Officio de Nueſtra Señora, ò los que ſupiere de memoria.

De lo que ſe ha de hazer en la caſa del enfermo.

LLegados à la caſa del enfermo, y aviẽdo entrado en el apoſẽto donde eſtá, dirá el Sacerdote: *Verſ.* Pax huic domui. *Reſp.* Et omnibus habitantibus in ea. *Pondrá luego el Santiſsimo en el Altar, que alli avrá pueſto, que ha de tener Ara, y Corporales, y aviendoſe hincado de rodillas al Santiſsimo Sacramento, tomará el hiſopo con el agua bendita, y aſperjando al enfermo con los que eſtuvieren preſentes, dirá:* Aſperges me Domine hyſopo, & mundabor: lavabis me, & ſuper nivem dealbabor. *Pſalm.* Miſerere mei Deus ſecundum magnam miſericordiam tuam. *Verſ.* Gloria Patri, &c. *Et repetitur Aña:* Aſperges me, &c. *Verſ.* Oſtende nobis Domine miſericordiam tuam. *Reſp.* Et ſalutare tuum da nobis. *Verſ.* Domine exaudi orationem meam. *Reſp.* Et clamor meus ad te veniat. *Verſ.* Dominus vobiſcum. *Reſp.* Et cum ſpiritu tuo.

Oremus.

EXaudi nos Domine, Sancte Pater omnipotens æterne Deus, & mittere digneris Sanctum Angelum tuum de Cœlis, qui cuſtodiat, foveat, protegat, viſitet, atque defendat omnes habitantes in hoc habitaculo. Per Chriſtum Dominum noſtrum. *Reſp.* Amen.

Aca-

Acabada eſta oracion, y aviendo echo vna humiliacion al Santiſsimo Sacramento, tomará vna Cruz, y llegandoſe al enfermo, dirá.

HErmano Dios ſea en nueſtras almas; acuerdaſele alguna coſa que confeſſar?

HErache Dios hucaringuini; care miuataquarentitahaqui Ambemaro Thauacurita pamonguare cuecani?

Si dixere que ſi, le oyrà, y ſi no le hará decir la Confeſsion general ayudandole el Sacerdote, que es como ſe ſigue.

CONFESSION GENERAL.

COnfiteor Deo, omnipotenti, beatæ Mariæ ſemper Virgini, beato Michaëli Archangelo, beato Ioanni Baptiſtæ, Sanctis Apoſtolis Petro, & Paulo, omnibus Sanctis, & tibi Pater; quia peccavi nimis cogitatione, verbo, & opere, mea culpa: mea culpa: mea maxima culpa; Ideo precor beatam Mariam ſemper Virginem, beatum Michaëlem Archangelum, beatum Ioannem Baptiſtam, Sanctos Apoſtolos Petrum, & Paulum, omnes Sanctos, & te Pater orare pro me ad Dominum Deum noſtrum.

HYharaquate thauacuri-ri, terupata quarehaca, Acha dioſeni Andangaricutini, ca curendero yurixe Sancta Maria vtas maneti; ca curēdero San Miguel Archangelni cahtu curendero San Juan Baptiſta; cahtu Sancto echan Apoſtoloechani San Pedroni; ca San Pabloni; cahtu San Franciſconi, ca yamendo yſquixan Sancto echani, Caningun Thunguini Tatá terupata quarecheparinguini, yſquini teparimendo caman garintſtaſca Vandangueuaparini; ca Vandaparini; ca Niataparini; Hy camangarinſtca; Hy camangarinſtca; Hy teparimendo camanga-

rin-

rinſtca: ca hinhimbo vehco vehcomarihaca curendero Iurixe Sancta Maria vtas maneti; ca curendero San Miguel Archangel; cahtu curendero San Juan Baptiſta; cahtu Sancto echan Apoſtolo echani San Pedron, ca San Pablon, cahtu San Franciſcon cayamendo yſquixan Sancto echani; cathunguini Tatâ, himboquihſini çan vehco vehcomarihpecheuaca, huhcha eueti Dioſeni Andangaricutini yſeuengua Jeſus.

La qual dicha dirá el enfermo.

SEñor pequé, aved miſericordia de mi.

ACha Jeſu Chriſto çan dem cuiripen haranguenanſt, himboqui quini vaporohimbo, Tha ucuricheca.

Y mientras él lo dice, diga el Sacerdote.

MIſereatur tui omnipotens Deus, & dimiſsis peccatis tuis perducat te ad vitam æternam. *Reſp.* Amē. Indulgentiam, abſolutionem, & remiſsionem peccatorum tuorū tribuat tibi omnipotens, & miſericors Dñus. *Reſp.* Amen.

Hecho eſto dirá el Sacerdote à el enfermo.

MIra hijo, para que dignamente recibas à

ERa vuache chempampz qua, himboquire cez, ca Ni-

á Nueſtro Señor Ieſu Chriſto, que aqui te viene â viſitar, es neceſſario, que como Fiel, y Catholico Chriſtiano firmemente creas todo aquello, que cree, y tiene nueſtra Santa Madre Igleſia Catholica Romana.

Nitatareparini xacho muquareuaca Ieſu Chriſto hihcheuiremba chen maruuati cuiripeta; yſqui quini yya mintzinguetacheſirahaca yn pamenchaqua himbo, himbo eſti, yſquire teuhpeti hacahcuti, hurimbetimendo hacahcuuaca yamendo yſquixan hucha eueri Nana Sancta Igleſia Catholica Romana hacáhcuhaca; cahtu hurendahuaſirahaqui Chriſtiano echani.

R. Si creo, y confieſſo.

R. Caho Tatá hacahcuhaca; cahtuni terupataquarehaqui.

P. Crees en la Santiſsima Trinidad, Padre, Hijo, y Eſpiritu Santo, tres Perſonas diſtinctas, y vn ſolo Dios verdadero?

P. Care hacahcuhaqui Sanctiſsima Trinidad, hindequi eca Dios Tata; ca Dios Vuahpa; ca Dios Spiritu Sancto; tanimu tachan Angaqua Perſona caru mahco Thſiris Dios eſti, ca mahco equa è?

R. Si creo.

R. Caho hacahcuhaca.

P. Crees, que es Criador, y Salvador, y Glorificador?

P. Care hacahcuhaqui, yſqui Acha Dios eca, Vri, ca Paraquareri; ca Euahpehpentſti, cahtu yntſpeti gloria

R.

R. Si creo.

P. Crees, que la ſegunda perſona, que es Nueſtro Señor Jeſu Chriſto, ſe hizo hombre en las puriſsimas entrañas de Nueſtra Señora la Virgen Maria, por obra del Eſpiritu Santo?

R. Si creo.

P. Crees, que nació della, quedando Virgen antes del parto; en el parto; y deſpues del parto?

R. Si creo.

P. Crees, q̃ recibiò muerte, y paſsion en vna Cruz ſemejante â eſta que tengo en eſtas indignas manos, por redimirnos, y ſalvarnos?

R. Caho hacahcuhaca.

P. Care hacahcuhaqui, yſqui Tzimandarequa Angaqua Perſona; hindequi eca Dios Tata vuahpa, hucha eueri Acha Ieſu Chriſto, cuiripu vquarenoti Iurixe Sancta Maria eueri cupârataro vtas maneti erini Eſpiritu Sancto vqua himbo?

R. Caho hacahcuhaca.

P. Care hacahcuhaqui, yſqui Acha Ieſu Chriſto pe-ua quepihca Iurixe Sancta Maria eueri cuparataro hauahenani manetiro, ynde vtas maneti eparini yquihtiquino peuahanga; ca peuaparini; ca thuin peuatin?

R. Caho hacahcuhaca.

P. Care hacahcuhaqui, yſqui Acha Ieſu Chriſto vecatzenchamaſca Poncio Pilato eueri huramuqua hĩmbo; varihpecheparinhtſini ma Cruz himbo; xas ynguini Angacuxaſirahaca huhcheue, no nitatareri hahquiro, Euahpentscuecanhtſinimendo huhchant ſini thauacurichani?

R. Si creo.

P. Crees, que bajó à ſacar las Animas de los Santos Padres, que eſtaban aguardando ſu ſanto advenimiento?

R. Caho hacahcuhaca.

P. Care hacahcuhaqui, yſqui Acha Ieſu Chriſto quet zepihca varichao petahuantſtani Sancto Tata etſpecha eueri Anima; hihchaquix hini hapihca eroparini Ieſu Chriſto hihcheuiremba Sancto Andoriqua himbo petahperantsqua?

R. Si creo.

P. Crees, que reſuſcitó à el tercer dia?

R. Caho hacahcuhaca.

P. Care hacahcuhaqui, yſqui Acha Ieſu Chriſto Tzitaquarentspihca mahurianequaro variri echan hararehuahenſtani?

R. Si creo.

P. Crees, que ſubió à los Cielos, y eſtá aſſentado à la dieſtra de Dios Padre todo poderoſo?

R. Caho hacahcuhaca.

P. Care hacahcuhaqui, yſqui Acha Ieſu Chriſto quenchentstaſca, hini Avandaro, cahini vaxatayantsca quanicuquarani hihcheuiremba Dios Tata emban yamendo cez?

R. Si creo.

P. Crees, que deſde alli ha de venir à juzgar à los vivos, y à los muertos; para dar la gloria à los que guardaron ſus Santos Man-

R. Caho hacahcuhaca.

P. Care hacahcuhaqui, yſqui Acha Ieſu Chriſto hini havahenani men huuaca, vtacuhuayocani Tzipecha ni, ca variri echani; himbo men-

Mandamientos, y à los malos pena perdurable porque no los guardaton?

mendo huuati hihchani Ambaquechan, himbo intſ huacuecan xaramequareta gloria; himboquix patza cuca hihcheuiremba vandazcucata; Cangua yquimenga echan miſquaretahco, yntshuacuecan huua, himboqui pameri himbo nomen caſiracuhuama uaca; himboquix no patzaca hihcheuiremba vandazcucata?

R. Si creo.

R. Caho hacahcuhaca.

Luego el Sacerdote diga.

Pues con eſta fé, y creencia adora la Santa Cruz.

Cays yn Sancta hacahcuqua himbo, Putirethu Sancta Cruzni.

Deſela â bezar, diciendo.

Ari parinde.

Adorote Señor mio Jeſu Chriſto, y bendigote, que por tu Santa Cruz redemiſte el mundo.

Cay quiyqui Acha Ieſu-Chriſto, hyquini nahmintzin caſireſirahaca; cahtuni cuiri pecha ſirahaqui; himboquire tuhcheueti Sancta Cruz himbo Evahpchpentſtaſca paraquahpeni.

Hecho eſto ſe irá el Sacerdote con la Cruz al Altar donde eſtá el SS. Sacramento, y hecha vna reverencia pondrà la Cruz en el Altar, y ſa-

ſacarà el Santiſsimo Sacramento de la Cuſtodia, y moſtrandolo à los circunſtantes, irá con él en las manos à la cama del enfermo, y dirà.

Mira hijo, que el SS. Sacramento, que aqui tengo en eſtas indignas, y pecadoras manos, es nueſtro Señor Ieſu Chriſto, Dios, y hombre verdadero, el miſmo, y con la miſma Mageſtad que eſtá en los Cielos.

P. Creeſlo aſsi?

R. Si creo.

P. Quiereſlo recibir para que tu Alma ſe ſalve?

R. Si quiero.

P. Pues para que dignamente lo recibas, has de perdonar â todas las perſonas que te han injuriado?

R. Si perdono.

ERA vuache eratzentschunde, yſqui Santiſsimo Sacramento, hindequi yxu haca huhcheue no nitatareri hahquiro, eſti Acha Ieſu-Chriſto, Thſiris Dios; ca Thſiris cuiripu; hindemento eſti, cahtu yndechuca teparamaqua himbo; yſquinah haca hini Auandaro Sancta gloria himbo.

P. Care ys hacahcuhaqui?

R. Caho hacahcuhaca.

P. Care xacho muquarecue cahaqui, himboqui Tuhcbeueti Anima euahpequa rentſtauaca?

R. Caho yecaſinga.

P. Cays himboquire nitatareparini xachomuquareuaca Ieſu Chriſto eueri chen maruuati cuiripeta, vehpouacuhuants hihchaquixni teruhcan virihcarihchemaſca?

R. Caho vehpouacuhuantſtahaca.

P. Y pides perdon â los que has injuriado?

P. Care curacuhuahaqui vehpouatsperantsqua hinguire yquiuata hnapihca?

R. Si pido.

R. Caho curaquarehaca.

Pues con mucha devocion hiriendote en los pechos di aſsi.

Cays chen hurêpenguêqua himbo vuauaparinde Arichunde.

Modo de dar la Comunion.

SEñor mio Ieſu Chriſto, yo no ſoy digno, ni merecedor, que vueſtra Divina Mageſtad entre en mi pobre morada, mas por vueſtra ſantiſsima palabra mis pecados ſeràn perdonados, y mi alma ſerá ſana, y ſalva.

CAyqui yſqui Acha Ieſu-Chriſto, hy no tatareri eca; yſquireni ynchauacuuaca, carutuhcheueti ſancto vandaqua himbo, huchcheue Anima euahpequarentſtauati.

Dicho lo qual tres vezes le dè el Santiſsimo Sacramento diciendo:

Accipe Frater, (*vel* Soror) Viaticum Corporis Domini noſtri Ieſu Chriſti, qui te cuſtodiat ab hoſte maligno, & perducat in vitam æternam. Amen. *Si diere la Eucharistia, no por Viatico, ſe digan eſtas palabras:* Corpus Domini noſtri Ieſu Chriſti cuſtodiat Animam tuam, & perducat eam ad vitam æternam. Amen. *Deſpues ſe lava el Sacerdote los dedos ſobre el vaſo, y el agua dé al enfermo; deſpues dice el Sacerdote lo ſiguiente. Verſ.* Dominus vobiſcum. *Reſp.* Et cũ ſpiritu tuo.

Oremus.

DOmine Sancte Pater omnipotens æterne Deus te fideliter deprecamur, ut accipienti Fratri noſtro (*vel*

So-

Sorori noſtræ) Sacroſanctum Corpus Domini noſtri Ieſu-Chriſti Filij tui, tam corpori, quàm animæ proſsit ad remedium ſempiternum. Qui tecum vivit, & regnat in ſæcula ſæculorum. *Reſp.* Amen. *Aviendo ya dado el Santiſsimo Sacramento, y dicha la precedente oracion, y compueſta la Cuſtodia, y pueſta la Cruz en ſu lugar, llegãdo el Sacerdote al enfermo le diga:*

Darâs gracias â Nueſtro Señor, por las mercedes que te ha hecho.

Era vuache chempampzqua yya cuiripecha Acha Dios eni himboqui quinio ahmintzin vehcondecheca Tuhcheueti Animani, yntſcuparinguini hihcheuiremba chen maruuati cuiripeta yn Sancto Sacramento Atahperaqua himbo Euchariſtia aringati.

Y que pida el Santo Sacramento de la Extremavncion, le exhortarà diciendole.

P. Hijo, otro Sacramẽto te queda q̃ recibir, que es el de la Extremavncion; ſi neceſsitares dél lo pides â nueſtra Madre la Santa Igleſia?

P. Vuache, chempampzqua cueratati quini xachoquareni matero Sacramento Atarehperantſqua, Extremavncion angati; cayquire vetarenchauaca curahcuſinde hucha eueri Nana Sancta Igleſiani?

R. Si pido.

R. Caho curahcuſinga.

Hijo, en nombre de nueſtra Sãta Madre la Igle-

Vuache, chenpampzqua mintziquih yquini veh

Igleſia te lo concedo, para que lo recibas quando eſtuvieres al cabo de tu enfermedad.

veh condeuaca hucha eueri Nana Sancta Igleſia eueri cezequa himbo, hinguini qhuanimecacuhaca; himboremendo xachoqua reuaca hametze yaquaro tuhcheueti phamenchaqua: ca himbo yn Sancto Sacramento, yntsperangahati variquaro.

De lo que ſe ha de hazer quando ſe buelva à la Igleſia.

Buelvaſe el Sacerdote, y pueblo à la Igleſia con el modo arriba dicho, repitiendo los Pſalmos que le pareciere, y entrando en la Igleſia, llegarà al Altar, ſobre el qual pondrá el Santiſsimo Sacramẽto, y bolviendoſe al pueblo dirá las gracias q̃ hã ganado, diciendo:

Para anunciar las Indulgencias al pueblo.

TOdos los que haveis acompañado el Santiſsimo Sacramento, que es el verdadero Cuerpo de Nueſtro Señor Ieſu Chriſto, aveis cumplido vna obra de miſericordia, viſitando eſte enfermo, y haveis ganado cien dias de In-

YAmẽdo tuhchaquitſi ca ſireſca Acha Ieſu Chriſtoni caraxaquareparini Santiſsimo Sacramento pambeparini tatzecumani; hindequi eca Thſiris Ieſu Chriſto hihcheuiremba chen maruuati cuiripeta: tuhcha niataſca ma ambaqueti vqua ha-

Indulgencia: los que haveis traido candelas encendidas docientos dias. Su Santidad el Papa Gregorio XIII. concedió â los Cofrades de el Santiſsimo Sacramento, y à los demas Fieles de Chriſto varones, y mugeres, que acompañaren el Santiſsimo Sacramento quando ſe lleva à los enfermos, y à los que eſtando impedidos, â el ſon de la campanilla rezaren de rodillas vna vez la oracion del Pater noſter, y rogaren â Dios por el enfermo, quantas vezes eſto hizieren cien dias de Indulgencia.

haranguen ahperantsqua himbo, curumecuntsparini yn pamenchatini; yſmendotſi andanguquareſca yumequatze huriaqua vehpouats perantſqua thauacurita himbo: caru hihchaquix candela etſcucata angabcupaſca etſcupoparini andanguquaretix tembenequatze huriaqua vehpovatſperantſqua thauacurita himbo.

Cayſtu Sancto Padre Papa Gregorio XIII. temben tanimu vehcondehuaſti Santiſsimo Sacramento eueri yn chaquarechani Cofrades echani; ca hingunhtu yamendo yſquixan IeſuChriſto eueri hacâhcuchani Tzintzani; cahtu cuhtſinchani yſquix pambeuaca tatzecumani Santiſsimo Sacramento; himahcanguix pamenchacha pamengahaca mendo. Cahtu hihchaquix nonah niuaca pambeni tatzecu mani Santiſsimo Sacramento; yquix curauatin campana vandatzequareuaca tih-

cui-

cuixuritin menihco ma Tata huchaeueri thuquire haca Auãdaro, &c. Caxhtu vehco vehcomarihpecuuati Acha Dioſeni Pamenchatini himbo etaqua namunda yſquix nah xanda ys vuaca Andanguquareuatix yumequatze huriaqua Andumuquarentſqua himbo. xan eſti vuache echa.

Hecho eſto ſe bolverá al Altar, y ſacará el Santiſsimo Sacramento de la Cuſtodia, y lo moſtrará al pueblo con mucha devocion, y en interin dirá el Choro.

TAntum ergo Sacramentum
Veneremur cernui.
Eſt antiquum documentum
Novo cedat ritui
Præſtet Fides ſupplementum
Senſuum defectui.
Genitori Genito que.
Laus, & iubilatio, &c.

Lo qual acabado, y aviendo el Sacerdote encerrado el Santiſsimo Sacramento dirá.

Verſ. Panem de Cœlo præſtitiſti eis,
Reſp. Omne delectamentum in ſe habentem.

Oremus.

DEus, qui nobis ſub Sacramento mirabili paſsionis tuæ memoriam reliquiſti; tribue quæſumus; ita nos Corporis, & ſanguinis tui ſacra myſteria venerari: vt redemptio-

tionis tuæ fructum in nobis iugiter ſentiamus. Qui vivis, & regnas in ſæcula ſæculorum. *Reſp.* Amen. *Y hincandoſe de rodillas, y cerrado el Sagrario ſe irà á deſnudar.*

ADvierta el Sacerdote que llevare el Santiſsimo Sacramento, que ſiempre ha de llevar los ojos pueſtos en él, deſde que le ſaca del Sagrario, haſta que le encierra, y que no ha de hablar con perſona alguna en ida, y buelta, ſino ſolo con el enfermo en las preguntas dichas. Y que en nombrando el nombre de IeſuChriſto ha de bajar la cabeza àzia donde eſtà el Santiſsimo Sacramento, y nombrando el de la Santiſsima Virgen bajará la cabeza àzia la Cruz.

No ſe dice que en la adminiſtracion deſte Sacramento ha de preceder campanilla, Cruz pequeña, hyzopo, y agua bendita, y que ſe ha de llevar con palio, porque todo eſto ſe ſupone como coſa ſabida.

Si acaſo alguna vez llevare el Sacerdote el Viatico lejos, y fuere el camino dificultoſo, y largo; pondrà en el vaſo ſolamente vna forma, con la qual comulgará al enfermo, y deſpues el Sacerdote dichas todas las coſas de arriba bendice con la mano derecha al enfermo, y deſnudandoſe de las veſtiduras Sagradas, apagadas las luzes, debajo del palio, y encubierto el vaſo ſe buelve con los demás â la Igleſia; y eſto ſe ha de hazer quando ſe viere que no bolverà el Sagrado Viatico con la miſma ſolemnidad con que ſe llevó al principio.

DEL SACRAMENTO de la Extremavncion.

CANONES, Y RUBRICAS DEL MANUAL Romano.

5. *PUeri, qui carent vſum rationis, aut amentes, qui ab ipſo ortu nunquam fuerunt mentis compotes, vngendi non ſunt: qua vero ætate pueris conceditur Communio, Vnctio quoque concedenta eſt.*

7. *Licet Sacramentum Extremævnctionis, regulariter poſt Pœnitentiam, & Euchariſtiam miniſtrariam debeat, & tamen, qui ob inſaniam, furorem, vel alium morbum, hæc Sacramenta recipere non poteſt, conferendo eſt Extremavnctio ſine prævia Confeſsione, vel Euchariſtiæ ſumptione; quamvis antequam inſaniret, aut loquelam amitteret, non petierit: ſi tamen erat bonæ vitæ: quia non præſumitur immemor ſuæ ſalutis in morte, pluſquam in vita. Vnde præſumitur, quod petivit, vel quod petiviſſet, ſi advertiſſet, & quod peteret voluit, ſed non potuit. Si tamen erat excommunicatus, vel malæ vitæ notoriæ, & nõ oſtendit ſigna pœnitentiæ, non debet ei dari.*

10. *Si dubitetur, an infirmus vivus. aut mortus ſit; tunc vngeat eum, hac conditionali forma: Si vivus es per iſtam Sanctam Vnctionem, &c.*

Llegando el Miniſtro al apoſento del enfermo dice: Pax huic domui, & omnibus habitantibus in ea. *Y dexado el Oleo ſobre la meſa, ſe pone la ſobrepelliz, y eſtola azul, y dè la Cruz al enferme para que devotamenre la beſe, diciendo*: Adoramus te Chriſte, & benedicimus tibi, quia per Sanctam Crucem tuam redemiſti mundum. *Y poniendo la Cruz ſobre la meſa, toma el hyſo-*

hyſopo del Agua bendita, y haziendo con ella la ſeñal de la Cruz rozia al enfermo, apoſento, y circunſtantes, diciendo.

Aña.

Aſperges me Domine, &c. *Pſalm.* Miſerere mei Deus, &c. Gloria Patri, &c. *Repite la Aña*: Aſperges, &c. *Luego preguntará à el enfermo ſi quiere confeſſar, y ſi ſe acuerda de algun pecado que le dé pena, y dirà de eſta manera al enfermo, ſi entiende.*

AMado hijo mio, por ventura te acuerdas de algun pecado que te dé pena, y por eſto quieres confeſſarte, para que aſsi con limpieza recibas eſte Santo Sacramento?

HUcheue vuache chen pampzqua; carexama miuataquarentſtahaqui ambe maro Thauacurita yyas hindequi quini miſquarerahaca tuhcheueti mintzitaro; care hin himbo vecahaqui pamonguare cuecani; himboquire ys Ambambaxequa himbo xacho quareuaca yn Sancto Sacramento Atahrehperantſqua?

Si dixere el enfermo que ſi, oygale el Sacerdote, y abſuelvalo por la Bula de la Santa Cruzada, de eſta manera.

ABSOLUCION DE LA BULA PARA LOS Oleados.

Miſereatur tui omnipotens Deus, &c.

Indulgentiam, abſolutionem, &c.

POR la autoridad de Dios todo poderoſo, y de los bienaventurados Apoſtoles San Pedro, y San Pablo, y de nueſtro muy Santo Padre eſpecialmente à ti concedida,

y à mi cometida: Yo te abſuelvo de toda cenſura de excommunion mayor, ò menor, ſuſpenſion, ò entredicho à iure vel ab homine, y de todas las otras cenſuras, y penas en que por qualquier cauſa ayas incurrido, aunque la abſolucion de ellas ſea reſervada à la Santa Sede Apoſtolica, ſegun por eſta te es concedido, y reſtituyote â la vnion, y communion de los Fieles Chriſtianos: y aſsi meſmo te abſuelvo de todos tus pecados, crimines, y exceſſos, que à mi aora has confeſſado, y de los que confeſſaras ſi à tu memoria ocurrieſſen, aunque ſean tales, que la abſolucion de ellos à la Santa Sede Apoſtolica (como dicho es) pertenezca, y otorgote plenaria Indulgencia, y remiſsion cumplida de tus pecados, aora, y en qualquier tiempo confeſſados, olvidados, ô ignorados, y de las penas que por ellos eras obligado â padecer en el Purgatorio. In nomine Patris, ✠ & Filij, ✠ & Spiritus Sancti ✠ Amen.

Y ſi deſta enfermedad en que eſtás, Dios por ſu miſericordia te eſcapare, te ſea reſervada eſta Indulgencia para el verdadero articulo de la muerte.

Deſpues de reconciliado, y abſuelto por la Bula de la Santa Cruzada lo conſolará el Sacerdote con pias, y devotas palabras, y le dará â entender la fuerza, y eficacia deſte Sacramento, y quan neceſſario le ſea, y dirá deſta manera el Miniſtro, ſuponiendo eſtar el enfermo con ſus ſentidos, que ſi no lo eſtá, no es neceſſario.

HIjo advierte, q̃ nueſtro Señor Dios, tu biẽhechor, aora vſa de miſericordia contigo mediãte el Sacramento; que ſe lla-

ERa hucheue vuache chẽ pampzqua, eratzenſchunde, yſqui hindequihtſin hapinga Acha Dios, eca tuhcheueti vehcondehperi, hin-

llamia de la Extremavnció.

De eſta manera ſanarás, tendrás ſalud, y fuerza, ſi te conviniere, y te ſalvarás con él. Y tambien ſabe, que tu corazon quedará ſatisfecho, porque con él tu Alma vencerá â tus enemigos, y ſe esforzará contra la tentacion de los demonios, porque no te cõturben, ni deſpeñen en el pecado.

Tambien con él alcanzarás la gracia, y ayuda de Dios; y conſeguirás tu ſalvacion, y por tanto conviene, y es neceſſario, que agradeſcas mucho eſta merced, don, y beneficio de Dios nueſtro Señor, y tambien que recibas con llanto, dolor, y lagrimas, y con gran devocion eſte Sacramento de la Extremavncion, para que ſeas ayudado, conſolado, alegre, regozijado, y deſcanſes, y quedes aliviado.

hindequi quini yya nahmintzin vehcondecheſinga tuhcheueti Animani y n Sãto Sacramento Ahtarehperantſqua himbo, pamontſparinguini.

Care vrantſtauacahtuyqui Dios vecauaca; care hin gundu euahpequarentſtaua yn Santo Sacramento himbo. Cahtundi Tzanithu yſqui tuhcheueti mintzita hayapanguentſtauaca; himboqui yn Santo Sacramento himbo tuhcheueti Anima Andaparatahuauaca curunaquate echani, cahingundu himihcan tuhcheueti Anima vingatſquarenati andaparatani Diablo eueri terungutahperaqua; himboquiquini Diablo no vehcopauaca thauacurita himbo.

Hyſmendore andanguuaca Dios hihcheuiremba gracia; cahtu hihcheuiremba haruuahperaqua; cahingun tuhcheueti euahpehperantſqua; hin himbo caſipetieſti, iſquire nahmintzin cuiripecha-

chauaca Acha Dioſeni yn ſancta vehcondehperata himbo etaqua; cahinguncaſipeti eſti yſquire xachoquareuaca yn Santo Sacramento Ahtarehperantſqua chen hurêpenguêqua himbo, cah tu hecatſi quaren; verânda himbo; ca vequâ xacangari parini chen pamondaquarequa himbo; cahingunhtu chen cutzu quarētſqua himbo; himboquire ys angandarungantſtauaca; care hayapanguengantſtaua; carehtu Tzipequarengaua; care iſmendo mintzi quareua; care yſtu minzih cutangari eua

Xan eſti vuache.

Acabadas eſtas pias, y devotas palabras diga el Sacerdote. Verſ. Adiutorium noſtrum in nomine Domini. *Reſp.* Qui fecit Cœlum, & Terram. *Verſ.* Dominus vobiſcum. *Reſp.* Et cum ſpiritu tuo.

Oremus.

INtroeat, Domine Ieſu Chriſte, domum hanc, ſub noſtræ humilitatis ingreſſu, æternæ fœlicitatis, Divina proſperitas, ſerena lætitia, charitas fructuoſa, ſanitas ſempiterna, effugiat ex hoc loco acceſſus Dæmonum, adſint Ange-

geli pacis, domum que hanc deferat omnis maligna diſcordia. Magnifica Domine ſuper nos nomen ſanctum tuum, & bene✠dic noſtræ converſationi, ſanctifica noſtræ humilitatis ingreſſum, qui ſanctus, & pius es, & permanes cum Patre, & Spiritu Sancto in ſæcula ſæculorum. *Reſp.* Amen.

Oratio.

OREmus, & deprecamur Dominum noſtrum Ieſum-Chriſtum, vt benedicendo bene✠dicas hoc tabernaculum, & omnes habitantes in eo, & det eis Angelum bonum Cuſtodem, & faciat eos ſibi ſervire ad conſiderandum mirabilia de Lege ſua, avertat ab eis omnes contrarias poteſtates; eripiat eos ab omni formidine, & ab omni perturbatione, ac ſanos in hoc tabernaculo cuſtodire dignetur. Qui cum Patre, & Spiritu Sancto vivit, & regnat Deus in ſæcula ſæculorum. *Reſp.* Amen.

Oremus.

EXaudi nos, Domine ſancte Pater omnipotens æterne Deus, & mittere digneris ſanctum Angelum tuum de Cœlis, qui cuſtodiat, foveat, protegat, viſitet, atque defendat omnes habitantes in hoc habitaculo. Per Chriſtum Dominum noſtrum. *Reſp.* Amen.

Si acaſo la neceſsidad del enfermo apretare grandemente ſe podrán dejar eſtas oraciones. Deſpues dirá el enfermo la Confeſsion general, ô alguno de los circunſtantes por èl, ſi no pudiere, y acabada dice el Sacerdote. Veaſe el fol. 26. pag. 1. Abſol. Miſereatur tui, &c. Indulgentiam, &c. *Y antes de vngir al enfermo, amoneſte el Sacerdote â los circunſtantes rueguen á N. Señor vſe de miſericordia con el enfermo, y ſi huviere comodidad de decir los ſiete Pſalmos Penitēciales con las Letanias, y otras preces ſe digan*

mien-

mientras el Sacerdote vnge al enfermo, y les diràn à los circunſtantes de eſta manera.

HIjos mios, hincados de rodillas, rogad à nueſtro Señor Dios con la oracion del Padre nueſtro, y tambien con la de Dios te ſalve Maria, para que vſe de miſericordia con el enfermo, mientras yo le doy la vncion deſte Santo Sacramento del Oleo, y Extremavncion.

CHem pampzqua echa vuache echa thic uixuri he cahtu vehco vehccomarihpecuhe Acha Dioſeni, Aparini vandatzequareni Tata hucha eueri, &c. Cahtu Hacare Cucha, &c. himboqui Acha Dios erarandintſtauaca yndengate pamenchatini; himahcandihquini Ahtareſinga yncuiripu pamenchatini Sancto Oleo Ahtarehperantſqua himbo.

Y tomando el Sagrado Oleo dice.

IN nomine Pa✠tris, & Fi✠lij, & Spiritus ✠ Sancti. Extinguatur in te omnis virtus Diaboli, per impoſitionem manuum noſtrarum, & per invocationem omnium Sanctorum, Angelorum, Archangelorum, Patriarcharum, Prophetarum, Apoſtolorum, Martyrum, Confeſſorum, Virginum, atque ſimul omnium Sanctorum. Amen.

Deſpues va el Sacerdote vngiendo al enfermo en forma de Cruz las partes abajo ſeñaladas, diciendo de eſta manera.

A los ojos.

Cierra los ojos.	Vapata, vel Miqui ezqua.
Cierrale los ojos.	Vapataracu ezqua. vel Vapataracuezqua. vel Vichunda. vel Vichupahtſita.

Per

Per iſtam ſanctam vnctionem, ✠ & ſuam pijſsimam miſericordiam; indulgeat tibi Dominus quidquid per viſum deliquiſti. Amen.

A los oìdos.

Deſtapale los oìdos.	Penandicu.

Per iſtam ſanctam vnctionem, ✠ & ſuam pijſsimam miſericordiam ; indulgeat tibi Dominus quidquid per auditum deliquiſti. Amen.

A las narizes.

Per iſtam ſanctam vnctionem, ✠ & ſuam pijſsimam miſericordiam ; indulgeat tibi Dominus quidquid per odoratum deliquiſti. Amen.

A la boca cerrados los labios.

Cierra la boca.	Miqui penchumequa. vel Vmimu.
Cierrale la boca.	Vmimucu.

Per iſtam ſanctam vnctionem, ✠ & ſuam pijſsimam miſericordiam ; indulgeat tibi Domiuus quidquid per guſtum, & locutionem deliquiſti. Amen.

A las manos.

Abre las manos.	Piracuhahqui. vel Mitahcu.
Abrele las manos.	Piracucu. vel Mitacucu. hahqui.

Per iſtam ſanctam vnctionem, ✠ & ſuam pijſsimam miſericordiam ; indulgeat tibi Dominus quidquid per tactum deliquiſti. Amen.

Advierta el Sacerdote, que eſta vncion ſe dá en la parte exterior de las manos à los Sacerdotes enfermos; mas á los demas en lo interior, que es en la palma de las manos.

A los pies.

Deſcubrele los pies. | Penanducu.

Per iſtam ſanctam vnctionem, ✠ & ſuam pijſsimam miſericordiam; indulgeat tibi Dominus quidquid per greſſum deliquiſti. Amen.

A las eſpaldas.

Deſcubrele las eſpaldas. | Penaparacu.

Per iſtam ſanctam vnctionem, ✠ & ſuam pijſsimam miſericordiam; indulgeat tibi Dominus quidquid per lumborum delectationem deliquiſti. Amen.

Eſta vncion ſe deja ſiempre en las mugeres, y tambien en los varones que no ſe pueden mover, ſino es con mucho peligro de acelerarles la muerte, lo qual acabado dice el Sacerdote.

Kyrie eleiſon, Chriſte eleiſon, Kyrie eleiſon. Pater noſter, &c. *Verſ.* Et ne nos inducas in tentationem. *Reſp.* Sed libera nos à malo. *Verſ.* Salvum fac ſervum tuum Domine (*vel* ancillam tuam Domine.) *Reſp.* Deus meus ſperantem in te. *Verſ.* Mitte ei Domine auxilium de ſancto. *Reſp.* Et de Sion tuere eum (*vel* eam.) *Verſ.* Eſto ei Domine turris fortitudinis. *Reſp.* A facie inimici. *Verſ.* Nihil proficiat inimicus in eo (*vel* in ea.) *Reſp.* Et filius iniquitatis non apponat nocere ei. *Verſ.* Domine exaudi orationem meam. *Reſp.* Et clamor meus ad te veniat. *Verſ.* Dominus vobiſcum. *Reſp.* Et cum ſpiritu tuo.

Oremus.

DOmine Deus, qui per Apoſtolum tuum Iacobum locutus es: infirmatur quis in vobis? inducat Presbyteros Eccleſiæ, & orent ſuper eum, vngentes eum Oleo in no-

nomine Domini, & oratio fidei ſalvabit infirmum, & alevabit eum Dominus, & ſi in peccatis ſit, remittentur ei cura quæſumus Redemptor noſter gratia Sancti Spiritus Languores iſtius infirmi, eius que ſana vulnera, & dimitte peccata, atque dolores cunctos mentis, & corporis ab eo expelle, plenam que interius, & exterius ſanitatem miſericorditer redde, & vt ope miſericordiæ tuæ reſtitutus ad priſtina reparetur officia. Qui cum Patre, & Spiritu Sancto vivis, & regnas in ſæcula ſæculorum. *Reſp.* Amen.

Oremus.

RÉſpice quæſumus Domine, famulum tuum (*vel* ancillam tuam) N. in infirmitate ſui corporis fatiſcentem, & animam refove, quam creaſti, vt caſtigationibus emendatus, (*vel* emendata) ſe tua ſentiat medicina ſalvatum (*vel* ſalvatam.) Per Chriſtum Dominum noſtrum. *Reſp.* Amen.

Oremus.

DOmine ſancte Pater omnipotens æterne Deus, qui benedictionis tuæ gratiam ægris infundendo corporibus facturam tuam multiplici pietate cuſtodis, ad invocationem tui nominis benignus aſsiſte, vt famulum tuum, (*vel* ancillam tuam) ab ægritudine liberatum, (*vel* liberatam) & ſanitate donatum, (vel donatam) dextera tua erigas, virtute confirmes, poteſtate tuearis, atque Eccleſiæ tuæ Sanctæ, cum omni deſiderata proſperitate reſtitutas. Per Chriſtum Dominum noſtrum. *Reſp.* Amen.

Finalmente el Sacerdote advierta, que ſi el enfermo eſtà en extremo peligro de muerte, y corre rieſgo por la detencion, ſe han de dejar las coſas ſobredichas, y ſolamente le vngirà de eſta manera.

Per iſtam ſanctam vnctionem, & ſuam pijſsimam miſericordiam: indulgeat tibi Dominus quidquid per Viſum. ✠ Auditum. ✠ Odoratum. ✠ Guſtum, & Locutionem. ✠ Tactum. ✠ Greſſum, ✠ & Lumborum delectationem ✠ deliquiſti. Amen.

Todo lo qual acabado ſe bolverá el Sacerdote al enfermo, y le eſforzará con pias, y devotas palabras deſta manera; ſi el tiempo diere lugar, y el enfermo eſtuviere para ello, y no muy agravado del achaque, y ſi entiende, como dicho es.

HIjo mio, por amor de Dios, que te alegres, y regozijes, dejate grandemente, y muy de veras en ſus manos, que él te ayudarà â la hora de tu muerte, y en llegandoſe arrojate à ſus pies, ruegale que te ayude, y perdone tus pecados, porque no ſe pierda tu Alma yendo â el infierno.

Propon firmemente, que ſi te diere ſalud, no le has de ofender otra vez, ſino que has de corregirte, y emmendar tu vida.

Y aora llora, y entriſtecete por tus pecados, pues

ERa hucheue vuache chẽ pampzqua; Acha Dios himbo etaqua Tzipequare; caxaramequarethu; ca mintzi qui Acha Dioſeni; hindequi quini angãdaruchentſtauaca tuhcheueti Animan; variquaro: cangua himahcangui quini andarenoni huuaca variqua, cahtu yndeeueri xarinequaro huuati; hi mahcan has pamonuquare, echerendo nahpu noambo eſti; careru himahcan chen cutzuquarentſqua himbo vehcovehco mariuaca Acha Dioſeni mintzita himbo hauatahembarini, himboqui quini Acha Dios quahpentſtaſinga; cahinguinguini vehpo-

pues con ellos ofendiſte à Dios nueſtro Señor: tambien llama, y ruega à la Señora del Cielo la Virgen Maria; y à todos los Santos, y Angeles, para que todos rueguẽ por ti â Dios nueſtro Señor, y te ſalves, y lleve â el Cielo.

Si quiſiere Dios nueſtro Señor darte vida otra vez aqui en eſte mundo, y te diere ſalud, y fuerzas, quando otra vez eſtuvieres enfermo, y â el cabo, y fin de tu enfermedad ſerás extre-maunciado otra vez, recibiendo eſte Sacramento del Oleo Sagrado, y ſerás abſuelto por la Santa Bula de la Cruzada.

pouachentſtaſindi tuhcheti Thauacurita, himboqui ys tuhcheveti Anima no vtamengauaca.

Cangua himahcan terumacurants nomen thauacuricuni Dioſeni; yyacamantſparinde Thauacurini; cahin gunhtu himahcan curanditaquare tuhcheueti hangua ſancta penitencia himbo; yqui quini Acha Dios yntſcuuaca Tzipequa, ca vrantſqua.

Cayya vehpequarehtu; cah tu miſquarengueua tuhcheueti thauacurita himboetaqua, hindequi himbo teruhcan virihcaricu maſca Acha Dioſeni.

Ca hingunhtu vecuquarehua Iurixe Sancta Mariani; cayamendo ſancto echani; cahtu Sancto Angel echani amhameri mintzitaro ha ua henani, himboquixni veh co vehcomarihpecheuaca Acha Dioſeni Thunxini him boetaqua; himboquiquini Acha Dios euahpentſtauaca, cahin-

cahingunguini patana Auañ daro ſancta gloria himbo.

Cayſmendo yqui quini Acha Dios yntſcuuaca mendero Tzipequa yxu paraquahpeni ca vrantſqua; cahtu vingahpequa; Tzanithu; yſquiremendo pamenchauaca; himahcandengua mendero Ahtarengauaca Sancto Oleo Ahtarehperantſqua himbo; hametzeyaquaro tuhcheueti pamenchaquahimbo carehtu himahcan, cueramengantſtaua Sancta Bula Cruzada eueri cezequa himbo, mendero.

Era ys eti vuache.

Modo de ayudar á bien morir.

R*Eveſtido el Sacerdote de ſobrepelliz, y eſtola azul, tomará el hyzopo del agua bendita, y rociando al enfermo, y apoſento con ella, dirà:* Pax huic domui, &c. *Aña.* Aſperges me, &c.

Lo qual hará muchas vezes; luego le dá al enfermo la Imagen de Chriſto Señor nueſtro en la Cruz para que la beſe muchas vezes, y le pondrà en la mano derecha vna candela bendita encendida, que tenga Indulgencia concedida, y tomando el Breviario le encomendarà el anima, como ſe pone al fin dél, y ſi el tiempo diere lugar, y el enfermo entiende, le diga eſtas pias, y devotas palabras.

Hi-

HIjo mio, redemido de Dios, criatura ſuya, y ſu creyente; llama, y dá vozes de todo tu corazon muchas vezes â el Santo nombre de Jeſus; firmemente cree todo lo que tiene la Santa Fee Catholica, y la creencia de Dios, que ſon ſus Articulos, y todo lo que contiene el Credo, y tambien aquello que confieſſa, y cree, y tiene por cierto nueſtra Santa Madre Igleſia Catholica Romana, que quiere decir toda la Congregacion, y ayuntamiento de todos los Fieles Chriſtianos, y Creyentes.

ERa hucheuē vuache chē pampzqua Eratzentſchunde, yſqui quini hindequihtſinhapinga Acha Ieſu-Chriſto piuaparacutaſca hihcheuiremba chen maruuati yuriri himbo; himboquire eca hihcheuiremba cuerauacata; cahtu hacahcuti hihcheuiremba Sancta hacahcuqua himbo; hinhimbo vecuquarethu cahingun yoyoari memechanmintzita himbo hauata henani Ieſu-Chriſto eueri hacanguriqua Ieſus: Chupeparin hacahcu yamendo yſquixan Sancta hacahcuqua hurendaſirauhati, hacahcuparinde yamendo amhameri Aringati vandatzequarengani Articulos himbo: ca Credo himbo; cahtu cez hacahcu amhameri, yſqui hucha eueri Nana Sancta Igleſia hacahcuſirahaca; hindequi Sancta Igleſia Catholica Romana yſ Acueca xarahaca; cungunacuquarentſquaro, yſquixanhacâhcucha Chriſtia-

Confia, y eſpera, que nueſtro Señor Jeſu-Chriſto verdadero interceſſor nueſtro, y Abogado con ſu gracia, piedad, y clemencia te ayudará, y con los meritos de ſu Santiſsima Paſsion; y por los ruegos, é interceſsion de la ſiempre Virgen Maria Señora nueſtra; y tambien por la interceſsion, y ruegos de todos los Santos, y Angeles alcanzarás, y tendrás vida eterna, que no ſe acabará, ni tendrá fin para ſiempre.

Ama con tu alma, y corazon â nueſtro Señor Dios, y tambien deſſea grandemente con todo tu corazon, y todo tu anima amar-

tiano echa manuquarentſtani hacahcuqua himbo.

Era chem pampzqua vuache mintziquithu; Cayengoquare, yſqui Acha Ieſu-Chriſto; hindequi Thſiris eca huhcha eueri vandapatſpeti, haruuauatiquini hihcheuiremba pamohperantſqua himboetaqua; cahingun hihcheuiremba haranguenaperantſqua himbo cahingundu hihcheuiremba andumuquarentſqua Sãta Paſsion himbo etaqua; care yſmendo thu andanguua Tzipequa nomen catſiramaqua, hindequi no nahcan men camacuriuaca; noh tuamu hametzeyarauati: yurixe Santa Maria eueri veh comariqua himbo; cahtu ya mendo yſquixan Santo echa eueri vandapatſperata himbo etaqua.

Cayſ pampzqui mintzita himbo hauata henani Acha Dioſeni;cahingundi Tzi ti yamendo tuhcheueti anima himbo pampzcani Acha

amarle con aquel amor cõ que le aman ſus eſcogidos, ty odos los Santos.

Por amor de Dios, que te duela mucho todo aquello con que ofendiſte â tu querido Padre Dios, y â tus proximos, y hermanos, y todo aquello que hiziſte aqui en eſte mundo, y en la tierra con tu memoria, con tus palabras, y tambien con tus obras contra los diez Mandamientos, y preceptos de vn ſolo Dios nueſtro.

Cón toda tu voluntad, y querer, perdona â todos tus proximos, y hermanos, â aquellos que te ofendieron

chaDioſeni, ymachuca pãpz peratahimbo; yſquix Dios Teruparaqua emba echa; cayſquixan ſancto echa pãpz canxaca Acha Dioſeni.

Era chen pampzqua vuache cez pamondaquare Acha Dios himboetaqua; amhameri tuhcheueti Thauacurita himbo, hinguire himbo Thauacuricuhuaſca Acha Dioſeni; ca tuhcheueti hingunequateechani; cahingunhtu pamondaquare yamendo amhameri himbo, yſquire vſca, noçam has van dangueuaqua himbo, ca noçam has vandaqua himbo; cahtu noçam has vqua himbo yxu echerendo nahpu paraquahpen, no cez patzacuparinde vandazcucata huhcha eueri Dios, hindequi mahco Thſiris Dios eca; Nahquixaru tanimu tahchan Angaqua perſona eca.

Era chempampzqua vuache tuhcheueti vèqua him bo; cahtu mintzita himbo hauata henani vehpouacuh

ron, injuriaron, y hizieron mal, à tus enemigos contrarios, y que te aborrecieron, y tuvieron rencor contigo; ſolamente por amor de Dios nueſtro Señor.

uants hihchaquixnit eruhcan virihcarichemaſca: cahinguuhtu tuhcheueti curuuaquate echan Acha Dios himboetaqua.

Demanda, y pide perdon à todos aquellos à quienes con palabras deſhonraſte, disfamaſte, y diſte pena, y con tus obras afligiſte, y apuraſte.

Cayſmendo vehpouatah uants mintzita himbo hauatahenani; hinguire yquiuatahuapihca terez maruhuaparini hihchani iuhcheueti noçam has vandaqua himbo; cahingunhtu tuhcheueti noçam has vquahimbo.

Eſta enfermedad, y dolores que tienes llevalos en paciencia, y ſufrimiento por amor de Dios nueſtro Señor, y tambien llevalos en penitencia de tus pecados, culpas, y maldades.

Era vuache chem pampzqua yn pamenchaqua, ca pameri, yſquire yya thu pamequareſirahaca; pamequare vingatſquarequa himbo, Acha Dios himbo etaqua; cahtu ſancta penitēcia himbo; himboqui quini Acha Dios vehpova chentſtauaca tuhcheueti thauacurita.

Si à caſo nueſtro Señor Dios te diere fuerzas, y ſalud, y te ſanare, y diere vida; propon que jamas has de hazer pecados, y pro-

Era chem pampzqua vuache, yquiquini Acha Dios yntſcunaca Tzipequa, ca vrantſqua, terundaquarents, yſquire no nahcan men thaua-

promete, que guardarás los diez Mandamientos de nueſtro Señor Dios.

uacuricuuatſtauaca teruhcan virihcari cumani Acha Dioſeni; ca yſmendo ayauaquarethu cez patzacuni Dios hihcheuiremba vandazcucata Acha Dios himbo etaqua.

Xan eſti vuahche.

Entierro de perſona grande, vna, ô muchas.

MANUAL ROMANO RUBRICA DE Defunctis.

Quod antiquiſsimi eſt inſtituti, illud, quantum fieri poterit, retineatur, vt Miſſa præſente corpore Defuncti pro eo celebretur, ante quam ſepulturæ tradatur.

Si quis die feſto ſit ſepeliendus, Miſſa propria pro Defunctis præſente corpore celebrari poterit; dum tamen Conventualis Miſſa, & Officia Divina non impediantur, magnáque diei celebritas non obſtet. Veaſe el Manual Romano, y el de Madrid, &c.

DEterminado el tiempo en que hade ſer llevado el cuerpo difunto à la Igleſia, ſaldrá el Sacerdote reveſtido de ſobrepelliz, y eſtola negra, y capa del miſmo color, la Cruz por delante, el agua bendita, y ſe doblarà con las campanas, y deſta manera va â la caſa de el Difunto, en donde ſe cantará el ſiguiente Reſponſo: Memento mei Deus, quia ventus es vita mea. * Nec aſpiciat me viſus hominis. *Verſ.* De profundis clamavi ad te Domine, Domine exaudi vocem meam. Nec aſpiciat, &c.

Kyrie eleiſon, Chriſte eleiſon, Kyrie eleiſon. Pater noſter, &c. *Secreto. Verſ.* Et ne nos inducas in tentationem. *Reſp.* Sed libera nos à malo. *Verſ.* Requiem æternam, &c. *Reſp.* Et lux perpetua, &c. *Verſ.* A porta inferi. &c. *Reſp.* Erue Domine, &c. *Verſ.* Domine exaudi orationem meam. *Reſp.* Et clamor meus ad te veniat. *Verſ.* Dominus vobiſcum. *Reſp.* Et cum ſpiritu tuo.

Oremus.

TIbi Domine commendamus animam famuli tui, (*vel* famulæ tuæ) N. ut defunctus, (*vel* defuncta) ſæculo tibi vivat, & quæ per fragilitatem humanæ converſationis peccata commiſsit, tu venia miſericordioſiſsimæ pietatis abſterge. Per Chriſtum Dñum noſtrum. *Reſp.* Amen.

Si fueren muchos los difuntos ſe diga en la precedente oracion deſta manera: Animas famulorum tuorum (*vel* famularum tuarum) defuncti, (*vel* defunctæ) vivant, commiſſerunt, &c. *Acabado eſte Reſponſo, empiezan los cantores la Letania*: Kyrie eleiſon, &c. *haſta la Igleſia, en medio de la qual ſe ponga el cuerpo, en donde ſe cantará el ſiguiente Reſponſo.*

Subvenite Sancti Dei, occurrite Angeli Domini. * Suſcipientes animam eius. * Offerentes eam in conſpectu Altiſsimi. *Verſ.* Suſcipiat te Chriſtus, qui vocabit te; & in ſinum Abrahæ Angeli deducant te. Suſcipientes, &c. *Verſ.* Requiem æternam dona ei Domine. *Reſp.* Et lux perpetua luceat ei. Offerentes, &c. Kyrie eleiſon, Chriſte eleiſon, Kyrie eleiſon. Pater noſter. *Verſ.* Et ne nos, &c. *Reſp.* Sed libera nos, &c. *Verſ.* Dominus vobiſcum. *Reſp.* Et cum ſpiritu tuo.

Oremus.

DEus, cui omnia vivunt, & cui non pereunt moriendo corpora noſtra, ſed mutantur in melius: te ſupplices deprecamur, vt ſuſcipi iubeas animam famuli tui, (*vel* famulæ tuæ) per manus Sanctorum Angelorum deducendam in ſinum amici tui Abrahæ Patriarchæ, reſuſcitandam que in noviſsimo iudicij magni die, vt quidquid vitiorum Diabolo falente contraxit, tu pius, & miſericors abluas indulgendo. Per Chriſtum Dominum noſtrum. *Reſp.* Amen.

Si fueren muchos, en la oracion precedente ſe diga de eſta manera: Animas famulorũ tuorum, (*vel* famularum tuarũ) deducẽdas, reſuſcitandas, contraxerunt, &c. *Si el difunto fuere Sacerdote, ſe dirá en las oraciones*: Famuli tui Sacerdotis, *declarãdo ſiempre la dignidad que tuvo el difunto. Luego ſe lleva el cuerpo á la ſepultura comenzando el Maeſtro de Capilla la Antiphona.*

Aña.

IN paradiſum deducant te Angeli, in tuo adventu ſuſcipiant te Martyres, & perducant te in civitatem Sanctam Ieruſalem. Chorus Angelorum te ſuſcipiat, & cum Lazaro quondam paupere æternam habeas requiem. *Y la Antiphona*: Omnis ſpiritus laudent Dominum, *y acabadas entona el Sacerdote la ſiguiente Antiphona.* Ego ſum &c. *y los cantores dicen el Cantico de* Benedictus.

Cant. Zachar. Luc. 1.

BEnedictus Dominus Deus Iſraël: * quia viſitavit, & fecit redemptionis plebis ſuæ.

Et erexit cornu ſalutis nobis: * in domo David pueri ſui.

Sicut locutus eſt per os Sanctorum: * quia ſæcula ſunt, Prophetarum eius.

Sa-

Salutem ex inimicis noſtris: * & de manu omnium, qui oderunt nos.

Ad faciendam miſericordiam cum patribus noſtris: * & memorari teſtamenti ſui ſancti.

Iusjurandum, quod iurabit ad Abraham patrem noſtrum * daturum ſe nobis.

Vt ſine timore de manu inimicorum noſtrorum liberati* ſerviamus illi.

In ſanctitate, & in iuſtitia coram ipſo: * omnibus diebus noſtris.

Et tu puer Propheta Altiſsimi vocaberis: * præibis enim ante faciem Domini, parare vias eius.

Ad dandam ſcientiam ſalutis plebi eius: * in remiſsionem peccatorum eorum.

Per viſcera miſericordiæ Dei noſtri: * in quibus viſitabit nos oriens ex alto.

Illuminare his qui in tenebris, & in vmbra mortis ſedent:* ad dirigendos pedes noſtros in viam pacis.

Requiem æternam * dona eis Domine.

Et lux perpetua * luceat eis.

Aña.

Ego ſum reſurrectio, & vita, qui credit in me, etiam ſi mortus fuerit vivit: & omnis qui vivit, & credit in me non morietur in æternum.

Y deſpues que aya llegado el Sacerdote â la ſepultura, la bendice con eſta oracion.

Oremus.

DEus cuius miſeratione animæ fidelium requieſcunt hunc tumulum bene ✠ dicere dignare, ei que Angelum tuum Sanctum deputa cuſtodem, & cuius corpus

pus hic ſepelitur animam eius ab omnibus abſolve vinculis delictorum; vt in te ſemper cum Sanctis tuis ſine fine lætetur. Per Chriſtum Dominum noſtrum. *Reſp.* Amen. *Si fueren muchos Difuntos, y ſepulturas diga aſsi:* Hos tumulos eis, & quorum, (*vel* quarum) corpora ſepeliuntur animas eorum, (*vel* earum) lætentur, &c. *Luego toma el Sacerdote el hyſſopo de el Agua bendita, y rozia tres vezes el cuerpo difunto con ella, y lo miſmo haze à la ſepultura: tomará deſpues el incenſario, y con él incenſará tres vezes al difunto, y ſepultura, y tras eſto ſe pone dentro de la ſepultura el cuerpo, y repiteſe la Antiphona:* Ego ſum, &c. Kyrie eleiſon, Chriſte eleiſon, Kyrie eleiſon. *Y el Sacerdote dice en alta voz:* Pater noſter, &c.

Verſ. Et ne nos inducas in tentationem.

Reſp. Sed libera nos à malo.

Verſ. Non intres in iudicium cum ſervo tuo, (*vel* ancilla tua) Domine; *ſi fueren muchos, ô muchas, ſe diga:* Servis tuis, (*vel* ancillis tuis) Domine.

Reſp. Quia non iuſtificabitur in conſpectu tuo omnis vivens.

Verſ. A porta inferi.

Reſp. Erue Domine animam eius, (*vel* animas eorum) (*vel* earum) *ſi fueren muchos, ô muchas.*

Verſ. Requieſcat in pace (*vel* Requieſcant in pace) *ſi fueren muchos, ô muchas.*

Reſp. Amen.

Verſ. Domine exaudi orationem meam.

Reſp. Et clamor meus ad te veniat.

Verſ Dominus vobiſcum.

Reſp. Et cum ſpiritu tuo.

Oremus.

SAtisfaciat tibi, quæſumus Domine Deus noſter, pro anima famuli tui, (*vel* famulæ tuæ) N. Beatiſsimæ Deigenitricis, ſemper que Virginis Mariæ, & Sanctiſsimi Confeſſoris tui Patris noſtri Franciſci, omnium que Sanctorum tuorum oratio, & præſentis familiæ tuæ humilis, & devota ſupplicatio; vt peccatorum omnium veniam, quam precamur obtineat; nec eum, (*vel* eam) patiaris cruciari gehennalibus flammis, quem (*vel* quam) Filij tui Domini noſtri Ieſu Chriſti prætioſo ſanguine redemiſti. Qui tecum, & cum Spiritus Sancto vivit, & regnat in ſæcula ſæculorum. *Reſp.* Amen. *Verſ.* Requiem æternam dona ei Domine. *Reſp.* Et lux perpetua luceat ei. *Verſ.* Requieſcat in pace. *Reſp.* Amen. *Verſ.* Anima eius, & animæ omnium Fidelium defunctorum, per miſericordiam Dei, requieſcat in pace. *Reſp.* Amen.

Si fueren muchos, ô muchas, ſe diga en eſta oracion: Pro omnibus famulorum tuorum, (*vel* famularum tuarum) obtineant, nec eos, (*vel* eas) quos, (*vel* quas) *Verſ.* Requiem æternam dona eis Domine. *Verſ.* Animæ eorum; (*vel* earum, &c. *Eſto todo ſe entiende quando no ſe ha de decir Miſſa de cuerpo preſente; porque ſi ſe ha de decir, ſe ha de hazer lo ſiguiente: Hecho todo lo de arriba deſde el principio de el entierro haſta la oracion*: Deus qui omnia vivunt, &c. *incluſivè, la qual acabada ſe vá el Sacerdote á la ſacriſtia, y ſe pone manipulo, y caſulla de color negro, dejando la Capa para en acabando la Miſſa: quitarſe ha deſpues la caſulla, y manipulo quando huviere dicho Miſſa en el lado de la Epiſtola, y llegandoſe cerca de las andas del cuerpo difunto cantará en tono la ſiguiẽte oracion ſin decir al principio* Oremus.

Ora-

Oratio.

NON intres in iudicium cũ ſervo tuo, (*vel* ancilla tua) Domine, quia nullus apud te iuſtificabitur homo; niſi per te omnium peccatorum ei tribuatur remiſsio. Non ergo eũ, (*vel* eam quæſumus tua iudicialis ſententia premat, quem (*vel* quam) tibi vera ſupplicatio fidei Chriſtianæ commendat: ſed gratia tua illi ſuccurrente mereatur evadere iudicium vltionis, qui (*vel* quæ) dum viveret inſignitus, (*vel* inſignita) eſt ſignaculo Sanctæ Trinitatis. Qui vivis, & regnas in ſæcula ſæculorum. *Reſp.* Amen.

Si fueren muchos, ò muchas ſe diga eſta oracion deſta manera. Cum ſervis tuis, (*vel* ancillis tuis) eos (Non ergo eas) quos, *vel* quas) mereantur viverent inſigniti, (*vel* inſignitæ) ſunt &c. *Luego ſe canta el ſiguiente Reſponſo*: Libera me Domine de morte æterna in die illa tremenda, quando Cœli movendi ſunt, & terra. Dum veneris iudicare ſæculum per ignem. *Verſ.* Tremens factus ſum ego, & timeo, dum diſcuſsio venerit, atque ventura ira. Quando Cœli movendi ſunt, & terra. *Verſ.* Dies illa, dies iræ, calamitatis, & miſeriæ, dies magna, & amara valdè. Dum veneris iudicare ſæculum per ignem. *Verſ.* Requiem æternam dona ei Domine, & lux perpetua luceat ei. Kyrie eleiſon, Chriſte eleiſon, Kyrie eleiſon. Pater noſter, &c. *Y toma el hyſſopo del agua bendita, y haziẽdo genuflexion al Sacramento, y profunda inclinacion á la Cruz, la qual eſtará enfrente, roziará los lados de la tumba, en cada vno tres vezes, y lo miſmo hará con el incenſario, incenſando otras tantas, y llegando al lugar donde eſtuvo al principio dice*: *Verſ.* Et ne nos inducas, &c. *Reſp.* Sed libera nos à malo. *Verſ.* A porta, &c. *Reſp.* Erue Domine, &c. *Verſ.* Requieſcat in pace. *Reſp.* Amen. *Verſ.* Domine

exaudi, &c. *Reſp.* Et clamor meus, &c. *Verſ.* Dominus vobiſcum. *Reſp.* Et cum ſpiritu tuo.

Oremus.

DEus, cui proprium eſt miſereri ſemper, & parce, te ſupplices exoramus pro anima famuli tui (*vel* famulæ tuæ) N. quam hodie de hoc ſæculo migrare iuſsiſti, vt non tradas eam in manus inimici, neque obliviſcaris in finem, ſed iubeas eam à Sanctis Angelis ſuſcipi, & ad patriam Paradiſi perduci; vt quia in te ſperavit, & credidit, non pœnas inferni ſuſtineat, ſed gaudia ſempiterna poſsideat. Per Chriſtum Dominum noſtrum. *Reſp.* Amen.

Si fueren muchos, ò muchas ſe diga: Pro animabus famulorum tuorum, (*vel* famularum tuarum) quas eas, ſed iubeas eas, ſperaverunt, & crediderunt, ſuſtineant, poſsideant, &c. *Si fuere Sacerdote el difunto ſe diga*: Pro anima famuli tui N. Sacerdotis, *la qual oracion acabada ſe lleva el cuerpo à la ſepultura, diciendo los cantores la Antiphona de arriba*: In paradiſum, &c. *Y lo demás que ſe ſigue en el entierro, quando no ay Miſſa, ſe diga haſta el fin de èl, el qual acabado ſe buelve el Sacerdote à la Sacriſtia diciendo eſta Antiphona*: Si iniquitates. *Pſalm.* De profundis clamavi, &c. *Al fin del Verſ.* Requiem æternam, &c. *Reſp.* Et lux perpetua, &c. *Verſ.* Domine exaudi, &c. *Reſp.* Et clamor meus, &c. *Verſ.* Dominus vobiſcum. *Reſp.* Et cum ſpiritu tuo.

Oremus.

FIdelium Deus omnium conditor, & redemptor animabus famulorum, famularumque tuarum, remiſsionem cunctorum tribue peccatorum: vt indulgentiam, quam ſemper optaverunt pijs ſupplicationibus conſequantur. Qui vivis, & regnas in ſæcula ſæculorum. *Reſp.* Amen.

Verſ.

Verſ. Requiem æternam, &c. *Reſp.* Et lux perpetua, &c.
Verſ. Requieſcant in pace. *Reſp.* Amen.

Advertencia acerca de los entierros que ſe pueden ofrecer en los tres dias de la Semana Santa haſta el Sabado antes de cantar la Gloria.

SI *en eſtos tres dias deſde Jueves á Sabado antes de cantar la* Gloria *muriere alguna perſona, debeſe ir por el cuerpo ſin pompa, con Cruz cubierta con velo negro, ſin aſta manga, y ciriales: no ſe debe decir nada del Officio de Difuntos: ſolo decir el Pſalmo* Miſerere mei Deus *ſin* Gloria Patri, *y repetirlo las vezes que neceſſario fuere, enterrar el cuerpo con el miſmo Pſalmo, y la oraciõ:* Reſpice quæſumus Domine, &c. *ſin otra coſa alguna, y ſin doble de cãpanas, por quanto en eſtos tres dias no ſe dice Officio ordenado.*

DECRETO NUEVO, QUE ESTÀ EN NUESTRO Rezo en el Kalendario de Mexico de eſte año 1688. y 1689.

SI *ayer (Jueves Santo) y mañana (Sabado Santo) huviere entierro (que oy) (Viernes Santo) ſe debe eſcuſar quanto fuere poſſible) ſin poner tumba, por eſtarſe celebrando las exequias del Rey del Cielo, digaſe rezado el Officio deſde* Non intres in iudicium, &c. More ſolito. *Quitando en los Parvulos el Verſ.* Gloria Patri. *Si ay oy Sermon (Viernes Santo) es ſin bendicion abſolutamente, y el pulpito deſnudo del todo.*

****

FORMA DE
Officio que ſe haze en las honras, ò Anniverſario, de algun difunto, aſsi Sacerdote, como Secular; y en el dia tercero, ſeptimo, y treinta de ſu muerte.

D*Iceſe el Officio de Difuntos con tres Nocturnos, y Laudes, las Antiphonas dobles, ô por lo menos vn Nocturno con las Laudes, y Miſſa, la qual acabada, el Celebrante deja el manipulo, y caſulla en el lado de la Epiſtola, y toma Capa de color negro, y yendo por delante el Subdiacono con la Cruz, y los ciriales, y los Acolitos el vno con el incenſario, y el otro con el agua bendita, y eſte Libro Manual, va el Sacerdote con el Diacono â la mano izquierda al lugar de la tumba, y poniendoſe cerca de ella cantan los Cantores eſte Reſponſo*: Libera me Domine de morte æterna in die illa tremenda, &c. *Y mientras ſe canta pone incienſo en el thuribulo, y lo bendice, y dicho, ſe dice*: Kyrie eleiſon. Chriſte eleiſon. Kyrie eleiſon. Pater noſter, &c. *Toma el hyſſopo del agua bendita, y rozia tres vezes por cada lado à la tumba, ê incienſa otras tantas vezes haziendo genuflexion al Sacramento, y profunda inclinacion à la Cruz, que eſtá enfrente, y buelto â ſu lugar dice*: *Verſ.* Et ne nos, &c. *Reſp.* Sed libera nos, &c. *Verſ.* A porta inferi. *Reſp.* Erue Domine, &c. *Verſ.* Requieſcat in pace. *Reſp.* Amen. *Verſ.* Domine exaudi, &c. *Reſp.* Et clamor meus, &c. *Verſ.* Dominus vobiſcum. *Reſp.* Et cum ſpiritu tuo.

Oremus.

ABſolve, quæſumus Domine, animam famuli tui, (*vel* famulæ tuæ) vt defunctus, (*vel* defuncta) ſæculo tibi vivat, & peccata, quæ per fragilitatem carnis humana converſatione commiſsit, tu venia miſericordiſsimæ pie-

tatis

tatis abſterge. Per Chriſtum Dominum noſtrũ. *Reſp.* Amen. *Verſ.* Requiem æternam, &c. *Reſp.* Et lux, &c. *Verſ.* Requieſcat in pace. *Reſp.* Amen. *Si fueren muchos, ô muchas, ſe diga*: Animas famulorum tuorum, (*vel* famularum tuarum) vt defuncti, (*vel* defunctæ) vivant commiſſerunt, &c. ***Si fuere el difunto Sacerdote, ô Obiſpo declareſe ſu dignidad en la oracion.***

Nocturno que ſe dice los Lunes por los Fieles difuntos.

INVITATORIUM.

Regem cui omnia vivunt Venite adoremus.

Pſalmus. 94.

VEnite, exultemus Domino, iubilemus Deo ſalutari noſtro: præoccupemus faciem eius in confeſsione, & in Pſalmis iubilemus ei.

Regem cui, &c.

Quoniam Deus magnus Dominus, & Rex magnus ſuper omnes deos: quoniam non repellet Dominus plebem ſuam, quia in mann eius ſunt omnes fines terræ, & altitudines montium ipſe conſpicit.

Venite, &c.

Quoniam ipſius eſt mare, & ipſe fecit illud, & aridam fundaverunt manus eius: Venite adoremus, & procidamus ante Deum; ploremus coram Domino, qui fecit nos, quia ipſe eſt Dominus Deus noſter: nos autem populus eius, & oves paſcuæ eius.

Regem cui, &c.

Hodie ſi vocem eius audieritis, nolite obdurare corda veſtra, ſicut in exacerbatione ſecundum diem tentatio-

nis in deſerto: vbi tentaverunt me patres veſtri, probaverunt, & viderunt opera mea.

Venite, &c.

Quadraginta annis proximus fui generationi huic, & dixi, ſemper hi errant corde: ipſi verò non cognoverunt vias meas, quibus iuravi in ira mea, ſi introibunt in requiem meam.

Regem cui, &c.

Requiem æternam dona eis Domine: & lux perpetua luceat eis.

Venite, &c.

Regem cui omnia vivunt. Venite adoremus.

Añа. Dirige.

Pſalmus. 5.

VErba mea auribus percipe Domine: intellige clamorem meum.

Intende voci orationis meæ: Rex meus, & Deus meus.

Quoniam ad te orabo: Domine mane exaudies vocẽ meam.

Mane aſtabo tibi, & videbo: quoniam non Deus volens iniquitatem tu es.

Neque habitabit iuxta te malignus: neque permanebunt iniuſti ante oculos tuos.

Odiſti omnes, qui operantur iniquitatem: perdes omnes, qui loquuntur mendacium.

Virum ſanguinum, & doloſum abominabitur Dominus: ego autem in multitudine miſericordiæ tuæ.

Introibo in domum tuam: adorabo ad templum ſanctum tuum in timore tuo.

Domine deduc me in iuſtitia tua: propter inimicos

meos

meos dirige in conſpectu tuo viam meam.
Quoniam non eſt in ore eorum veritas: cor eorum vanum eſt. Sepulchrum patens eſt guttur eorum, linguis ſuis dolosè agebant: iudica illos Deus.
Dedicant à cogitationibus ſuis; ſecundùm multitudinem impietatum eorum expelle eos: quoniam irritaverunt te Domine.
Et lætentur omnes, qui ſperant in te: in æternum exultabunt: & habitabis in eis.
Et gloriabuntur in te omnes, qui diligunt nomen tuum: quoniam tu benedices iuſto.
Domine, vt ſcuto bonæ voluntatis tuæ: coronaſti nos. Requiem æternam, &c.
Aña. Dirige Domine Deus meus in conſpectu tuo viam meam.

Aña. Convertere.

Pſalmus 6.

DOmine, ne in furore tuo arguas me: neque in ira tua corripias me.
Miſerere mei Domine, quoniam infirmus ſum: ſana me Domine, quoniam conturbata ſunt oſſa mea.
Et anima mea turbata eſt valdè; ſed tu Domine vſquequò?
Convertere Domine, & eripe animam meam: ſalvum me fac propter miſericordiam tuam.
Quoniam non eſt in morte qui memor ſit tui: in inferno autem quis confitebitur tibi?
Laboravi in gemitu meo, lavabo per ſingulas noctes lectum meum: lacrymis meis ſtratum meum rigabo.
Turbatus eſt à furore oculus meus: inveteravi inter omnes inimicos meos.

Diſ-

Diſcedite à me omnes qui operamini iniquitatem: quoniam exaudivit Dominus vocem fletus mei.

Exaudivit Dominus deprecationem meam: Dominus orationem meam ſuſcepit.

Erubeſcant, & conturbentur vehementer omnes inimici mei: convertantur, & erubeſcant valdè velociter.

Requiem æternam, &c.

Aña. Convertere Domine, & eripe animam meam: quoniam non eſt in morte qui memor ſit tui.

Aña. Ne quando.

Pſalmus 7.

DOmine Deus meus in te ſperavi: ſalvum me fac ex omnibus perſequentibus me, & libera me.

Ne quando rapiat, vt Leo animam meam: dum non eſt qui redimat, neque qui ſalvum faciat.

Domine Deus meus, ſi feci iſtud: ſi eſt iniquitas in manibus meis.

Si reddidi retribuentibus mihi mala: decidam merito ab inimicis meis inanis.

Perſequatur inimicus Animam meam, & comprehendat, & conculcet in terra vitam meam: & gloriam meam in pulverem deducat.

Exurge Domine in ira tua: & exaltare in finibus inimicorum meorum.

Exurge Domine Deus meus in præcepto, quod mandaſti: & ſynagoga populorum circumdabit te.

Et propter hanc in altum regredere: Dominus iudicat populos.

Iudica me Domine ſecundum iuſtitiam meam: & ſecundum innocentiam meam ſuper me.

Con-

Conſumetur nequitia peccatorum, & diriges iuſtum: ſcrutans corda, & renes Deus.

Iuſtum adiutorium meum à Domino: qui ſalvos facit rectos corde.

Deus iudex iuſtus, fortis, & patiens numquid iraſcitur per ſingulos dies?

Niſi converſi fueritis, gladium ſuum vibrabit: arcum ſuum tetendit, & paravit illum.

Et in eo paravit vaſa mortis: ſagittas ſuas ardentibus effecit.

Ecce parturijt iniuſtitiam, concepit dolorem: & peperit iniquitatem.

Lacum aperuit, & effodit eum: & incidit in foveam, quam fecit.

Convertetur dolor eius in caput eius: & in verticem ipſius iniquitas eius deſcendet.

Confitebor Domino ſecundùm iuſtitiam eius: & pſallam nomini Domini altiſsimi.

Requiem æternam, &c.

Aña. Nequando rapiat, vt Leo animam meam: dum non eſt qui redimiat, neque qui ſalvum faciat.

Verſ. A porta inferi.

Reſp. Erue Domine animas eorum.

Pater noſter, &c. totum ſecre.

Lect. j. Iob. 7. c.

PArce mihi Domine, nihil enim ſunt dies mei. Quid eſt homo, quia magnificas eum? aut quid apponis erga eum cor tuum? Viſitas eum diluculo, & ſubito probas illum. Vſquequò non parcis mihi, nec demittis me, vt glutiam ſalivam meam? Peccavi quid faciam tibi, ò Cuſ-

tos hominum ? Quare poſuiſti me contrarium tibi, & factus ſum mihi metipſi gravis? Cur non tollis peccatum meum, & quare non aufers iniquitatem meam? Ecce nunc in pulvere dormiam, & ſi mane quaſi eris non ſubſiſtam.

Reſp. Credo, quod redemptor meus vivit, & in noviſsimo die de terra ſurrecturus ſum: Et in carne mea videbo Deum, Salvatorem meum. *Verſ.* Quem viſurus ſum ego ipſe, & non alius, & oculi mei conſpecturi ſunt. Et in carne.

Lect. II. *Iob.* 10.

TÆdet animam meam vitæ meæ, dimittam abverſum me eloquium meum. Loquar in amaritudine animæ meæ. dicam Deo: Noli me codemnare. Indica mihi, cur me ita iudices. Numquid bonum tibi videtur. ſi calumnieris me, & opprimas me oportus manum tuarum, & conſilium impiorum adiuves ? Numquid oculi carnei tibi ſunt, aut ſicut videt homo, & tu videbis? Numquid ſicut dies hominis, dies tui, & anni tui ſicut humana ſunt tempora, vt quæras iniquitatem meam, & peccatum meum ſcruteris? Et ſcias quia nihil impium fecerim, cum ſit nemo qui de manu tua poſsit eruere.

Reſp. Qui Lazarum reſuſcitaſti à monumento fœtidum: Tu eis Domine dona requiem, & locum indulgentiæ. Qui venturus es iudicare vivos, & mortuos, & ſæculum per ignem. Tu eis Domine.

Lect. III. *Iob.* 10 6.

MAnus tuæ Domine fecerunt me, & plaſmaverunt me totum in circuitu: & ſic repente præcipitas me? Memento quæſo, quod ſicut lutum feceris me, & in pulve-

verem reduces me. Non ne ſicut lac mulſiſti me, & ſicut caſcum me coagulaſti? Pelle, & carnibus veſtiſti me oſsibus, & nervis compegiſti me. Vitam, & miſericordiam tribuiſti mihi, & viſitatio tua cuſtodivit ſpiritum meum.

Dicha ſe diga la Miſſa.

Proceſsion de Lunes por los Fieles Difuntos.

EN *todos los* **Lunes** *del Año* (*ſalvo el* **Lunes** *Santo, y quando cayere en ellos alguna fieſta*) *ſe haze proceſsion por los Fieles difuntos, de eſta manera. Reſp.* Credo, quod Redemptor, &c. Kyrie eleiſon. Chriſte eleiſon. Kyrie eleiſon. Pater noſter, &c. *Verſ.* Et ne nos inducas, &c. *Reſp.* Sed libera nos, &c. *Verſ.* Dominus vobiſcum, &c. *Reſp.* Et cum ſpiritu tuo.

Oremus.

DEus, qui inter Apoſtolicos Sacerdotes famulos tuos Pontificali, ſeu Sacerdotali feciſti dignitate vigere: præſta quæſumus, vt eorum quoque perpetuo aggregentur conſortio. Per Chriſtum Dominum noſtrum. *Reſp.* Amen. *Reſp.* Qui Lazarum reſuſcitaſti, &c. Kyrie eleiſon. Chriſte eleiſon. Kyrie eleiſon. Pater noſter, &c. *Verſ.* Et ne nos inducas, &c. *Reſp.* Sed libera nos à malo. *Verſ.* Dominus vobiſcum. *Reſp.* Et cum ſpiritu tuo.

Oremus.

DEus veniæ largitor, & humanæ ſalutis amator, quæſumus, clementiam tuam; vt noſtræ congregationis fratres, propinquos, & benefactores, qui ex hoc ſæculo tranſierunt, Beata Maria ſemper Virgine intercedente,

cum omnibus Sanctis tuis ad perpetuæ beatitudinis conſortium pervenire concedas. Per Chriſtum Dominum noſtrũ. *Reſp.* Amen. *Verſ.* Domine, quando veneris iudicare terram, &c. Kyrie eleiſon. Chriſte eleiſon. Kyrie eleiſon. Pater noſter, &c. *Verſ.* Et ne nos, &c. *Reſp.* Sed libera nos à malo. *Verſ.* Dominus vobiſcum. *Reſp.* Et cum ſpiritu tuo.

Oremus.

DEus, qui nos Patrem, & Matrem honorare præcepiſti: miſerere clementer animabus parentum noſtrorum, eorum que peccata dimitte, nos que eos in æternæ claritatis gaudio fac videre. Per Chriſtum Dominum noſtrum. *Reſp.* Amen. *Reſp.* Memento mei Deus, &c. Kyrie eleiſon. Chriſte eleiſon. Kyrie eleiſon. Pater noſter, &c. *Verſ.* Et ne nos, &c. *Reſp.* Sed libera nos à malo. *Verſ.* Dominus vobiſcum. *Reſp.* Et cum ſpiritu tuo.

Oremus.

ANimabus, quæſumus Domine, famulorum, famularum que tuarum miſericordiam concede perpetuam, vt eis proficiat in æternum, quod in te ſperaverunt, & crediderunt. Per Chriſtum Dominum noſtrum. *Reſp.* Amen. *Reſp.* Hei mihi Domine, &c. Kyrie eleiſon. Chriſte eleiſon. Kyrie eleiſon. Pater noſter. *Verſ.* Et ne nos inducas, &c. *Reſp.* Sed libera nos, &c. *Verſ.* Dominus vobiſcum. *Reſp.* Et cum ſpiritu tuo.

Oremus.

DEus, cuius miſeratione animæ fidelium requieſcunt, famulis, & famulabus tuis omnibus hic, & vbique in Chriſto quieſcentibus, da propitius veniam peccatorum, vt à cunctis reatibus abſoluti: tecum ſine fine læten-

tur.

tur. Per Chriſtum Dominum noſtrum. *Reſp.* Amen. *Reſp.* Libera me Domine de vijs inferni, &c. Kyrie eleiſon. Chriſte eleiſon. Kyrie eleiſon. Pater noſter, &c. *Verſ.* Et ne nos inducas, &c. *Reſp.* Sed libera nos, &c. *Verſ.* Dominus vobiſcum. *Reſp.* Et cum ſpiritu tuo.

Oremus.

FIdelium Deus omnium conditor, & Redemptor, animabus famulorum, famularum que tuarum, remiſſionem canctorum tribue peccatorum: vt indulgentiam, quam ſemper optaverunt, pijs ſupplicationibus conſequantur. Qui vivis, & regnas in ſæcula ſæculorum. *Reſp.* Amen. *Verſ.* Requiem æternam dona eis Domine. *Reſp.* Et lux perpetua luceat eis. *Verſ.* Requieſcant in pace. *Reſp.* Amen.

Proceſsion en el dia de todos los Fieles difuntos.

EL miſmo orden que ſe guardó en la proceſsion del Lunes, ſe guardará en eſta, ſalvo, que en las ſepulturas particulares dõde ſe huvieren de cantar algunos Reſponſos, ſe dicen las ſiguientes Oraciones, ô para vno, â muchos, conforme van aqui pueſtas.

Oracion para vn difunto.

INclina Domine aurem tuam ad preces noſtras, quibus miſericordiam tuam ſupplices deprecamur: vt animam famuli tui, quam de hoc ſæculo migrare iuſsiſti: in pacis, ac lucis regione conſtituas, & Sanctorum tuorum iubeas eſſe conſortem. Per Chriſtum Dominum noſtrum. *Reſp.* Amen.

Otra

Otra.

ABſolve, quæſumus Domine, animam famuli tui, ab omni vinculo delictorum; vt in reſurrectionis gloria inter Sanctos, & electos tuos, reſuſcitatus reſpiret. Per Chriſtum Dominum noſtrum. *Reſp.* Amen.

Oracion para vna difunta.

QUæſumus Domine, pro tua pietate miſerere animæ famulæ tuæ, & à contagijs mortalitatis exutam in æternæ ſalvationis partem reſtitue. Per Chriſtum Dominum noſtrum. *Reſp.* Amen.

Otra.

INveniat, quæſumus Domine, anima famulæ tuæ lucis æternæ conſortium: cuius perpetuæ miſericordiæ conſecuta eſt Sacramentum. Per Chriſtum Dominum noſtrũ. *Reſp.* Amen.

Oracion para muchos difuntos.

PRopitiare, quæſumus Domine, animabus famulorum, famularum que tuarum miſericordia ſempiterna; vt mortalitatis nexibus expeditas, lux eas æterna poſsideat. Per Chriſtum Dominum noſtrum. *Reſp.* Amen.

Otra.

DEus, cui proprium eſt miſereri ſemper, & parcere: propitiare animabus famulorum, famularum que tuarum, & omnia eorum peccata demitte; vt mortalitatis vinculis abſolutæ tranſire mereantur ad vitam. *Reſp.* Amen.

Otra.

ANimabus, quæſumus Domine, famulorum, famularumque tuarum oratio proficiat ſupplicantium; vt eas, & à peccatis omnibus exuas, & tuæ redemptionis

facias eſſe participes. Qui vivis, & regnas in ſæcula ſæculorum. *Reſp.* Amen.

Otra.

DEus, cui ſoli competit medicinam præſtare poſt mortem: præſta quæſumus, ut animæ famulorum, famularum que tuarum terrenis erutæ contagijs, in tuæ redemptionis parte numerenrur. Per Chriſtum Dominum noſtrum. *Reſp.* Amen.

Otra.

SUpplices Domine, pro animabus famulorum, famularumque tuarum, preces effundimus obſecrantes: vt quidquid converſatione contraxerunt humana, & clementer indulgeas, & in tuorum ſede lætantium conſtituas redemptorum. Per Chriſtum Dominum noſtrum. *Reſp.* Amen.

Entierro de Niños quando no han paſſado de ſiete años de edad.

REveſtido el Sacerdote de ſobrepelliz, y eſtola blanca, y capa del miſmo color, vá à la caſa del difunto, la Cruz por delante, ſin manga ni aſta, y el Acolito que lleva el agua bendita con el hyſſopo; y en llegando, toma el hiſſopo, y empieza la ſiguiente Antiphona: Sit nomen Domini.

Pſalm. 112.

LAudate pueri Dominum: Laudate nomen Domini.
Sit nomen Domini benedictum: ex hoc nunc, & vſque in ſæculum.
A ſolis ortu vſque ad occaſum: Laudabile nomen Domini.

Ex-

Excelſus ſuper omnes Gentes Dominus: & ſuper Cælos gloria eius.

Quis ſicut Dominus Deus noſter, qui in altis habitat: & humilia reſpicit in Cælo, & in terra.

Suſcitans à terra inopem: & de ſtercore erigens pauperem.

Vt collocet eum principibus: cum principibus populi ſui.

Qui habitare facit ſterilem in domo: matrem filiorum lætantem.

Gloria Patri, &c.

Acabado ſe repite la Antiphona.

Sit nomen Domini benedictum; ex hoc nunc, & vſque in ſæculum.

Luego lo llevan â la Igleſia, y por el camino ſe cantan los ſiguientes Pſalmos.

Pſalm. 118.

BEati immaculati in via: qui ambulant in lege Domini.

Beati, qui ſcrutantur teſtimonia eius: in toto corde exquirunt eum.

Non enim qui operantur iniquitatem: in vijs eius ambulaverunt.

Tu mandaſti: mandata tua cuſtodiri nimis.

Vtinam dirigantur viæ meæ: ad cuſtodiendas iuſtificationes tuas.

Tunc non confundar: cum perſpexero in omnibus mandatis tuis.

Confitebor tibi in directione cordis: in eo quod didici iudicia iuſticiæ tuæ.

Iuſ-

Iuſtificationes tuas cuſtodiam : non me derelinquas vſquequaque.
In quo corrigit adoleſcentior viam ſuam? in cuſtodiendo ſermones tuos.
In toto corde meo exquiſivi te: non repellas me à mandatis tuis.
In corde meo abſcondi eloquia tua: vt non peccem tibi.
Benedictus es Domine : doce me iuſtificationes tuas.
In labijs meis : pronuntiavi omnia iudicia oris mei.
In via teſtimoniorum tuorum delectatus ſum: ſicut in omnibus divitijs.
In mandatis tuis exercebor: & conſiderabo vias tuas.
In iuſtificationibus tuis meditabor: non obliviſcar ſermones tuos.
Gloria Patri, &c.

Pſalm. 148.

Laudate Dominum de Cœlis: laudate eum in excelſis. Laudate eum omnes Angeli eius : laudate eum omnes virtutes eius.
Laudate eum Sol, & Luna: laudate eum omnes Stellæ, & lumen.
Laudate eum Cœli Cœlorum: & aquæ omnes, quæ ſuper Cœlos ſunt, laudent nomen Domini.
Quia ipſe dixit, & facta ſunt: ipſe mandavit, & creata ſunt.
Statuit ea in æternum, & in ſæculum ſæculi: præceptum poſuit, & non præteribit.
Laudate Dominum de terra: dracones, & omnes abyſsi.
Ignis, grando, nix, glacies, ſpiritus procellarum: quæ faciunt verbum eius.

Montes, & omnes colles: ligna fructifera, & omnes cedri.
Beſtiæ, & vniverſa pecora: ſerpentes, & volucres pennatæ.
Reges terræ, & omnes populi: principes, & omnes iudices terræ.
Iuvenes, & virgines, ſenes cum iunioribus laudent nomen Domini: quia exaltatum eſt nomen eius ſolius.
Confeſsio eius ſuper Cœlum, & terram: & exaltavit cornu populi ſui.
Hymnus omnibus Sanctis eius: filijs Iſraël, populo appropinquanti ſibi.
Gloria Patri, &c.
Y yá que ha llegado â la Igleſia entona el Sacerdote la ſiguitẽe Aña.
Hic accipiet.

Pſalm. 23.

DOmini eſt terra, & plenitudo eius: orbis terrarum, & vniverſi qui habitant in eo.
Quia ipſe ſuper mária fundavit eum: & ſuper flumina præparavit eum.
Quis aſcendet in montem Domini: aut quis ſtabit in loco Sancto eius?
Innocens manibus, & mundo corde: qui non accepit in vano animam ſuam, nec iuravit in dolo proximo ſuo.
Hic accipiet benedictionem à Domino: & miſericordiam à Deo ſalutari ſuo.
Hæc eſt generatio quærentium eum: faciem Dei Iacob.
Attollite portas principes veſtras, & elevamini portæ æternales: & introibit Rex gloriæ.

Quis

Quis eſt iſte Rex gloriæ? Dominus fortis, & potens, Dominus potens in prælio.

Attollite portas principes veſtras, & elevamini portæ æternales: & introibit Rex gloriæ.

Quis eſt iſte Rex gloriæ? Dominus virtutum ipſe eſt Rex gloriæ.

Gloria Patri, &c.

El qual acabado ſe repite la Antiphona.

Hic accipiet benedictionem à Domino, & miſericordiam à Deo ſalutari ſuo, quia hæc eſt generatio quærentium Dominum. Kyrie eleiſon. Chriſte eleiſon. Kyrie eleiſon. Pater noſter. *Verſ.* Et ne nos inducas in tentationem. *Reſp.* Sed libera nos à malo. *Verſ.* Me autem propter innocentiam ſuſcepiſti. *Reſp.* Et confirmaſti me in conſpectu tuo in æternum. *Verſ.* Dominus vobiſcum. *Reſp.* Et cum ſpiritu tuo.

Oremus.

OMnipotens, & mitiſsime Deus, qui omnibus parvulis renatis fonte baptiſmatis dum migrant à ſæculo ſine vllis eorum meritis vitam illico largiris æternam, ſicut animæ huius parvuli hodie credimus te feciſſe, fac nos, quæſumus Domine, per interceſsionem beatæ Mariæ ſemper Virginis, omnium Sanctorum tuorum hic purificatis tibi mentibus famulari, & in paradiſo cum beatis parvulis perenniter ſociari. Per Chriſtum Dominum noſtrum. *Reſp.* Amen.

El cuerpo ſe lleva à la ſepultura, y el Sacerdote entona la ſiguiente Aña. Iuvenes, & Virgines.

Pſalm. 148.

LAudate Dominum de Cœlis, &c. Gloria Patri, &c.

Repiteſe la Antiphona.

Iuvenes, & Virgines, ſenes, cum iunioribus laudent nomen Domini. Kyrie eleiſon. Chriſte eleiſon. Kyrie eleiſon. Pater noſter, &c. Et ne nos inducas in tentationem. *Reſp.* Sed libera nos à malo. *Verſ.* Sinite parvulos venire ad me. *Reſp.* Talium eſt enim Regnum Cœlorum. *Verſ.* Dominus vobiſcum. *Reſp.* Et cum ſpiritu tuo.

Oremus.

OMnipotens ſempiterne Deus, ſanctæ puritatis amator, qui animam huius parvuli ad regnum Cœlorum hocce miſericorditer vocare dignatus eſt, digneris, etiam Domine ita nobiſcum miſericorditer agere; vt meritis tuæ Sanctiſsimæ paſsionis, & interceſsione Beatæ Mariæ ſemper Virginis, & omnium Sanctorum tuorum in eodem regno nos cum omnibus Sanctis tuis, & electis ſemper facias congaudere. Qui vivis, & regnas cum Deo Patre in vnitate Spiritus Sancti Deus, per omnia ſæcula ſæculorum. *Reſp.* Amē.

Rocia el Sacerdote al cuerpo difunto tres vezes, y otras tantas ſe incienſa, y â la ſepultura haze lo miſmo, poneſe el cuerpo en ella, y ſe cubre la tierra, deſpues el Sacerdote entona la ſiguiente Antiph. Benedicite.

Canticum trium puerorum. Dan. 3.

BEnedicite omnia opera Domini Domino: laudate, & ſuperexaltate eum in ſæcula.

Benedicite Angeli Domini Domino: benedicite Cœli Domino.

Benedicite aquæ omnes, quæ ſuper Cœlos ſunt Domino: benedicite omnes virtutes Domini Domino.

Eenedicite Sol, & Luna Dño: benedicite Stellæ Cœli Dño.

Bene-

Benedicite omnis imber, & ros Domino: benedicite omnes ſpiritus Dei Domino.

Benedicite ignis, & æſtus Domino: benedicite frigus, & æſtus Domino.

Benedicite rores, & pruina Domino: benedicite gelu, & frigus Domino.

Benedicite glacies, & nives Domino: benedicite noctes, & dies Domino.

Benedicite lux, & tenebræ Domino: benedicite fulgura, & nubes Domino:

Benedicat terra Dominum: laudet, & ſuperexaltet eum in ſæcula.

Benedicite montes, & colles Domino: benedicite vniverſa germinantia in terra Domino.

Benedicite fontes Domino: benedicite mária, & flumina Domino.

Benedicite cete, & omnia quæ moventur in aquis Domino: benedicite omnes volucres Cœli Domino.

Benedicite omnes beſtiæ, & pecora Domino: benedicite filij hominum Domino.

Benedicat Iſraël Dominum: laudet, & ſuperexaltet eum in ſæcula.

Benedicite Sacerdotes Domini Domino: benedicite ſervi Domini Domino.

Benedicite ſpiritus, & animæ iuſtorum Domino: benedicite ſancti, & humiles corde Domino.

Benedicite Ananía, Azaría, Miſaël Domino: laudate, & ſuperexaltate eum in ſæcula.

Benedicamus Patrem, & Filium cum Sancto Spiritu: laudemus, & ſuperexaltemus eum in ſæcula.

Be-

Benedictus es Domine in firmamento Cœli: & laudabilis, & glorioſus, & ſuperexaltatus in ſæcula.

El qual acabado repite la Antiphona.

BEnedicite Dominum omnes electi eius agite dies lætitiæ, & confitemini illi.

Luego ante el Altar mayor dice el Sacerdote.

Verſ. Dominus vobiſcum. *Reſp.* Et cum ſpiritu tuo.

Oremus.

DEus, qui miro ordine Angelorum miniſteria, hominumque diſpenſas: concede propitius; vt à quibus tibi miniſtrantibus in Cœlo ſemper aſsiſtitur, ab his in terra vita noſtra muniatur. Per Chriſtum Dominum noſtrum. *Reſp.* Amen.

DEL SACRAMENTO DEL Matrimonio.

AViſado el Parrocho de algun Matrimonio, que ſe ha de hazer en ſu Parrochia. Lo primero, ſepa de aquellos que quieren cõtraer, quienes, y quales ſon, haziendo riguroſa informacion, ô inquiſicion, ſi ſon ſolteros, ſi tienen algun impedimento publico que eſtorve el Matrimonio, lo qual ſepa de los teſtigos tomandoles juramento; â los contrayentes les preguntará â ſolas ſi tuvieren entre sí algun impedimento ſecreto, â cada vno â ſolas: y ſi de ſu voluntad quieren contraer, ſi tienen la edad que dize el Santo Concilio que es meneſter, conviene â ſaber: La Muger doze años, y el Varon catorze: ſi ſaben la Doctrina Chriſtiana, para que la enſeñen â ſus hijos.

Cuyde mucho el Parrocho que en ſu Parrochia ſe guarden con pun-

puntualidad todo lo que diſponen los Sacros Canones, y Concilio Tridentino acerca del Matrimonio: para que rectamẽte ſe haga, mayormente quando el caſamiento es entre raptor, y rapta, como quando vno hurta vna donzella, y la fuerza mientras ella eſtá debajo de la poteſtad del raptor.

Y los Clandeſtinos, los ſecretos, y eſcondidos, y los demas que ſe hazen, no eſtando el proprio Parrocho, ô otro Sacerdote con ſu licencia, y dos, ô tres teſtigos delante, ſegun el Concilio, los tenga por nullos, y que no ſean de ningun valor.

De mas deſto no admita facilmente al Matrimonio los vagos, que andan de vn lugar, ô pueblo, â otro; ni â los Peregrinos que no eſtán en ſu proprio pueblo; ni á los que no tienen caſas, y lugares proprios, y ciertos, ni â las mugeres de ſoldados, y Captivos, que andan peregrinando; ſino es, que ſe haga diligente inquiſicion de todo eſto, y dará parte, y aviſará al Ordinario de la coſa, y dél avrà licencia para celebrar el tal Matrimonio.

Si alguna vez huviere ſoſpecha probable, ô otra cauſa juſta de que ſe pueda impedir el Matrimonio, aviendo amoneſtaciones, el Parrocho con licencia del Obiſpo, Prelado, ô Ordinario, haga vna amoneſtacion ſolamente, ô por lo menos eſtando delante, dos, ô tres teſtigos celebre el Matrimonio, y acabado mande â los caſados no conſuman el dicho Matrimonio, y mande hazer en la Igleſia las amoneſtaciones tres vezes, en tres dias feſtivos continuos acabado el Evangelio de la Miſſa mayor conventual, para que ſi huviere algun impedimento ſe deſcubra facilmente, ſino es que el Ordinario dixere, que conviene ſe haga otra coſa; y mire el Parrocho no ſe hagan eſtas amoneſtaciones, ſin que primero le conſte muy bien de el libre conſentimiento, y voluntad de ambos contrayentes. Advierta el Parrocho, que ſi dentro de dos meſes de echadas amoneſtaciones no ſe ha contraîdo el Matrimonio, mande ſe repitan en la Miſſa, ſino

es que al Obiſpo, Ordinario, ó Prelado le pareciere otra coſa.

Tambien advierta el Parrocho de donde ſon los contrayentes, donde nacieron, de que Parrochia, quanto tiempo ha que viven en ſu territorio, y ſi viven en él, para que vea ſi le pertenecen; porque ſi no ſon de ſu Parrochia, ay neceſsidad de dar parte á ſu proprio Cura, y remitirlos à él, ó alcance licencia in ſcriptis, *para poder celebrar el tal Matrimonio, con tal que ſe hagan en la propria Parrochia de ellos tres amoneſtaciones; y las demas diligencias, como lo manda el Santo Concilio de Trento, y en ſu Parrochia, el Parrocho haga las miſmas diligencias, aunque el vno dellos ſea de ſu propria Parrochia, y el otro de diferente, y deſta manera podrá ſeguramente hazer el tal Matrimonio, y preguntarà deſta manera:*

De donde eres, y donde es tu caſa? De donde veniſte? Como ſe llama tu Pueblo? Donde naciſtes? Quanto tiempo ha que aſſiſtes aqui? y tienes tu caſa? y vives en eſte lugar? vel De donde eres morador?	Nahnire yrequi? Ca nahnire yrecaſqui? Nahnire hũgua? Nah hanga tuhcheueti yreta? Nahnire peuãga? Nahyõde yxtuyrecaſqui? Care hapinahaquiquata yxuyretaro? Care yxuyreti eſqui? vel Nahnire yrequi?

Se ponen los dichos modos para que el Doctrinero los ſepa.

Diligencias, y preguntas en el examen de los Contrayentes.

A el Varon â ſolas ſe le preguntará aſsi.

De donde eres?	Nahnire yrequi?
Que oficio tienes?	Ambere official eſqui? vel Ambere Anataquareri eſqui? vel Ambere vri eſqui?
Como te llamas?	Nahre anga? vel Nahrehacanguringa? vel Nahre Aringa.
Como ſe llama tu Padre?	Nah anga Tatate?

Ca-

Y tu Madre como ſe llama?	Ca Nanate nah anga?
Ya ſe murió tu Padre?	Ca Tatate ya variiqui?
Y tu Madre ya ſe murió?	Ca Nanate ya variſqui?
Y dõde fue enterrado tu Padre?	Ca Tatate nani hizquenſtphi?
Y tu Madre donde fue enterrada?	Ca Nanate nani hizcata ephi?
Y eres caſado?	Care Tembuchati eſqui?
Y eres ſoltero?	Care Tumpzcati è?
Y eres Viudo, vel Viuda?	Care Ahtzindi è?
Y adonde eſtà enterrada tu muger?	Ca nani Tempſte hizquenſtphi?
Y ſabes rezar la DoctrinaChriſtiana?	Care cez hureni vandatzequareni Dios eueri hurenguarequa?
Y quieres caſarte?	Care Tembucuecahaqui?
Y ſi es Viudo.	Care Tembucharſt cuencanſini.
Pues reſpondeme à lo que te preguntare.	Cays mayocuchenſtreni, hinguiquini curamariuaca.
Tienes catorze años de edad?	Care Temben tamu vexurinhatirichaqui?
Y te caſas de tu voluntad?	CareTembuchaſiniYequahimbo?

Tal Viudo ſe le dice.

Mira hijo, que ſi ſecretamente has tenido acceſſo con la Madre de aquella con quien te quieres caſar, ò con ſu Abuela, ô con ſu Tia, ô Sobrina, ô con ſu Hermana, ô con ſu Prima hermana, no te puedes caſar con ella, aunque eſto ſea ſecreto que nadie lo ſepa, y aſſi eres obligado, y te conviene decirmelo agora en ſecreto.

Hijo dime, por vẽtura de miedo, y por fuerza te caſas con eſta mu-

Care Tembucha cuencanſini.

Era vuache, yquire quereſca Amamban, hinguire himbo tembucuecaſinga; nocaretero Cucuembani; nocaretero Tzitziembani; nocatero Pipiembani; nocatero vuecembani; nocatero vuahpani; nocatero vauaembani; nocatero mitequa emba Auita equaro; nocarero Papa equaro; nocatero vauaequaro; nocatero Tzitziequaro tzimandarequa himbo yquirequè re huaſca Thſimini, no na Anduginuaca tembuni nahquiraſipan nihco eca camãgarintſqua, hindequire vſca cahcu nahquiru no nemaTzanauaca tuhcheuecicã angarinſqua; cays himboeti yſquireni yya Ayanguuaca ſipatinico.

Vuahe Arirenchunde, menchuca cheta himbo; Nocaretero vingah-

O

ta muger, y no de tu voluntad, mira que deſpues no digas que no te caſaſte de tu voluntan, y con eſſo dès pena â tu muger.

gahpetaro tembuchaſini, himboquixni Tatate, ca Nanate teruchucuſca Thunxſini? Nocaretero noTembuhaqui tuhcheuetivèqua himbo? Era Era thu vuache tembuchatin haſtu Auandani hijno tembuchaſcas huhcheue vèqua himbo Arani;ca hin himbo yyanani has miſquarera tempzteni.

Y diſte palabra de caſamiento â otra muger, y por ende pecaſte con ella?

Care Ayauacuphimatero Cuxaretini, yſquitſi pihperauaca tembuhperani; catſi hin himbo cupâgurifca.

Y en què grado ſoys parientes? Y del todo ſoys legitimamente parientes? Y ſoys hermanos de vientre?

Ca namundarequatſi mitequa eſqui? vel Nahtſi himbuhperaê; Catſixama mahcoyuriri ſequi? vel Catſimario tupu catſinguiri è? vel Catſixama ychauahperan mitequa eſqui? vel Catſi mario vque? vel Catſi marohco vnga?

A las Viudas ſe les dice.

Tembuc hantſtani, vel Tembuhchantſcuecani.

Preguntas â la Muger â ſolas.

Como te llamâs?
Nahte Ang.?

Como ſe llama tu Padre?
Ca Tatate nah Anga?

Y tu Madre como ſe llama?
Ca Nanate nah Anga?

Y de donde eres?
Ca nahnire yrequi?

Y eres Doncella?
Care maneti eſqui? vel Yuriſqueri eſqui?

Y ſabes la Doctrina Chriſtiana?
Care cez hureni vandatzequareni Sancta Doctrina?

Y eres ſoltera, ô Viud.?
Care Andiohco eſqui. Notero thu Ahtzindi ê?

Y eres ſoltera?
Care Andiohandi eſqui?

Y donde eſtà enterrado tu marido?
Ca vuampzte nani hizcata ephi?

Y quieres caſarte?
Care vecaſini Vambucuecani?

Y eres Viuda?
Care vecaſini vambuchantſtani?

Reſpondeme pues!
Cays maocuchentſtreni?

A las

A las Viudas, ſolteras ſe les ha de preguntar aſsi â ſolas.

MIra hija dime la verdad; haſte juntado carnalmente con el Padre de eſte hombre con quien te caſas, ò cõ ſu Abuelo, ô con ſu Tio, ò con ſu Hermano, ô con ſu Sobrino, ô con Primo hermano;porque ſi los has conocido carnalmente, aunque ſea ſecreto que nadie lo ſepa no te puedes caſar con èl, y aſsi dime ſecretamente la verdad, y no me la encubras, ni me digas mentira?

Y has dado palabra de caſamiento â otro hombre, ô â Viudo?

Y tu te caſas de tu voluntad con eſte hombre, ò por ventura de miedo, ò porque aſsi te lo mandaron tus Padres?

Y aſsi hija dime la verdad,porque el Santo Sacramento de el Matrimonio ſe ha de hazer muy de corazon, y voluntad?

A las Viudas ſe les dice.

ERA tu CuxaretiArirendero hurimbeti mendo,Thſimequa? Care miteſqui ynde Tziuereti Tata embani; notero Cura embani;noteroPapaembani; notero vreca embani;notero ynde eueri vengan beriemban, notero herãbani; notero mitequa embani Antaequaro; notero Papa equaro; notero vauaequaro notero Tzitziequaro;yquire quereſcathſimini tzi madaraquaro. Nahquiru ſipatihnico eca; ca nahquiru nonema Tzanaſinga tuhcheueti camangarinſqua; Nopahnde vambu uaca; Cays yya Arireni hurimbetimendoThſirimequa cayſmendo haſreni oparatache hindequi Thſiris eca; cayſtu haſreni yehcama.

Care no ma Ayauacuphi uambucuecani? vel Vambuchantſcuecani.

Care tuhcheueti vèqua himbo; ca mintzita himbo hauata henani vambuchaſini in Tziueretini hinguni; notero cherahimbo, nocatero himboquixſini Tatate, ca Nanate huramucheca Thuxſini?

Cays vuache Arirenchunde hurimbetimendo thſirimequa; himboqui yn Sancto Sacramẽto tembuchaqua himbo vngauaca vqueuaca vèquahimbo; cahtu mintzita himbo hanata hembarini?

Vambuchantſtani, vel Vambuchantſcuecani, que ſon, y de no tornarſe â caſar.

Exor-

Exortacion â los teſtigos, y contrayentes para que ſepan los grados de el parenteſco, y ſepan dentro de qué grado ſe pueden caſar los Indios.

Sacado â la letra de la Doctrina Chriſtiana que el R. P. Fr. Maturino Gilberti imprimiò el año de 1553. y eſtá en el Sacramento del Santo Matrimonio.

CA hin himboquitſi miteuaca miuqua mitehperaqua, yſqui nah himbo tembuhperanga haca.

Curangu he.

Ytihqui ma; mitehperaqua eſti; hihchchaquix menihco piremtuhperaca, matohco peuangarini.

Ytihqui tziman; mitehperaqua eſti; hihcha quix Auitaequaro notero Tzitzequaro; notero Papa equaro; notero vauaequaro pirembuhperahaca.

Ytihqui tanimu; mitehperaqua eſti; hihchaquix tanindarequa mitehperahaca; hihchax cez tembuhperauati.

Preguntas que ſe hazen à los teſtigos â cada vno â ſolas.

Como te llamamas?	Nahte Anga?
Por teſtigo te preſentan, di la verdad, porque ſi no el diablo te llevarà, y deſpues ſeràs caſtigado.	Era thu vuache yxure huraſca Thſiri merani; cays Arirendero hurimbetimendo Thſirimequa yſquire Tzanauaca amhameri; yquino diablo pauacaquini, cayſmendo atzequanan curanditangaua. carehtuhapimantſtaua nocatero paraquahpen.
Pon la Cruz?	Hatzi Cruz?
Y juras â Dios, y a la Cruz de decir verdad?	Care vecavatahaqui Acha Dioſeni; cahtu Sancta Cruzni, yſquire hurimbetimendo Thſirimevauaca
Y aſſi reſpondeme â lo que te preguntare?	Cays ma cuchentſreni hinguiquini curamariuaca?
Y eres de eſte Pueblo?	Care yxuyrequi eſqui?
Y eres	Care

Y eres caſado, ò viudo, ô ſoltereo?

Y eres pariente de eſtos que aora ſe quieren caſar?

Care Tembuchati eſqui; notero ahtzindi; notero Tumpacati?

Ca Tzimi, yſquix yya tembuh peracuecahaca mitequate eſqui? vel yxu mitequate eſqui.

Preguntas por el Varon.

Y Sabes ſi eſte hombre que ſe quiere caſar ha dado palabra de caſamiento â otra muger?

Y como ſe llaman eſtos que ſe quieren caſar?

Y èl de donde es morador?

Y de quien es hijo?

Y ſu Padre como ſe llama?

Y ſu Madre como ſe llama?

Y ſabes ſi eſte que ſe quiere caſar, es caſado, ô â donde vive ſu muger, ô ſabes que la tiene?

Y ſabes ſi ſe murió ſu muger deſte hombre que aora ſe quiere caſar?

Y ſabes donde eſtà enterrada la muger de eſte hombre que ſe quiere caſar?

Care mitehaqui yqui ynTziuereti Ayauacupihca matero cuxaretini tembucuecani?

Ca nahx Anga Tzimi; yſquix tembuhperaſinga Dioſeo?

Ca yſtu ynde Tzihuereti nani yreti eſqui?

Ca ne vuahpa è?

Ca Tatata emba nah Anga?

Ca Nana emba nah Anga?

Care mitehaqui yſqui yha Tziuereti Tembuchati eca? notero mitehaqui nani yrequi ynde eueri temba; nocatero Tzanahaqui, yſqui haca ynde eueri Temba; Nocaretero htu Tzanahaqui yſqui yn de Tziuereti yſqui tembucu ecaſinga hamahati Temba hinguni?

Care mitehaqui yſqui yya varipihca ynde eueri Temba? vel Cayya variſqui ynde eueri Temba?

Care mitehaqui Nani hizquentſ pihti ynde eueri Temba?

Preguntas por la Muger.

Y Sabes que eſta muger que ſe quiere caſar ha dado palabra de caſamiento â otro hombre?

Care mitehaqui yqui ynde cuxareti Ayauacupihca vambucuecani matero Tziueretin hingu?

Y de quien es hija?

Ca ne vuahpa eſqui?

Y ſi ſabes ſi es caſada, ô viuda, ô ſoltera, ô doncella?

Care Mitchaqui yqui Tembucata eca; notero Ahizindi; notero Andiohco; notero yuriſqueri ynde cuxareti, yſqui yya vambucuecaſinga?

Y ſabes ſi ſe murió ſu marido?

Care Tzanahaqui, yſqui yya vari ihca ynde eueri vamba?

Y ſabes donde eſtà encerrado ſu marido?

Ca nani hizcata ephi ynde eueri vamba?

Y tu lo viſte enterrar, ò lo ſupiſte, ò te lo dixeron, que ya avia muerto?

Care exeſqui hizcani ynde eueri vambani;nocaretero Tzanaſqui Nocatero nequini Ayangu,yſqui; yya varipihca?

Preguntas que ſe hazen, que comprehenden â los dos contrayentes.

Y Sabes ſi eſtos ſon parientes en primer grado, ò ſegundo, porque ſi lo ſon no podràn caſarſe, porque ninguno ſe puede caſar con ſu Hermano, ô Hermana, ni con ſu Primo, ó Prima hermana, ni con ſu Tio, ô Tia, ni con ſu Sobrino, ò Sobrina, ni con ningun pariẽte ſuyo dentro del ſegũdo grado; ſi lo ſabes dimelo derechamente, y ſi no ſeràs caſtigado?

CAre mitchaqui yſquix Tzimi curipuecha Tembupera cuecani heramburihperapihca yuriri himbo, Noxtero eſti mitequa emba Tzimandareqna himbo, Auitaequaro; notero Papa equaro;notero vauaequaro,notero Tzitziequaro; himboqui nonenema cez pihperauaca tembuhperani; Piremban hinguni; nohruamu vuecemban hinguni; nohchutu vauaemban hinguni; nohtu Tzitzi emban hinguni; yſmendo nonah pihperauatix Tembuhperani vuahpan cuxareti. Auita equaro hinguni; nohtu vuahpan cuxareti Papa equaro hinguni; nohtuamo vuahpan cuxareti vauaequaro hinguni; nohtu vuahpan cuxareti Tzitziequaro hinguni.

Con Hermanas.

Con Tias.

Con Sobrinas.

Nohchutu Piremban Auitaequaro hinguni; nohtu Piremban Papa equaro hinguni; Nohtuamu

Con Primas hermanas.

Pirem-

Piremban vauaequaro hinguni: nohchutu Piremban Tzitziequaro hinguni.

Yſchuca no ne nema cuxareti cez pihperaua vambuhperani vreca emban hinguni; notero Mimiẽban hinguni; nohtuamu vuengamberi emban hinguni. Nohchutu Auitaemban hinguni; nohtu Papaemba hinguni. Nohchutu vuah panTziuereti Auitaequaro hinguni; nohtu vuahpan Tzihuereti Papaequaro hinguni; nohtuamu vuahpãTziuereti vauaequaro hinguni; nohtu vuahpan Tzihuereti Tzitziequaro hinguni. Nohchutu Mimiemban Auitaequaro hinguni; nohtu Mimiemban Papaequaro hinguni; notuamu, Mimiemban vauaequaro hinguni; nohtu MimiembanTzitziequaro hinguni. Yquire tzanauaca Arirenchunde hurimbetimendo Thſirimequa cayquire no Thzirimerauaca hapimantſtauacare.

Con Hermanos. *Con Tios.* *Con Sobrinos.* *Con Primos hermanos.*

Y ſabes ſi eſtos que aora ſe quieren caſar ſon parientes por afinidad, porque ſi lo ſon no ſe podràn caſar, porque ninguno ſe puede caſar cõ ſu Cuñado, ô Cuñada, ni con ſu Padraſtro, ni con ſu Primo, ô Prima de ſu Marido, ô Muger, ni con ninguno dentro del ſegundo grado de afinidad, ni con ſu Madraſtra, ò Padraſtro, ni con la manceba de ſu Padre, ô Hermano, ni cõ el que eſtà amancebado con ſu Madre, ò con ſu Her-

Carexama mitehaqui, yſquix, tembuhpera cuecaſinga, mitequaetix tembuchaqua himbo?h imboqui none nema cez pihperauaca tembuhperani yuhumba hinguni; nohtuamu ynde eueri Peuãtsuhin guni: nohtu Tataemba tembutangari hinguni; notero herambaeueri tembutangari hinguni; nohchutuima cuxareti hinguni yſquix Tataemba, notero herambaecha queresca; nohtuamu ynde eueri mitequaemba echa hinguni Tzimandare quahimbo Affindad Angati, nahquiru menihco, notero ſipatinihco eca. Nohchutu ynde eueri vparacuhperantſqua hinguni.

Yſchuca no ne nema cuxareti cez

Hermana,ni con ninguno deſtos dentro del ſegundo grado de afinidad por copula ilicita; y aſſi no ſe podràn caſar con el Tio, ô Tia, Sobrino, ò Sobrina de los amãcebados, ni con los Padres, ô Madres de los amancebados, ni cõ ſus Hermanos, ô Hermanas de los amancebados, ni con otro que ayan conocido carnalmente dentro del ſegundo grado de afinidad, aunque ſea vna ſola vez, y que nadie lo ſepa. Ni tampoco ſe puede caſar con ſus Entenados; y aſſi, ſi lo ſabes dimelo con verdad, porque ſi no dices la verdad el diablo ſe llevarà tu alma al infierno porque juraſte falſo, y deſpues ſabiendo que no has dicho la verdad ſeràs caſtigado?

Y ſabes ſi eſtos que ſe quieren caſar ſon parientes eſpirituales, porque ſi lo ſon no ſe podràn caſar, porque ninguno ſe puede caſar con ſu Compadre, ò Comadre; ni tãpoco con ſu Ahijado, ô Ahijada de Bautiſmo, ô Confirmacion; ſi lo ſabes dime la verdad, y ſi no ſeràs caſtigado?

To-

cez pihperaua Vambuhperani yuhumbã hinguni;nohtu ynde eueri vparacuzti hinguni,nohchutu ynde eueri Peuahperãtſqua hinguni; Nohtuamu Nanemba eueri Tembutahperi hinguni; nohtu Piremba eueri tembutahperi hinguni; nohtu yma Tziuereti hinguni,yſqui quereſca Nana embani,notera Pirembani, nohtu ynde eueri mitequa emba echan hinguni Tzimandarequa himbo affinidad Angati;nahquiru menihco,notero ſipatinihco eca. Yquire Tzanauaca ayangureni hurimbetimendo; cay quire no Tzirimerauaca; hapimãt tauacare; cahingu diablo pauati tuhcheueti Anima varichao?

Care miteaqui yſqui Tzimi tẽbuhperacuecaſinga, mitequa etix Sancto ytſi Atahtſi cuhperaqua himbo; nocatero Canarahperaqua SanctaConfirmacion himbo;himboquix nonah pihperauaca tẽbuh perani: Cayſnonema cez pihperauati tembuhperani Comadremba hinguni, nohtu vuahpan hinguni Ahijada Angati.

Yſmendo no nema cuxareti cez pihperauati vambuhperaniCõpadremba hinguni;nohtuamu ynde eueri vuahpan hinguniAhijado Angati: Cayquirehtu Tzanauaca Arireni hurimbetimendo thſirime

qua

qua cayquire nothſirimeuaca hapmantſtauacare matero paraquahepea himbo.

Todas eſtas diligencias ſon neceſſarias para con los Indios, y mas no ſiendo de vn miſmo Pueblo; y con los viudos foraſteros mayor diligencia ſe ha de poner.

Exortacion â los que ſe han de caſar.

Hijos mios los que aora os quereis caſar, tened entendido, que de tal manera es meneſter, que creais, y conozca vueſtro corazon eſto de que el Santo Matrimonio es cierto fue inſtituydo, y pueſto por Nueſtro Redemptor, y Salvador Jeſu Chriſto â noſotros los que creemos en èl, y ſomos Chriſtianos, para que nos ayudemos vnos â otros eſpiritual, y corporalmente, quiere decir, que es para ayudarnos acerca de los trabajos, triſtezas, y enfermedades, y deſenojarnos, y para hazer, y criar hijos; porque quando el Chriſtiano cō aparejo, y liempieza recibe eſte Santo Sacramento del Matrimonio como lo manda Nueſtra Santa Madre Igleſia Catholica Romana; los que aſſi ſe caſan alcanzā el ayuda, auxilio, y gracia de Dios para engēdrar hijos, y criarlos â la mira del Reyno de los Cielos, para que no pequen, ni hagan maldades, y culpas, y guarden los Mandamientos, y preceptos de Dios, y de eſta manera ſe ſalvaràn, y alcanzaràn la gloria eterna. Amen.

ERa chem pampzqua echa vuache echa Tuhchaquitſi veſinga tembuperacuecani tzanihetihqui, yſquitſi himbo eca cez hacahcuni yſquihtſini yn Sancto Sacramento tembuchaqua himbo, Acha Jeſu Chriſto vandazcucheca huhchantſini Chriſtiano echani himbo etaqua; himboquicuche harauahperauaca Anima himbo; ca cuyripeta himbo; ys Acuecaxarahati; himboquicuche haruuaperavaca miſquareta himbo, ca pamenchaqua himbo, ca hinguhhtu himbo quicuche teruuataperantſtauaca ca vuatſima vngatin cuiriperahuaua cahtſi vuache echani. Himboqui himahcanguix Chriſtiano echa xacho quareuaca yn Sacramento tembuchaqua himbo, chen hantzquarequa himbo, cahtu chen pinpingaxequa himbo, yſquihtſini huramuchefirahaca hucha eueri Nana Sancta Igleſia; himahcan hihchaquix ys piyarauaca in Sacramento tembuchaqua himbo, Ancanguuatix Dios hihcheuirемba haruuaperaqua, cax Andanguuari Dios eueri gracia vuatſima vngani, ca hurendahuani vuache echani Dios eueri vā-

dazcucata; himboquix vuahpa echa no thauacuricuuaca Dioſeni, noxchutu caſingurita vua; caxhingun no vuati ma maro yquimengata; cax haru cez patzacuuati Dios hihcheuiremba vandangucata; himboquix ys euahpequareniſtauaca, cax Anganguuati Dios hihcheuiremba xaramequareta gloria, nomen catſiramaqua yſcuengua.

Xan eſti vuache echa.

Exortacion que ſe haze â los contrayentes para que ſe confieſſen.

POſtremo Sancta Synodus coniuges hortatur, vt antequam contrahant, vel ſaltem triduo ante matrimonij conſummationẽ ſua peccata diligenter confiteantur, & ad Sanctiſſimum Euchariſtiæ Sacramentum piè accedant. Concil. Trid. ſeſſ. 24. c. 1. Decret. de Reform. Matrim.

PReſupueſto el ſobredicho conſejo, y exortacion, baſtará que los Indios ſolo ſe confieſſen, por la poca devocion con que vienen â recibir el Santo Sacramento de la Euchariſtia quando ſe quieren caſar, ſalvo ſi otra coſa no ordena el Dioceſano; y acaſo que aſsi ſea diſpueſto por el Ordinario, que ſe les dé la comunion, ſe hará eſta diligencia por lo menos tres dias antes de recibir el Sacramento del Matrimonio, como lo ordena el Santo Concilio de Trento, y no el miſmo dia que ſe caſan, y velan; porque luego ſe van â ſus combites los Indios, y â vezes lo menos indecente que hazen es privarſe de ſus ſentidos con ſu hediondez y antes que ſe caſen dirá el Miniſtro â los contrayentes, lo ſiguiente.

Hijos

Hijos mios conviene mucho que penſeis, y examineis vueſtros pecados, para que los confeſſeis, y recibais el Cuerpo de N. Señor Jeſu Chriſto, para q̃ aſſi con mucha limpieza recibais el Santo Sacramento, que ſe llama Matrimonio.

ERA huchcue chen pampzqua echa vuache echa chen caſipeti eti yſquihtſi miuataquarentſtauaca tuhcha eueri thauacurita, himboquihtſi cez pamonguareuaca, cahtſihtu xachomuquareua. Jeſu-Chriſto eueri chen maruuati cuiripeta, himboquitſi yſmendo piyarauaca chen ambambaxequa hymbo, yn Sacramento tembuchaqua hymbo.

BREVIS FORMA ADMINISTRANDI SACRAMENtum Matrimonij.

Forma de las amoneſtaciones antes del caſamiento.

Amoneſtacion.

N. Natural de tal parte, hijo de N. y N. naturales de tal [illegible], y natural de tal parte hi[ja] de N y N. ô de padres no conocidos ſe quiere caſar, ſi alguna perſona ſabe algun impedimento les amoneſto que lo manifieſta.

Hauatahperata.

N. Pedro, ca Juana vuahpa yxu yreti echa vapatzequa. N. Ca N. Juan, ca Maria vuahpa yxu yreti echa vapatzequa. N. Vecaſindix tembuperani yquihtſi tzanauaca, yſquix mitehperahaca yuriri himbo, notero tembuchaqua hymbo, notero Ytſi atahtſi cuhperaqua himbo, notero canarahperaqua confirmacion himbo, nocaxtero ayauacupihti matero cuiripuni tembuhperacuecani, notero ambe maro, hinguix hymbo nonah tembuperauaca, ayanguhehtſini ys huramunſpehati hucha eueriNana Sancta Igleſia.

En cada Parrochia ay ſu vſo de amoneſtar, y varios modos de decir. Los Indios hazen poner en pie, y parados á los novios en la Igleſia para que todos los conozcan.

Advierte el que amoneſtare, que al fin de la amoneſtecion ha de decir.

Eſta

Eſta es la primera, ò la ſegunda, ò la terc era amoneſtacion qua ſe haze.

Yeſti vreta hauatahperata notero tzimandarequa, notero Tamindarequa hauatahperaqua.

Hechas ya las tres amoneſtaciones, irá el Cura, ô otro Sacerdote con ſu licencia particular, ô del Diocceſano, y no de otra manera á la caſa de los que ſe han de caſar, ô ellos vendrán â la puerta de la Igleſia con dos, ô tres teſtigos, y reveſtido de ſobrepelliz, y eſtola, ô con eſtola ſola, y eſtando el Varon â la mano derecha de la Muger, dirà el Cura â los que alli eſtuvieren, lo ſiguiente.

EL Señor N. y la Señora N. que aqui eſtàn preſentes ſe quieren caſar ſegun el orden de nueſtra Santa Madre Igleſia Catholica Romana, por palabras de preſente, ſi ſaben que tienen algun impedimento les amoneſto que lo manifieſten.

PEdro, ca Maria, vel N. ca N. yſquix yxu haca Dioſeo Angamucutini tembuhperacuecaſindix yſqui hucha eueri Nana Sancta Igleſia huramutſpehaca, cays yquihtſi tzanauaca ambe maro camangarintſqua hinguix hymbo nonah tembuhperauaca vanacurinihco ayanguhehtſini ; hymbo hyxſini huramucheſirahaca, cayquihtſino thſiri merauaca tuhcha hapimantſtauaca, himboqui no ne ma cez tembuhperangauaca camangarintſqua hymbo.

En diciendo los teſtigos para en vno ſon, llegará el Cura â la Eſpoſa, y le dirà de eſta manera.

A la Muger.

P. Señora N. otorgaſe por muger, y Eſpoſa legitima, por palabras de preſente, del Señor N. que aqui eſtà preſente, como lo manda nueſtra Santa Madre Igleſia Catholica Romana?

P. Thu N. carē piraſini vambuni. N. variquaro hameri yſqui huramutſpehaca Acha Dios, ca Sancta Igleſia?

R. Si otorgo.

R. Ca Tata piraſinga, vel Ynſingarita quarehaca.

Queraſ Care

P. Quieralo por ſu marido, y eſpoſo legitimo?
R. Si quiero.
P. Recibelo por ſu marido, y eſpoſo?
R. Si recibo.

P. Care vecaſini tuhcheueti vamban eracuecani?
R. Caho, Ta, vel co Tata.
P. Care xacho quareſini tuhcheueti minguarehpeti hymbo?
R. Caho Tata xacho queraſinga?

Y luego immediatamente preguntarà el Cura à el eſpoſo, diciendo:

Al Varon.

P. SEñor N. otorgaſe por eſpoſo, y marido legitimo por palabras de preſente, de la Señora N. que aqui eſtà preſente, como lo manda nueſtra Santa Madre Igleſia Catholica Romana?
R. Si otorgo.
P. Quierela por ſu muger, y eſpoſa legitima?
R. Si quiero.
P. Recibela por ſu muger, y eſpoſa?
R. Si recibo.

P. CArehtu N. piraſini tembuni N. variquaro hameri yſqui huramutſpehaca Acha Dios, ca Sanɛ̃ta Igleſia?
R. Co Tata piraſinga.
P. Care vecaſini tuhcheueti Temban eracuecani?
R. Caho Tata vecaſinga.
P. Care xacho quaretſini tuhcheueti minguarecata himbo?
R. Caho Tata xacho quareſinga.

Si bien, que para los Indios baſtará con la primera pregunta. Dicho eſto, harà el Cura que el eſpoſo ponga la mano derecha ſobre la mano derecha de la eſpoſa, y dirà el Cura echandoles la bendicion

Quod Deus coniunxit homo non ſeparet, & ego vos in matrimonium coniungo in nomine Patris, & Filij, & Spiritus Sancti. Amen.

Puede vſar de las palabras que ſe ſiguen, ò de las dichas conforme al vſo recibido en cada Dioceſis. Et ego ex parte Dei Omnipotentis, & Apoſtolorum Petri, & Pauli, & Sanctæ Matris Eccleſiæ; vos matrimonio coniungo, & iſtud Sacramentum inter vos confirmo. In nomine Patris, & Filij, &

Spiritus Sancti. Amen.

Hecho eſto les echará agua bendita el Cura, y dirá que no vivan juntos, haſta que reciban las bendiciones de la Igleſia, ni conſuman el matrimonio. Y ſerá muy acertado en lo que toca â los Indios de eſta Nueva Eſpaña que el que ſe caſare en ſu caſa, como â vezes ſe eſtila, que el Sacerdote depoſite â ella en alguna caſa de alguna perſona devota, y temeroſa de Dios, porque ſiempre ay algun rezelo que ſe van â juntar en copula conjugal antes de las bēdiciones de la Igleſia, y les dirá exortando â los caſados.

HIjos mios abſteneos de la junta carnal de vueſtro caſamiento haſta que ſeais eſpiritualmente benditos en la Miſſa de nueſtro Señor Dios.

ERahucheue vuache echa chē pampzqua echa has cupangurihe; nahquitſiaru tembuhperalca hima humori quitſi Vhehacuraca ta euaca Dios hihcheuirēba Sancta Miſſa himbo catſithu Miſſa arimengua.

VELACIONES.

ADvierta el Parrocho, que eſtas velaciones no puede hazer otro Sacerdote que èl, ſi no es que conſte de ſu licencia para ello, ô la de el Ordinario â algun Sacerdote, que entonces ſe podrâ hazer por èl.

Guardeſe el Parrocho no les pregunte â los contrayentes otra vez de el conſentimiento que dieron en el matrimonio.

Advierta mucho, que deſde el primer Domingo de Adviento, haſta el dia de la Epiphania; y deſde el Miercoles de Ceniza haſta la octava de Paſqua incluſivè eſtán prohibidas las Velaciones, aunque es verdad que el Santo Matrimonio ſe puede celebrar en todo tiempo (ſalvo los Indios, y Naturales de eſta Nueva-Eſpaña que en todo tiempo ſe

Nota Vela-

pue-

pueden velar, aunque ha de ſer en los ſobredichos tiempos ſin ſolemnidad.) Tambien cõviene mucho que las Velaciones ſe hagan con aquella modeſtia, y honeſtidad que ſe debe tratar el Santo Matrimonio. *ciones de los Indios en que tiempo ſe puede.*

Advierta demas de eſto el Parrocho, ſi los caſados han recibido las bendiciones de la Igleſia otra vez en otro matrimonio, aſsi el varon como la muger que no los bendiga ſegunda vez, aunque donde ay coſtumbre que ſi la muger no ſe ha caſado otra vez, aunque el varon aya ſido caſado con otra muger de bendecir el tal matrimonio, ſe bendiga, y eſta tal coſtumbre ſe guarde en la tal parte) veaſe la Bula del Papa Juan XXII. vt infra.

Puedeſe velar como qualquiera de los caſados no aya recibido bendiciones (que aſsi lo permite el Concilio Tridentino.)

Advierta tambien, que el matrimonio de la muger que fué viuda no ſe ha de bendecir, aunque el varon con quien ſe ha caſado no lo aya ſido otra vez.

Noteſe que ha de aver con las arras dos anillos, el qual darâ el Parrocho en la mano derecha del deſpoſado, y él lo põdrà en el dedo quarto de la mano derecha: y las arras han de ſer trece monedas.

Advierta mucho el Sacerdote, que ſi fuere Domingo, ô doble de prima, ô ſegunda claſſe el dia de las Velaciones, no dexe de decir la Miſſa del dia, porque no ſe le puede quitar: en los demás dias ſe diga la Miſſa: Pro ſponſo, & ſponſa, *conformandoſe con la Rubrica del Miſſal que eſtá en la dicha Miſſa:* Pro ſponſo, & ſponſa, *y lo demàs cõtenido en ella, que ſon las oraciones antes del* Libera nos quæſumus Domine, &c. *del Canon de la Miſſa, y la poſtre-*

trera oracion de dar la bendicion al Pueblo.

Mas los ſegundos caſamientos no ſe han de bendecir, y aquellos ſe dicen ſegundos, que ſon de parte de las mugeres, aunque ſean primeros de parte de los varones, y no importa que la muger viuda caſandoſe ſegunda vez, ſea doncella, ô no; baſta que vna vez aya ſido bendita, y aſsi la que ſe casò, y antes de recebir las bendiciones enviudò, quando deſpues ſegunda vez ſe caſa, ſe ha de bendecir como ſe bendixera la primera vez, y la que vna vez ha ſido bendita no ſe ha de bendecir ſegunda vez.

Y en las tales Velaciones no ſe bendicen arras, ni anillos, ni ſe pone velo, ni yugal, ni ſe dice Miſſa Pro ſponſo, & ſponſa, *ni ninguna oracion de las en ella contenidas, ſino ſolamente lo que ſe pone abajo donde ſe trata de la tal Velacion, aunque en lugar de la Miſſa* Pro ſponſo, & ſponſa *ſe les puede decir la Miſſa votiva, la que ellos pidieren, con tal condicion, que no ha de ſer en dia que cayga fieſta doble, ô Domingo, ô ſemidoble, porque entonces la ha de decir de el dia, conformandoſe con el oficio.*

Pena que incurre el Sacerdote que bendice los ſegundos caſamientos. Manual Antig. en el Sacram. del Matrimonio fol. 37. pag. 1. y 2. dice.

Y *Qualquiera Clerigo que diere bendiciones â los tales, es ſuſpenſo de oficio, y beneficio, ê no puede ſer abſuelto, ſino por Corte Romana. E aſsi lo hallarás en la Decretal:* De ſecundis nuptijs cap. Capellanum.

Eſta Decretal eſtà derogada por vna Eſtravagante del Papa Juan XXII. en que dice: Que ſi qualquiera de los novios, marido, ô muger no huviere recibido las bendiciones, que merezca aver las dichas bendiciones el vno por el otro, y la Eſtravagante es eſta que ſe ſigue.

Bula

Bula Eſtravagante del Papa Juan XXII.

DEſſeando poner fin â vna antigua contienda, y queſtion por el preſente Decreto, y Mandamiento declaramos, que aunque el hombre, ô la muger que caſaren dos vezes, no deben recibir las bendiciones. Empero el varon, ô la muger que con eſte, ô con eſta tal caſare debelas recibir. E ſi por ventura alguno de ellos, ô ambos que aſsi caſan la ſegunda vez, en la primera vez no recibieron eſtas bendiciones, debenſelas dar en la ſegunda. E queriendo templar el rigor antiguo, otorgamos, que los Sacerdotes que á ſabiendas dieren bendiciones â los que ſe caſaren dos vezes, no ſean obligados por eſto â venir á la Sede Apoſtolica, mas que puedan ſer abſueltos por ſus Dioceſanos de la pena de ſuſpenſion eſtablecida en eſte caſo.

Orden que ſe guarda con la muger que nunca ha recibido las bendiciones de la Igleſia.

LOS deſpoſados ſe hincan de rodillas â la puerta de la Igleſia mientras el Sacerdote ſe reviſte de Alba, Singulo, Eſtola, y Capa que pide el Officio de el dia, y bendice las arras, y anillos, lo qual eſtará en vn plato limpio, y comenzando â bendecir las arras dirá aſsi.

Bendicion de las Arras.

VErſ. Adiutorium noſtrum in nomine Domini.
Reſp. Qui fecit Cælum, & terram.
Verſ. Sit nomen Domini benedictum.
Reſp. Ex hoc nunc, & vſque in ſæculum.

Verſ. Domine exaudi orationem meam.

Reſp. Et clamor meus ad te veniat.

Verſ. Dominus vobiſcum.

Reſp. Et cum ſpiritu tuo.

Oremus.

BEnedic Domine has Arrahs quas hodie tradit famulus tuus hic in manum ancillæ tuæ quemadmodum benedixiſti Abraham cum Sara, Iſaac cũ Rebecca, Iacob cum Rachel, dona ſuper eos gratiam ſalutis tuæ abundantiam rerum, & conſtantiam operum; floreſcant ſicut roſa in Iericho plantata, & Dominum noſtrum Ieſum Chriſtum timeant, & adorent ipſum, qui trinum poſſidet numen, cuius regnum, & imperium ſine fine permanet in ſæcula ſæculorum. *Reſp.* Amen.

Oremus.

DOmine Deus omnipotens, qui in ſimilitudinem ſancti connubij Iſaac cũ Rebecca, per interceſſionem Arraharum Abrahæ famuli tui, copulari iuſiſti, vt oblatione numerum numeroſitas creſceret filiorum, quæſumus omnipotentiam tuam, vt ad hanc oblationem Arraharum (quas hic famulus tuus dilectæ ſuæ ſponſæ offerre procurat) ſanctificator accedas, eoſque cum ſuis muneribus propitius bene✠dicas quatenus tua benedictione protecti, & invicem dilectionis vinculo innexi gaudeant feliciter cum tuis fidelibus perenniter mancipati. Per Chriſtum Dominum noſtrum. *Reſp.* Amen.

Bendicion de los Anillos.

BEnedic Domine hos Annulos quos in tuo nomine benedicimus, vt qui eos portaverint in tua voluntate permaneant, & in amore tuo vivant, ſeneſcant, & multiplicentur longitudinem dierum. Per Chriſtum Dominum noſtrum. *Reſp.* Amen.

Oremus.

CReatór, & Conſervator generis humani dator gratiæ ſpiritualis largitor æternæ ſalutis, tu Domine tuam mitte bene✠dictionem ſuper hos Annulos, vt qui hoc fidelitatis ſigno inſignitus inceſſerit in virtute cœleſtis defenſionis ad æternam vitam ſibi proficiat. Per Chriſtum Dominum noſtrum. *Reſp.* Amen.

Benedictio Dei Pa✠tris omnipotentis, & Filij & Spiritus Sancti, deſcendat, & maneat ſuper hos Annulos, & has Arrhas. Amen.

Deſ-

Deſpues echa el Sacerdote agua bendita â las arras, y anillos en forma de Cruz, y el Sacerdote â la puerta de la Igleſia en donde eſtán los novios, toma el vn anillo con los tres dedos primeros, diciẽdo: Bene✠dic Domine, &c. *y ponele en el quarto dedo de la mano derecha del eſpoſo, diciendo:* In nomine Pa✠tris, &c. *y tomando con los tres dedos el anillo ſe lo dá al deſpoſado, el qual lo tomará con la mano derecha de la del Sacerdote, y poniendoſelo â la deſpoſada en el quarto dedo de la mano derecha dirâ el Sacerdote:* Benedic✠Domine hunc annulũ, vt eius figura pudicitiam cuſtodiat. In nomine Patris, & Filij, & Spiritus Sancti. Amẽ.

Y lûego ponga ella las manos abiertas, las palmas azia arriba, y encima de ellas el varon de la miſma manera, y el Sacerdote tomará las arras, y las pondrá en las palmas de las manos del deſpoſado, y antes de echarſelas el deſpoſado â la deſpoſada dirá de eſta manera, y en eſta forma.

AMada, y querida eſpoſa mia, eſte anillo, y eſtas arras te doy en mueſtra, y ſeñal del Santo Sacramento del Matrimonio de la manera que lo manda, ordena, y diſpone nueſtra Santa Madre Igleſia Catholica Romana.

HVcheue minguarecàta, hyquini yntſcuſirahaca yn cuenchacuqua; cayn Tſiriperata tembuchaqua minda himbo.

Reſponde la deſpoſada diciendo.

Reſp. Aſſi las recibo.)(*Reſp.* Hy xacho quarehaca.

Y el varon echa las arras, y anillo en las manos de la deſpoſada, y ella en el plato que ſe pondrá debajo, y alli dirà el Sacerdote.

Verſ. Manda Deus virtuti tuæ, confirma hoc Deus, quod operatus es in nobis. *Verſ.* A templo ſancto ſuo quod eſt in Ieruſalem, tibi offerent reges munera. *Verſ.* Increpa feras arundinis, congregatio tantorum in vaccis populorum, vt excludant eos, qui probati ſunt argento. *Verſ.* Gloria Patri, & Filio, & Spiritui Sancto. *Reſp.* Sicut erat in principio, & nunc, & ſem-

& ſemper, & in ſæcula ſæculorum. Amen. Kyrie eleiſon, Chriſte eleiſon, Kyrie eleiſon. Pater noſter, &c. *Verſ.* Et ne nos inducas in tentationem. *Reſp.* Sed libera nos à malo. *Verſ.* Salvos fac ſervos tuos. *Reſp.* Deus meus ſperantes in te. *Verſ.* Domine exaudi orationem meam. *Reſp.* Et clamor meus ad te veniat. *Verſ.* Dominus vobiſcum. *Reſp.* Et cum ſpiritu tuo.

Oremus.

DEus Abraham, Deus Iſaac, Deus Iacob, bene✠dic coniuges iſtos, & ſemina ſemen vitæ in mentibus eorum, vt quidquid maieſtati tuæ gratum eſſe intellexerint; opere compleant. Per Chriſtum Dominum noſtrum. *Reſp.* Amen.

Luego ſe va el Sacerdote â la Sacriſtia, y quitandoſe la capa ſe pone manipulo, y caſulla conforme al tiempo, y eſtando los deſpoſados hincados de rodillas cerca del Altar comienza la Miſſa, la qual ſerá conforme ſe dixo en la Rubrica de arriba. Y antes de irſe los tendrà de la mano con la eſtola, y los llevará â dentro diciendo.

Pſalmus.

BEati omnes qui timent Dominum: qui ambulant in vijs eius.
Labores manum tuarum quia manducabis: beatus, & bene tibi erit.
Vxor tua ſicut vitis abundans: in lateribus domus tuæ.
Filij tui ſicut novellæ olivarum: in circuitu menſæ tuæ.
Ecce ſic benedicetur homo: qui timet Dominum.
Benedicat tibi Dominus ex Sion; & videas bona Ieruſalem omnibus diebus vitæ tuæ.
Et videas filios filiorum tuorum: pacem ſuper Iſrael.
Verſ. Cloria Patri, & Filio, & Spiritui Sancto.
Reſp. Sicut erat in principio, & nunc, & ſemper, & in ſæcula ſæculorum Amen.

Cum pervenerit ad Altare flectunt genua, & Sacerdos converſus ad eos dicat.

Kyrie eleiſon, Chriſte eleiſon, Kyrie eleiſon. Pater noſter, &c. *Secreto. Verſ.* Et ne nos, &c. *Reſp.* Sed libera nos, &c. *Verſ.* Domine exaudi, &c. *Reſp.* Et clamor meus, &c. *Verſ.* Dominus vobiſcum. *Reſp.* Et cum ſpiritu tuo.

Oremus.

BEnedic Deus veſtri oris eloquia. Amen. Cor veſtrum ſinceri amoris copulet nexu perpetuo. Amen. Floreatis cum præſentium copijs fructificetis decenter in filijs gaudeatis pereniter cum amicis. Amen.

Amen. Tribuat vobis Dominus dona perennia, parentibus,& amicis fœlicitet dilatata, & cunctis gaudia ſempiterna. Amen.

Oremus.

BEnedicat vos Dominus cœleſtis gloriæ Rex omnium Sanctorum. Amen. Det que vobis ſuæ dilectionis dulcedinem, & ſæculi præſentis felicitati lætati. Amen. Collato etiam gaudio filiorum poſt diuturnum tempus conferat habitaculum cœleſtium mantionum. Qui vivit, & regnat Deus in ſæcula ſæculorum.

Acabado eſto dirá la Miſſa ſegun arriba ſe dixo.

Orden que ſe guarda con la muger que ha recibido ya las bendiciones de la Igleſia en otro caſamiento, y ſe caſa ſegunda vez.

EL Sacerdote reveſtido de Amito, Alba, Cingulo, Eſtola, y Capa, que pide el Officio del tiempo, y dia, viene â los novios, que eſtán â la puerta de la Igleſia, y los roziará con agua bendita tres vezes, y luego los lleva â dentro diciendo el Pſalmo Beati omnes.

Pſalmus.

BEati omnes, qui timent Dominum: qui ambulant in vijs eius.
Labores manum tuarũ quia manducabis: beatus es, & bene tibi erit.
Vxor tua ſicut vitis abundans: in lateribus domus tuæ.
Filij tui ſicut novellæ olivarum: in circuitu menſæ tuæ.
Ecce ſic benedicetur homo: qui timet Dominum.
Benedicat tibi Dominus ex Sion: & videas bona Ieruſalem omnibus diebus vitæ tuæ.
Et videas filios filiorum tuorum: pacem ſuper Iſraël.
Gloria Patri, &c.

Luego ſe hincan de rodillas los caſados, y eſtando apartados del Altar oyrán Miſſa, la qual dirâ el Sacerdote por ellos, como ſe dixo en la Rubrica de arriba al principio de las Velaciones, la qual acabada dirà el Sacerdote en medio del Altar buelto â los novios.

Oremus,

REſpice Domine ſuper hanc coniunctionem tuam, vt ſicut miſiſti Sãctum Angelum tuum Raphaelem, pacificum Tobiæ, & Saræ filiæ Rachelis: ita digneris Domine mittere benedictionem tuam ſuper hos famulos tuos: vt tua voluntate permaneant, & in amore tuo

vivant, & ſeneſcant, & multiplicentur in longitudinem dierum. Per Dominum noſtrum Ieſum Chriſtum Filium tuum, qui tecum vivit, & regnat in vnitate Spiritus Sancti Deus per omnia ſæcula ſæculorum *Reſp.* Amen. Benedictio Dei Patris, ✠ & Filij, ✠ & Spiritus ✠ Sancti deſcendat ſuper vos, & maneat ſemper. Amen.

Exhortacion â los Deſpoſados acabada la Miſſa.

Trado tibi Vxorem, non Ancillam, tu autem cuſtodi, & dilige eam: ſicut & Chriſtus dilexit Eccleſiam.

Yo te entrego muger, y no ſierva, tu aſſi la guardaràs, y amaràs; como Jeſu-Chriſto â la Santa Igleſia. In nomine Patris, ✠ & Filij, ✠ & Spiritus ✠ Sancti. Amen.

CHem pampzqua vuache, hyquini yntſingaritu ſirahaca tucheueti Tempſte noamu apingata eſti; care yſtu patzaquareuaca; caymanguire chen pampzcauaca yſquinah Ahca Ieſu Chriſto pãpzca ſirahaca Sancta Igleſiani. In nomine Patris, & Filij, & Spiritus ✠ Sancti. Amen.

Otra exhortacion.

HIjo mio en nombre de nueſtra Santa Madre Igleſia te doy eſta muger, con la qual te has caſado, y os ha juntado Dios nueſtro Señor en vno, para q̃ os ameis el vno â el otro, y no piẽſes, ni entiendas que es eſclava, ni criada la que llevas, para afligirla, y darle pena, ſino ſolamente tu eſpiritual eſpoſa, y compañera, la amaràs mucho, de la manera que ama nueſtro Señor Jeſu Chriſto â ſu querida eſpoſa la Santa Igleſia.

CHem pampzqua vuache, huhcha eueri Sancta Igleſia eueri cez equa himbo; hij quini ynſcuſirahaca yn cuxareti hinguire himbo piraſca tembuni Dioſeo; Caxſini marohco cupãguriſti Acha Diòs; himboquitſi chen pampzperauaca cays has piquareua, yſqui Apingata eca yn cuxareti quireru y ya paquarehaca, hin himbo has miſquareta yn Tempzteni; himboquihco eca tuhcheueti, hucam behperi variquaro hameri; cahtu tuhcheueti minguarecata; hinguire chen pãpzcauaca yſquinah Acha Jeſu Chriſto pampzca ſirahaca hihcheuirembа chen pampzqua Minguarecata Sancta Igleſiani.

Yaca-

Y acabadas eſtas palabras les echarà el Sacerdote agua bendita tres vezes, y les dirà, Ite in pace. *Acabadas todas eſtas coſas que pertenecen al Santo Sacramento del Matrimonio, y ſu celebracion el miſmo Parrocho eſcribirá el tal matrimonio hecho, y ſu velacion en el libro de los Matrimonios que ſe celebran en ſu Igleſia, como ſe pone el orden que en eſto ay al fin de eſte libro, y aſſentará los nombres de los teſtigos, y de los caſados; y advierta el Parrocho, que aunq̃ puede cometer el matrimonio à otro Sacerdote, mas no el eſcribirlo en el libro conforme ſe dice â el fin de eſte libro fol.* 108.

Declarat autem Synodus: Indorum oppidijs ſatis eſſe ſi quando Miniſter viſitaverit tres huiuſmodi denuntiationes ab eo fiant tribus etiam non feſtivis dummodo eo tempore Populus in Eccleſiam conveniat. Aliter enim Matrimonium Indorum celebrari non poſſunt ſine magno impedimento Doctrinæ Chriſtianæ, qua Indi erudiendi. *Concil. Mexi. lib.* 4 *tit.* 1. *de Sponſ. & Matrim.* § 4.

REGLAS GENERALES, QUE SE han de guardar en qualquiera bendicion.

EN *todas las bendiciones que ſe hazen fuera de la Miſſa vſe el Sacerdote por lo menos de ſobrepelliz, y eſtola conforme el tiempo pidiere, ſi no es que de otra manera ſe diga en el Miſſal. Siempre bendiga eſtando en pie. Al principio de qualquiera bendicion diga el verſo:* Adiutorium noſtrum, &c. *y el verſo* Dominus vobiſcum, &c.

Luego ſe diga la Oracion propria, vna, ô muchas, conforme fuere advertido en ſu lugar. Rozie con agua bendita la caſa que huviere bendecido, y en donde ſe adviertiere incenſe tambien ſin decir coſa alguna. Tenga el Sacerdote vn miniſtro con el agua bendita, y el biſopo, y Miſſal, ô Manual. Guardeſe no por cauſa de bendecir ponga

ga coſa indecente ſobre el Altar, como ſon coſas de comer, las quales ſe pongan ſobre alguna meſa apartada del Altar.

Bendicion de la muger deſpues de el parto quando ſale â Miſſa.

P*Ueſta en la puerta de la Igleſia de rodillas con vna candela encendida en la mano derecha, ſaldrà el Sacerdote reveſtido de ſobrepelliz, y eſtola blanca cō el Acolito que lleve el agua bendita, y le roziará con ella en forma de Cruz, diciendo luego lo ſiguiente.*

Verſ. Adiutorium noſtrum, &c. *Reſp.* Qui fecit Cœlum, &c. *Aña.* Hæc accipiet benedictionem à Domino.

Pſalmus.

DOmini eſt terra, & plenitudo eius: orbis terrarum, & vniverſi, qui habitant in eo.

Quia ipſe ſuper maria fundavit eum: & ſuper flumina præparavit eum.

Quis aſcendet in montem Domini: aut quis ſtabit in loco ſancto eius?

Innocens manibus, & mundo corde: qui non accepit in vano animam ſuam, nec iurabit in dolo proximo ſuo.

Hic accipiet benedictionem à Domino: & miſericordiam â Deo ſalutari ſuo.

Hæc eſt generatio quærentium eum: quærentium faciem Dei Iacob.

Atollite portas principes veſtras, & elevamini portæ æternales: & introibit Rex gloriæ.

Quis eſt iſte Rex gloriæ? Dominus fortis, & potens, Dominus potens in prælio.

Atol-

Atollite portas principes veſtras, & elevamini portæ æternales: & introibit Rex gloriæ.
Quis eſt iſte Rex gloriæ? Dominus vitutum ipſe eſt Rex gloriæ.
Gloria Patri, &c.

Aña.

HÆC accipiet benedictionem à Domino, & miſericordiam à Deo ſalutari ſuo: quia hæc eſt generatio quærentium Dominum.

Luego le dá el Sacerdote la extremidad de la Eſtola, y entra en la Igleſia diciendo el Sacerdote.

Ingredere in Templum Dei, adora Filium Beatæ Mariæ Virginis, qui tibi fœcunditatem tribuit prolis.

Luego ſe hinca de rodillas ante el Altar mayor, y haze oracion, y el Sacerdote dice: Kyrie eleiſon. Chriſte eleiſon. Kyrie eleyſon. Pater noſter, &c. *Verſ.* Et ne nos, &c. *Reſp.* Sed libera nos, &c. *Verſ.* Salvum fac ancillam tuam Domine. *Reſp.* Deus meus ſperantem in te. *Verſ.* Mitte ei Domine auxilium de ſancto. *Reſp.* Et de Sion tuere eam. *Verſ.* Nihil proficiat inimicus in ea. *Reſp.* Et filius iniquitatis non apponat nocere ei. *Verſ.* Domine exaudi, &c. *Reſp.* Et clamor meus, &c. *Verſ.* Dominus vobiſcum. *Reſp.* Et cum ſpiritu tuo.

Oremus.

OMnipotens ſempiterne Deus, qui per Beatæ Mariæ virginis partum fidelium parientium doloris in gaudium vertiſti: reſpice propitius ſuper hanc famulam tuam, ad Templum ſanctum tuum pro gratiarum actione lætam accedentem: & præſta vt poſt hanc vitam eiuſdem

Beatæ Mariæ meritis, & intercesſione ad æternæ beatitudinis gaudia cum prole ſua pervenire mereatur. Per Dominum noſtrum. *Reſp.* Amen.

Luego le echa agua bendita el Sacerdote en forma de Cruz diciendo: Pax, & benedictio Dei Omnipotentis, Patris, & Filij, & Spiritus Sancti, deſcendat ſuper te, & maneat ſemper. Amen.

Bendiciones, que hazen ſolamente los que tienen dignidad Epiſcopal, y los Sacerdotes que tienen authoridad para hazerlas, como ſon los Prelados ſuperiores, y los Guardianes de la Orden de N. P. S. Franciſco, y de las otras Ordenes Mendicantes por concesſion Apoſtolica de Xyſto IIII. Leon X. y Paulo IIII.

BENDICION DE EL VASO, Y SAGRARIO de la ſacroſanta Euchariſtia.

Verſ. Adiutorium noſtrum, &c. *Verſ.* Dñus vobiſcum.

Oremus.

OMnipotens ſempiterne Deus, maieſtatem tuam ſupplices deprecamur, vt vaſculum hoc pro corpore Filij tui Domini noſtri Ieſu Chriſti in eo condendo fabricatum bene ✠ dictionis tuæ gratia dicare digneris. Per eumdem Chriſtum Dominum noſtrum. *Reſp.* Amen.

BENDICION DE LOS ORNAMENTOS SACERdotales en comun.

Verſ. Adiutorium noſtrum, &c. *Verſ.* Dñus vobiſcum.

Ore-

Oremus.

OMnipotens ſempiterne Deus, qui per Moyſen famulum tuum Pontificalia, Sacerdotalia, ſeu Levitica veſtimenta ad explendum in conſpectu tuo miniſterium eorum ad honorem, & decorem nominis tui fieri decreviſti: adeſto propitius invocationibus noſtris, & hæc indumenta Sacerdotalia deſuper irrigante gratia tua, ingenti benedictione per noſtræ humilitatis ſervitium purificare, ✠ benedicere, ✠ & conſecrare ✠ digneris, vt divinis cultibus, & ſacris miniſterijs apta, & benedicta exiſtant: his quoque ſacris veſtibus Pontifices, & Sacerdotes, ſeu Levitæ tui induti ab omnibus impulſionibus, ſeu tentationibus malignorum ſpiritum muniti, & defenſi eſſe mereantur; tuisque myſterijs aptè, & condignè ſervire, & inhærere, atque in his tibi placitè, & devotè perſeverare tribue. Per Chriſtum Dominum noſtrum. *Reſp.* Amen.

Oremus.

DEus invictæ virtutis triumphator, & omnium rerũ Creator, & Sanctificator: intende propitius preces noſtras, & hæc indumenta Leviticæ, Sacerdotalis, & Pontificalis gloriæ miniſtris tuis fruenda tuo ore propio benedicere, ✠ ſanctificare, ✠ conſecrare ✠ digneris: omnesque eis vtentes, tuis myſterijs aptos, & tibi in eis devotè, ac laudabiliter ſervientes, gratos efficere digneris. Per Dominum, &c.

Oremus.

DOmine Deus omnipotens, qui veſtimenta Pontificibus Sacerdotibus, & Levitis in vſum tabernaculi

fœderis neceſſaria Moyſen famulum tuum agere iuſsiſti, cumque ſpiritum ſapientiæ ad id peragendum repleviſti: hæc veſtimenta in vſum, & cultum myſterij tui benedicere ✠ ſanctificare, ✠ & conſecrare ✠ digneris: atque Miniſtros Altaris tui, qui ea induerint, ſeptiformis ſpiritus gratia dignanter repleti, atque caſtitatis ſtola, beata facias cum bonorum fructu operum miniſterij congruentis immortalitate veſtiri. Per Chriſtum Dominum noſtrũ. *Reſp.* Amen.

Luego echará agua bendita ſobre los Ornamentos.

BENDICION DE CADA ORNAMENTO EN particular, y primero de el Amito.

Verſ. Adiutorium noſtrum, &c. *Verſ.* Dominus vobiſcũ.

Oremus.

IMmenſæ pietatis, & plenitudinis gratiarum infuſor Deus, qui per os Prophetæ tui dixiſti: expandi amictum ſuper te, & operui ignominiam tuam; plenitudinem gratiæ, & bene✠dictionis tuæ ſuper hunc Amictum propitiatus extende: vt omnes qui eo vſi fuerint: perfectam quam deſignat amictus caſtigationem vocis, & gulæ ſentiant, fiantque perfecti virtute decori ex amictu ipſo reddantur tibi Deo Omnipotenti moribus, & gratia ſpecioſi. Qui cum Patre, &c. *Reſp.* Amen.

Eche agua bendita ſobre èl.

BENDICION DE LA ALBA.

Verſ. Adiutorium noſtrum, &c.

Verſ. Dominus vobiſcum.

Ore-

Oremus.

DOmine Deus omnipotens, qui Aaron, & filios eius tunicis lineis in decorem, & gloriam Sacerdotij; indui præcepiſti: cum quibus, & ipſi ſanctificati, tibi etiam in ſanctuario miniſtrarent hanc quæſumus lineam tunicam tuæ virtutis ſanctificatione benedicere, ✠ & ſanctificare ✠ digneris: quatenus omnes, qui ea induti in ſancto miniſterio tuo vſi fuerint, digni fiant Altaris tui Miniſtri, ipſosque ſeptiformis gratia Spiritus Sancti repletos, & caſtitatis zona præcinctos, beata facias cum miniſtris Angelis immortalitatis fruitione veſtiri. Per eumdem, &c. in vnitati eiuſdem Spiritus, &c. *Reſp.* Amen.

Eche agua bendita ſobre ella.

BENDICION DEL CINGULO.

Verſ. Adiutorium noſtrum, &c. *Verſ.* Dominus vobiſcũ.

Oremus.

DEus innocentiæ reſtitutor, & puritatis amator, qui vtriuſque teſtamenti patres lumbos ſuos præcingere inſtruxiſti: qui videlicet carnem lumborum laſciviam diſcerent ſobrietate continentiæ coarctare, ſancti ✠ fica, & bene✠dic, quæſumus Domine, cingulum iſtud: vt omnes, qui eo accincti fuerint, ab æſtu voluptatum carnalium refrigerium ſentiant, & Spiritus Sancti rore perfuſi, quæ tua ſunt, mundo corde, & caſto corpore deſiderent, & lætentur. Per Dominum, &c. in vnitate eiuſdem, &c. *Reſp.* Amen. *Eche agua bendita ſobre él.*

BENDICION DEL MANIPULO.

Verſ. Adiutorium noſtrum, &c. *Verſ.* Dominus vobiſcũ.

Ore-

Oremus.

DEus, qui de fructu operum tuorum terram ſatias, & ſecundum opera ſua retribuis, & iudicas vnumquēque manipulum iſtum, per qnem fructus bonorum deſignatur, tuæ benedictionis dono ſanctifica, ✠ quatenus miniſtri Altaris tui ipſo vtentes manipulo: per bonorum operum fructum dicta ſe gaudeant aſſequi præmia meritorum. Per Dominum noſtrum Ieſum Chriſtum, &c. *Reſp.* Amen. *Eche agua bendita ſobre èl.*

BENDICION DE LA ESTOLA.

Verſ. Adiutorium noſtrum, &c. *Verſ.* Dominus vobiſcū.

Oremus.

INeffabilis benignitatis, & clementiæ Deus, cuius iugum, onusque leve eſſe, tu ipſe perhibes: quique per os ſapientis collum nos ſubjicere tuæ ſapientiæ docuiſti: bene ✠ dic, & ſancti ✠ fica ſtolam iſtam, iugum tuæ manſuetudinis præſignantem, vt Sacerdotes, & Levitæ tui, qui eidem ſtolæ humeros, & colla ſubmiſerit, ſuavitatis tuæ ſentiant lenitatem, quatenus inter magnam, & mirabilem turbam, quam Beatus Ioannes vidit in conſpectu Agni ſtolis albis amicti, ſtolas ſuas lavare, in ipſius Agni ſanguine mereantur; ac tanquam formoſi ſtola ſua, & in multitudine ſuæ fortitudinis gradientis ſtola induantur gloriæ æternaliter cum electis. Per Chriſtum Dominum noſtrum. *Reſp.* Amen. *Eche agua bendita ſobre ella.*

BENDICION DE LA CASULLA.

Verſ. Adiutorium noſtrum, &c. *Verſ.* Dominus vobiſcū.

Ore-

Oremus.

DEus fons pietatis, & iuſtitiæ, qui tui operis miniſtros ad extremum veſtimentum caſullæ, cuius munimine interius omnia tegerentur, veſtri ſanxiſti: bene ✠ dic quæſumus, & ſanctifica ✠ planetam iſtam, & concede petitionibus noſtris, vt omnes hac planeta induti, enumeratis intus omnium virtutum ornamentis: vinculum perfectæ charitatis ſuper omnia habeant, quo perfruere, quæ deſiderant te præſtante valeant. Per Chriſtum Dñum noſtrum. *Reſp.* Amen. *Eche agua bendita ſobre ella.*

BENDICION DE LOS MANTELES.

Verſ. Adiutotium noſtrum, &c. *Verſ.* Dñus vobiſcum.

Oremus.

EXaudi Domine preces noſtras, & hæc linteamina ſacri Altaris vſui præparata bene ✠ dicere, & ſancti ✠ ficare digneris. Per Chriſtum Dominum noſtrum. *Reſp.* Amen.

Oremus.

DOmine Deus omnipotens, qui Moyſen famulum tuum ornamenta, & linteamina facere per quadraginta dies docuiſti, duæ etiam Maria texuit, & fecit in vſum miniſterij, & tabernaculi fœderis: bene ✠ dicere, ſancti ✠ ficare, & conſe ✠ crare digneris hæc linteamina ad tegendum, iuvolvendumque Altare glorioſiſsimi Filij tui Domini noſtri Ieſu Chriſti. Qui tecum vivit, & regnat in vnitate Spiritus Sancti, &c. *Reſp.* Amen.

Echa agua bendita ſobre ellos.

BEN-

BENDICION DE LOS CORPORALES.

Verſ. Adiutorium noſtrum, &c. *Verſ.* Dñus vobiſcum.

Oremus.

CLementiſsime Domine, cuius inenarrabilis eſt virtus, cuius myſteria arcani mirabilibus celebrantur, tribue quæſumus, vt hoc linteamen tuæ propitiationis bene ✠ dictione ſantificetur ad conſecrandum ſuper illud Corpus, & Sanguinem Dei, & Domini noſtri Ieſu Chriſti Filij tui. Qui tecum vivit, & regnat, &c.

Oremus.

OMnipotens ſempiterne Deus, bene✠dicere, ſancti✠ficare, & conſe✠crare digneris linteamen iſtud ad tegendum, involbendumque Corpus, & Sanguinem Domini noſtri Ieſu-Chriſti Filij tui. Qui tecum vivit, &c. *Reſp.* Amen.

Oremus.

OMnipotens Deus, manibus noſtris opem tuæ benedictionis infunde: vt per noſtram bene✠dictionem hoc linteamen ſanctificetur, & Corporis, ac Sanguinis Redemptoris noſtri novum ſudarium, Spiritus Sancti gratia efficiatur. Per eumdem, &c. *Reſp.* Amen.

Eche agua bendita ſobre ellos.

BENDICION DE CRUZ NUEVA.

Verſ. Adiutorium noſtrum, &c. *Verſ.* Dñus vobiſcum.

Oremus.

ROgamus te Domine ſancte Pater omnipotens æterne Deus, vt digneris, bene✠dicere hoc ſignum Crucis, vt ſit remedium ſalutare generi humano, ſit ſoliditas

tas fidei, profectus bonorum operum, redemptio animarum, ſit ſolamen, & protectio, ac tutela contra ſæva iacula inimicorum. Per Chriſtum Dominum noſtrum. *Reſp.* Amen.

BEne✠dic Domine hanc Crucem tuam, per quam eripuiſti mundum à Dæmonum poteſtate, ſuperaſti paſsione tua ſuggeſtorem peccati, qui gaudebat in prævaricatione primi hominis per ligni veſtiti ſumptionem.

Echa agua bendita ſobre ella.

SAnctificetur hoc ſignum Crucis in nomine Patris, ✠ & Filij, ✠ & Spiritus Sancti ✠ vt orantes, inclinanteſque ſe propter Dominum ante iſtam Crucem, inveniant Corporis, & animæ ſanitatem. Per Chriſtum Dominum noſtrum. *Reſp.* Amen.

Deſpues el Sacerdote hincado de rodillas ante la Cruz devotamente la adora, y beſa, y lo miſmo hazen los que quiſieren.

BENDICION DE LAS IMAGINES.

Verſ. Adiutorium noſtrum, &c. *Verſ.* Dñus vobiſcum. *Reſp.* Et cum ſpiritu tuo.

Oremus.

OMnipotens ſempiterne Deus, qui Sanctorum tuorum Imagines pingi (*ſi fueren de bulto las Imagenes, ſe dirá*) Efigies ſculpi) non reprobas, vt quoties illas oculis corporeis intuemur, toties eorum actus, & ſanctitatem ad imitandum memoriæ oculis meditemur: hanc quæſumus Imaginem (*ſi fuere de bulto la Imagen, ſe diga*) ſculpturam) in honorem, & memoriam Vnigeniti Filij tui Domini noſtri Ieſu-Chriſti (*ſi fuere de la Virgen, ſe diga*) Beatiſsimæ Virginis Mariæ Matris Domini noſtri Ieſu-Chri-

Vanum eſt vobis ante lucem ſurgere ſurgite poſtquam ſœderitis: qui manducatis panem doloris.

Cum dederit delictis ſuis ſomnum: ecce hæreditas Domini, Filij mercers fructus ventris.

Sicut ſagittæ in manu potentis: ita filij excuſſorum.

Beatus vir, qui implevit deſiderium ſuum ex ipſis: non cõfundetur cum loquetur inimicis ſuis in porta.

Gloria Patri, &c.

Lo qual dicho, el Sacerdote eſtando en pie toca la piedra, y la pone en el cimiento, diciendo: In fide Ieſu Chriſti collocamus lapidem iſtum primarium in hoc fundamento. In nomine Patris, ✠ & Filij, ✠ & Spiritus Sancti ✠ vt vigeat verè fides hic, & timor Dei, fraternaque dilectio, & ſit hic locus deſtinatus orationi, & ad invocandum, & laudandum nomen eiuſdem Domini noſtri Ieſu Chriſti, qui cum Patre, & Spiritu Sancto vivit, & regnat Deus per omnia ſæcula ſæculorum. *Reſp.* Amen.

En el entretanto el Maeſtro de la tal obra pone en ſu lugar la piedra con el cimiento, deſpues el Sacerdote rozía la piedra con agua bẽdita, diciendo. Aña. Aſperges me Domine hyſſopo, & mundabor, lavabis me, & ſuper nivem dealbabor. *Pſalm.* Miſerere mei Deus, &c. *Diceſe todo con* Gloria Patri, &c.

El qual dicho, el Sacerdote eche agua bendita â todos los cimientos (ſi eſtán abiertos) mas ſi no eſtán abiertos, va al rededor de la Igleſia roziando cõ agua bendita los cimientos ſeñalados por el Maeſtro de la tal obra, y empezando â roziar, empieza la Antiphona ſiguiente, proſiguiendo haſta el fin los cantores. Aña. O quam metuendus eſt locus iſte, verè non eſt hic aliud, niſi domus Dei, & porta Cœli.

Pſalmus.

QUam dilecta tabernacula tua Domine virtutum! concupiſcit, & deficit anima mea in atria Domini.

Cor meum, & caro mea: exultaverunt in Deum vivum.

Etenim paſſer invênit ſibi domum: & turtur nidum ſibi, vbi ponat pullos ſuos.

Altaria tua Domine virtutum: Rex meus, & Deus meus.

Beati qui habitant in domo tua Domine: in ſæcula ſæculorum laudabunt te.

Beatus vir, cuius eſt auxiliũ abs te: aſcenſiones in corde ſuo diſpoſuit in valle lacrymarum, in loco, quem poſuit.

Etenim benedictionem dabit legiſlator, ibunt de virtute in virtutem: videbitur Deus deorum in Sion.

Domine Deus virtutum exaudi orationem meam: auribus percipe Deus Iacob.

Protector noſter aſpice Deus: & reſpice in faciem Chriſti tui.

Quia melior eſt dies vna in atrijs tuis: ſuper millia.

Elegi abiectus eſſe in domo Dei mei: magis quàm habitare in tabernaculis peccatorum.

Quia miſericordiam, & veritatem diligit Deus: gratiam & gloriam dabit Dominus.

Non privabit bonis eos qui ambulant in innocentia: Domine virtutum, beatus homo, qui ſperat in te.

Gloria Patri, &c.

Acabado el Pſalmo, el Sacerdote buelto ázia el lugar que rozió con el agua bendita dice.

Oremus.

DOmine Deus, qui licet Cœlo, & terra non capiaris, domum tamen dignaris habere in terris, vbi nomen tuum iugiter invocetur, locum hunc, quæſumus Beatæ Mariæ ſemper Virginis, & Beati N. (*nombrando el Santo, ô Santa en cuya honra, y nombre ſe fundare la Igleſia*) omniũque Sanctorum intercedentibus meritis, ſereno pietatis tuæ intuitu viſita, & per infuſionem gratiæ tuæ ab omni inquinamento purificatum conſerva, vt qui dilecti tui David devotionem in filij ſui Salomonis opere complevisti: in hoc opere deſideria noſtra perficere digneris: effugiantque omnes hinc nequitiæ ſpirituales. Per Dominum noſtrum Ieſum Chriſtum Filium tuum, qui tecum vivit, & regnat in vnitate Spiritus Sancti Deus per omnia ſæcula ſæculorum. *Reſp* Amen.

Deſpues eſtando en pie bendice la primera, diciendo.

Verſ. Adiutorium noſtrum in nomine Domine.
Reſp. Qui fecit Cœlum, & terram.
Verſ. Sit nomen Domini benedictum.
Reſp. Ex hoc nunc, & vſque in ſæculum.
Verſ. Lapidem, quem reprobaverunt ædificantes.
Reſp. Hic factus eſt in caput anguli.
Verſ. Tu es Petrus.
Reſp. Et ſuper hanc petram ædificabo Eccleſiã meam.
Verſ. Gloria Patri, &c.
Reſp. Sicut erat in principio, &c.

Oremus.

DOmine Ieſu Chriſte Filij Dei vivi, qui es verus omnipotens Deus ſplendor, & imago Æterni Patris, & vita æterna, qui es lapis angularis de monte ſine mani-

bus

bus abſciſſus, & immutabile fundamentum, hunc lapidem collocandum in tuo nomine confirma, & tu qui es principium, & finis, in quo principio Deus Pater ab initio cuncta creavit, ſis quæſumus, principium, & incrementum, & cõſummatio ipſius operis, quod debet at laudem, & gloriam tui nominis inchoari. Qui cum Patre, & Spiritu Sancto vivis, & regnas in ſæcula ſæculorum. *Reſp.* Amen.

Luego rozía la piedra con agua bendita, y tomando el cuchillo haze cõ él la ſeñal de la Cruz en los quatro eſquinas della, diciẽdo.

In nomine Patris, ✠ & Filij, ✠ & Spiritus Sancti. ✠ Amen. *Lo qual hecho dice.*

Oremus.

BEne✠dic Domine creaturam iſtam lapis, & præſta per invocationem ſancti tui nominis, vt quicumque ad hanc Eccleſiam ædificandam pura mente auxilium dederint, corporis ſanitatem, & animæ medelam percipiant. Per Chriſtum Dominum noſtrum. *Reſp.* Amen.

Deſpues ſe digan las Letanias ordinarias ſin las oraciones pueſtas al fin dellas, las quales dichas, y aparejado, y diſpueſto el Cimenterio y aſsiſtiendo alli el Maeſtro de la tal obra, el Sacerdote empieze la ſiguiente Antiphona proſiguiendo los cantores. Aña. Mane ſurgens Iacob erigebat lapidem in titulum fundens oleum deſuper: votum vovit Domino: vere locus iſte factus eſt, & ego neciebam.

Pſalmus.

NIſi Dominus ædificaverit domum: in vanum laboraverunt qui ædificant eam.

Niſi Dominus cuſtodierit Civitatem: fruſtra vigilat qui cuſtodit eam.

Va-

ti (*Si de algun Santo Apoſtol*) Beati N. Apoſtoli tui) *Si de algun Santo Martyr*) Beatæ Martyris tui N.) (*Si de algun Confeſſor*) Beati N. Gōfeſſoris tui) (*Si de algun Sāto Pontifice*) Beati N. Pontificis tui) (*Si de alguna Virgen*) Beatæ N. Virginis tuæ) adoptatam bene ✠ dicere, & ſanctificare ✠ digneris: & præſta, vt quicumque coram illa Vnigenitum Filium tuum (*Si fuere de la Virgen ſe diga*) Beatiſsimam Virginem (*Si de algun Santo Apoſtol*) Glorioſum Apoſtolum) (*Si de algun Martyr*) Martyrem) (*Si de algun Confeſſor*) (Confeſſorem) (*Si de algun Santo Pontifice*) (Pontificem) (*Si de alguna Virgen*) Virginem) ſuppliciter colere, & honorare ſtuduerit, illius meritis, & obtentu à te gratiam in præſenti, & æternam gloriam obtineat in futurum. Per eumdem Chriſtum Dominum noſtrum. *Reſp.* Amen.

Echa agua bendita ſobre la Imagen.

BENDICION DE LA PRIMERA PIEDRA quando ſe ha de edificar alguna Igleſia.

A*Ntes que la primera piedra ſe bēdiga, fixeſe por vn Sacerdote vna Cruz de palo en el lugar en donde debe eſtar el Altar, y eſto ſea vn dia antes de la bendicion, y en el dia ſiguiente la piedra, que ſe ha de poner por fundamento de la Igleſia, debe ſer quadrada, y eſquinada, la qual ſe bendiga deſte modo. El Sacerdote reveſtido de Amito, Alba, Singulo, Eſtola, y Capa de color blāco, bendice la ſal, y el agua (ſino es que antes eſté ya bendita con la bendicion ordinaria del Miſſal) y entretanto mientras ſe canta la Antiphona con el Pſalmo ſiguiente, rozía el lugar en donde eſtá pueſta la Cruz con el agua bendita. Aña.* Signum ſalutis, pone Domine Ieſu Chriſto in loco iſto, & non permittas introire Angelum percutientem.

Pſalm.

Pſalmus.

FUndamenta eius in montibus ſanctis: diligit Dominus portas Sion ſuper omnia tabernacula Iacob.

Glorioſa dicta ſunt de te: civitas Dei.

Memor ero Rahab, & Babylonis: ſcientium me.

Ecce alienigenæ, & Tyrus, & Populus Æthiopum: hi fuerunt illic.

Numquid Sion dicet: Homo, & homo natus eſt in ea: & ipſe fundavit eam Altiſsimus.

Dominus narrabit in ſcripturis populorum, & principum: horum, qui fuerunt in ea.

Sicut lætantium omnium : habitatio eſt in te.

Gloria Patri, &c.

Aña. O quam metuendus eſt locus iſte, verè non eſt hic aliud, niſi domus Dei, & porta Cœli.

En el entretanto va echando agua bendita á los cimientos abiertos, ò ſeñalados, y repita la Antiphona, dice eſtando en pie: Oremus. *Los Miniſtros.* Flectamus genua. *Reſp.* Levate.

OMnipotens, & miſericors Deus, qui Sacerdotibus tuis tantam præceteris gratiam contuliſti, vt quidquid in tuo nomine dignè, perfectèque ab eis agitur, à te fieri credatur, quæſumus immenſam clementiam tuam, vt quidquid modo viſitaturi ſumus, viſites: & quidquid benedicturi ſumus bene✠dicas, ſitque ad noſtræ humilitatis introitum Sanctorum tuorum meritis fuga Dæmonum Angeli pacis ingreſſus. Per Chriſtum Dominum noſtrum. *Reſp.* Amen.

DEus, qui ex omnium cohabitationis Sãctorum æternum maieſtati tuæ condis habitaculum, da ædificationi tuæ incrementa cæleſtia; vt quod te iubente fun-

datur, te largiente perficiatur. Per Chriſtum Dominum noſtrum. *Reſp.* Amen.

BENDICION DE LA IGLESIA NUEVA, Ò ORAtorio publico, para que alli ſe pueda celebrar el Santiſsimo Sacrificio de la Miſſa.

EL *Sacerdote que tiene facultad, y ha de bendecir vna Igleſia nueva, para que en ella rectamente ſe celebre el Divino Sacrificio de la Miſſa, reveſtido de Eſtola, y Capa blanca, preſidiendo la Cruz entre los ciriales con candelas encendidas, por la mañana, va á la primera puerta de la Igleſia, ò Oratorio en donde eſtando en pie buelto házia ella, dice abſolutamente eſta Oracion.*

ACtiones noſtras, quæſumus Domine aſpirando præveni, & adiuvando proſequere: vt cuncta noſtra oratio, & operatio, à te ſemper incipiat, & per te cepta finiatur. Per Chriſtum Dominum noſtrum. *Reſp.* Amen.

Luego empieza la Aña: Aſperges me Domine, &c. *Y los cantores la proſiguen. Pſalm.* Miſerere mei Deus, &c. *En el fin.* Gloria Patri, &c.

En el entretanto andan al rededor de la Ilegſia por la parte de fuera; y la Igleſia por de dentro debe eſtar vacía, y juntamente los Altares deſnudos ſin ornamento alguno, la gente, y pueblo fuera della, haſta que ſe acabe la bendicion, y el Sacerdote tomando el hyſopo bolviendoſe al lado derecho de la Igleſia, rozía las paredes de la Igleſia, en la parte ſuperior dellas, eſto es arriba, y luego en los cimientos con el agua bendita, diciendo. Aña. Aſperges me Domine hyſſopo, & mundabor, lavabis me, & ſuper nivem dealbabor.

Bueltos otra vez al lugar de donde comenzò la Proceſsion, repetida la Aña por los cantores, el Sacerdote eſtando en pie como de primero, buelto á la Igle*ſia dice.*

Ore-

Oremus.

Los Miniſtros: Flectamus genua. *Reſp.* Levate.

DOmine Deus, qui licet Cœlo, & terra non capiaris, domum tamen dignaris habere in terris, vbi nomen tuum iugiter invocetur, locum hunc, quæſumus Beatæ Mariæ ſemper Virginis, & Beati N. omniumque Sanctorum intercedentibus meritis, ſereno pietatis tuæ intuita viſita, & per infuſionem gratiæ tuæ ab omni inquinamento purifica, purificatumque conſerva; & qui dilecti tui David devotionem in filij ſui Salomonis complevisti, in hoc opere, deſideria noſtra perficere digneris: effugiantque omnes hinc nequitiæ ſpirituales. Per Dominum noſtrum Ieſum Chriſtum Filium tuum, &c.

La qual oracion acabada todos van al Altar mayor, entrando de dos en dos cantando las Letanias los cantores, y en donde, y quando ſe huviere dicho el verſo: Vt omnibus fidelibus defunctis, requiem æternam donare digneris. Te rogamus audi nos, *ſe levanta el Sacerdote, y con voz clara, y alta, é inteligible dice*: Vt hanc Eccleſiam tuam, & Altare ad honorem tuum, & nomen Sancti tui N. purgare, & benedicere ✠ digneris. Te rogamus audi nos, *quando dice* benedicere, *con la mano derecha bendice la Igleſia, y el Altar, deſpues ſe hinca de rodillas como al principio haſta que ſe acaban las Letanias, y los cantores proſiguen*: Vt nos exaudire digneris. Te rogamus audi nos. Filij Dei. Te rogamus audi nos. Agnus Dei, &c. *Dicho el* Pater noſter, *digaſe* Kyrie eleiſon. Chriſte eleiſon. Kyrie eleiſon. *El Sacerdote eſtando en pie dice.*

Oremus.

Los Miniſtros: Flectamus genua. *Reſp.* Levate.

PRæveniat nos, quæſumus Domine miſericordia tua, & intercedentibus omnibus Sanctis tuis, voces noſtras clementia tuæ propitiationis anticipet. Per Chriſtum Dominum noſtrum. *Reſp.* Amen.

Entonces eſtando algo diſtante del Altar, ê hincado de rodillas, y ſignandoſe dice: Verſ. Deus in adiutorium meum intende, *y luego al punto ſe levanta, reſpondiendo los cantores. Reſp.* Domine ad adiuvandum me feſtina. *El Sacerdote eſtando en pie dice: Verſ.* Gloria Patri, &c. *El correſponde. Reſp.* Sicut erat in principio, &c. *Deſpues el Sacerdote dice:* Oremus.

Los Miniſtros: Flectamus genua. *Reſp.* Levate.

OMnipotẽs, & miſericors Deus, qui Sacerdotibus tuis tantam præcæteris gratiam contuliſti, vt quidquid in tuo nomine dignè, perfectèque ab eis agitur à te fieri credatur; quæſumus immenſam clementiam tuam, vt quidquid modo viſitaturi ſumus, viſites, & quidquid benedicturi ſumus, bene ✠ dicas, ſitque ad noſtræ humilitatis introitum, Sanctorum tuorum meritis fuga Dæmonum, Angeli pacis ingreſſus. Per Dominum noſtrum, &c. *Reſp.* Amen. *Dichas eſtas coſas empieza la Antiphona.*

Aña. Benedic Domine domum iſtam nomini tuo ædificatam, *con los tres Pſalmos ſiguientes.*

Pſalmus.

AD Dominum cum tribularer clamavi: & exaudivit me.

Domine libera animam meam à labijs iniquis: & à lingua doloſa.

Quid detur tibi, aut quid apponatur tibi: ad linguam doloſam?

Sagittæ potentis acutæ: cum carbonibus deſolatoris.

Heu

Heu mihi, quia incolatus meus prolongatus eſt, habitavi cum habitantibus Cedar: multum incola fuit anima mea.

Cum his qui oderunt pacem, eram pacificus: cum loquebar illis, impugnabant me gratis.

Gloria Patri, &c.

Pſalmus.

LEvavi oculos meos in montes: vnde veniet auxilium mihi.

Auxilium meum à Domino: qui fecit Cœlum, & terram.

Non det in commotionem pedem tuum: neque dormitet qui cuſtodit te.

Ecce non dormitabit, neque dormiet: qui cuſtodit Iſraël.

Dominus cuſtodit te, Dominus protectio tua: ſuper manum dexteram tuam.

Per diem Sol non vret te: neque Luna per noctem.

Dominus cuſtodit te ab omni malo: cuſtodiat animam tuam Dominus.

Dominus cuſtodiat introitum tuum, & exitum tuum: ex hoc nunc, & vſque in ſæculum.

Gloria Patri, &c.

Pſalmus.

LÆtatus ſum in his, quæ dicta ſunt mihi: in domum Domini ibimus.

Stantes erant pedes noſtri: in atrijs tuis Ieruſalem.

Ieruſalem, quæ ædificatur, vt Civitas, cuius participatio eius in idipſum.

Illuc enim aſcēderunt tribus, tribus Domini teſtimonium Iſraël: ad confitendum nomini Domini.

Qui illic ſederunt ſedes in iudicio: ſedes ſuper domum David.

Rogate quæ ad pacem ſunt Ieruſalem: & abundantia diligentibus te.

Fiat pax in virtute tua: & abundantia in turribus tuis.

Propter fratres meos, & proximos meos: loquebar pacem de te.

Propter domum Domini Dei noſtri: quæſivi bona tibi.

Gloria Patri, &c.

Aña. Benedic Domine domum iſtam nomini tuo ædificatam. *En el entretanto rozía dentro las paredes en la parte de arriba, y deſpues abajo con el agua bendita, empezando por la parte del Evangelio, y diciendo:* Aſperges me Domine, &c. *Entonces buelto otra vez ázia al Altar dice:* Oremus. *Los Miniſtros:* Flectamus genua. *Reſp.* Levate.

DEus, qui loca nomini tuo dicanda ſanctificas, effunde ſuper hanc orationis domum, gratiam tuam, vt ab omnibus hic nomen tuum invocantibus auxilium tuæ miſericordiæ ſentiatur. Per Dominum noſtrum Ieſum-Chriſtum Filium tuum, qui tecum vivit, & regnat in vnitate Spiritus Sancti Deus per omnia ſæcula ſæculorum. *Reſp.* Amen. *Acabadas todas eſtas coſas, ſe dice Miſſa del tiempo occurrente del Santo, ò Santa del dia.*

ORDEN DE RECONCILIAR LA IGLESIA VIOlada, ſi no eſtaba antes conſagrada por algun Obiſpo.

LA reconciliacion de la Igleſia violada ſe haga por el Sacerdote que tiene facultad para ello, deſte modo. El Altar de la Igleſia de todo punto ſea deſnudo, y prevengaſe que la Igleſia ſe pueda ſin dificultad andar al rededor, aſsi por defuera, como por dedentro ſi ſe puede hazer, aparejeſe el acetre del agua bendita con el hyſſopo, y el Sacerdote reveſtido de Amito, Alba, Cingulo, Eſto-

la,

la, y Capa blanca, à la primera puerta de la Igleſia, en donde eſtando en pie empieza la Antiphona: Aſperges me Domine, &c. *y proſiguiendo los cantores* Miſerere mei Deus, &c. *el qual acabado ſe repite la Aña.* Aſperges, &c. *Mientras la Aña. y Pſal. ſe dicen, el Sacerdote con el agua bendita rozía al rededor de la Igleſia por fuera, y tambien cimenterio, y las paredes de la Igleſia, la tierra del cimenterio, y principalmente, y en particular los lugares contaminados, y ſucios. Lo qual hecho ſe buelve al lugar en donde empezò â echar agua bendita, eſtando en pie dice.*

Oremus.

OMnipotens, & miſericors Deus, qui Sacerdotibus tuis tantam præ cæteris gratiam contuliſti, vt quidquid in tuo nomine dignè, perfectèque ab eis agitur, à te fieri credatur, quæſumus immenſam clementiam tuam, vt quod modo viſitaturi ſumus, viſites, & quidquid benedicturi ſumus bene✠dicas, ſitque ad noſtræ humilitatis introitum Sanctorum tuorum meritis, fuga Dæmonum, Angeli pacis ingreſſus. Per Chriſtum Dominum noſtrum. *Reſp.* Amen.

Luego el Sacerdote empieza las Letanias, y entra en la Igleſia con los cantores, los quales las van cantãdo haſta el Altar mayor, en donde ſe hinca de rodillas el Sacerdote, y quando ſe haviere dicho: Vt omnibus fidelibus defunctis requiem æternam. Te rogamus audi nos. *El Sacerdote ſe levanta, y en voz clara dice:* Vt hanc Eccleſiam Altare hoc, & Cæmenterium pur✠gare, & reconciliare digneris. Te rogamus audi nos. *Las quales coſas dichas otra vez ſe hinca de rodillas, y las Letanias ſe acaban, y el Sacerdote buelto al Altar dice:* Oremus. *Los Miniſtros:* Flectamus Genua, *Reſp.* Levate.

Præ-

PRæveniat nos, quæſumus Domine miſericordia tua, & intercedentibus omnibus Sanctis tuis, voces noſtras clementia tuæ propitiatonis anticipet. Per Chriſtum Dominum noſtrum. *Reſp.* Amen. *Deſpues el Sacerdote ſe hinca de rodillas ante el Altar, y ſignandoſe dice en voz clara.*

Verſ. Deus in adiutorium meum intende. *Entonces ſe levanta, y el Choro reſponde.*

Reſp. Domine ad adiuvandum me feſtina, *y el Sacerdote eſtando en pie dice. Verſ.* Gloria Patri, &c. *Reſp.* Sicut erat in principio, &c. *Lo qual dicho, el Sacerdote empieza, proſiguiendo el Choro eſta Aña.* Exurgat Deus, & diſsipentur inimici eius, & fugiant qui oderunt eum à facie eius.

Pſalmus.

IN Eccleſijs benedicite Deo Domino: de fontibus Iſraël.

Repiteſe la Aña.

Ibi Benjamin adoleſcentulus: in mentis exceſſu.

Repiteſe la Aña.

Princeps Iudá, duces eorum: principes Zabulon, principes Nephthali.

Repiteſe la Aña.

Manda Deus virtuti tuæ confirma hoc Deus: quod operatus es in nobis.

Repiteſe la Aña.

A templo ſancto tuo in Ieruſalem: tibi offerunt Reges munera.

Repiteſe la Aña.

Increpa feras arundinis, congregatio taurorum in vaccis populorum: vt excludant eos qui probati ſunt argento.

Repiteſe la Aña.

Diſsipa gentes, quæ bella volunt, veniant legati ex Æthiopia præveniet manus eius Deo.

Repiteſe la Aña.

Regna terræ cantate Deo: pſallite Domino.

Repiteſe la Aña.

Pſallite Deo, qui aſcendit ſuper Cœlum, Cœli: ad orientẽ.

Repiteſe la Aña.

Ecce dabit voci ſuæ vocem virtutis, date gloriam Deo ſuper Iſraël: magnificentia eius, & virtus eius in nuvibus.

Repiteſe la Aña.

Mirabilis Deus in Sanctis ſuis, Deus Iſraël, ipſe dabit virtutem, & fortitudinem plebi ſuæ: benedictus Deus.

Y no ſe dice Gloria Patri, *pero la Antiphona ſe repite.*

Mientras la Antiphona, y el Pſalmo de arriba ſe dicẽ, el Sacerdote rodea toda la Igleſia por dentro roziandola con agua bendita, y tambien eſpecialmente los lugares contaminados, y ſucios, lo qual hecho eſtando en pie en el lugar donde ſe pone el Sacerdote para decir Miſſa, q̃ es en medio del Altar buelto al miſmo Altar dice.

DEus, qui in omni loco dominationis tuæ clemens, & benignus purificator aſsiſtis, exaudi nos quæſumus, & concede, vt in poſterum inviolabis huius loci permaneat benedictio, & tui muneris beneficia vniverſitatis fidelium, quæ ſupplicat percipere mereatur. Per Chriſtum Dominum noſtrum. *Reſp.* Amen.

Deſpues ſe dice Miſſa del dia que ocurre. El Sacerdote ſimple tan ſolamẽte por privilegio de la Sede Apoſtolica puede reconſiliar la Igleſia conſagrada por algun Obiſpo, y entonces vſe de la orden que eſtá en el Pontifical, y vaya reveſtido de Amito, Alba, Cingulo, Eſtola, y Capa blanca, llevando conſigo algunos Presbyteros, y el agua bendita por el Obiſpo para eſte effecto.

BEN-

BENDICION DE CIMENTERIO NUEVO, ſegún el Ritual de Paulo V.

VN dia antes que ſe haga la bendicion, ſe pone en medio del Cimenterio, que ha de ſer bendito, vna Cruz de madera de la altura de vn hombre, y delante della en la tierra ſe fixa vna eſtaca pequeña de la altura de vn codo con tres puntas de madera diſpueſtas para poner en ellas tres candelas. El ſegundo dia por la mañana el Sacerdote ſe reveſtirá de Amito, Alba, Cingulo, Eſtola, y Capa de color blanco, por delante irá el agua bendita con el hyſſopo, y el incenſario con la navata, ê incenſo, y tres candelas de cera. Va al Cimenterio que ha de bendecir delante de la Cruz que ſe puſo en medio el dia antes, y ſe fixan, y encienden las tres candelas ſobre las tres puntas de la eſtaca, el Sacerdote ante la Cruz, y las candelas eſtando en pie dice.

OMnipotens Deus, qui es cuſtos animarum, & tutela ſalutis, fides credentium, reſpice propitius ad noſtrę ſervitutis officium, & ad introitum noſtrum pur✠getur, bene✠dicatur, & ſancti✠ficetur hoc Cæmenteriũ, vt humana corpora hic poſt vitæ curſum quieſcentia, in magno iudicij dic ſimul cum fœlicibus animabus mereantur adipiſci vitæ perennis gaudia. Per Chriſtum Dominum noſtrum. *Reſp.* Amen.

Luego ante la miſma Cruz hincados de rodillas todos dicen las Letanias ordinarias empezandolas el Maeſtro de los cantores, los quales reſponderán; y quando ſe huviere dicho: Vt omnibus fidelibus defunctis requiem æternam donare digneris. Te rogamus audi nos. *El Sacerdote ſe levanta, y cõ voz clara dice:* Vt hoc Cæmenterium purgare, & bene✠dicere digneris. Te rogamus audi nos. *Deſpues el Sacerdote ſe hinca de rodillas como antes, y ſe acaban las Letanias, las quales acabadas, ſe*

le-

levantan todos, y el Sacerdote rozìa la Cruz cō agua bendita, diciendo la Antiphona: Aſperges me Domine, &c. *con* Gloria Patri, &c. *lo qual dicho ſe repite la Aña. y miētras ſe dice el Pſal.* Miſerere mei Deus *con* Gloria Patri, &c. *el Sacerdote anda al rededor de todo el Cimenterio empezando â echar agua bendita por la mano derecha en todas partes dèl, lo qual hecho ſe buelve ante la Cruz, y mirando â ella dice.*

Oremus.

DEus, qui es totius orbis conditor, & humani generis Redemptor, cunctarumq̄ creaturarum viſibilium, & inviſibilium perfectus diſpoſitor, te ſupplici voce, ac puro corde expoſcimus, vt hoc cæmenterium in quo famulorum, famularumque tuarum corpora quieſcere debent, poſt curricula huius vitæ labentia, pur✠gare, bene✠dicere, & ſanctificare digneris: quique remiſsionem omnium peccatorum magnam miſericordiam in te confidentibus præſtitiſti, corporibus quoque eorum in hoc cæmenterio quieſcentibus, & tumbam primi Archangeli expectantibus conſolationem perpetuam largiter impartire. Per Chriſtum Dominum noſtrum. *Reſp.* Amen.

Luego fixa en lo alto de la Cruz vna de las tres candelas encendidas, y las otras dos encendidas en los brazos de la Cruz; deſpues incienſa la Cruz, y la rozìa con agua bendita, y ſe buelve con los Miniſtros à la Sacriſtia.

ORDEN DE RECONCILIAR EL CIMENTERIO violado, ora eſté contiguo à la Igleſia, ora apartado, en donde la Igleſia no eſtà contaminada.

EL dia por la mañana en q̄ ſe ha de hazer la reconciliacion, el Sacerdote que tiene facultad para ello, reveſtido de Amito,

Alba, Cingulo, Eſtola, y Capa de color blanco, ſe llega al medio del Cimenterio llevando por delante el agua bendita con el hyſſopo, y alli ſe hinca de rodillas ſobre vn tapete juntamente con los Miniſtros, y los cãtores, y todos los demás hincados de rodillas dicen las Letanias, en las quales quãdo fuere dicho: Vt omnibus fidelibus defũctis, &c. Te rogamus audi nos. *El Sacerdote ſe levanta, y haziendo con la mano derecha la ſeñal de la Cruz ſobre el Cimẽterio, con voz clara dice:* Vt hoc Cæmenterium recon✠ciliare, & ſanctificare digneris. Te rogamus audi nos. *Lo qual dicho ſe arrodilla como de antes, y los cantores proſiguen las Letanias haſta acabarlas, y acabadas ſe levantan todos, y el Sacerdote tomando el hyſſopo con agua bendita empieza la Aña.* Aſperges me, &c. *Y el Coro proſigue:* Dñe hyſſopo, &c. *Pſalm.* Miſerere mei Deus, &c. *diceſe todo ſin* Gloria Patri, *y al fin ſe repite la Aña.* Aſperges me, &c. *Y mientras ſe dice la Aña. y Pſalmo, el Sacerdote anda al rededor del Cimẽterio empezando por el lado derecho á roziar en todas partes con el agua bendita en particular, y en eſpecial en el lugar dõde ſe violò el Cimenterio. Lo qual acabado ſe buelve al lugar donde dixeron las Letanias, y eſtando alli en pie dice:* Oremus. *Los Miniſtros:* Flectamus genua. *Reſp.* Levate.

DOmine pie, qui agrum figuli pretio ſanguinis tui in ſepulturam peregrinorum comparari voluiſti, quæſumus dignanter reminiſcere clementiſsimi huius myſterij tui. Tu es enim Domine figulus noſter, tu quietis noſter ager, tu agri huius pretium, tu dediſti etiam, & ſuſcepiſti, tu de pretio tui vivifici ſanguinis nos requieſcere donaſti. Tu ergo Domine, qui es offenſionis noſtræ clementiſsimus indultor, expectantiſsimus iudicator, iudicij tui ſuperabundantiſsimus miſerator, iudicium tuæ iuſtiſſimæ ſeveritatis abſcondens poſt miſerationem tuæ pie-

re-

redemptionis adeſto exauditor, & effector noſtræ reconciliationis. Hocque Cæmenterium peregrinorum tuorum cœleſtis patriæ incolatum, expectantium, benignus purifica, & reconcilia, & hic tumulatorum, & tumulandorũ corpora de potentia, & pietate tuæ reſurrectionis ad gloriam incorruptionis nõ damnans, ſed glorificans reſuſcita. Qui venturus es iudicare vivos, & mortuos, & ſæculum per ignem. *Reſp.* Amen. *Acabado eſto ſe buelve con los Miniſtros á la Sacriſtia.*

BENDICIONES, QUE PUEDE HAZER QUALquier Sacerdote en ofreciendoſe ocaſion para ello, aſsi en el Altar acabada la Miſſa, como fuera de él.

BENDICION DE LOS PANES DEL GLORIOſo San Diego de Alcalá.

Acabada la Miſſa mayor, el Sacerdote va reveſtido de Capa blanca con los Miniſtros reveſtidos tambien de Almaticas blancas, y pueſtos los panes, ô roſcas en vna meſa empieza el Sacerdote la bendicion deſte modo. Verſ. Adiutorium noſtrum in nomine Domini. *Reſp.* Qui fecit Cœlum, & terram. *Verſ.* Dominus vobiſcum. *Reſp.* Et cum ſpiritu tuo.

Oremus:

DOmine Ieſu Chriſte, panis Angelorum, panis vivus, & æternę vitæ, qui es mirabilis in Sanctis tuis, quinq́ poſt obitum Beati Didaci Confeſſoris tui, manum eius panem puerulo porrigentem extra ſepulchrum mirabiliter ad ipſius gloriæ manifeſtationem apparere feciſti: quæſumus clementiam tuam, vt per interceſsionem eiuſdem Confeſſoris tui bene✠dicere digneris panes iſtos,

vt omnes ex panibus iſtis ob venerationem eiuſdem Sancti devotè guſtantes corporis, & animæ deſiderabilem percipiant ſanitatem. Per te Ieſu Chriſte Salvator mundi, qui vivis, & regnas in ſæcula ſæculorum. *Reſp.* Amen.

Oremus.

DOmine Ieſu Chriſte, tuam miſericordiam implorantes, ſuppliciter exoramus, vt bene✠dicere digneris panes iſtos; ſicut magnificentia tua benedixiſti quinque panes in deſerto, vt omnes ex eis dignè guſtantes inde corporis, & animæ deſideratam percipiant ſanitatem; fiatque eis remedium ſalutare, & præſta per invocationem tui ſanctiſsimi nominis, & per interceſsionem Beati Didaci Confeſſoris tui, vt quicumque ex eis ſumpſerit, corporis ſanitatem, & animæ tutelam conſequantur. Qui cum Deo Patre in vnitate Spiritus Sancti vivis, & regnas Deus per omnia ſæcula ſæculorum. *Reſp.* Amen.

Oremus.

DOmine Ieſu Chriſte, ægrotantium medicina, & egẽtium refugium, qui Beatum Didacum Confeſſorem tuum magna erga pauperes, & infirmos miſeratione decoraſti: tribue quæſumus famulis tuis eius interceſsione hos panes à te benedictos ita devotè ſuſcipere, vt omnes qui ex eis guſtaverint corporis ſanitatem, & animæ refugium recipere mereantur. Per te Ieſu Chriſte Salvator mundi, qui in Trinitate perfecta vivis, & regnas Deus per omnia ſæcula ſæculorum. *Reſp.* Amen.

Deſpues echa agua bendita.

BENDICION DE LOS PANES DE SAN NICOlas de Tolentino.

Verſ. Adiutorium noſtrum, &c. *Verſ.* Dñus vobiſcum, &c.

Ore-

Oremus.

DOmine Ieſu Chriſte, qui benedixiſti quinque panibus in deſerto, multiplica ſuper fideles tuos miſericordiam tuæ pietatis, quemadmodum feciſti cum Patribus noſtris tua miſericordia ſperantibus, & bene✠dicere, & ſanctificare digneris hanc creaturam panis, quem ad ſubſidium tuorum fidelium tribuiſti: quatenus à quocumque ſumptus fuerit, bene✠dictionis tuæ opulentia repleatur, & gratiarum actione per te in viceribus ipſorum ſanctificetur. Per te Ieſu Chriſte Salvator mundi, qui vivis, & regnas in ſæcula ſæculorum. *Reſp.* Amen.

Oremus.

DOmine ſancte Pater omnipotens ſempiterne Deus, qui per potentiam tuam panem iſtum in forma viſibili tribuiſti, & magnitudine largitatis tuæ humanis vſibus emanare de ſegete iuſsiſti; te ſuppliciter exoramus, vt hunc panem, quæ negligentia poluit Sancti Spiritus gratia ad munditiam revocet, & ſancti✠ficet, mundet, ac purificet, & turpitudo callidi hoſtis abſcedat, ac familiæ tuæ deinceps cum benedictione comeſtibilis tribuatur, & comedentium mundentur corda, & corpora. Per Chriſtum Dominum noſtrum. *Reſp.* Amen.

Oremus.

PRecamur Domine Deus tuæ pietatis clementiam; vt panem iſtum Cœleſti benedictione ✠ ſanctifices, & ita ex hoc fugare digneris omnem diabolicæ tentationis incurſum: vt quicumque ex hoc comederit, totius virtutis, & ſanitatis dulcedine perfruatur, & tibi ſanctificatori, & Salvatori omnium gratias cum gaudio, & lætitia agere mereatur. Per Chriſtum Dominum noſtrum. *Reſp.* Amen.

Oremus.

TE igitur ſuppliciter deprecamur, vt bene✠dicere, & ſancti✠ficare digneris hanc creaturam panis, vt quicumque ex eo guſtaverit per interceſsionem dilecti tui Nicolai de Tolentino conſequatur vitam æternam, & extingue ab omnibus dignè ſumẽtibus ſi quid veneni, ſi quid mortifera operationis fuerit, & clementer eos defende. Per Chriſtum Dominum noſtrum. *Reſp.* Amen.

Oremus.

DEus, & Pater Domini noſtri Ieſu Chriſti, cuius verbo Cœli firmati ſũt, cui omnia ſubdita ſunt, cui omnis creatura deſervit, & poteſtas ſubiecta eſt, & metuit, & expaveſcit nos te ad auxilium provocamus, cuius audito nomine ſerpens conquieſcit, & Draco fugit, ſilet vipera, & omnia venenata, & adhuc fortia animalia reptantia noxia terrentur, & omnes adverſæ ſalutis humanæ radices areſcunt: te ergo Domine ſuppliciter deprecamur, vt bene✠dicere, & ſanctificare digneris hanc creaturam panis, vt quiſquis ex hoc comederit, per interceſsionem dilecti Filij tui Nicolai de Tolentino vitam æternam conſequatur. Per Dominum noſtrum Ieſum Chriſtum Filium tuum, qui tecum vivit, & regnat in vnitate Spiritus Sancti Deus per omnia ſæcula ſæculorum. *Reſp.* Amen.

Antiphona.

NIcolaus verus Chriſti pauper, virgo à Deo electus, obedientiam iugiter ſervans, Eremitarum Ordinem ſignis, & virtutibus decoravit. *Verſ.* Ora pro nobis Beate Nicolae. *Reſp.* Vt digni efficiamur promiſsionibus Chriſti.

Ore-

Oremus.

POpulum tuum Domine, quæ ſumpſimus Sacramenta cuſtodiant, vt qui Sancti Nicolai de Tolentino Confeſſoris tui iugiter implorant auxilium, petitionum ſuarum ſalutarem conſequantur effectum. Per Dominum noſtrum Ieſum Chriſtum Filium tuum, qui tecum vivit, & regnat in vnitate Spiritus Sancti Deus per omnia ſæcula ſæculorum. *Reſp.* Amen.

Si ſe hiziere eſta bendicion en algun dia de Quareſma ſe deje la oracion precedente, y ſe diga la ſiguiente.

COncede quęſumus omnipotens Deus, vt Eccleſia tua, quæ in fine ſæculorum ineffabili providentia Beati Nicolai Confeſſoris tui virtutum, & miraculorum magnitudine coruſcat, ipſius meritis, & interceſsione eliminatis erroribus, perpetua pace, ac vnitate lætetur. Per Chriſtum Dominum noſtrum. *Reſp.* Amen. *Deſpues eche agua bendita ſobre ellos.*

BENDICION DEL ROSARIO DE LA Virgen MARIA.

Verſ. Adiutorium noſtrum, &c. *Verſ.* Dñus vobiſcum, &c.

Oremus.

OMnipotẽs, & miſericors Deus, qui propter eximiam charitatem tuam, qua dilexiſti nos, Dominum noſtrum Ieſum Chriſtum de Cœlis in terram deſcendere, & Beatiſsimæ Virginis Mariæ vtero ſacratiſsimo Angelo nuntiante carnem ſuſcipere, Crucemque, ac mortem ſubire, & tertia die à mortuis glorioſè reſurgere voluiſti, vt nos eriperes de poteſtate diaboli: obſecramus clementiam tuam, vt hoc ſignum Roſarij in honorem, & laudem eiuſdem Genitricis Filij tui ab Eccleſia tua fideli dica-

catum bene✠dicas, & ſancti✠fices, eique tantam Spiritus Sancti infundas virtutem, vt quicumque quodlibet ſecum portaverit, atque in domo ſua reverenter habuerit, & in eis ad te ſecundum Sanctæ Societatis inſtituta Divina contemplando myſteria devotè oraverit, ſalubri, & perſeverante devotione abundet, ſitque conſors, & particeps omnium gratiarum, quæ eidem Sanctæ Societati per Sanctam Sedem Apoſtolicam conceſſa fuerunt, & ab omni hoſte viſibili, & inviſibili ſemper, & vbique in hoc, & in futuro ſæculo liberetur, & in exitu ſuo ab ipſa Beata Virgine Maria Deigenitrice tibi plenus bonis operibus præſentari mereatur. Per Chriſtum Dominum noſtrum. *Reſp.* Amen. *Deſpues echa agua bendita ſobre él, y ſi fueren muchos los Roſarios que ſe bendixeren, digaſe eſta oracion arriba numero plural.*

BENDICION DE LAS ROSAS A HONRA DE LA Bienaventurada Virgen MARIA.

Verſ. Adiutorium noſtrum, &c.

Pſalmus.

ECce quam bonum, & quam iucundum: habitare fratres in vnum.

Sicut vnguentum in capite: quod deſcendit in barbam barbam Aaron.

Quod deſcendit in oram veſtimenti eius: ſic vos Hermon, qui deſcendit in montem Sion.

Quoniam illic mandavit Dominus benedictionem: & vitam vſque in ſæculum.

Gloria Patri, &c.

Aña. Virgo Maria non eſt tibi ſimilis nata in mundo

in

inter mulieres florens vt roſa flagrans ſicut lilium. *Verſ.* Ora pro nobis Sancta Deigenitrix. *Reſp.* Vt digni efficiamur promiſsionibus Chriſti. *Verſ.* Sicut dies verni circumdabant eam. *Reſp.* Sicut lilium convallium.

Oremus.

DEus Creator, & Conſervator generis humani, dator gratiæ ſpiritualis, & largitor æternæ ſalutis, benedictione tua bene✠dic has roſas, quas pro gratijs tibi exolvendis, cum devotione, ac veneratione ſemper Virginis Mariæ hodie tibi præſentamus, & permittimus benedici, & infundi in eis per virtutem Sanctæ Crucis ✠ benedictionem cœleſtem, vt qui eas ad odoris ſuavitatẽ, & repellendas infirmitates humano vſui tribuiſti; talem ſignaculo Sanctæ Crucis ✠ benedictionem accipiant: vt quibuſcumque infirmitatibus appoſitæ fuerint, ſeu qui eas in domibus ſuis, vel locis cum devotione habuerint, aut portaverint infirmitatis ſanentur, diſcedant diaboli, contremiſcant, & fugiant perfidi cum ſuis miniſtris de habitationibus illis, nec amplius tibi ſervientes inquietare præſumant. Per Chriſtum Dominum noſtrum. *Reſp.* Amen.

Deſpues echa agua bendita ſobre ellas.

BENDICION DE LAS PALMAS DE S. PEDRO Martyr, contra rayos, y tempeſtad.

Verſ. Adiutorium noſtrum, &c. *Verſ.* Domine exaudi, &c. *Verſ.* Dominus vobiſcum, &c.

Oremus.

EXaudi preces tuorum fidelium omnipotens Deus, vt ſicut Moyſi famulo tuo in Helin vbi erant ſeptuaginta palmæ, & duodecim fontes aquarum propitius adfuiſti

ſti, in ſolemnitate Sanctiſsimi Petri Martyris tui, quam hodie colimus ad ſtanti devoto populo tuo adeſſe tua immenſa pietate digneris, & has palmas, quas in honorem tui nominis, & pro reverentia eiuſdem præfati Martyris ſuſcipere anhelat, bene✠dicere digneris, vt in quibuſcumque locis domibus, hortis, vineis, nemoribus, vel agris fuerint collocatæ tuam largam conſequi benedictionem, benignamque cuſtodiam, habitatores, poſſeſſoresvè mereantur, atque omnis adverſitas, fulgur, & tempeſtates, malignorum ſpiritum per interceſsionem, & merita eiuſdem Sanctiſsimi Petri Martyris diffugiant, & ad nihilum redigantur, quatenus fideles de tu gratuita miſericordia confidentes, & palmas devotis manibus ſuſcipientes, & quibus vis locis eis viſum fuerit collocatæ, tam ipſi, quàm eorum bona ab omni incurſu, & infeſtatione nequiſsimorum Dæmonum ineffabili tua clementia protegantur, & eiuſdem Beatiſsimi Petri Martyris aſsiduo patrocinio ſalutem mentis, & corporis conſequi mereantur. Per Chriſtum Dominum noſtrum. *Reſp.* Amen.

Deſpues echa agua bendita ſobre ellas.

BENDICION DE LAS CANDELAS FUERA DEL dia de la Purificacion de la Virgen Maria.

Verſ. Adiutorium noſtrum, &c. *Verſ.* Dñus vobiſcum, &c.

Oremus.

DOmine Ieſu Chriſte Filij Dei vivi bene✠dic candelas iſtas, ſupplicationibus noſtris infunde eis Domine per virtutem Sanctæ ✠ Crucis benedictionem cœleſtem, qui eas ad repellendas tenebras humano generi tribuiſti, talemque benedictionem ſignaculo Sanctæ ✠

Cru-

Crucis accipiant, vt quibuſcumque locis accenſæ, ſive poſitæ fuerint, diſcedant Principes tenebrarum, & contremiſcant, & fugiant pavidi cum omnibus Miniſtris ſuis ab habitationibus illis, nec præſumant amplius inquietare, aut moleſtare ſervientes tibi omnipotenti Deo. Qui vivis, & regnas in ſæcula ſæculorum. *Reſp.* Amen.

Deſpues echa agua bendita ſobre ellas.

BENDICION DE LA CAMPANA.

Verſ. Adiutorium noſtrum, &c. *Verſ.* Dñus vobiſcum, &c.

Oremus.

DOmine Ieſu Chriſte, Filij Dei vivi bene✠dic cymbalum iſtud ſupplicationibus noſtris, infundeque ei Domine per virtutem Sanctæ✠ Crucis benedictionem cœleſtem, vt eius auditu ſonitu, habitatores huius loci alacri animo congregentur in Eccleſia ad laudem, & honorem nominis tui, talemque virtutem accipiat, vt quibuſcumque locis inſonuerit diſcedant Principes tenebrarum, & contremiſcant, & fugiant pavidi cum omnibus ſuis Miniſtris, nec præſumant amplius nubes conturbare, ſemina lædere, aut moleſtare, ſervientes tibi omnipotenti Deo, qui vivis, & regnas in ſæcula ſæculorum. *Reſp.* Amen.

Deſpues echa agua bendita ſobre ella.

BENDICION DEL ABITO, Y ESCAPULARIO qualquiera que ſea.

Verſ. Adiutorium noſtrum, &c. *Verſ.* Dñus vobiſcum, &c.

Oremus.

DEus, qui veſtimentum ſingulare ad indumentũ æternæ iucunditas, tuis fidelibus promiſiſti, clementiam tuam

tuam ſupplices exoramus, vt hoc indumentum, humilitatem cordis, & mundi contemptum ſignificans, quo famulus tuus, (*vel* famula tua) in ſancto, ac firmo propoſito veſtiri deſiderat propitius bene ✠ dicas, & caſtitatis habitum, quem te inſpirante ſuſcipit, te protegente cuſtodiat, vt quem, (*vel* quam) ſacræ religionis veſte induis temporaliter, beata facias immortalitate veſtiri. Per Chriſtum Dominum noſtrum. *Reſp.* Amen. *Deſpues echa agua bendita ſobre él.*

Eſta miſma bendicion ſirve para muchos Abitos, y Eſcapularios diciendo la oracion ſiguiente en eſta forma.

DEus, qui veſtimentum ſingulare ad indumentum æternæ iucunditatis, tuis fidelibus promiſiſti, clemẽtiam tuam ſupplicirer exoramus, vt hæc indumenta, humilitatem cordis, & mundi contemptum ſignificantia, quibus famuli tui, (*vel* famulæ tuæ) in ſancto, ac firmo propoſito veſtiri deſiderat, propitius bene ✠ dicas, & caſtitatis habitus, quos te inſpirante ſuſcipiunt, te protegente cuſtodiant, vt quos, (*vel* quas) ſacræ religionis veſte induis temporaliter, beata facias immortalitate veſtiri. Per Chriſtum Dominum noſtrum. *Reſp.* Amen.

Deſpues hecha agua bendita ſobre ellos.

BENDICION DEL ABITO, Y CUERDA DE N. P. S. Franciſco.

Verſ. Adiutorium noſtrum, &c. *Verſ.* Dñus vobiſcum, &c.

Oremus.

OMnipotens ſempiterne Deus, qui talem tuis Sacerdotibus poteſtatem contuliſti, vt quidquid benedicerent ſit benedictum, & quidquid conſecrant ſit con-

ſe-

ſecratum: bene✠dic quæſumus habitum iſtum, (*vel* habitos iſtos) & concede, vt qui in honorem Sanctiſsimi Confeſſoris tui Patris noſtri Franciſci, eo (*vel* eis) induitur, (*vel* induuntur) ab omnibus liberetur, (*vel* liberentur) adverſis, & in corpore, & anima tuæ benedictionis rorem ſuſcipiat, (*vel* ſuſcipiant.) Similiter oramus immenſam clementiam tuam, vt bene✠dicere digneris funem iſtum, (*vel* funes iſtos) vt qui eo, (*vel* eis) exterius cinctus, (*vel* cincti fuerit, (*vel* fuerint) intus incolumis, (*vel* incolumes) perſeveret, (*vel* perſeverent) eiuſdem Beatiſsimi Confeſſoris tui Franciſci meritis, & interceſsione. Qui vivis, & regnas in ſæcula ſæculorum. *Reſp.* Amen.

Deſpues echa agua bendita ſobre él, y ella. Y quando ſe le ponga â la perſona cuyo es ſe diga. Verſ. Dominus vobiſcum. *Reſp.* Et cum ſpiritu tuo.

Oremus.

DOmine Ieſu Chriſte lux vera, de vero lumine: quæſumus clementiam tuam, vt per interceſsionem Beatiſsimi Patris noſtri Franciſci Confeſſoris tui: mentem, (*vel* mentes) & cor, (*vel* corda) huius, (*vel* horum) famuli tui, (*vel* famulorum tuorum) illumines, vt tibi ſemper famuletur, (*vel* famulentur) mundoque corde iugiter placeat, (*vel* placeant.) Qui vivis, & regnas in ſæcula ſæculorum. *Reſp.* Amen.

BENDICION DE LA CORREA DE N. P. SAN Auguſtin.

Verſ. Adiutorium noſtrum, &c. *Verſ.* Dñus vobiſcum, &c.

Oremus.

OMnipotens ſempiterne, & miſericors Deus, qui pietatis miſericordia peccatoribus quærentibus veniam, & miſericordiam tribuiſti: oramus immenſam clementiam tuam, vt hanc corrigeam bene✠dicere, & ſanctificare digneris, vt quicumque pro peccatis ſuis cincti fuerint, & miſericordiam tuam imploraverint, veniam, & indulgentiam tuæ ſanctæ miſericordiæ conſequantur. Per Dominum noſtrum, &c. *Reſp.* Amen.

Deſpues ſe echa agua bendita ſobre ella. Y quando ſe la pone â la perſona cuya es diga.

ACcipe corrigiam ſuper lumbos tuos, vt ſint lumbi tui præcincti in ſignum caſtitatis, & temperãtiæ. In nomine Patris, ✠ & Filij, ✠ & Spiritus Sancti ✠ *Reſp.* Amen.

Oremus.

DOmine Ieſu Chriſte lux vera de vero lumine, quæſumus clementiam tuam, vt per interceſsionem Beatiſsimi Patris Auguſtini Confeſſoris tui, atque Pontificis mentem, & cor huius famuli tui illumines, vt tibi caſto corpore famuletur, & corde mundiſsimo iugiter placeat. Qui vivis, & regnas, &c. *Reſp.* Amen.

BENDICION DE LOS CORDONES DEL BIENaventurado S. Blas en ſu dia.

Verſ. Adiutorium noſtrum, &c. *Verſ.* Dñus vobiſcum, &c.

Oremus.

DOmine ſancte Pater omnipotens æterne Deus, per partum Beatiſsimæ Virginis Mariæ, & per interceſſionem Servi tui Blaſi Martyris tui, atque Pontificis, & omnium Sanctorum bene✠dicere digneris hos funiculos

lōs tua ſancta ſpirituale benedictione, vt ſint omnibus ſumentibus ſalus mentis, & corporis, atque contra omnes morbos, & vniverſas inimicorum inſidias tutamen. Per Dominum noſtrum Ieſum Chriſtum Filium tuum, qui panem vitæ, qui de Cælo deſcendit, & dat vitam, & ſalutem mundo, qui tecum, & cum Spiritu Sancto vivit, & regnat, &c. *Reſp.* Amen. Et benedictio Dei Patris ✠ omnipotentis, & Filij, ✠ & Spiritus Sancti ✠ deſcendat, & maneat ſuper hos funiculos. *Reſp.* Amen.

Deſpues echa agua bendita ſobre ellos.

BENDICION DE NAO NUEVA, SEGUN EL Ritual de Paulo V.

Verſ Adiutorium noſtrum, &c. *Verſ.* Dñus vobiſcum, &c.

Oremus.

PRopitiare Domine ſupplicationibus noſtris, & bene- ✠ dic Navem iſtam dextera tua ſancto, & omnes, qui in ea vehentur, ſicut dignatus es benedicere Arcam Noë ambulantem in diluvio: porrige eis Domine dexteram tuam, ſicut porrexiſti Beato Petro ambulanti ſupra mare, & mitte ſanctum Angelum tuum de Cœlis, qui liberet, & cuſtodiat eam ſemper à periculis vniverſis, cum omnibus, quæ in ea erunt, & famulos tuos repulſis adverſitatibus portu ſemper optabili, curſuque tranquillo tuearis, tranſanctisque, ac rectè perfectis negotijs omnibus, iterato tempore ad propria cum omni gaudio revocare digneris. Qui vivis, & regnas, &c. *Reſp.* Amen.

Deſpues echa agua bendita ſobre ella.

BEN-

BENDICION DE CASA NUEVA, SEGUN EL Ritual de Paulo V.

Verſ. Adiutorium noſtrum, &c. *Verſ.* Dñus vobiſcum, &c.

Oremus.

TE Deum Patrem omnipotentem, ſuppliciter exoramus pro hac domo, & habitatoribus eius, ac rebus vt eam bene✠dicere, & ſancti✠ficare, ac bonis omnibus ampliare digneris: tribue ei Domine de rore Cœli abundantiam, & de pinguedine terræ vitæ ſubſtantiam, & deſideria voti eorum, ad effectum tuæ miſerationis perducas. Ad introitum ergo noſtrum bene✠dicere, & ſancti✠ficare digneris hanc domum, ſicut benedicere dignatus es domum Abraham, Iſaac, & Iacob: & intra parietes domus iſtius Angeli tuæ lucis inhabitent, eamque & eius habitatores cuſtodiant. Per Chriſtum Dominum noſtrum. *Reſp.* Amen. *Deſpues echa agua bendita.*

BENDICION DE LA ESPADA SEGUN EL Pontifical Romano.

Vno de los Miniſtros del Sacerdote tendrá la Eſpada delante del Sacerdote, y la perſona cuya fuere ſe hincará de rodillas delante del Altar, el Sacerdote diga. *Verſ.* Adiutorium noſtrum, &c. *Verſ.* Dominus vobiſcum, &c.

Oremus.

BEne✠dicere digneris, quæſumus Domine, enſem iſtum, & hunc famulum tuum, qui eum te inſpirante ſuſcipere deſiderat, pietatis tuæ cuſtodia munias, & ilæsũ cuſtodias. Per Chriſtum Dominum noſtrum. *Reſp.* Amen.

Deſpues ſe echa agua bendita ſobre ella, y ſe entrega â la perſona cuya fuere, diciendo.

Accipe enſem iſtum in nomine Patris, ✠ & Filij, & Spiritus Sancti, ✠ vt vtaris eo ad defenſionem tuam, ac ſanctæ Dei Eccleſiæ, & ad confuſionem inimicorum Crucis Chriſti, ac Fidei Chriſtianæ, & quantum humana fragilitas permiſerit, cum eo neminem iniuſtè lædas, quod ipſe præſtare dignetur. Qui cum Patre, & Spiritu Sancto vivit, & regnat Deus in ſæcula ſæculorum. *Reſp.* Amen.

BENDICION DE LA VANDERA, SEGUN EL Pontifical Romano.

Hincaſe de rodillas vno de los Miniſtros, y tendrá la Vandera en la mano mientras el Sacerdote la bendice, el qual dirá aſsi.

Verſ. Adiutorium noſtrum, &c. *Verſ.* Dñus vobiſcum, &c.

Oremus.

Omnipotens ſempiterne Deus, qui es cunctorum benedictio, & triumphantium fortitudo: reſpice propitius ad preces humilitatis noſtræ, & hoc vexillum, quod bellico vſui præparatum eſt cœleſti bene✠dictione ſanctifica: vt contra adverſarias, & rebelles nationes ſit validum: tuoque munimine circumſeptum, ſitque inimicis Chriſtiani populi terribile, ac intercedentibus Sanctis tuis ſolidamentum, & victoria certa fiducia: tu enim es Deus, qui conteris bella, & cœleſtis præſidij ſperantibus in te præſtas auxilium. Per Chriſtum Dominum noſtrum. *Reſp.* Amen.

Deſpues echa agua bendita ſobre ella, ê hincandoſe de rodillas â quien ſe ha de entregar, dice el Sacerdote.

Accipe vexillum benedictione ſanctificatum, ſitque inimicis Populi Chriſtiani terribile, & det tibi Dominus gratiam, vt ad ipſius nomen, & honorem cum illo hoſtium cum eos potenter incolumis, & ſecurus.

CONJURO CONTRA LA LANGOSTA, y otros animales nocivos.

EL Sacerdote reveſtido de Sobrepelliz, y Eſtola azul, ô morada, va al lugar en donde ſe ha de hazer el conjuro, y llevará una Cruz, y el agua bendita, y en llegando dice. Verſ. Adiutorium noſtrum, &c. *Verſ.* Domine exaudi, &c. *Verſ.* Dominus vobiſcum, &c. Oremus.

PReces noſtras, quæſumus Domine, clementer exaudi, vt qui iuſtè pro peccatis noſtris affligimur, & hanc vermium, ſeu murium, aut locuſtarum, vel aliorum animalium calamitatem patimur pro tui nominis gloria ab ea miſericorditer liberemur; vt per potentiam tuam expulſa nulli noceant, & hos agros, vineas, aut aquas intacta dimitant, quatenus quæ ex eis orta fuerint, tuæ maieſtati deſerviant, & noſtræ neceſsitati ſubveniant. Per Chriſtum Dominum noſtrum. *Reſp.* Amen.

Oremus.

OMnipotens ſempiterne Deus bonorum omnium auctor, & conſervator, in cuius nomine omne genufleċtitur, Cœleſtium, Terreſtrium, & Infernorum, concede, vt quod de tua miſericordia confiſsi agimus, per tuam gratiam efficacem conſequatur effectum, quatenus hos vermes, mures, aves, locuſtas, aut alia animalia noxia ſegregando ſegreges, exterminando extermines, vt ab iſta calamitate liberati, gratiarum actiones maieſtati tuæ referamus. Per Chriſtum Dominum noſtrum. *Reſp.* Amen.

Oremus.

DEus, qui famulorum tuorum Moyſsi, & Aaronis miniſterio ab Ægyptijs pro gloria nominis tui locuſtas, bruchos, cijniphes, aliasque plagas, (ſcilicet iuſtitiæ tuæ

in peccatores flagella) avertiſti à filijs quoque Iſraël prohibuiſti, à populo in te credente ſimiles calamitates aufer, vt potentiam tuam, & beneficentiam tuam prædicemus. Per Chriſtum Dominum noſtrum. *Reſp.* Amen.

Oremus.

LArgire, & conſervare fructus terræ dignare Domine Deus noſter: vt temporalibus gaudeamus auxilijs, & proficiamus ſpiritualibus incrementis. Per Chriſtum Dominum noſtrum. *Reſp.* Amen.

Oremus.

ORamus te Domine Deus noſter, vt hos agros, aut vineas ſerenis oculis, hilarique vultu reſpicere digneris, tuamque ſuper eos mitte bene✠dictionem, vt non grando ſubripiat, non turbo ſubvertat, non vis tempeſtatis detruncet, non æſtus exurat, non animalia noxia corrodant, neque inundatio pluviæ exterminet, ſed fructus incolumes, vberesque vſui noſtro ad plenam maturitatem perducas. Per Chriſtum Dominum noſtrum. *Reſp.* Amen. *Deſpues echa agua bendita, y dice:* Benedictio Dei omnipotentis Pa✠tris, & Filij, & Spiritus ✠ Sancti deſcendat, & maneat ſuper hos agros, aut vineas, & eorum fructus. Amen.

REGLAS GENERALES QUE SE HAN DE GUARDAR en las Proceſsiones.

LA primera es, q̃ los ſeglares vayã ſiempre apartados del Clero, y las mugeres de los hombres, por la devocion, y honeſtidad que ſe debe tener en ellas, pues contienen en sì grandes, y diverſos myſterios. La ſegunda es, q̃ la Cruz vaya ſiempre delante, y el Subdiacono con ella, y ſi huviere eſtandartes en la Proceſsion vayan tambiẽ

 de-

delante. La tercera es, que todas las Proceſsiones ſe hagan antes de la Miſſa, y deſpues ſe puede ſolemnemente celebrar, ſino es que por alguna cauſa grave le parezca de otra manera al Ordinario, ò al Clero, que entonces ſe hará como pareciere mejor.

ORDEN, QUE SE HA DE GUARDAR EN LA Proceſsion de las Letanias mayores, que ſe celebra el dia de la fieſta de S. Marcos.

EL Clero, y pueblo â la hora ſeñalada por la mañana juntos en la Igleſia todos con contrito, y humilde corazon hincados de rodillas oran vn rato â nueſtro Señor. El Sacerdote reveſtido cõ los miniſtros por lo menos con ſobrepelliz, y Eſtola, y Capa azul (el qual color ſiempre ſe vſe en las demás Proceſsiones) ſalvo en las del Santiſsimo Sacramento, y en las que ſe hazen en dias ſolemnes, ò en las de gracias, porque en eſtos tales dias ſe vſa del color que pertenece â la propria ſolemnidad. Los cantores cantan la ſiguiente Aña. Exurge Domine adiuva nos, & libera nos propter nomen tuum. *Pſal.* Deus auribus noſtris audivimus Patres noſtri annuntiaverunt nobis. *Verſ.* Gloria Patri, &c. *Repiteſe la Antiphona:* Exurge Domine, &c.

Deſpues ſe hinquen de rodillas, y devotamente empiezen á cantar las Letanias, reſpondiendo los demás con la miſma voz quando ſe huviere cantado Sancta Maria ora pro nobis; *ſe levantan todos, y con orden van cantando, y proſiguiendo las Letanias, yendo por delante la Cruz, y en el vltimo lugar el Sacerdote reveſtido, con el Diacono á la mano izquierda. Si la Proceſsion ſe haze lejos, ó ſe repitan las Letanias, ò acabadas haſta las preces excluſivè, digãſe algunos Pſalmos de los Penitenciales, ò Graduales, ò Hymnos. (Canticos de regocijo, ò alegria en eſtas, y en las Rogaciones menores, ó en otras Proceſsiones que ſe hazen por cauſa de penitencia, no*

ſe

ſe digan) Si por el camino de la Proceſsiõ ſe entrare en alguna, ò algunas Igleſias, deſpues de aver entrado ceſsẽ las Letanias, ò Pſalmos, y cantaſe la Antiphona, verſo, y oracion del Santo Patron de aquella Igleſia. Luego ſaliendo de la tal Igleſia buelven las Letanias donde las dejaron, ó Pſalmos que ſe ivan cantando con el miſmo orden que antes, haſta la Igleſia adõde ſe acaba la Proceſsion cõ las preces, oraciones todas como en el Breviario Romano eſtàn deſpues de los Pſalmos Penitenciales. En las Letanias menores de las Rogaciones ſe guardan todas las coſas de arriba en las Letanias mayores del dia de la fieſta de S. Marcos.

ORDEN, QUE SE HA DE GUARDAR EN LA Proceſsion, que ſe haze en la fieſta del Santiſsimo Sacramento del Cuerpo de Chriſto Señor nueſtro.

LAS Igleſias ſe adornen decentemente, y las paredes de las caſas por donde ſe ha de hazer la Proceſsion de tapetes, y alfombras, y otras colgaduras honeſtas con Imagenes ſagradas de Santos, y no profanas, ni figuras indignas de ponerſe en publico. El Sacerdote diga primero la Miſſa, en la qual cõſagre dos hoſtias, y tomãdo vna con que comulga, la otra ponga en la Cuſtodia que ſe ha de llevar en la Proceſsion; de tal manera, que por el vidrio, ò cryſtal de la Cuſtodia la vean todos, para que la adoren, advirtiendo, que ha de eſtar cubierta la Cuſtodia con vn velo, haſta q̃ ſe aparte del Altar. Acabada la Miſſa, y la Proceſsion empezada con el orden que ſe dixo arriba de las Letanias mayores, el Sacerdote reveſtido de Capa blanca incienſe tres vezes al Sacramento, hincado de rodillas. Deſpues el Diacono le pone al rededor de las eſpaldas vn velo largo decente, (eſto es, q̃ venga con el color de la ſolemnidad que es blanco) y el Sacerdote con las partes del velo que cuelgan delãte del pecho coge con entrambas manos la Cuſtodia, la qual ſe la dá el Diacono con

re-

reverēcia eſtando el Sacerdote hincado de rodillas en la primer grada del Altar: luego ſube al Altar, y teniendo el Sacramento ante ſu roſtro ſe buelve al pueblo, y baja del Altar debajo del palio acompañandole el Diacono, y dos Acolitos, ô Sacerdotes, ô Diaconos, ô Subdiaconos, conforme ſe ofrecieren con dos incenſarios continuamēte. Todos van las cabezas deſcubiertas llevando candelas encendidas, y quādo el Sacerdote ſe aparta del Altar ſe empiezan eſtos Hymnos, y ſe cantan: Pange lingua, &c. Sacris ſolemnis, &c. Verbum ſupernum, &c. Ieſu noſtra redemptio, &c. Æterne Rex Altiſsimi, &c. *Y acabados ſe canta:* Te Deum laudamus, &c. Benedictus Dominus Deus Iſraël, &c.

Acabada la Proceſsion, y traido otra vez á la Igleſia el Santiſſimo Sacramento, y pueſto ſobre el Altar, todos los Eccleſiaſticos q̃ eſtuvieren preſentes hincados de rodillas con orden de vna parte, y otra adorādolo con reverencia mientras el Sacerdote incienſa tres vezes hincado de rodillas cantan los verſos ſiguientes del primer Hymno: Tantum ergo Sacramentum, &c. Genitori, genitoque, &c. *Deſpues los cantores de Orden Sacro, digan: Verſ.* Panem de Cœlo præſtiſti eis. Alleluia. *Reſp.* Omne delectamentum in ſe habentem. Alleluia. *Verſ.* Dñus vobiſcum. *Reſp.* Et cum ſpiritu tuo.

Oremus.

DEus, qui nobis ſub Sacramento mirabili paſsionis tuæ memoriam reliquiſti: tribue quæſumus, ita nos Corporis, & Sanguinis tui ſacra myſteria venerari: vt redemptionis tuæ, fructum in nobis iugiter ſentiamus. Qui vivis, & regnas per omnia ſæcula ſæculorum. *Reſp.* Amen.

Entonces el Sacerdote echa genuflexion bendiga al pueblo con el Sacramento en forma de Cruz vna vez, no diciendo alguna coſa. Deſpues lo buelve á poner con reverencia. Eſte modo de bendecir al pue-

pueblo con el Sacramento en forma deCruz vna vez ſe guarde tambien en las otras Proceſsiones que ſe hizieren cō el SS.Sacramento.

ORDEN, QUE SE HA DE GUARDAR EN LA Proceſsion, que ſe haze quando ſe pide agua â Dios N. Señor para el pueblo en neceſsidad.

EL *miſmo orden que ſe guardó en la Proceſsion de las* Letanias mayores *haſta el fin della ſe guarda en eſta, y en las preces de las Letanias ſe dice dos vezes eſte verſo. Verſ.* Vt congruentem pluviam fidelibus tuis, concedere digneris. Te rogamus audi nos. *Deſpues ſe dice:* Pater noſter, &c. *Verſ.* Et ne nos inducas, &c.

Pſalmo.

LAudate Dominum, quoniam bonus eſt pſalmus: Deo noſtro ſit iucunda, decoraque laudatio.

Ædificans Ieruſalem Dominus: diſperſiones Iſraëlis congregabit.

Qui ſanat contritos corde: & alligat contritiones eorum.

Qui numerat multitudinem ſtellarum: ex omnibus eis nomina vocat.

Magnus Dominus noſter, & magna virtus eius: & ſapientiæ eius non eſt numerus.

Suſcipiens manſuetos Dominus: humilians autem peccatores vſque ad terram.

Præcinite Domine in confeſsione: pſallite Deo noſtro in cithara.

Qui operit Cœlum nubibus: & parat terræ pluviam.

Qui producit in montibus fœnum: & herbam ſervituti hominum.

Qui dat iumentis eſcam ipſorum: & pullis corvorum invocantibus eum.

Non

Non in fortitudine equi voluntatem habebit: nec in tibijs viri beneplacitum erit ei.

Beneplacitum eſt Domino ſuper timentes eum: & in eis, qui ſperant ſuper miſericordia eius.

Gloria Patri, &c.

Verſ. Operi Domine Cœlum nubibus. *Reſp.* Et parat terræ pluviam. *Verſ.* Vt producat in montibus fœnum. *Reſp.* Et herbum ſervituti hominum. *Verſ.* Riga montes de ſuperioribus tuis. *Reſp.* Et de fructa operum ſatiabitur terra. *Verſ.* Domine exaudi orationem meam. *Reſp.* Et clamor meus ad te veniat. *Verſ.* Dominus vobiſcum. *Reſp.* Et cum ſpiritu tuo.

Oremus.

DEus in quo vivimus, movemur, & ſumus, pluviam nobis tribue congruentem, vt præſentibus auxilijs ſufficienter adiuti, ſempiterna fiducialibus oppetamus.

PRæſta quæſumus omnipotens Deus, vt qui in afflictione noſtra de tua pietate confidimus, contra adverſa omnia tua ſemper protectione muniamur.

DA nobis quæſumus ſalutarem, & aridam terræ faciem fluentis cœleſtibus dignanter infunde. Per Dominum noſtrum Ieſum Chriſtum Filium tuum, &c. *Reſp.* Amen.

Verſ. Dominus vobiſcum. *Reſp.* Et cum ſpiritu tuo. *Verſ.* Benedicamus Domino. *Reſp.* Deo gratias. *Verſ.* Exaudiat nos omnipotens, & miſericors Dominus. *Reſp.* Amen. *Verſ.* Fidelium animæ per miſericordiam Dei requieſcant in pace. *Reſp.* Amen.

ORDEN, QUE SE HA DE GUARDAR EN LA Proceſsion, que ſe haze en tiempo de peſte, y mortandad, ô en otra qualquiera tribulacion.

EL miſmo orden, que ſe guardó en la Proceſsion de las Letanias *mayores, ſe guarda en eſta; y en las preces de las* Letanias *ſe dice dos vezes eſte verſo:* A peſte, & fame. Libera nos Domine, *y mas abajo en ſu lugar ſe dice:* Vt à peſtilentiæ flagello nos liberare digneris. Te rogamus audi nos. *Al fin de las* Letanias *ſe dice* Pater noſter, &c. *Verſ.* Et ne nos inducas, &c. *Pſalmo.*

DOmine, ne in furore tuo arguas me: neque in ira tua corripias me.

Miſerere mei Domine, quoniam infirmus ſum: ſana me Domine, quoniam conturbata ſunt oſſa mea.

Et anima mea turbata eſt valdè: ſed tu Domine vſquequò?

Convertere Domine, & eripe animam meam: ſalvum me fac propter miſericordiam tuam.

Quoniam non eſt in morte, qui memor ſit tui: in inferno autem quis confitebitur tibi?

Laboravi in gemitu meo, lavabo per ſingulas noctes lectum meum: lacrymis meis ſtratum meum rigabo.

Turbatus eſt à furore oculus meus: inveteravi inter omnes inimicos meos.

Diſcedite à me omnes, qui operamini iniquitatem: quoniam exaudivit Dominus vocem fletus mei.

Exaudivit Dominus deprecationem meam: Dominus orationem meam ſuſcepit.

Erubeſcant, & conturbentur vehementer omnes inimici mei: convertantur, & erubeſcant valdè velociter.

Gloria Patri, &c.

Verſ. Domine non ſecundum peccata noſtra facias nobis. *Reſp.* Neque ſecundum iniquitates noſtras retribuas nobis. *Verſ.* Adiuva nos Deus Salutaris noſter. *Reſp.* Et propter gloriam nominis tui Domine, libera nos. *Verſ.* Domine ne memineris iniquitatum noſtrarum antiquarum. *Reſp.* Cito anticipent nos miſericordiæ tuæ, quia pauperes facti ſumus nimis. *Verſ.* Deus refugium noſtrum, & virtus. *Reſp.* Adiutor in tribulationibus. *Verſ.* Ora pro nobis Sanctæ Sebaſtiane. *Reſp.* Vt digni efficiamur promiſſionibus Chriſti. *Verſ.* Domine exaudi orationem meam. *Reſp.* Et clamor meus ad te veniat. *Verſ.* Dominus vobiſcum. *Reſp.* Et cum ſpiritu tuo.

Oremus.

EXaudi nos Deus ſalutaris noſter, & intercedente Beata, & glorioſa Deigenitrice Maria ſemper Virgine, & Beato Sebaſtiano Martyre tuo, & omnibus Sanctis, populum tuum ab iracundiæ tuæ terroribus libera, & miſericordiæ tuæ fac largire ſecurum. Da nobis, quæſumus Domine, piæ petitionis effectum, & peſtilentiam, mortalitatemque propitiatus averte, vt mortalium corda cognoſcant à te indignante talia flagella prodire, & te miſerante ceſſare.

TRibulationem noſtram, quæſumus Domine, propitius reſpice, & iram tuæ indignationis, quam iuſte meremur averte.

DEus refugium noſtrum, & virtus, adeſto pijs Eccleſiæ tuæ precibus auctor ipſe pietatis, & præſta vt quod fideliter petimus, efficaciter conſequamur. Per Dominum noſtrum Ieſum Chriſtum Filium tuum, qui tecum vivit, & regnat, &c. *Reſp.* Amen.

OR-

ORDEN, QUE SE HA DE GUARDAR EN LA Proceſsion, que ſe haze quando ſe traſladan algunas inſignes reliquias de vna parte â otra, como de vna Igleſia â otra, ô de vn lugar â otro.

La Igleſia, y caminos por donde ha de paſſar, todo quãto fuere poſſible decentemente ſe adornen. Los Sacerdotes, y Miniſtros reveſtidos de ornamentos blancos, ó colorados, conforme la feſtividad de los Santos cuyas reliquias ſe traſladaren, y piden. Todos vayan con candelas encendidas cantando las Letanias, y el Hymno Te Deum laudamus, &c. *y el Pſalmo* Laudate Dominum de Cœlis, &c. *con los otros dos que ſe ſiguen, y otros Pſalmos, y Hymnos del proprio, ó del Comun de aquellos Santos cuyas reliquias ſon traſladadas de vna parte â otra, ò de vna Igleſia à otra.*

PRECES, QUE SE HAZEN QUANDO AY TEMpeſtad, rayos, y truenos.

LAS campanas ſe toquen, y las perſonas que ſe pudieren recoger, ſe junten à la Igleſia, é hincados de rodillas ante el Santiſsimo Sacramento ſe digan las Letanias ordinarias del Breviario Romano al fin de los Pſalmos Penitenciales, en los quales ſe diga dos vezes el ſiguiente verſo: A fulgure, & tempeſtate, libera nos Domine, *y deſpues de las Letanias ſe diga* Pater noſter, &c. *Verſ.* Et ne nos inducas, &c.

Pſalmus.

LAuda Ieruſalem Dominum: lauda Deum tuum Sion.

Quoniam confortavit ſeras portarum tuarum: benedixit filijs tuis in te.

Qui poſuit fines tuos pacem: & adipe frumenti ſatiat te.

Qui emittit eloquium ſuum terræ: velociter currit ſermo eius.

Qui dat nivem ſicut lanam: nebulam ſicut cinerem ſpargit.

Mittit cryſtallum ſuam ſicut buccellas: ante faciem frigoris eius quis ſuſtinebit?

Emittet verbum ſuum, & liquefaciet ea: flabit ſpiritus eius, & fluent aquæ.

Qui annuntiat verbum ſuum Iacob: iuſtitias, & iudicia ſua Iſraël.

Non fecit taliter omni nationi: & iudicia ſua non manifeſtavis eis.

Gloria Patri, &c.

Verſ. Adiutorium noſtrum, &c. *Verſ.* Oſtende nobis Domine, &c. *Verſ.* Adiuva nos Deus ſalutaris noſter. *Reſp.* Et propter gloriam nominis tui Domine libera nos. *Verſ.* Nihil proficiat inimicus in nobis. *Reſp.* Et filius iniquitatis non apponat nocere nobis. *Verſ.* Fiat miſericordia tua Domine ſuper nos. *Reſp.* Quemadmodum ſperamus in te. *Verſ.* Salvum fac populum tuum Domine. *Reſp.* Et benedic hereditati tuæ. *Verſ.* Non privavis bonis eos, qui ambulant in innocentia. *Reſp.* Domine Deus virtutum beatus homo, qui ſperat in te. *Verſ.* Domine exaudi, &c. *Verſ.* Dominus vobiſcum, &c.

Oremus.

DEus, qui culpa offenderis, pœnitentia placaris, preces populi tui ſupplicantis propitius reſpice, & flagella tuæ iracundiæ, quæ pro peccatis noſtris mereamur averte.

A Domo tua, quæſumus Domine, ſpirituales nequitiæ repellantur, & ærearum diſcedat malignitas tempeſtatum.

OMnipotens ſempiterne Deus, parce metuentibus, propitiare ſupplicibus, vt poſt noxios ignes nubium, & vim procellarum in miſericordiam tranſeat laudis commi-natio tempeſtatum.

Do-

DOmine Ieſu, qui imperaſti ventis, & mari, & facta eſt tranquillitas magna, exaudi preces familiæ tuæ, & præſta, vt hoc ſignum Sanctæ ✠ Crucis omnis diſcedat ſævitia tempeſtatum.

OMnipotens, & miſericors Deus, qui & nos caſtigando ſanas, & ignoſcendo conſervas: præſta ſupplicibus tuis, vt & tranquillitatibus obtatæ conſolationis lætemur, & Domo tuæ pietatis ſemper vtamur. Per Dominum Ieſum Chriſtum, &c. *Reſp.* Amen.

PRECES, QUE SE HAZEN EN TIEMPO DE CAreſtia, y falta de mantenimientos.

EL miſmo orden que ſe guarda en la Proceſsion de las Letanias mayores *ſe guarda aqui haſta el fin dellas, en cuyas preces ſe dice dos vezes eſte verſo*: Vt fructus terræ dare, & conſervare digneris. Te rogamus audi nos. *Acabadas las* Letanias *ſe dice*: Pater noſter, &c. *Verſ.* Et ne nos inducas, &c.

Pſalmo.

DOminus regit me, & nihil mihi deerit: in loco paſcuæ ibi me collocavit.

Super aquam refectionis educavit me: animam meam convertit.

Deduxit me ſuper ſemitas iuſtitiæ: propter nomen ſuum.

Nam, & ſi ambulavero in medio vmbræ mortis, non timebo mala: quoniam tu mecum eſt.

Virga tua, & baculus tuus: ipſa me conſolata ſunt.

Paraſti in conſpectu meo menſam: adverſùs eos qui tribulant me.

Impinguaſti in oleo caput meum: & calix meus inebrians quàm præclarus eſt.

Et miſericordia tua ſubſequetur me: omnibus diebus vitæ meæ.

Et

Et vt in habitem in domo Domini: in longitudinem dierũ.
Gloria Patri, &c.

Verſ. Domine non ſecundum peccata noſtra facias nobis. *Reſp.* Neque ſecundum iniquitates noſtras retribuas nobis. *Verſ.* Oculi omnium in te ſperant Domine. *Reſp.* Et tu das illis eſcam in tempore opportuno. *Verſ.* Memento Congregationis tuæ. *Reſp.* Quam poſſediſti ab initio. *Verſ.* Dominus dabit benignitatem. *Reſp.* Et terra noſtra dabit fructum ſuum. *Verſ.* Domine exaudi, &c. *Verſ.* Dominus vobiſcum, &c.

Oremus.

INeffabilem nobis Domine, miſericordiam tuam clementer oſtende, vt ſimul nos, & à peccatis omnibus exuas, & à pœnis, quas pro his mereamur, eripias.

DA nobis, quæſumus Domine, piæ ſupplicationis effectum, & famem propitiatus averte, vt mortalium corda cognoſcant, & te indignante talia flagella prodire, & te miſerante ceſſare. Populum tibi ſubditum pro peccatis ſuis fame laborantem ad te Domine converte propitius, qui quærentibus regnum tuum omnia adijcienda eſſe dixiſti. Qui vivis, & regnas cum Deo Patre in vnitate Spiritus Sancti Deus, &c. *Reſp.* Amen.

PRECES, QUE SE HAZEN EN TIEMPO de guerra.

EL *miſmo orden que ſe guardó en la Proceſion de las* Letanias mayores *ſe guarda aqui, y al fin dellas ſe dice*: Pater noſter, &c. *Verſ.* Et ne nos inducas, &c.

Pſalmo.

DEus noſter refugium, & virtus: adiutor in tribulationibus, quæ invenerunt nos nimis.

Prop-

Propterea non timebimus dum turbabitur terra: & transferentur montes in cor maris.

Sonuerunt, & turbatæ ſunt aquæ eorum: conturbati ſunt montes in fortitudine eius.

Fluminis impetus lætificat Civitatem Dei: ſanctificavit tabernaculum ſuum Altiſsimus.

Deus in medio eius, non commovebitur: adiuvabit eam Deus manè diluculo.

Conturbatæ ſunt gentes, & inclinata ſunt regna: dedit vocē ſuam, & mota eſt terra.

Dominus virtutum nobiſcum: ſuſceptor noſter Deus Iacob.

Venite, & videte opera Domini, quæ poſuit prodigia ſuper terram: auferens bella vſque ad finem terræ.

Arcum conteret, & confringet arma: & ſcuta comburet igni.

Vacate, & videte quoniam ego ſum Deus: exaltabor in Gentibus, & exaltabor in terra.

Dominus virtutum nobiſcum: ſuſceptor noſter Deus Iacob. Gloria Patri, &c.

Verſ. Exurge Domine adiuva nos. *Reſp.* Et libera nos propter nomen tuum. *Verſ.* Salvum fac populum tuum Domine. *Reſp.* Deus meus ſperantem in te. *Verſ.* Fiat pax in virtute tua. *Reſp.* Et abundantia in turribus tuis. *Verſ.* Eſto nobis Domine turris fortitudinis. *Reſp.* A facie inimici. *Verſ.* Arcum contere, & confringe arma. *Reſp.* Et ſcuta combure igni. *Verſ.* Mitte nobis Domine auxilium de ſancto. *Reſp.* Et de Sion tuere nos. *Verſ.* Domine exaudi, &c. *Verſ.* Dominus vobiſcum.

Ore-

Oremus.

DEus, qui conteris bella, & impugnatores in te ſperantium potentia tuæ defenſionis expugnas, auxiliare famulis tuis implorantibus miſericordiam tuam, vt inimicorum ſuorum feritate depeſſa, inceſſabili te gratiarum actione laudemus.

DEus, à quo ſancta deſideria, recta conſilia, & iuſta ſunt opera, da ſervis tuis illam, quam mundus dare non poteſt, pacem, vt & corda noſtra mandatis tuis dedicta, & hoſtium ſublata formidine, tempora ſint tua protectione tranquilla. Hoſtium noſtrorum, quæſumus Domine, elide ſuperbiam, & eorum contumaciam dexteræ tuæ virtute proſterne. Per Dominum noſtrum Ieſum Chriſtum, &c. *Reſp.* Amen.

SI LA GUERRA ES CONTRA TURCOS, Y otros Infieles, ô Hereges, en las preces de las Letanias ſe diga dos vezes eſte verſo.

Vt inimicos Sanctæ Eccleſiæ humiliare digneris. Te rogamus audi nos, *y ſe añade*: Vt turcarum, vel hæreticorum conatus reprimere, & ad nihilum redigere digneris. Te rogamus audi nos; *y dicho* Pater noſter, &c. *ſe diga el*:

Pſalmo.

DEus venerunt gentes in hereditatem tuam, polluerũt templum ſanctum tuum: poſuerunt Ieruſalem in pomorum cuſtodiam.

Poſuerunt morticina ſervorum tuorum, eſcas volatilibus Cœli: carnes Sanctorum tuorum, beſtijs terræ.

Effunderunt ſanguinem eorum tanquam aquam in circuitu Ieruſalem: & non erat qui ſepeliret.

Fac-

Facti ſumus opprobrium vicinis noſtris: ſubſanatio, & illuſio his, qui in circuitu noſtro ſunt.

Vſquequò Domine iraſceris in finem: accendetur velut ignis zelus tuus?

Effunde iram tuam in Gentes, quæ te non noverunt: & in regna, quæ nomen tuum non invocaverunt:

Quia comederunt Iacob: & locum eius deſolaverunt.

Ne memineris iniquitatum noſtrarum, antiquarum citò anticipent nos miſericordiæ tuæ: quia pauperes facti ſumus nimis.

Adiuva nos Deus ſalutaris noſter: & propter gloriam nominis tui Domine libera nos: & propitius eſto peccatis noſtris propter nomen tuum:

Ne forte dicant in Gentibus: Vbi eſt Deus eorum? & innoteſcat in nationibus coram oculis noſtris,

Vltio ſanguinis ſervorum tuorum, qui effuſus eſt: introëat in conſpectu tuo gemitus compeditorum.

Secundùm magnitudinem brachij tui: poſside filios mortificatorum.

Et redde vicinis noſtris ſeptuplum in ſinu eorum: improperium ipſorum, quod exprobaverunt tibi Domine.

Nos autem populus tuus, & oves paſcuæ tuæ: confitebimur tibi in ſæculum.

In generationem, & generationem: annuntiabimus laudem tuam. Gloria Patri, &c.

Verſ. Salvos fac ſervos tuos. *Reſp.* Deus meus ſperantes in te. *Verſ.* Eſto nobis Domine turris fortitudinis. *Reſp.* A facie inimici. *Verſ.* Nihil proficiat inimicus in nobis. *Reſp.* Et filius iniquitatis non apponat nocere nobis. *Verſ.* Hoſtium nominis tui Domine elide ſuperbiam. *Reſp.* Et eo-

rum contumaciam dexteræ virtute proſternere. *Verſ.* Fiant tamquam pulvis ante faciem venti. *Reſp.* Et Angelus Domini perſequatur eos. *Verſ.* Effunde iram tuam in gentes, quæ te non noverunt. *Reſp.* Et in regna, quæ nomen tuũ non invocaverunt. *Verſ.* Mitte nobis Domine auxilium de Sancto. *Reſp.* Et de Sion tuere nos. *Verſ.* Domine exaudi, &c. *Verſ.* Dominus vobiſcum, &c.

Oremus.

DA quæſumus Eccleſiæ tuæ miſericors Deus, vt Sancto Spiritu congregata, hoſtili nullatenus incurſione turbetur.

DEus, qui culpa offenderis pœnitentia placaris, preces populi tui ſupplicantis propitius reſpice, & flagella tuæ iracundiæ, quæ pro peccatis noſtris meremur averte.

Omnipotens ſempiterne Deus, in cuius manu ſunt omnium poteſtates, & omnium iura regnorum, reſpice in auxilium Chriſtianorum, vt gentes Turcarum, ſeu Hæreticorum, quæ in ſua feritate confidunt, dexteræ tuæ potentia conterantur. Per Dominum noſtrum, &c. *Reſp.* Amen. *Verſ.* Exaudiat nos Dominus. *Reſp.* Amen.

PRECES, QUE SE HAZEN QUANDO SE DAN gracias â Dios N. Señor por algun beneficio recibido de ſu Divina Mageſtad.

AL principio de la Proceſsirn ſe canta el Hymno Te Deum laudamus, &c. *luego ſe pueden decir los Pſalmos ſiguientes conforme diere lugar el tiempo.*

Pſalmus.

IUbilate Deo omnis terra, pſalmum dicite nomini eius. *Pſal.* Exultate Deo adiutori noſtro: iubilate Deo Iacob. *Pſal.* Cantate Domino canticum novum: cantate Domino omnis terra, &c.

Pſal.

Pſal. Iubilate Deo omnis terra: ſervite Domino in lætitia.

Pſal. Benedic anima mea Domino: & omnia quæ intra me ſunt nomini ſancto eius, &c.

Pſal. Laudate Dominum omnes gentes: laudate eum omnes populi.

Pſal. Laudate Dominum de Cœlis: laudate eum in excelſis.

Pſal. Benedicite omnia opera Domini Domino: laudate, & ſuperexaltate eum in ſæcula, &c.

Canti. Benedictus Dominus Deus Iſraël: quia viſitavit, & fecit redemptionis plebis ſuæ, &c.

Todo eſto, ô parte dello ſe cantará conforme el tiempo que durare la Proceſsion, deſpues en la Igleſia adonde ſe haze la eſtacion ante el Altar ſe dicen los ſiguientes verſos, y oraciones. Verſ. Benedictus es Domine Deus Patrum noſtrorum. *Reſp.* Et laudabilis, & glorioſus in ſæcula. *Verſ.* Benedicamus Patrem, & Filium, cum Sancto Spiritu. *Reſp.* Laudemus, & ſuper exaltemus eum in ſæcula. *Verſ.* Benedictus es Domine Deus in firmamento Cœli. *Reſp.* Et laudabilis, & glorioſus, & ſuper exaltatus in ſæcula. *Verſ.* Benedic anima mea Domino. *Reſp.* Et noli oblviſci omnes retributiones eius. *Verſ.* Domine exaudi, &c. *Verſ.* Dominus vobiſcum, &c.

Oremus.

DEus cuius miſericordiæ non eſt numerus, & bonitatis infinitus eſt theſaurus, pijſsimæ Maieſtati tuæ pro collocatis donis gratias agimus, tuam ſemper clementiam exorantes, vt qui petentibus poſtulata concedis, eoſdem non deſerens ad præmia futura diſponas.

DEus, qui corda fidelium Sancti Spiritus illuſtratione docuiſti, da nobis in eodem Spiritu recta ſapere, & de eius ſemper conſolatione gaudere.

 Deus

DEus, qui neminem in te ſperantem nimium affligi permittis, ſed pium precibus præſtas auditum: pio poſtulantibus noſtris, votisque ſuſceptis gratias agimus te pijſſimè deprecantes, vt à cunctis ſemper muniamur adverſis. Per Dominum noſtrum Ieſum Chriſtum Filium tuum, &c. *Reſp.* Amen.

BENDICION GENERAL, QUE SE PUEDE APLIcar (*mutatis mutandis*) à qualquier coſa que no tiene bendicion particular.

Verſ. Adiutorium noſtrum, &c. *Verſ.* Dñus vobiſcum, &c.

Oremus.

IMmenſam clementiam tuam omnipotens æternæ Deus humiliter imploramus, vt hanc creaturam N. (has creaturas N. N.) quam (quas) in vſum humani generis tribuiſti, bene ✠ dicere, & ſanctificare tua pietate digneris, vt ſit, (ſine) omnibus eam (eas adhibentibus ſalus mentis, & corporis, & vbicumque fuerit (fuerint) applicata (applicatæ) tollatur omnis immunditia, & ceſſet omnis impugnatio ſpiritualis nequitiæ. Per Chriſtum Dominum noſtrum. *Reſp.* Amen. *Deſpues echa agua bendita.*

BENDICION DE QUALQUIER GENERO de fruta.

Verſ. Adiutorium noſtrum, &c. *Verſ.* Dñus vobiſcum, &c.

Oremus.

BEne ✠ dic Domine hos fructos, & præſta, vt qui ex eis in tuo ſancto nomine reſcentur, corporis, & animæ ſalute potiantur. Per Dominum, &c.

Deſpues echa agua bendita ſobre ella.

Las ſobredichas dos bendiciones, y las que ſe ſiguen ſon del Padre Vetancurt en ſu Manual.

BEN-

BENDICION DE QUALQUIERA DE LAS MEdicinas, que ſe han de aplicar, eſpecialmente â los enfermos de hechizo.

Verſ. Adiutorium noſtrum in nomine Domine. *Reſp.* Qui fecit Cælum, & terram. *Verſ.* Dñus vobiſcum, &c.

Oremus.

SUmme Deus, qui ſumma, & media, imaque cuſtodis, qui omnem creaturam intrinſecus ambiendo concludis, ſancti✠ficare, & bene✠dicere digneris hanc medicinam, & bene✠dictionem tuam ſuper eam digneris effundere, vt per tuam ſanctiſsimam virtutem, & copioſiſsimam benedictionem per ſignum Sanctæ ✠ Crucis impertitam, omnis virtus diabolica ab hac creatura, quæ hanc med cinam ſumptura eſt, expellatur, & anihiletur, tantam que virtutem merito Paſsionis tuæ, & vivificæ Crucis ✠ recipiat, vt omnes immundus ſpiritus, incantationes, ligaturas, ſignaturas, facturas, & omnia maleficia poſsit expellere, divertere à famulo tuo, quia ea vtetur, exhibeatque ei plenum ſanitatis effectum. Per Dominum noſtrum, &c. *Reſp.* Amen.

Oremus.

BEnedico te creatura medicinæ in nomine Altiſsimi Patris, ✠ & Filij,✠ & Spiritus✠Sancti, qui te creavit pro tutela humani generis, & rogamus te Domine Deus noſter, vt hæc creatura medicinæ famulo tuo, qui ea vtetur, in nomine Sanctæ Trinitatis efficiatur ſalutare medium, ſitque perfecta medicina in viſceribus eius. Qui in Trinitate perfecta vivis, & regnas in ſæcula ſæculorum. *Reſp*. Amen.

Deſpues echa agua bendita ſobre ella.

BEN-

BENDICION DEL APOSENTO EN QUE DUERme el enfermo.

Verſ. Adiutorium noſtrum, &c. *Verſ.* Dñus vobiſcum, &c.

Oremus.

BEne✠dic Domine, Deus omnipotens locum iſtum, vt ſit in eo ſanitas, caſtitas, victoria, fortitudo, humilitas, bonitas, & manſuetudo, plenitudo legis, & gratiarum actionis Deo, Patri, & Filio, & Spiritui Sancto: & hæc benedictio maneat ſuper hunc locum, & ſuper habitantes in eo, Angeli tuæ lucis eum inhabitent, eumque, & huius habitatores cuſtodiant, & defendant contra omnes inſidias inimici, & ſi quæ adverſa, & contraria ſunt ab eo ex hoc loco machinata, & fabricata authoritate Maieſtatis tuæ expellant. Per Dominum noſtrum, &c. *Reſp.* Amen.

Oremus.

PRopitiare Domine ſupplicationibus noſtris, & bene✠dicere digneris locum iſtum dextera tua ſancta, & omnes qui eo commorantur, illumque viſitare: & in habitantibus gratiam ſanitatis impartiri digneris, ſicut benedicere dignatus es cubiculo, & domui in quo exceptus fuit hoſpitio Propheta Eliſeus, & ſicut viſitaſti, & ſanaſti ſocrum Petri. Mitte Domine ſanctum Angelum tuum de Cœlis, qui liberet, & defendat hunc locum ab imminentibus malis, cum omnibus, qui in eo commorantur, nullaque eos nequitia contrariæ poteſtatis infecter: ſed virtute Spiritus, fiat hic tibi debitum: & devota libertate ſecurum ſervitium. Per Dominum noſtrum, &c. *Reſp.* Amen.

Deſpues echa agua bendita en él.

BEN-

BENDICION DE LA CAMA EN QUE DUERMEN

Verſ. Adiutorium noſtrum, &c. *Verſ.* Dñus vobiſcum, &c.

Oremus.

BEnedic ✠ Domine thalamum hunc: vt omnes habitantes in eo in tua pace conſiſtant, & ſeneſcant, & multiplicentur in longitudinem dierum, cum incolumitate mentis, & corporis, & ad regna Cœlorum perveniat. Per Dominum noſtrum, &c.

Oremus.

CReator, & conſervator humani generis, dator gratiæ ſpiritualis, largitor æternæ ſalutis: Tu Domine emitte bene✠dictionem tuam ſuper hunc thalamum, vt quicumque in eo requieſcet in virtute Cœleſtis defenſionis ad vitam æternam proficiat, & à ſuis languoribus, omnibuſque inſidijs, & machinationibus diaboli, & miniſtrorum eius liberetur. Per Dominum noſtrum, &c. *Reſp.* Amen.

Deſpues echa agua bendita ſobre ella.

MODO DE RECIBIR AL REY, O A SU VISOREY la primera vez que vienen â nueſtros Conventos.

Acabado el Te Deum laudamus *ſe dirán los verſos ſiguientes.*

Verſ. Deus iudicium tuũ Regi, *vel* Pro-Regi, da, &c. *Reſp.* Et iuſtitiam tuam Filio Regis. *Verſ.* Salvum fac Regem noſtrum, *vel* Regni Domini. *Reſp.* Deus meus ſperantem in te. *Verſ.* Mitte ei Domine auxilium de Sancto. *Reſp.* Et de Sion tuere eum. *Verſ.* Nihil proficiat inimicus in eo. *Reſp.* Et filius iniquitatis non apponat nocere ei. *Verſ.* Fiat pax in virtute tua. *Reſp.* Et abundantia in turribus tuis. *Verſ.* Domine exaudi orationem meam. *Reſp.* Et clamor meus ad te veniat. *Verſ.* Dñus vobiſcum. *Reſp.* Et cum ſpiritu tuo.

Ore-

Oremus.

DEus cui poteſtas, & dignitas famulatur, da huic famulo tuo Regi noſtro, *vel* Pro-Regi noſtro N. proſperum ſuæ dignitatis effectum, in qua ſemper timeat, tibique iugiter placere contendat. Per Chriſtum Dominum noſtrum. *Reſp.* Amen.

Se pondrá el ſitial á la parte del Evangelio para ſu Mageſtad el Rey Nueſtro Señor, ô para ſu Viſo-Rey donde ſe ha de arrodillar mientras ſe dice la oracion.

BENEDICTIO AD QUÆCUMQUE VOLUERIS.

Sacada del tom. 4. fol 92. titulo Complementum. Artis Exorciſticæ *del M. R. P. Fr. Geronymo Mengo, en ſu* Malleus Maleficiorum.

Oremus.

BEnedic ✠ Domine creaturam iſtam N. vt ſalutare remedium ſit facturæ tuæ, quam pretioſo ſanguine redemiſti, & præſta per invocationum ſancti tui nominis: vt quiſquis ex ea vſus fuerit benedictionem recipiat, & ſalutẽ; atque contra omnes morbos, & vniverſas inimicorum inſidias tutamen ſit. Per Chriſtum Dominum noſtrum. Amẽ.

Aſpergatur aqua benedicta.

MODO, Y FORMA, QUE SE HA DE GUARdar en recibir al Prelado quando viene â viſitar la primera vez alguna Igleſia de nueſtra Orden.

Quando el Prelado viene á viſitar alguna Igleſia la primera vez, ha de ſalir el Sacerdote de mayor dignidad que huviere en ellá, ô el que fuere entõces Hebdomadario reveſtido con Amito, Alba, Eſtola, y Capa colorada, ha de llevar en las manos vna Cruz pe- que-

queña, irá delante la Cruz alta con los ciriales, y los Sacerdotes que huviere por orden: ponerſe han â la puerta de la Igleſia haſta que llegue el Prelado, al qual luego que llegue á las puertas de la Igleſia dará el Preſte el hyſopo con agua bendita, no hincandoſe de rodillas, y aviendoſe el Prelado echado agua bendita, y á los circunſtantes; tomará el Preſte el hyſopo de mano del Prelado ſin hincarſe de rodillas, y darle ha â beſar la Cruz, y levantandoſe el Prelado deſpues de averla beſado tomará el Preſte el incenſario, y lo incenſará tres vezes, y luego bolverá â tomar la Cruz, y ſe irán todos al Altar mayor cantando la Antiphona que ſe ſigue, ô el Te Deum laudamus.

Antiphona.

SAlve ſancte Pater patriæ lux, forma minorum: virtutis ſpeculum recti via, regula morum: cernis ab exilio duc nos ad regna polorum.

En medio de la Capilla mayor ha de aver vna alfombra con ſu coxin, y vna ſilla donde ſe ſiente deſpues el Prelado, para que todos los Religioſos le tomen la bendicion, y eſtando hincado de rodillas cantará el Preſte los ſiguientes verſos. Verſ. Salvum fac ſervum tuum Dñe. *Reſp.* Deus meus ſperantem in te. *Verſ.* Mitte ei Domine auxilium de Sancto. *Reſp.* Et de Sion tuere eum. *Verſ.* Nihil proficiat inimicus in eo. *Reſp.* Et Filius iniquitatis non apponat nocere ei. *Verſ.* Domine exaudi orationem meam. *Reſp.* Et clamor meus ad te veniat. *Verſ.* Dominus vobiſcum. *Reſp.* Et cum ſpiritu tuo.

Oremus.

OMnipotens ſempiterne Deus, qui facis mirabilia magna ſolus, prætende ſuper famulum tuum N. Prælatum noſtrum, & ſuper congregationis illi commiſsas ſpiritum gratiæ ſalutaris, vt in veritate tibi complaceat, perpetuum

ei rorem tuæ benedictionis infunde. Per Dominum noſtrum, &c. in vnitate eiuſdem, &c. *Reſp.* Amen.

Si el Prelado no tuviere mas de vna Provincia, ô Congregacion à ſu cargo ſe diga en la oracion de arriba: Et ſuper congregationem illi commiſſam, &c. *Al Viſitador del Prelado ſe ha de recibir de la miſma manera, ſalvo que el Preſte le ha de echar el agua bendita, y le incenſarà tres vezes, y darà â beſar la Cruz, lo qual acabado ſe irà el Preſte â deſnudar â la Sacriſtia con los Miniſtros.*

ORDO AD FACIENDAM AQUAM Benedictam.

D*IE Dominica in ſacriſtia præparato Sale, & Aqua benedicenda, Sacerdos celebraturus Miſſam, vel alius ad id deputatus, Alba, vel Superpelliceo indutus cum Stola circa collum dicit.*

Verſ. Adiutorium noſtrum in nomine Domine. *Reſp.* Qui fecit Cœlum, & terram. *Deinde abſolutè incipit Exorciſmum Salis.*

EXorcizo te creatura Salis per Deum ✠ vivum, per Deum ✠ verum, per Deum ✠ Sanctum: per Deum, qui te per Eliſæum Prophetam in aquam mitti iuſsit, vt ſanaretur ſterilitas aquæ: vt efficiaris ſal exorcizatum in ſalutẽ credentium: & ſis omnibus ſumentibus te ſanitas animæ, & corporis: & effugiat, atque diſcedat à loco in quo aſperſum fueris, omnis phantaſia, & nequitia, vel verſutia Diabolice fraudis, omniſque ſpiritus immundus abiuratus per eum, qui venturus eſt iudicare vivos, & mortuos, & ſæculum per ignem. *Reſp.* Amen.

Oremus.

IMmenſam clementiam tuam, omnipotens æternæ Deus humiliter imploramus: vt hanc creaturam ſalis, quam

in vſum generis humani tribuiſti, bene✠dicere, ſancti✠ficare tua pietate digneris: vt ſit omnibus ſumentibus ſalus mentis, & corporis: & quidquid ex eo tactum, vel reſperſum fuerit, careat omni immunditia, omnique impugnatione ſpiritualis nequitiæ. Per Dominum noſtrum.

Exorciſmus Aqua, & dicitur abſolutè.

EXorcizo te creatura Aquæ in nomine Dei ✠ Patris omnipotentis, & in nomine Ieſu✠Chriſti Filij eius Domini noſtri, & in virtute Spiritus ✠ Sancti: vt fias aqua exorcizata ad effugandam omnem poteſtatem inimici, & ipſum inimicum eradicare, & explantare valeas cum Angelis ſuis apoſtaticis: per virtutem eiuſdem Domini noſtri Ieſu Chriſti: qui venturus eſt iudicare vivos, & mortuos, & ſæculum per ignem. *Reſp.* Amen.

Oremus.

DEus, qui ad ſalutem humani generis, maxima quæque ſacramenta in aquarum ſubſtantia condidiſti: adeſto propitius invocationibus noſtris, & elemento huic multi modis purificationibus præparato virtutem tuæ bene✠dictionis infunde: vt creatura tua myſterijs tuis ſerviẽs, ad abigendos dæmones, morboſque pellendos, divinæ gratiæ ſumat effectum: vt quidquid in domibus, vel in locis fidelium hæc vnda reſperſerit careat omni immunditia, liberetur à noxa: non illic reſideat ſpiritus peſtilens, non aura corrũpens: diſcedat omnes inſidiæ latentis inimici: & ſi quid eſt, quod aut incolumnitate habitantium invidet, aut quieti, aſperſione huius aquæ effugiat, vt ſalubritas per invocationem ſancti nominis tui expetita, ab omnibus ſit impugnationibus defenſa. Per Dominum.

Hic ter mittat Sal in aquam in modum Crucis dicendo ſemel. Commixtio ſalis, & aquæ pariter fiat: in nomine Pa✠tris, & Fi✠lij, & Spiritus ✠ Sancti. *Reſp.* Amen. *Verſ.* Dominus vobiſcum. *Reſp.* Et cum ſpiritu tuo.

Oremus.

DEus invictæ virtutis auctor, & inſuperabilis imperij Rex, ac ſemper magnificus triumphator: qui adverſæ dominationis vires reprimis, qui inimici rugientis ſævitiam ſuperas: qui hoſtiles nequitias potenter expugnas: te Domine trementes, & ſupplices deprecamur, ac petimus: vt hanc creaturã ſalis, & aquæ dignanter aſpicias, benignus illuſtres, pietatis tuæ rore ſanctifices: vt vbicumque fuerit aſperſa per invocationem ſancti nominis tui, omnis infeſtatio immundi ſpiritus abigatur: terrorque venenoſi ſerpentis procul pellatur: & præſentia Sancti Spiritus nobis miſericordiam tuam poſcentibus, vbique adeſſe dignetur. Per Dominum, in vnitate eiuſdem Spiritus Sancti.

Finita benedictione, Sacerdos celebraturus indutus Pluviali coloris officio convenientis, acceſsit ad Altare, & ibi ad gradas cum Miniſtris genuflexus accipit à Diacono aſperſorium, & primo ter aſpergit Altare, deinde ſe, & erectus Miniſtros incipiens Antiphona: Aſperges me, &c. *Chorus proſequitur:* Domine hyſopo, &c. *vt infra. Interim celebrant aſpergit Clerum, deinde populum, dicens ſubmiſſa voce cum Miniſtris Pſalmum:* Miſerere mei Deus.

Antiphona.

ASperges me Domine hyſopo, & mundabor: Lavabis me, & ſuper nivem dealbabor. *Pſalm.* Miſerere mei Deus: ſecundum magnam miſericordiam tuam. *Verſ.* Gloria Patri. *Et repetitur Antiphona:* Aſperges me. *Hæc Antiphona prædicto modo dicitur ad aſperſionem aquæ benedictæ in*

Do-

Dominicis per totum annum, excepta Dominica de Paſsione, & Dominica Palmarum in quibus non dicitur Gloria Patri, *ſed poſt Pſalm.* Miſerere *repetitur immediatè Antiphona:* Aſperges me. *Excepto etiam tempore Paſchali, ſcilicet à Dominica Paſchæ vſque ad Penteceoſten incluſivè, quo tempore cantatur ſequens Aña.*

VIdi aquam ingredientem de Templo à latere dextra, Alleluia: & omnes, ad quos pervenit aqua iſta, ſalvi facti ſunt, & dicent Alleluia, Alleluia.

Pſalmus. Confitemini Domino quoniam bonus: quoniã in ſæculum miſericordia eius. *Verſ.* Gloria Patri. *Repititur Antiphona:* Vidi aquam.

In Dominica vero Trinitatis reſumitur Aſperges me Dñe. *In die Sãcto Paſchæ, & Pentecoſtes vbi eſt fons Baptiſmalis fit aſperſio cum aqua pridie benedicta in fonte Baptiſmi, & ante infuſionem Olei, & Chriſmatis accepta. Finita Antiphona ſupradicto modo Sacerdos qui aſperſit aquam reverſus ad altare ſtans ante gradas Altaris iunctis manibus dicat. Verſ.* Oſtende nobis Dñe miſericordiam tuam. *Tempore Paſchali additur* Alleluia. *Reſp.* Et ſalutare tuum da nobis. *Verſ.* Domine exaudi orationẽ meam. *Reſp.* Et clamor meus ad te veniat. *Verſ.* Dominus vobiſcum. *Reſp.* Et cum ſpiritu tuo.

Oremus.

EXaudi nos Domine ſancte, Pater omnipotens æterne Deus: & mittere digneris ſanctum Angelum tuum de Cœlis, qui cuſtodiat, foveat, protegat, viſitet, atque defendat omnes habitantes in hoc habitaculo. Per Chriſtum Dominum noſtrum. *Reſr.* Amen. *Vt in Miſſale.*

FORMA DE ESCRIBIR LAS PARTIDAS DE LOS Baptiſmos, ſegun, y como eſtá en la Carta Paſtoral del Iluſtriſsimo, y Excelentiſsimo Señor Obiſpo Doct. Don Juan de Ortega Montañes, mi Señor.

EN el año del Señor, de mil, y tantos, en el dia tantos de tal mes, Yo fulano Parrocho, Cura, Beneficiado, ô Doctrinero de eſta Igleſia, de la advocacion de tal de eſta Ciudad, Villa, Lugar, ô Pueblo de tal; baptizé vn infante, ô infanta, que nació tal dia, de tal mes, hijo de fulano, y fulana, conyuges legitimos, vezinos de eſta Ciudad, &c. Y ſi fuere de otra parte ſe expreſſará de adonde fuere, al qual ſe le puſo por nombre fulano, ô fulana; fueron ſus Padrinos, fulano hijo de tal, y de tal, vezinos, y naturales de tal parte; y ſi la Madrina no fuere muger del Padrino, ſe pondrà con expreſsion guardando la miſma forma.

Y ſi hiziere el baptiſmo el Vicario, Coadjutor, ô Teniente de Cura, expreſſarà ſerlo en el principio de la dicha partida, ſegun el Cura lo avia de hazer; y quando hiziere el Baptiſmo otro qualquiera Sacerdote ha de expreſſar aver hecho èl, el dicho Baptiſmo con licencia del proprio Parrocho, y eſte, y el Sacerdote firmará la partida.

Y en caſo que por imminente peligro aya recibido la criatura agua en ſu caſa, conſtando al Cura de perſona fidedigna, que por el dicho geligro la recibió, y aviendoſe informado, como arriba decimos, ſobre la forma, y aplicacion de la materia, lo expreſſarà en la partida que eſcribiere, y quien le echò el agua, y como el Beneficiado, Cura, ô Doctrinero, le puſo la Santa Chriſma, y Oleo.

Y ſi ſe ignoraren los Padres de la criatura, que ſe baptiza, lo expreſſarán, y como no ſe ſupieron; pero ſi ſe pudiere ſaber el nombre de algunos de ellos: ſin que ſe ſiga, ni pueda ſeguirſe nota, ô reſultar algun daño, ſe eſcribirà, y en eſto ſu prudente juicio obrará proporcionadamēte el cuydado, que ſe debe tener en materia tan grave.

Y

Y ſi la criatura fuere expueſta, lo expreſſarán aſsi, procurando que quien la llevare â baptizar, declare en que dia, y en que lugar fué expueſta, y quien la halló, y eſcribirán la partida, ſegun la razon que dieren, y ſi fuere, ô no baptizada ſub conditione; *y en cada Lugar, Villa, ô Pueblo, aunque ſea anexo, tendrán ſu libro, y eſtará en la Alacena donde ſe guardan los Santos Oleos.*

FORMA DE ESCRIBIR LAS PARTIDAS DE LOS Confirmados, ſegun, y como eſtá en dicha Carta Paſtoral de ſu Señoria Iluſtriſsima.

EN el año del Señor de mil, y tantos, el dia tantos, de tal mes; fulano, ô fulana, hijo de fulano, y de fulana, conyuges; recibió el Santo Sacramento de la Confirmacion, adminiſtrado por el Iluſtriſsimo, y Reverendiſsimo Señor Don Fulano de tal, Obiſpo (nombrãdolo) en la Igleſia de tal advocacion de eſta Ciudad, Villa, Lugar, ô Pueblo de tal, fué ſu Padrino fulano, hijo de fulano de tal, y de tal de eſta Parrochia.

Y ſi comodamente pudieren hazer los Curas, Beneficiados, y Doctrineros, que dichas partidas ſe eſcriban ſeparando las de los hombres, de las mugeres, ſerá muy bien, y conforme â lo notado en el Ritual.

Y ſi no conſtare, que el que ſe confirma ſea de legitimo matrimonio, ô ſe ignoren ſus Padres, ſe guardarà con eſtos en el eſcribir la miſma forma, y modo que va prevenida en la de los baptiſmos.

Y en cada uno de los Lugares, ô Pueblos de ſu adminiſtracion ha de aver los libros referidos, ſin contentarſe, que los aya en las cabezeras, y todos tendrán ſu pergamino, ſeràn bien guardados, y tratados, y no ſe eſcribirá en alguno, coſa que pertenezca al otro.

FOR-

FORMA DE ESCRIBIR LAS PARTIDAS DE LOS caſamientos, ſegun, y como eſtá en dicha Carta Paſtoral.

EN el año del Señor de mil y tantos, en dia tantos de tal mes, aviendo precedido las tres denunciaciones, que diſpone el Sãto Concilio en tres dias feſtivos continuados, la primera en tal dia, la ſegunda en tal, y la tercera en tal; inter ſolemnia de la Miſſa Parrochial, y no aviendo reſultado impedimento alguno: Yo fulano, Cura, Beneficiado, ô Doctrinero, ô Fulano ſu Vicario, Teniente, ô Coadjutor de eſta Igleſia Parrochial de tal advocacion de eſta Ciudad, Villa, Lugar, ô Pueblo; pregunté á Fulano, natural, y vezino de tal parte, hijo de Fulano, y de Fulana ſu muger, y â Fulana de tal, natural, y vezina de tal parte, hija de Fulano, y de Fulana; y avido ſu mutuo conſentimiendo, ſolemnemente los deſposè, y juntè por palabras de preſente, que hazen verdadero, y legitimo matrimonio, ſiendo teſtigos preſentes, y conocidos Fulano, hijo de tal, y de tal, y Fulano, y Fulano lo miſmo; fueron ſus Padrinos Fulano, y Fulana vezinos, y naturales de tal parte, y recibieron, ô no las bendiciones nupciales.

Y ſi alguna, ô algunas, ô todas las amoneſtaciones ſe diſpenſaron lo notarán aſsi; y en la dicha partida el dia del mes, y año no ſe pondrá por guariſmo, y la firmará el Cura Beneficiado celebrando el dicho matrimonio, y ſi fuere Teniente, ô Vicario, dirá como lo es, y ſi fuere otro firmará la dicha partida con el dicho Cura, guardando eſta forma inviolablemente, y cuydando, que en los dichos libros no ſe eſcriban otras coſas, ni en ellos echen raſgos, y que eſtèn limpios, y ſeguros.

FOR-

FORMA DE ESCRIBIR EL PADRON EN tiempo de Quareſma, ſegun, y como eſtà en dicha Carta Paſtoral.

EN el año del Señor de mil y tantos, &c. dia de tal mes, en eſta Ciudad, Villa, Lugar, ò Pueblo, en la plaza, ò en la calle de tal, en caſas proprias, ò alquiladas de tal, vive fulano de tal, cõfirmado, ò no, de tanta edad, caſado, ò no, con fulana de tal, confirmada, ò no, y de tal edad, eſtan obligados al precepto de la Confeſsion, y Comunion, tienen los hijos ſiguientes, fulano, ò fulana, de tal edad, cõfirmados, ò no, obligada, ò obligado al precepto de la Confeſsion, y Comunion, ſi ſolo tuvieren obligacion de confeſſarſe, lo expreſſarán aſsi, y ſi no tuvieren para confeſſar, eſcribirán ſolo los nombres, y ſi eſtán, ò no confirmados.

Y en los criados, y ſirvientes ſe ha de guardar, y tener la miſma forma, porque de eſta ſuerte, deſpues de paſſado el tiempo de la obligacion de cumplir con el precepto, ſe pueda ſaber diſtintamente, ſi los que ſon obligados con èl lo han cumplido, y en el fin de dicho quaderno ſe pondrà razon de ſer todos los en èl contenidos los feligreſes de ſu Parrochia, y lo firmarà el dicho Cura, Beneficiado, ò Doctrinero, teniendo cuydado de que en dichos padrones no aya otra coſa eſcrita, ni borrones, ni raſgos.

FORMA DE ESCRIBIR LAS PARTIDAS DE LOS difuntos, ſegun, y como eſtà en dicha Carta Paſtoral.

EN el año del Señor de mil y tantos, y en el dia tantos de tal mes fulano, ò fulana, hija de tal, y tal caſada con fulano, ô con fulana, y ſi es ſoltero ſe dirá natural, y vezino de tal parte, y de tal edad (ſi ſe pudiere ſaber comodamente) en tal caſa en union, y comunion de la Sãta Madre Igleſia bolviò ſu alma â Dios, cuyo cuer-

po en tantos dias de tal mes fuè ſepultado en la Igleſia de tal de eſta Ciudad, Villa, ô lugar (nombrandola) y ſe confeſsó ſacramentalmẽte conmigo, ô con fulano Confeſſor aprobado, y recibió el Santiſsimo Sacramento Euchariſtico por Viatico tal dia, y el de la Extremavncion en tal. Y ſi no ſe confeſsò, ni recibió dichos Santos Sacramentos, ô alguno, ſe eſcribirá, y qual fué el que dexò de recebir.

VN MANDATO DE SU SEñORIA ILUSTRISSIma, para que la Cruz de la Parrochia, ni el Cura ſalga â entierro alguno, ſin que primero ſea viſto el teſtimonio del difunto.

Y Conſiderando el grandiſsimo trabajo que ay quando ſe haze viſita del Obiſpado, para que los Eſcribanos den teſtimonio de las Miſſas, capellanias, memorias, y obras pias, que en los teſtamentos que ante ellos han paſſado, han ſido mandadas decir, y fundadas, y ſe ha experimentado igualmente, que por muerte, ô averſe ido â otras partes los dichos Eſcribanos, ſuele faltar la razon de puntos tan importantes.

Atendiendo al remedio, y ajuſtandonos â lo que el Derecho, y Santos Conſilios diſponen. Mandamos, que quando huviere fallecido alguna perſona de qualquier calidad, ô condicion que ſea debajo de diſpoſicion teſtamentaria, no ſalga la Cruz, ni el Cura, ô Doctrinero ſin q̃ primero la parte le aya llevado teſtimonio con pie, y cabeza de la vltima voluntad, incluyendo en èl la clauſula de las Miſſas que mandaren decir, y las demás que huviere de fundaciones de Capellanias, y obras pias; y los dichos Curas, Beneficiados, y Doctrineros tendrán guardados en legajos por ſus años los dichos teſtamentos en la parte donde ſe guarda el libro en que ſe eſcriben los que mueren, porque aſsi en la viſita ſe pueda reconocer facilmente, y ſin las dificultades propueſtas, ſi los albaceas han cũplido, ô no, y en la execuciõ no avrá negligẽcia, porq̃ de qualquiera haremos cargo.

DIAS

DIAS FESTIVOS EN QUE TIENEN OBLIGAcion los Indios, y Naturales de eſta Nueva-Eſpaña de oyr Miſſa.

EL dia de la Circunſicion del Señor, que es el Año nuevo. El dia de la Epiphania del Señor, q̃ es el dia de los tres Reyes. El dia de la Purificacion de Nueſtra Señora, quando ſe bendicen las candelas. El dia de la Anunciacion, quando S. Gabriel ſaludò á la Virgen Maria. El dia de la fieſta de los Apoſtoles S. Pedro, y S. Pablo. El dia de la Aſſumpcion de la Virgen Maria Señora nueſtra á los Cielos. El dia de la Natividad de Nueſtra Señora la Virgen Maria. El dia de la Aſcenſion de Chriſto Señor nueſtro â los Cielos. El dia del Santiſsimo Sacramento, que ſe llama de Corpus Chriſti. El primer dia de Paſqua de Navidad. El primer dia de Paſqua de Reſurreccion. El primer dia de Paſqua de Eſpiritu Santo. Todos los Domingos del Año.

Quando el Sacerdote dixere Miſſa, advierta ſi en aquella ſemana cae alguna de las fieſtas arriba pueſtas, y acabada la Miſſa les echarà la fieſta en el Altar, para que ſepan que tienen obligacion de oyr Miſſa, y les dirà deſta manera; advirtiendo que la letra D. *que eſtá en medio del renglon ſignifica el dia que fuere, y la* S. *y* N. *el Santo, y ſu nombre, ó la feſtividad que cayere en el tal dia.*

HIjos mios advertid, y entended, que el D. haze Nueſtra Santa Madre Igleſia fieſta de S. N. mirad que es fieſta grande de guarda, vueſtra obligacion es, que oygais la Miſſa de Nueſtro Señor Dios, por-

HVcheue chempampz quaecha vuche echa; tzanihe, yſqui D. hucha cueri Nana Sancta Igleſia cuuin checuſirahaca San N. himah can cunincheto eſti. Curendero S. N. ca yſeratzents hechunde, yqui himahcan hucha

porque no hagais pecado.

cha eueri Nana Sancta Igleſia cuuinchuaca S.N. hindequi cuuinchequa tepari cuuinchequa eca: him himbot ſi Miſſa curahch hpeuaca; himboquitſi no Ahperi thauacuri cuuaca Dioſeni, ys huramuchehatixſini hucha eueri Nana Sancta Igleſia.

Xan eſti vuache echa.

DIAS EN QUE TIENEN OBLIGACION LOS INdios, y Naturales de eſta Nueva-Eſpaña de no comer carne, aunque no ayunen.

Todos los dias de Quareſma, deſde el Miercoles de la Ceniza haſta el Sabado Santo incluſivè. Todas las Vigilias que ayunan los Eſpañoles, que ſon las que caen entre año, fuera las de Paſqua, y Paſqua. Todas los Temporas, que ſon quatro vezes al año. Todos los Viernes, y Sabados del Año.

Quando el Sacerdote les dixere Miſſa, advierta ſi en aquella ſemana cae algun dia de los arriba pueſtos, y acabada la Miſſa les ſeñalarà el dia en el Altar, para que ſepan que tienen obligacion de abſtenerſe de la carne, y les dirá de eſta manera, advirtiendo que la letra D. *ſignifica el dia para que lo nombre el Sacerdote.*

Hijos mios entēded, y mirad, q̃ el D. es dia de ayuno de los Eſpañoles, y aunque no os manda N. Santa Madre Igleſia que ayu-

ERA hucheue vuache echa tzāhetihqui, yſqui D. huriaqua eca, yſquix yamendo Eſpañoles echa carinda hruaca; caru himahcan

ayuneis voſotros los Naturales porque trabajais mucho, con todo eſſo advertid, mirad, y entended, que es vueſtra grande obligacion que no comais carne, y que os abſtengais della, y la dexeis.

can tuhcha himbo eca no harani thireni cuiripeta, naquitſi aru no carinda havaca himboqui himahcan era D. Vigilia, vel quatro Temporas; cayſtu himahcan has ha he thireni cuiripeta; yſquitſi cuiripeta hauaca, Ahperi thauacuriſuaca; himboquitſi novecaſcani atacuecani Sancta Igleſia eueri huramu cata, yſmendo huramuchehatixſini hucha eueri Nana Sancta Igleſia.

Eray ſeti vuache echa.

DIAS, QUE TIENEN OBLIGACION LOS INdios, y Naturales deſta Nueva Eſpaña de ayunar.

EL dia de la Vigilia de la Paſqua de Natividad de el Señor. El Sabado Santo. Los ſiete Viernes de Quareſma.

Quando el Sacerdote les dixere Miſſa, ſi en aquella ſemana, ô tiempo cae algun dia de los arriba pueſtos, acabada la Miſſa ſeñalará el dia en el Altar, para que ſepan tienen obligacion de ayunar, y les dirá deſta manera, advirtiendo, que la letra D. *ſignifica el dia, para que lo nombre el Sacerdote.*

HIjos, ſabed que el D. teneis obligacion de ayunar, porque aſsi lo quiere Nueſtra Santa Madre Igle-

ERA hucheue vuache echa tzanihe yſquitſi D. himbo ecamendo carinda Arani, himboqui echayya

Igleſia, y mirad no os olvideis, porque no hagais pecado mortal.

ya carindaqua ys huramucheſirahatixſini huhcha eueri Nana Sancta Igleſia; cahtu eratzentshe, yſquitſi no miricuriuaca; cayquitſi miri curiuaca; himahcātha vacuricuuaca Dioſeni. Catſihtu vua Ahperi thauacurita, cays has miricurihe himboquitſi no vuaca Ahperi thauacurita.

Xan eſti vuache echa.

TIEMPOS EN QUE TIENEN OBLIGACION los Indios, y Naturales deſta Nueva-Eſpaña de confeſſar ſus pecados.

VNa vez al año, y eſto por la Quareſma. Quando huviere de comulgar. Quando eſtuvieren enfermos. Y al fin de ſu enfermedad. Tienen obligacion de pedir la Santa Extremavncion. Quando huvieren de recebir al Sacramento.

El Sacerdote acabada la Miſſa, ya que entra la Quareſma les diga en el Altar la abligacion que tienē de aparejarſe ſus conciencias para confeſſarſe como lo manda nueſtra Santa Madre Igleſia, y les dirà de eſta manera, y en eſta forma.

HIjos mios advertid q̃ el ſegũdo Mãdamiẽto de Nueſtra Santa Madre Igleſia Catholica Romana ſe nos manda que con-

ERA chē pāpzqua echa vuache echa eratzents hechunde; yſquixſini hucha everi Nana Sancta Igleſia Catholica Romana huramu che-

confeſſemos cada año por Quareſma, y aſsi aparejaos aora en eſte tiempo, para que os confeſſeis delante de vueſtros Padres Confeſſores, que ſon los Sacerdotes, y mirad, advertid, y entended no menoſpreciéis el Mandamiento, y precepto de Nueſtra Santa Madre Igleſia, porque no hagais pecado.

cheſirahaca; ynde eueri ſancta vandazcucata himbo, yſquitſi cez pamonguareuaca mandan vexurin Quareſma himbo. Ys Araſirahati Sancta Igleſia eueri vandangucata himbo. Ytihqui tzimani noremendo cueratauaca curantztaraquareni Quareſma himbo. Cays cez hantzquare he in Quareſma himbo; himboquitſi cez curantz taraquareuaca yamendo tuh cha eueri thauacurita Tatani curantſperini Andanguricutini; cays eratzents hechũ detero yſquitſi no Amutantſ tauaca yn Sancta Igleſia eueri vandazcucata; caru yquitſi noniatauaca pamonguareni yn Quareſma himbo; himahcantſi thavacariuaca Dioſeni; cays cez Niatahe pomonguareni himboquitſi no Thauacuricuuaca Acha Dioſeni.

Era yſeti vuache echa.

Tambien les dirá, que tienen obligacion de Confeſſar el que huviere de comulgar alguna vez, y el que ha de recibir algun Sacra-

men-

mento, y el que eſtuviere enfermo, y tambien el de la Extremavncion, y eſto ſe les acordará por lo menos vna vez al año, para que eſtèn advertidos eſtos pobres Indios, que naturalmente ſe deſcuydan de lo que les eſtà bien, y les dirà deſta manera el Sacerdore proſiguiendo lo de arriba.

TAmbien hijos mios advertid, que nueſtra S. Madre Igleſia quiere que ſe confieſſe el que quiere recibir el Santiſsimo Sacramento, ytambien el que eſtà enfermo grandemente, que eſtà à lo vltimo, que ya quiere morirſe confieſſe, y reciba el otro Sarcramento de la Extremavncion, que ſe llama del Oleo finalmente el que quiere recibir algun Sacramento

YSmendo vuache echa eratzents he, yſqui hucha eueri Nana Sancta Igleſia vecaſirahaca, yſquitſi cez pam onguareuaca, himahcanguihtſixacho muquare cuecauaca Sãctiſsimo Sacramento Jeſu Chriſtò eueri chem moruvati cuiripeta. Cahtu himahcanguitſi pamenchauaca, tehpari pamẽchaqua himbo, himahcantſi tuhcha eueri hametzeyaquaro pamenchaqua himbo; himahcanguitſi ni cuecauaca varini; himahcantſi himbo eca cez curantztaraquareni; cahtu xacho quareni Sancto Sacramẽto Ahtarehperantſqua himbo. Yſtſichuca himbo eſqui curantzingani himahcanguitſi xachoquare cuecauaca Ambemaro Sancto Sacramento.

Xan eſti euache echa.

TIEM-

TIEMPOS EN QUE TIENEN OBLIGACION LOS Indios, y Naturales de eſta Nueva Eſpaña de recibir la Comunion.

DEſde el Domingo de Ramos haſta la octava de Paſqua de Reſurreccion, y haſta la Paſqua de Pentecoſtes. Conſ. Mex. lib. 3. tit. de Offic. Rec. fol 47.

Quando vno eſtá enfermo, tiene obligacion de pedir eſte Santo Sacramento de la comunion del Cuerpo de Chriſto Señor nueſtro.

El Sacerdote acabada la Miſſa, ya que entra la Semana Santa les diga en el Altar la obligacion que tienen de aparejarſe para comulgar la Paſqua de Reſurreccion, y les dirá deſta manera.

HIjos mios, los q̃ aqui eſtais juntos, y cógregados, advertid, y entended, q̃ en el tercer Mandamiēto de nueſtra Santa Madre Igleſia ſe nos manda recebir el Cuerpo de Nueſtra Señor Jeſu-Chriſto vna vez cada año en tiempo de la Paſqua de flores. Y aſsi conviene mucho, que os aparejeis, y recibais el Sagrado Cuerpo de Nueſtro Salvador, y Redēpter Jeſu Chriſto aora en la Paſqua, y aſsi cumplireis con lo que os manda la Santa Madre Igleſia; pero advertid, que eſte tercero Mandamiento de nueſ-

ERA hucheue chempampzqua echa vuache echa, Tuhcha quitſi yxuquenuni yyas; Araxaca vmbaxuritin, eratz entſhe; cahtu tzanihe tihqui; yſquihtſini hucha eueri Nana Sancta Igleſia, yade eueri tanindarequa vandangucata himbo huramu cheſirahaca; yſqui cuche menihcomandan vexurin xacho muquarenaca yma Jeſu-Chriſto hihcheuiremba chen maruuati cuiripeta Tzitaquarentſquaro Paſqua Tzitziqui himbo. Ys Araſirahati hucha eueri Nana Sancta Igleſia eue-

ri

nueſtra Santa Madre Igleſia habla acerca de las perſonas ya grandes que entienden, y ſaben lo que ſe contiene en el Santiſsimo Sacramento, y creen que Nueſtro Señor Jeſu Chriſto en quanto Dios, y en quanto Hombre eſtà alli, y tambiẽ ſu Sagrado Cuerpo, y ſu precioſa Sangre, ſu Anima, y ſu Divinidad.

ri vanqazcucata himbo. Ytihqui tanimu. Atangauacare Dios eueri cuiripeta; himahcangui himbo equa eſca; himahcangui Tzitziqui Paſqua epohaca. Cays chen caſipeti eſti, yſquitſi cez hãtz quareuaca xachomucuare cuecani Ieſu-Chriſto hicheuiremba chen maruuati cuiripeta yya yn Tzitziqui Paſqua himbo; himboquitſi yſniatauaca Sancta Igleſia eueri huramucata. Caru Tzanihe yſqui hucha eueri Nana Sancta Igleſia chemmimixequa himbo, ca chen erat entz qua, himbo huramutſpehaca yn tanindarequa vãdangucata, himboquix cuiri puecha tarexatin xacho muquareuaca; cahihchquixcez hurenahaca vandatequareni ca hacahcuni chen hupẽguequa himbo, ca mintzitaro hauata hembarini, cahtu xupeparini hacahcun yſqui Acha Ieſu-Chriſto haca Sãctiſsimo Sacramento himbo, yſqui has himbo Dios eca;

cahtu yſqui has himbo cuiri pu eca; ca hingundero yſqui hini Sanctiſsimo Sacramento Atahperaqua himbo haca Ieſu Chriſto hihcheuirem ba cuiripeta, cahtu hihcheuirēba chen maruvati yuriri. Cahingun hihcheuiremba Anima;ca hinguntha hih cheuiremba Dioſequa. Hihchaquix cez ys hacahcuuaca caxtu cez hurenaua vandatcequarini Sancta Doctrina, cez xacho moquareuatix Jeſu Chriſto hihcheuiremba chen maruuati cuiripeta hin dequi haca Sanctiſsimo Sacramento Atahperaqua him bo, Euchariſtia Angati. Caru hihchaquix no cez hurenauaca vandatzequareni Sāc ta Igleſia eueri Doctrina Chriſtiana Nahx hacahcuua Ieſu-Chriſto eueri Sancta ha cahcuqua? cays hihchaxno cez xacho muquareuati..

Era yſeti vuache echa.

Tambien les dirá, que tienen obligacion de comulgar el que eſtá enfermo, y eſto ſe les acordarà por lo menos vna vez al año para

ra que eſtén advertidos de quando tienen obligacion de hazer eſto, y proſiguiendo lo de arriba dirá deſta manera.

TAmbien el que eſtá mui enfermo, y al fin y cabo de ſu enfermedad reciba eſte Santo Sacramento del Cuerpo Sagrado de nueſtro Salvador, y Redemptor Jeſu Chriſto.

CAyſchuca, hindequine chenpamenchauaca, yn de eueri hametzeyaquaro pa menchaqua himbo, caſipeti eſti, yſquingatexacho muquareuaca Ieſu Chriſto euer chen matuuati cuiripeta, che cuhzuquarentſqua him bo; cahtu chen Ambambaxequa himbo; ca hinguncheu hacahcuqua himbo; himboquingate ynde eueri Anima euahpequarentſtauaca; cahingunhtu ys Tzipeuati vtas mendo niramapani.

Era yſeti vuache echa.

POR Bula de N. M. S. P. Clemente VIII. concedida â inſtancia de los Padres de la Compañia de Jeſus del Perú â 30. de Agoſto de 96. q̃ eſtà en el Archivo del Colegio de Lima de la miſma Compañia, entre otras coſas ſe cõcede â todos los Presbyteros Seculares, y Regulares de qualquier Orden, que eſtuvieren diſtantes eſpacio de ſeſenta millas (que ſon veinte leguas) del lugar donde ſe conſagra la Chriſma, y Oleo de Cathecumenos, para que puedan vſar del dicho Chriſma, y Oleo antiguo licitamente, aũque ſea bendito de dos, ô tres, ò quatro años, y eſto en el interin que no pueden comodamente alcanzar â tener el nuevo, exorta ſu Santidad, que pongan toda diligencia, y cuydado en averle, y es la conceſsion, y gracia perpetua.

LAUS DEO, VIRGINIQUE MATRI MARIÆ.

CA-

CATHECISMO BREVE de lo que preciſſamente ha de ſaber el Chriſtiano.

Sacada á luz por el P. Bartholome Caſtaño de la Compañia de JESVS.

P. DEcidme, hermano, quantos Dioſes ay?

R. Vn ſolo Dios verdadero.

P. Donde eſtá Dios?

R. En el Cielo, y en la tierra, y en todo lugar.

P. Quien hizo el Cielo, y la tierra, y todas las coſas?

R. Dios nueſtro Señor.

P. Quien es Dios?

La

TESTIMENDO HACAHcutahperaqua hinguix yamendo Chriſtiano echa himbo eca, cez hacahcuni chen hurê penguèqua himbo: yquix vecauaca euahpequarentſcuecani.

Hingui mayongaritanſca Fray Angel Serra San Franciſco Tata, cahtu Cura doctrinero charapan yretaro, Mihchuacananapu vandaqua.

P. CA namuhchex haqui Dios echa?

R. Mahco thſiris Dios hati.

P. Ca nanihaqui Dios?

R. Auãdaro harãguenchehati; ca echerendo haranguehoehati cahtu yamendo yſqui nalxan hapoca, hindequi paraquahpen haranguehpepohaca.

P. Ca ne cuerauaſqui Auanda, ca echeri, cahinguntbu yamendo yſquinahxan paraquahpẽ harãguehpepohaca?

R. Acha Dios cuerauati hihcheuirẽba cezequa himbo.

P. Ca neſqui Dios?

Eſtã

R. La Santiſsima Trinidad.	*R.* Eſti Sanctiſsima Trinidad.
P. Quien es la Santiſsima Trinidad?	*P.* Cane eſqui Sanctiſsima Trinidad?
R. Dios Padre, Dios Hijo, y Dios Eſpiritu Santo, tres perſonas, y vn ſolo Dios verdadero.	*R.* Eſti Dios Tata; ca Dios vuahpa; ca Dios Spiritu Sancto, tanimu tahcũ Angaqua perſona, caru mahco thſiris Dios.
P. El Padre es Dios?	*P.* Ca Tata eſqui Dios?
R. Si.	*R.* Caho.
P. El Hijo es Dios?	*P.* Ca vuahpa eſqui Dios?
R. Si.	*R.* Caho.
P. El Eſpiritu Santo es Dios?	*P.* Ca Spiritu Sãcto eſqui Dios?
R. Si.	*R.* Caho.
P. Son tres Dioſes?	*P.* Ca tanihchexeſqui Dios echa?
R. No, ſino vn ſolo Dios verdadero, q̃ aunque en Dios ay tres perſonas, todas ſon vn miſmo Dios, porq̃ tienen vn miſmo ſer, y naturaleza Divina.	*R.* No amu, yquino mahco thſiris Dios eca, nahquiaru tanimu tahan Angaqua perſona eſca, yamendex mahco Dios eti, cahtu mahco equa è.
P. Qual de las tres perſonas ſe hizo hombre?	*P.* Ca nahqui Angaqua perſona cuiripu vquareno?
R. La ſegunda, q́ es el Hijo, al qual deſpues de hecho hombre llamamos Jeſu-Chriſto.	*R.* Ymaquitzi mandarequa eca; Dios vuahpa aringati; hinguicuche Jeſu-Chriſto hacangurirahaca cuiripu vquarenotin.
P. Quien es Jeſu Chriſto?	*P.* Ca ne eſqui Jeſu-Chriſto?
R. Es verdadero Dios, y verdadero hombre.	*R.* Eſti thſiris Dios; ca thiſirii cuiripuè.
Don-	Ca

P. Donde ſe hizo hombre?

R. En el viẽtre virginal de la Virgen Santa Maria por obra de el Eſpiritu Santo, quedando ella ſiẽpre Virgen, y verdadera Madre de Dios.

P. Porqué ſe hizo hombre el Hijo de Dios?

R. Por ſalvar â noſotros pecadores.

P. Qué hizo Chriſto en la tierra para ſalvarnos?

R. Padeció debaxo del poder de Põcio Pilato, fué crucificado, muerto, y ſepultado, y deſcendió â los infiernos, reſuſcitó, ſubió â los Cielos, y eſtá ſentado â la dieſtra de Dios Padre todo poderoſo, deſde alli hade venir â juzgar los vivos, y los muertos.

P. Quãdo murió Chriſto en la

P. Ca nani Acha Jeſu Chriſto cuiripu vquarenophi?

R. Iurixe Sancta Maria eueri cuparataro Spiritu Sancto vqua himbo; hindequi yurixe Sãcta Maria vtas maneti erini, thſiris Dios amamba eca.

P. Ca Andi Dios vuahpa cuiripu vquareno?

R. Himboquihtſini vehpihea euah pentſcuecani huchantshſini thauacurichani.

P. Ca ambe vſqui echerendo Acha Jeſu Chriſto Dios vuahpa euahpentſcuecan thſini?

R. Vecatzenchamamaſti Poncio Pilato eueri huramuqua himbo, capahchaparata quephi cruziro cayma varipara cutini hizquẽtſphi: caniphi quetzeni varichao; catzitaquarents; caquenchents; Avãdaro, hini vaxata yantſti qhuanicuquarani hihcheuiremba Dios Tata embani yamẽdo cez; cahini haua henani huuati vtacuhuayocani, tzipechani, cavariri echani.

P. Ca himahcangui Acha Jeſu-Chriſt

la Cruz, muriò en quãto Dios, ô en quanto hõbre?

Chriſto variparacupihca cruziro, himahcan variparacu, yſqui has himbo Dios eca, notero yſqui has himbo cuiripu eſca?

R. No murió en quanto Dios, ſino an quãto hombre.

R. No amu, yſqui has himbo Dios eca variparacupihti; vquinohco yſqui has himbo cuiripu eca.

P. Y el hombre quãdo muere, muere en quanto al alma?

P. Ca himahcangui cuiripu varihaca, himahcãthu hicheuiremba Anima varihaqui?

R. No muere en quãto al alma, ſino en quanto â el cuerpo.

R. No amu, cuiripu eueri Anima varihati, himahcangui cuiripu varihaca himahcãhco cuiripeta varihati.

P. Y el cuerpo del hombre muere para ſiempre?

P. Ca cuiripu eueri cuiripeta varihaqui niramapa quamendo?

R. No, porq̃ el dia del juyzio ſe tornarán â juntar las Animas con ſus proprios cuerpos, y aſsi reſuſcitarán para nunca mas morir.

R. No amu, himboqui himahcan camacatẽ vtatſperaquaro tzintſparini Anima echa pihponhuauaca ymachuca; cuiripeta; cax yſtutziurſpõguanati, hindequix nonahcanmen variuaca.

P. Donde van las animas de los buenos quando mueren ſus cuerpos?

P. Cax nani pangaua Ambaquecha eueri Anima; himahcanguix hihcha eueri cuiripeta variuaca?

Al

Auan-

R. Al Cielo â gozar de Dios para ſiempre, porque guardaron ſus ſantos Mãdamientos.

R. Auandaro pangauatix erateni Acha Dioſeni vtaſmendo niramapani, himboquix cez patzacupihca Dios hihcheuiremba vandangucata.

P. Y las de los malos donde van?

P. Cax yquimenga echa eueri Anima; nani pangaua; himahcanguix hihcha eueri cuiripeta variuaca?

R. Al Infierno â padecer para ſiempre, porque no guardaron los Mandamiẽtos de Dios nueſtro Señor.

R. Varihco pangauatix pamerangani vtas mendo niramapani; himboquix no patzacupihca Dios hihcheuirẽba vandangucata.

P. Quien es la Santa Igleſia?

P. Ca ne eſqui Sancta Igleſia?

R. La Congregacion de los Fieles Chriſtianos, los quales ſe ſalvan muriendo en gracia.

R. Eſti hacahcucha eueri cunari quarẽtſquaro, hindequix euahpequarentſtauaca variparini Dios hihcheuiremba gracia himbo.

P. Quien eſtá en el Santiſsimo Sacramento del Altar?

P. Ca ne eſqui hindequi haca Sanctiſsimo Sacramento Euchariſtia himbo (ys Anga ſirabati) Atahperaqua Ieſu-Chriſto eueri cuiripeta Angani?

R. Jeſu-Chriſto nueſtro Señor verdadero Dios, y hombre.

R. Acha Ieſu-Chriſto Thiſiris Dios, cathiſiris quiripu Sanctiſsimo Sacramento Euchariſtia hari cuiripetſicatamẽdo.

Y Ee Ca

P: Y quando comulgamos que avemos de hazer?

R. Llegar en ayunas, y cõfeſſados, ſi tuvieremos algun pecado mortal.

P. Y para confeſſarnos que avemos de hazer?

R. Penſar primero nueſtros pecados, confeſſar todos los mortales con arrepentimiento, y propoſito de la emmienda.

P. Y para ſalvarnos que avemos de hazer?

R. Guardar los Mandamientos de la Ley de Dios, y los Mandamientos de la Santa Igleſia, y las obligaciones de nueſtro eſtado.

LAUS DEO.

P. Ca himahcangui cuche xachomuquare cuecauaca, Ambe cuhe vua?

R. Himahcanguche himbo eca niyarini notihqui ambehatin; cahtu cez pamonguaretin, yſquicuche thaua curipihca ambemaro Ahperi thauacurita himbo.

P. Ca cuche ambe vua vèparini curantzinga cue cani?

R. Himahcanguche vtetatihqui himbo eca vandanguevani ambameri hucha eueri thauacurita, cez pamõ guareparini, yamendo Ahperi thauacurita chen teczauayaraqua himbo; cahtu terumahcurantſqua himbo, nomen thauacuri cunſcuecani Dioſeni.

P. Ca cuche ambe vua, vèparini euahpequarentſcuecani?

R. Himahcanguche himbo eca, cez patzacuni Dios eueri vandangucata; cahingun yamendo yſqui cuchexan Chriſtiano echa himbo eca patzaquereni véparini euah pequarentſcuecani.

Xan eſti vuache.
Cuiripehchaquene Acha Dios.

PARA BENDECIR LA MESA BENDICION.

NOS & ea quæ ſumpturi ſumus: benedicat Deus Trinus, & vnus. Pater. ✠ & Filius. & Spiritus, Sanctus. ✠ Amen.

HVchantſini, ca yamendo yſqui cuchexan Aua ca thireni; Acha Dios hindequi tanim vtachan Angaqua Perſona etini mahco Dios eſca vhchacuracheuehtſini Acha Dios Tata ✠ ca vuahpa ✠ ca Spiritu Sancto ✠

Yſevengua Ieſus. Ari. Tata hucha eueri.

Yquiyacangauaca thirengani: yſariquenſtauati.

LAus Deo gloria Sanctis; pax vivis: requies defunctis: per infinita ſæcula ſæculorum. *R.* Amen.

CViripehchaquéſtaue hindequihtſin hapinga Acha Dios, hinguxhtu ſancto echa xupangaritangaua, caxhtu tzipeca amitiras apoua hingunxſingate variri eccha mintziquaztangaue vtas mendo niramapani yſeuengua.

Ari Tata hucha eueri.

****
******
***

CONFESSIONARIO EN IDIOMA CASTELLANO, y de Michuacan, ſegun, y como lo hablan los Indios de dicha Provincia oy en dia.

DIxi confitebor adverſum me in iuſtitiam meam Domino: & tu remiſsiſti impietatem peccati mei. Pſal. 31.
Non confunderis confiteri peccata tua. Eccleſ. 4. ℣. 31.
Non demorieris in errore impiorum, ante mortem confiteri Convertere ad Dñum, & relinque peccata tua. Idem 17. ℣. 31. y 26.

Adviertaſe, que algunas preguntas ſe ponen en eſtos Confeſsionarios, que ſolo ſirven, y ſon para que el Confeſſor las ſepa, y entienda, ſi acaſo el penitente ſe acuſare de ellas. Y en todo ſiga el prudente Confeſſor las leyes de buena prudencia, y charidad, ajuſtandoſe â la capacidad, talento, y ruſticidad del Penitente.

POR la ſeñal de la Santa Cruz, de nueſtros enemigos libradnos Señor Dios nueſtro. En el nombre de el Padre, y del Hijo, y del Eſpiritu Santo. Amen Jeſus.

MIcuriqua Sancta Cruz himbo, hucha eueri curunaqua echan himbo pihpan tshtſini Acha Dios thuquihtſin hapinga. Hacanguriqua himbo, Dios Tata ca vuahpa, ca hingun Spiritu Sancto. Yſeuengua Jeſus.

Alabado ſea el Santiſsimo Sacramento del Altar, y la Limpia Concepcion de Maria Santiſsima, concebida ſin pecado original, en el primer inſtante de ſu ſer natural. Amen Jeſus.

Cuiripa hchangaue Sanctiſſimo Sacramento; cahingundu hucha eueri Nana Iurixe Sancta Maria eueri pinpingas Tzitingue quarequa Concepcio vtas mendo niramapani. Yſeuengua Jeſus.

PRE-

PREGUNTAS EN LA CONFESSION.

HIncate de rodillas, y perſignate.	Tihcuixuri, vel Tihcuixurithu, ca pahuntzingarini.
Dí la Confeſsion general.	Arithu Hy, haraquate thauacuriri, &c.
Pon las manos.	Tacupacu.
Reſpondeme.	Maocuchentſreni, vel Mayocuchentſreni.
P. Y quieres confeſſarte?	P. Care pamonguare cuecahaqui? vel care vecahaqui curantzingani? vel care vecaſini curantztara quare cuecani?
P. Y traes Roſario?	P. Care cuentas huca maſini, vel cuentas huuahaqui?
P. Y compliſte la penitencia q̃ el Confeſſor te ſeñaló?	P. Care niataſqui ſancta Penitencia, hinguiquini Tata curantſperi Tantziracheca Sancta Confeſsion himbo, vel pamõguarequa himbo?
P. Y confeſſandote callaſte algun pecado, de miedo, ô de verguenza, ô de tu voluntad?	P. Care ſancta pamonguarequa himbo, pamonguareparinde oparatacuſqui ambemaro ahperi Thauacurita curantſperini, cheta himbo, notero curatzequa himbo, notero Tuhcheueti vequa himbo?

P. Y te confeſſaſte el año paſſado?

P. Care veyuriqua Sancta Quareſma himbo curantzingaſqui?

P. Y qué pecado callaſte en la Confeſsion, dimelo aora, y aſsi ſepas, que te conviene me digas aora todos tus pecados, que entonces confeſſaſte, y ſabete que la otra Confeſsion no te fué de provecho, porque ocultaſte tu pecado, y aſsi aora buelvete â confeſſar de nuevo, y no me ocultes tus pecados, que contra Dios has hecho, y aſsi aora confieſſate bien de todos tus pecados mortales, que has hecho?

P. Care ambe Ahperi thauacurita oparatacuſqui curantſperaqua himbo? Arireni hurimbetimendo; cays himbo eti, yſquire yyas cez pamonguareuaca tuhcheueti thauacurita amhameri, yſquire thuin pamonguareſca; cays Tzanithu, yſquiquini matero pamõguarequa no huriatenchaſca; himboquire oparatacuſca tuhcheueti Ahperi thauacurita, cays yya tapio pamonguare; ca haſreni oparatache ambemaro Ahperi thauacurita, yſquire vſca teruhcan virih caricumani Dioſeni; cays yya cez pamonguaremendo Tuhcheueti Ahperi Thauacurita hurimbetimendo yſquire vſca.

P. Y tomaſte Bula?

P. Care piraſqui Bula?

P. Y comulgaſte el año paſſado por la Quareſma?

P. Care vexuriqua Quareſma himbo xachomuquareſqui?

Y eres

Care

P. Y eres caſado, ô viudo, ô ſoltero?	*P*. Care tembuchati eſqui? notero Ahtſindi; notero Tumpſcati?
P. Y eres caſada, ô viuda, ô ſoltera, ô doncella, ô eres ya deflorada?	*P*. Care vambuchati eſqui? vel Tembucata? notero Ahtſindi, notero Andiohco, vel Andiohandi? notero yuriſqueri eſqui? notero yuriſqueri Ambetacataeſquire? notero Maneti?
P. Quantas thu, ô quantas vezes thu?	*P*. Namundare?
P. Quantas vezes?	*P*. Namunda?
P. Muchas?	*P*. Vamendo, vel van.
P. Mucho?	*P*. Camendo, vel can.
P. Mucho tiempo?	*P*. Yon huriaqua, vel Yongãhuriaqua?
P. Vna vez, ô de vna vez?	*P*. Menihco?
P. Vna vez?	*P*. Meni, vel Men?
P. Hombre?	*P*. Tziuereti?
P. Hombres?	*P*. Tziuintza, vel Tziuincha?
P. Muger?	*P*. Cuxareti?
P. Mugeres?	*P*. Cuhtzincha?
P. Y has deſſeado?	*P*. Care Tzitiſqui, vel curuueſquire?
P. Y has codiciado?	*P*. Care Tzitingaricutſpeſqui, vel curuuengaricutſpeſquire?
P. Y has deſſeado, ô codiciado alguna perſona?	*P*. Care Tzitingaricuſqui? vel curuuẽgari cuſquire macuripuni?

Y Car

P. Y ſoys parientes?	*P.* Catſi mire perahaqui tuhcha?
P. Y ſoys parientes en ſangre, ô de caſamiento, ô de bautiſmo, ô de confirmacion?	*P.* Ca Nahtſi mitehperahaqui tuhcha Tembuchaqua himbo; notero ytſi Ahahtſicuhperaqua himbo; notero cõfirmacion himbo, notero yuriri himbo?
P. Y en qué grado ſoys parientes?	*P.* Ca namundarequahſi mitepeperahaqui?
P. Y en qué grado es tu pariente.	*P.* Ca namundarequa mitequa eſqui?
P. Y es tu pariente?	*P.* Ca mitequate eſqui? vel Hingunequate eſqui?
P. Y has comido carne en Viernes, ô en Sabado, ô en Vigilia, ô en quatro Temporas, ô en la Quareſma?	*P.* Care cuiripeta thireſqui, vel care cuiripeta Araſqui Viernes himbo; notero Vigilia himbo; notero quatro Temporas himbo; notero Quareſma himbo?
P. Y has dado de comer carne â otros en dia de ayuno, ô en tiempo que era de peſcado?	*P.* Care cuiripeta Thireratſpeſqui carindaro? notero Quareſma? himbo; notero himahcangui Sancta Igleſia vandanguhpeca yſquix Chriſtiano echa cuiripeta no Apiringa, himahcandero Thu Thireratſpeſqui cuiripera?
P. y haſte emborrachado perdiendo el juyzio?	*P.* Care cauiſqui piquareraqua inuacuparini.

P. Y has emborrachado?	*P.* Care cauirahpeſqui? vel cauì qua hatziſqurei?
P. Y has emborrachado â alguien?	*P.* Care ne ma cuiripuni cauiracuſqui?
P. Y has dejado de ayunar los Viernes de Quareſma, ô el Sabado Santo, ô la vigilia de la Natividad de Chriſto Señor nueſtro?	*P.* Care carinda cacaſqui Viernes echan Quareſma himbo; notero Sabado Sancto; notero vigilia Pevantſquaro?
P. Y has deſſeado hazer mal â alguno?	*P.* Care Tzitiſqui vehco manatani, vel Miſquareni nema cuiripuni?
P. Y has deſpreciado?	*P.* Care chanambehpeſqui?vel Tereſmaruhpeſquire?
P. Y has embidiado?	*P.* Care ypuhpeſqui?
P. Y has mofado?	*P.* Care chanambehpeſqui?
P. Y has llamado el Demonio?	*P.* Care vandacuſqui Demonioni yquimengari? vel vecuquareſquire Demonio yquimengari?
P. Y eres hechizero?	*P.* Care ſiquame eſqui?
P. Y enechizaſte?	*P.* Care ſiquahpeſqui?
P. Y enechizaſte â alguna perſona?	*P.* Care ne ma cuiripuni ſiquaſqui? vel Siquacuſquire ne ma cuiripuni?
P. Y hiziſte enechizar?	*P.* Care ſiquarahpeſqui?
P. Y enſeñaſte â enechizar?	*P.* Care hurendahpeſqui ſiquahpeui?
P. Y echaſte maldiciones?	*P.* Care xucahchapeſqui?
P. Y ſabes rezar?	*P.* Care hureni vandatzequareni?

Por los Mandamientos de la Ley de Dios, que ſon diez, preguntas.

En el primero, que es amar â Dios.

Y Amas â Dios?

P. Y has creìdo en ſueños, ô en pajaros, ô en hechizeros, ô en agueros?

P. Y has dudado en algun articulo de la Santa Fee, no creyendo bien en la Santa Fee.

Ytihqui Ma, Marehco Pampzcauaca Dioſen.

CAre pampzcahaqui Acha dioſeni?

P. Care hacahcuſqui Ahtzangariſqua himbo notero Tucuru, notero ſiquamechani notero vintſiuame?

P. Care Tzenariſqui ambemaro Dios hihcheuiremba ſáɛ̃ta hacahcuqua himbo; no cez hacahcuparin Ieſu-Chriſto hihcheuiremba ſáɛ̃ta Hacahcuqua?

En el ſegundo no jurar.

Y Has jurado el nombre de Dios en vano?

P. Y has teſtiguado con mẽtira?

P. Y has maldecido?

P. Y jugãdo juraſte el nombre de Dios?

Ytihqui tziman. Has vecauata Dios hihcheuiremba hacanguriqua hecahtſiquarenihco.

CAre vecauataſqui Dios hihcheuiremba ſanɛ̃to hacanguriqua hecatſi quarenihco? vel hecatſi tanihco?

P. Care thſirimeraſqui ehcangua himbo?

P. Care yquimehchahpeſqui, vel xucahchahpeſquire?

P. Care chanaqua himbo, vel vapacuqua himbo; vecauataſqui Dios hihcheuirẽba hacanguriqua?

Ofre- Ca-

P. Ofreciſte al Demonio?	*P.* Care yntſingaritahpeſqui Demonio yquimengari?
P. Y ofreciſte â alguno â el Demonio?	*P.* Care ne ma cuiripu yntſingaritacuſqui Demonio yquimengari?
En el tercero ſantificarás las Fieſtas.	*Ytihqui tanimu; Mindauacare cuuincheto echan, ſancto equa himbo.*
P. Y has dexado de oîr Miſſa los Domingos, y fieſtas de guardar?	*P.* Care Miſſa cacaſqui Domingo echan himbo, notero cuuinchero echan himbo?
P. Y oîſte Miſſa los Domingos y fieſtas de guarda?	*P.* Care Miſſa curachahpeſqui Domingo echani, ca cuuincheto echani? vel Miſſa exeſquite Domingo echan himbo, ca cuuincheto echan himbo?
P. Y aſsi ſepas, que en dias de trabajo no es pecado el no oîr Miſſa; pero ſi la oyeres ſerá muy provechoſo para tu alma, y Dios te ayudará?	*P.* Cayſtu vuache Tzanithu, yſqui no thauacurita eca, no curachpeni Miſſa minizinharando; caru yquire Miſſa curachahpeuaca mintzinharando chemendo huriatenchauati tuhcheueti anima; caquini AchaDios haruuauati?
P. Y has trabajado en los Domingos, ô en dias de fieſta de guarda?	*P.* Care Ancheqvareſqui Domingo echan himbo; notero cuuincheto echã himbo?

P. Y has hecho trabajar en los Domingos, ô en los dias de fieſta de guarda?	*P.* Care Anchequaretahpeſqui Domingo echan himbo; ca cuuincheto echani?
El quarto honrarás Padre, y Madre.	*Ytihqui thamu: hagangarihuauacare Tataten, hingun Nanaten.*
P. Y has obedecido â tus Padres como Dios lo mãda?	*P.* Care hangãgarihuaſqui Tatateni; ca Nanateni; yſqui nah Acha Dios huramutſpehaca?
P. Y has deſpreciado â tus Padres, ô â los Sacerdotes, ô â los viejos, ô â la Juſticia, ô â los principales?	*P.* Care Terez maruhuaſqui Tatateni; ca Nanateni; notero Amberi echani; notero Terunchechani; notero Juſticia echani; notero tarenchan?
P. Y hiziſte enojar â tus Padres?	*P.* Care yquiuatahuaſqui Tatateni; ca Nanateni?
P. Y te enojaſte contra tus Padres, ô contra otro?	*P.* Care yquiuacuſqui, Tatateni hinguni, notero men Nanateni hinguni; notero ma cuiripun hinguni?
P. Y reſongaſtes, vel fuiſtes reſpondon?	*P.* Care cumaricuſqui? vel cucuſquire? vel Mocucuſquire?
En el quinto no matarás.	*Ytihqui, yuhmu Has vandicuhpe.*
P. Y has muerto alguna perſona?	*P.* Care vandicuſqui ne ma cuiripuni?
P. Y mataſte?	P. Care vandicuhpeſqui?
P. Y has herido?	P. Care Aquaretahpeſqui?
P. Y has aporreado?	P. Care varihpeſqui?

Y has | Ca-

P. Y has deſſeado matar?

P. Y te has deſſeado la muerte?

P. Y has deſſeado que alguno muriera?

P. Y aborreciſte â alguno?

P. Y tuviſte enemiſtad?

P. Perdonaos por Dios, y aſſi Dios os perdonará?

P. Perdonaos por Dios, y aſſi Dios te perdonará?

P. Y has aporreado â otro?

P. Bolveos amigos?

P. Y te has deſeado la muerte perezoſo, ô por algun trabajo en q̃ te has viſto, ô has tenido?

En el ſexto, no fornicaras.

A el Varon.

Y Eſtás amancebado; P. Y quanto tiempo eſtuviſte amancebado?

Y has

P. Care Tzitiſqui vandicuhpeni?

P. Care Tzitiſqui varimpacaxaquareni?

P. Care Tzitiſqui yquinema cuiripu varipiringa? v, pacaxahpeuarini?

P. Care yqui hacuſqui nema?

P. Care curunahpeſqui?

P. Vehpoua tahperantshe? vel Teruuatahperantshe. Acha Dios himbo etaqua; ca ys Acha Dios vehpouachentſtauatixſini?

P. Vchpouacuhuan[illegible] Dios himbo etaqua; cays Acha Dios vehpoua chentſtauatiquini?

P. Care varicaſqui nema?

P. Teruuatahperantshe, vel Teruuatatantshe?

P. Care xepequa himbo, notero matero miſquareta himbo memechan uaricuecahaqui?

Ytihqui Cuyhmu has Amberze par in querehpe.

CAre Tembutahpehtqui? P. Ca nahnde yongan Tembutahpe?

Ca-

P. Y has confeſſado eſte pecado?	*P.* Care men pamongureſqui yn camangariatſqua?
P. Y has pecado con muger?	*P.* Care quereſqui? vel Thiacuſquire? vel Pireſquire? vel Pihchucuſquire, v, cunguate eſquire, v, cupanguriſquire, v, conguriſquire? vel vſquire mayqui mengata nemacuxaretin hinguni? notero pichuriſquire?
P. Y has pecado con mugeres caſadas?	*P.* Care que retipeſqui, vel Thiapeſquire?
P. Y has deſvirgado forzandolas?	*P.* Care Amhe tahpeſqui vingah petaro?
P. Y has forzado alguna muger?	*P.* Care miteſqui macuxaretini Teruhchucuperaqua himbo? vel vingahpetaro?
P. Y con quãtas has pecado?	*P.* Canamunde cuhtſinchani que rehuaſqui, vel camunchexthu hinguire querehuaſca?
P. Y quantas eran caſadas?	*P.* Ca namunx vambuchati echa ephi? vel Tembucata echa ephi?
P. Y quanras eran viudas?	*P.* Ca namunx Ahtzindi echa ephi?
P. Y quantas eran ſolteras?	*P.* Ca namunxtrro Andichcoecha ephi? vel Andiohandiecha ephix?
P. Y quantas eran doncellas?	*P.* Ca namunxtero yuriſque-

	cha ephi, hinguire Ambetahuaſqui?
P. Y eran tus parientas?	*P.* Cax mitequate ephi?
P. Y era tu parienta?	*P.* Ca mitequate ephi?
P. Y quantas vezes con cada vna?	*P.* Ca namundare vſquimandancuxaretin hinguni, yſxaporo niatapatini?
P. Y era tu Comadre? De Baptiſmo, ô de Cõfirmacion?	*P.* Caru Comadrete ephi Sancto ytſi Ahtahſicuhperaqua himbo; notero canarahperaqua Confirmacion himbo, vel Ca Nana ecuſqui vuatſite ſancto ytſi Ahtahtſicuhperaqua himbo: notero canarahperaqua himbo?
P. Y era tu Ahijada de Baptiſmo, ô de Confirmacion?	*P.* Ca vuahſite ephi ſancto ytſi Ahtahtſicuhperaqua himbo; notero Confirmacion himbo?
P. Y tu eres ſu Padrino de Baptiſmo, ô de Confirmacion?	*P.* Care Tata ecué ſancto ytſi Ahtſicuperaqua himbo, notero canarahperaqua sãcta Confirmacion himbo?
P. Y pecaſte con alguna muger por entrambas partes?	*P.* Care Tzimoro quereſqui Macuxaretini?
P. Y has codiciado mugeres?	*P.* Care Tzitingaricuhuaſqui cuhtſinhani?
P. Y era tu Nuera?	*P.* Ca taraſquate ephi, vel Tarate eſqui?
Y	Ca

P. Y era tu Entenada?	P. Ca tuhcheueti vparacuhperantſquate ephi, vel vparacuntſcate ephi?
P. Y era tu Madraſtra?	P. Ca ephi hindequi quini peuantſtaſca, vel tuhcheueti peuahpenſti ephi?
P. Y era tu Cuñada, ô has conocido â tu Cuñada?	P. Ca yuzquate ephi, vel Yuhumbe chuſquire?
P. Y era tu Conſuegra?	P. Ca tarencchequate ephi?
2. grado. P. Y era tu Tia Hermana de tu Padre?	P. Ca vauate ephi?
P. Y era tu Tia Hermana de tu Madre?	P. Ca Tzitzite ephi?
1. grado. P. Y pecaſte con tu hermana?	P. Care Pirembuchu?
P. Y era tu hermana?	P. Care pirentſite ephi?
P. Y era tu Suegra?	P. Ca Tarate ephi, vel Ca Taraſquate ephi?
1. grado. P. Y era tu Sobrina hija de tu hermano?	P. Ca vuahtſite cuxareti Auitaequaro ephi, vel yhtzate ephi?
P. Y era tu Sobrina hija de hermana?	P. Care yhtzate ephi, vel vuahtſite cuxareti vauaequaro echi?
P. Y has beſado alguna muger?	P. Care putimucuſqui ne ma cuxaretini?
P. Y era tu Madre la que te parió?	P. Ca Nanate ephi hindequiquini peuaca?
P. Y has derramado el ſemen con tus manos?	P. Care Ahiſitaſqui tuhcheueti xararaxequa, vel yuririahqui

Y en-

ahqui himbo?

P. Y entonces penſabas en mugeres?

P. Ca himahcande Ahtſitaſca tuhcheueti xararaxequa, vel tuhcheueti yuriri, himahcande vandangueuahani cuhtſinchani?

P. Y eran parientes entre sí las mugeres con quien pecaſte, ô de tu muger?

P. Ca nocaxtero tzima cuht ſincha hinguire querehuaſca mitequa ephi thſimi; noxtero tempzte mitequa emba ephi?

P. Y palpaſte â alguna muger con luxuria?

P. Care paaraſqui macuxaretini xararaxequa himbo?

P. Y palpaſte las partes vergonzoſas de alguna muger?

P. Care panchucuſqui macuxaretini?

P. Y te has palpado las partes vergonzoſas?

P. Care panchuriquareſqui?

P. Y has ſido alcaguete?

P. Care caſtuhpeſqui?

P. Y has ſodomitado?

P. Care thiahchucuhpeſqui?

A el paciente llaman?

Cuecetzi, vel cuecetze.

P. Y has palpado las partes bajas de algun hombre con delectacion queriendo pecar?

P. Care panchucuſqui matziueritini tzebumbaxequa himbo thauacuricuecani yndenhingun?

P. Y has pecado con alguna beſtia?

P. Care maxancharetzeri cuxaretin thiaſqui?

P. Y has pecado con muger eſtando ella como animal en quatro pies, ô tu la puſiſte

P. Care xanchazuſqui re ma cuxaretini querecuecani? vel xancha xanchangaritaſ-

 quire

ſiſte aſsi, queriendo pecar con ella?

quire ma cuxaretini qurerecuecani?

P. Y metiſte los dedos en las partes vergonzoſas de alguna muger?

P. Care pochucuſqui xararaxequa himbo?

P. Y dexaſte la manceba?

P. Care huracutaquareſqui tuhcheueti tembutangari?

P. Y te alabaſte de alguna muger?

P. Care tziuequare vanambeparini yſquire quereſca ma cuxaretini?

P. Y embiaſte recaudo â alguna muger queriendo pecar con ella?

P. Care axaphi ma cuxaretini dahpataran yquimengata vcuecani?

P. Y quantas vezes te has deleytado queriendo pecar?

P. Ca namundare xamahtu hayapanguents tzepumbaxequa himbo yquimengata vcuecani?

P. Y deſpues de aver pecado con alguna muger murmuraſte de ella?

P. Care ma cuxeretiniqueretin vandatzenrs?

P. Y has hablado palabras deſhoneſtas?

P. Care ma hinguni ambetzequa vandaphi?

P. Y jugando con alguna muger penſaſte en vellaquerias?

P. Care chanaparini ma cuxaretini hinguni, vandangueuaphi yquimengata vcuecani?

P. Y has maltratado â tu muger?

P. Care zacuſqui tempzteni?

P. Y has pecado con alguna Doncella, ô muger derraman-

P. Care thiranchurihpe? vel thiranchurihperaſquire? vel thiram-

mando tu ſemen ſobre ella, no desflorandola, ſino jugando con la longa viril ſobre las carnes de la muger no penetrandola?

thirambauihperaſquire? uel thiranchuriſquire?

El tiempo, y eſtudio enſeñará otros modos que tienen para explicar ſus pecados.

P. Y has aporreado â tu muger?

P. Care zacuſqui tempzteni?

P. Y quantas vezes enojado tu no has querido pagar el debito â tu muger?

P. Ca namundare xamahtu no heya cu tempzteni, yquiuecahanga; yſquitzi pinguripiringa yquire nopa menchahanga?

P. Yenſeñaſte â pecar â otro?

P. Care hurendahphi ambe ma Thauacurita vni? vel huren daphire ambe ma caſingurita vni? vel care ma yquimengata hutendahpe vni?

P. Y quantas vezes has penſado hazer pecado con mugeres?

P. Ca namunda xandethu piquarengue cuhtſinchari querehua cuecani?

P. Y pecaſte con tu hermana?

P. Care miteſqui pirentſite? vel quereſquire pirentſiteni?

P. Y pecaſte con tu Prima hermana hija de tu Tio hermano de tu Padre?

P. Care quereſqui Auita equaro pirentſiten? *Nota 2. grado.*

P. Y has pecado con tu Prima hermana hija de tu Tio hermano de tu Madre?

P. Care miteſqui pirentſite Papa equaro? vel quereſqui? vel pireſqui pirentſiten papa

Y pe-

Gg 2

pa equaro?

P. Y pecaſte con tu Prima hermana hija de tu Tia hermana de tu Padre?

P. Care pireſqui vauaequaro pirëtſiten? vel Miteſqui pirentſiten vauaequaro?

P. Y pecaſte con tu Prima hermana hija de tu Tia hermana de tu Madre?

P. Care pihchucuſqui pirentſiten Tzitziequaro?

Con vocablos tan varios ſe explican en eſte ſexto, como la experiencia enſeña.

A la muger preguntas.

Y Eſtás amancebada?

Care tembutangati eſqui?

P. Y has dexado â tu mancebo?

P. Care huracuſqui tuhcheueti tembutahperi? vel huracuſquire yma Tziueretin; hinguire patzahanga yare thauahchacu?

P. Y quanto tiempo ha que eſtás amencebada?

P. Ca nahndehtu yongan ys tembutanga?

P. Y has confeſſado eſſe pecado?

P. Care pamongureſqui mendero yn camangaritſqua?

P. Y has pecado con hombres, ô algun hombre ha pecado contigo?

P. Care mitetſpeſqui Tziuintzani? vel caquini ma Tziuereti quereſqui? vel Miteſqui matziueritin?

P. Y adulteraſte?

P. Care thiaſpeſqui?

P. Y ſolicitaſte pecaſſen contigo?

P. Care queretarahquareſqui?

P. Y quantas vezes has deſ ſeado

P. Ca namundare xamahtu Tzi-

ſeado â los hombres?

Tzitingaricuhuaphi? Tziuintzani queretarahquare cuecani?

P. Y te palpaſte tus carnes con delectacion?

P. Care pa araſqui tuhcheueti cuiripeta xararaxequa himbo yquimengata vcuecani?

P. Y te palpaſte las partes vergonzoſas?

P. Care panchuriquareſqui?

P. Y te metiſte los dedos en las partes vergonzoſas?

P. Care pohchuquareſqui?

P. Y â ti otro te metió los dedos en las partes vergon zoſas?

P. Ca quini ma pohchucuſqui?

P. Y quantas vezes lo hiziſte?

P. Ca namundare xamahtu ys vſqui?

P. Y quantos hombres con tigo han pecado?

P. Ca namunxni tziuincha quere thunxſini?

P. Y quantos eran caſados?

P. Ca namunxtero tembuchatiecha ephi?

P. Y quantos eran viudos?

P. Ca namunx Ahtzindi echa ephi?

P. Y quantos eran ſolteros?

P. Ca namunx tumpzcacha ephi?

P. Y quantos eran Sacerdotes?

P. Ca namunx Amberi echa ephi?

P. Y quantas vezes con cada vno?

P. Ca namundare xamahtu vſqui mandan Tziuereti hinguni? vel Ca namundare xamahtu camangaritaſqui mandan Tzintretin hinguni?

Y quan- Ca

P. Y quantas vezes pecaron contigo, ô quantas vezes tu pecaſtes?

P. Ca namunoa quini quere? vel namundare mitchuaſqui Tziuincha?

P. Y quantas vezes deſſeaſte pecaran contigo?

P. Ca namundare xamahtu quere taraquarecuecaſqui?

P. Y quanto tiempo eſtuviſte pecando?

P. Ca nahyon quini quere?

P. Y era tu Compadre?

P. Ca Compadrete ephi?

P. Y era tu Ahijado?

P. Ca vuatſite ephi ſancto itſi Ahtahtſicuhperaqua himbo; notero Confirmacion himbo?

P. Y era tu entenado?

P. Ca ephi tuhcheueti peuahpeperantſqua? vel peuantſcatate ephi?

P. Y era tu Padraſtro?

P. Ca ephi tuhcheueti vparacuhpentſti? vel ca ephi hindequi quini vparacuntſca?

P. Y era tu Padre que te engendró?

P. Ca ephi Tatate hindequiquini vſca?

P. Y era tu pariente, ô ſoys parientes los dos?

P. Ca mitequate ephi? vel cahtſi mitehperahaqui?

P. Y era pariente de tu marido?

P. Ca vampzte mitequa emba ephi?

P. Y era tu yerno, ô conociſte â tú yerno?

P. Ca tarate ephi? vel ca Taraſquate ephi? vel Tarambechuſquire?

P. Y era tu ſuegro, ô pecaſtes con tu ſuegro?

P. Ca Tarate ephi? vel ca Taraſquate ephi? vel Tarambechuſquire?

Y era

Ca

P. Y era tu cuñado? ô conociſte â tu cuñado?	P. Ca yuſquate ephi? vel care yuhumbechuſqui?
P. Y era tu conſuegro?	P. Ca Tarenche quate ephi?
P. Y era tu Tio hermano de tu Padre	P. Ca Avitate ephi?
P. Y era tu Tio hermano de tu Madre?	P. Ca Papate ephi?
P. Y era tu hermano mayor?	P. Ca mimite ephi?
P. Y era tu hermano menor?	P. Ca ephi tuhcheueti vengamberi?
P. Y los hombres que conociſte eran parientes entre sí?	P. CaxTziuintza hihchaquixni quereſca Thunxſini mitequa ephi?
P. Y embiaſte algun recaudo â algun hombre para querer pecar con él?	P. Care xama ma axaphi Tziueretini vandapataran, yquimengata vcuecani?
P. Y has derramado tu ſemen metiendote los dedos en las partes vergonzoſas?	P. Care Ahtſitaſqui tuhcheueti yuriri pohchuquare parinde? vel tuhcheueti xataraxequa?
P. Y otro â ti te ha palpado las partes vergonzoſas?	P. Ca quini ma panchuriſqu?
P. Y has pecado con otra muger como ſi fuerades hombre, y muger?	P. Care pihchucuhperaſqui? vel Tiambehperaſqui ma cuxaretin hinguni?
P. Y has ſido alcaguete?	P. Care caſtahpeſqui? vel caſtahpe ephire? vel care caſtahpe ephi?
P. Y has pecado con caſados, y con ſolteros, y viudes? Y has	P. Care miteſpeſqui yquimengata himbo, ca ambetzequa himbo? Ca-

P. Y has deſpreciado â tu Marido?	P. Care amutants vampzteni? vel thauahchacuſquire vampſteni?
P. Y quantas vezes te has deleytado queriendo pecar?	P. Ca namundare xamahtu hayapenguents Tzepumbaxeparini yquimengata vcuecani?
P. Y quantas vezes enojada no has querido pagar el debito â tu Marido?	P. Ca namundare xamahtu yquiaaqua himbo no vecaſqui yſquiquini vampſte, quére piringa; yquire no pamen chahanga? vel Ca namundare xamahtu cururaxeparini noheyacu yſqui quini tempſte quere pacuecahanga; yquite no pamenchahanga?
P. Y has hablado palabras deshoneſtas?	P. Care ma hinguni. Ambetzequa vandaphi?
P. Y has retozado con alguno penſando entonces en vellaquerias, y deshoneſtidades, ô deſſeando pecar con hombres?	P. Care chanaphi ma cuiripun hinguni yquimengata vandangucuaparinde; noretero yquimengata vcuecani Tziuintzan hinguni chanaraſqui?
P. Y enſeñaſte â otro hazer algun pecado?	P. Care hurendahpe ambe yquimengata vni? vel Care hurendaphi ne ma cuiripuni Thauacurini? Nocaretero ambema Thauacurita huren-

Ha-

hurendaphi vni ne ma cuiripuni?

P. Hablaſte â alguna perſona para que te conſintiera, y no te acuſara?

P. Care ma Ariphi; yſqui quini caſtapiringa; himboqui quini no vandamaruche piringa?

P. Y has beſado â algun hombre con delectacion?

P. Ca ne ma Tziueretin putimucuſqui xararaxequa himbo?

P. Y quantas vezes no has obedecido â tu marido, y quantas vezes lo has dexado por otro amancebandote con èl?

P. Ca namundare xamahtu no han gangaricuſqui, uam uteni? ca namundare thauahchacuſqui vampſten?

P. Era tu Sobrino hijo de tu Hermano?

P. Ca vuahtſite Papa equaro ephi?

P. Y era tu Sobrino hijo de tu Hermana?

P. Ca yrzate ephi?vel,ca vuahtſite Tzitziequaro ephi?

P. Y era tu Primo hermano, hijo de tu Tio, hermano de tu Padre?

P. Ca mimite Avitaequaro ephi: yma cuiripu hindequi quiniquere?

P. Y has ofendido â tu Marido amancebandote con otro no haziendo caſo dél?

P. Care vampſte thauahchacu?

P. Y era tu primo hermano hijo de tu Tio hermano de tu Madre?

P. Ca mimitengua Papa equaro ephi? hima cuipu, hindequiquini pireſqui?

P. Y pecaſte con tu primo hermano hijo de tu Tia Hermana de tu Madre?

P. Care miteſqui mimite vavaequaro?

P. Y pecaſte con tu Primo hermano hijo de tu Tia hermana de tu Madre?

P. Y conſentiſte que alguno con delectacion te metieſſe los dedos en las partes vergonzoſas?

P. Y pecaſte con tu hermano?

P. Y has derramado tu ſemen con las manos?

En el Septimo, no hurtarás.

P. Y has hurtado algo? P. Y has hurtado algo de la Igleſia?

P. Reſtituyelo.

P. Y has deſſeado hurtar alguna coſa?

En el Octavo, no levantarás teſtimonio, ni mentirás.

P. Y has levantado teſtimonio?

P. Teſtimonio es?

P. Deſdizete.

P. Y has mentido?

Y has

P. Care pihchucuſqui mimite Tzitziequaro hinguni?

P. Care caſquareſqui Tzepumbaxequa himbo, yſqui quindero ma cuiripu pohchucupiringa?

P. Care Pirembehchu?

P. Care ahtſitaſqui tuhcheueti xararaxequa hahqui himbo? vel xararaxeparinde ahtſitaſqui tuhcheueti yuriri hahqui himbo?

Ytihqui yuntziman. Has Sipahpe.

P. Care ſipahpeſqui? P. Care ambe maro Dioſeo ſipahpeſqui?

P. Yntſpents.

P. Care Tzitiſqui ambemaro ſipahpecuecani?

Ytihqui yunthanimu. Has Tziperatſpe ecantſpeparini.

P. Care Ariparatatſpeſqui?

P. Ariparata eſti?

P. Mayopamunts? vel Vanapamunts?

P. Care yehcamaſqui? vel Echamaſ-

chamaſquire?

P. Y has murmurado?

P. Care vandandints? vel Care vandandeſqui? vel Care vandatzents?

P. Y regañaſte?

P. Care vandandihpeſqui?

P. Y diſte al Diablo?

P. Care yntſingaritahpeſqui Diabloni yquimengari?

P. Y eſcarneciſte, ô burlaſte de otro?

P. Care chanambehpeſqui? vel Cuzcuhpeſquire vandaqua himbo?

En el Nono, no deſſearás la muger de tu proximo.

Ytihqui yunthamu. Has Curuuetu Tembani Tuhcheueti hingunequate.

P. Y has deſſeado pecar con mugeres?

P. Care Tzitiſqui Thauaricuecani cuxaretin hinguni?

P. Y has deſſeado pecar con hombre, ô has deſſeado pequen contigo los hombres?

P. Care Tzitiſqui Tziueritini? vel Care Tzitiſqui yſquiquiri quere iringa? vel Tzitiſquire quêretarahquare cuecani?

P. Y has deſſeado mugeres para pecar con ellas?

P. Care Tzitingaricuhuaſqui cuhtſinchani yquimengata vcuecani? vel Thiahuacuecani?

P. Y has deſſeado hombres para pecar con ellos?

P. Care curuvengari cuhnaſqui Tziuintzani yquimengata vcuecani?

P. Y quantas vezes has deſſeado pecar con ellos?

P. Ca namundare xamahtu Tzitiſqui yquimengata

vcuecani? vel ca namundare Tzingari cuhuaſqui Thauacuri cuecani?

P. Y has embiado recaudo, ô palabras para pecar con mugeres?

P. Care Tzecucu cani vandaphi axani ma cuxareti vandacutarani, yquimengata vcuecani?

P. Y has deſſeado la muger de tu proximo?

P. Care Tzitiſqui yquimengata vcuecani tembani thucheueti hingunequate hinguni?

El Dezimo, no codiciaràs las coſas agenas.

Ytihqui temben. Has Tzititſpe hindequi am hapingapoca.

P. Y has deſſeado los bienes agenos?

P. Care Tzitiſpe hindequi am hapingapoca?

P. Y has deſſeado los bienes de tu proximo?

P. Care Tzitiſpeſqui hingunequate eueri hapingua?

P. Y tienes otro pecado, ô hiziſte otro pecado?

P. Ca haqui matero thauacurita. Ambemaro Thauacurita. Notero yſquire matero thauacurita?

P. Dimelo, no me lo encubras?

P. Arirendero yya; ca haſreni oparatache?

Acuerdate bien.

Cez miuants? vel Miuataquarents cez.

Y te peſa de aver ofendido â Dios?

Care pamondaquare haqui Dioſeni thauacuricuni? vel Care amondaquare haqui himboquire thauacuricuſca; Teruhcan virihcaricumani Dioſeni.

Y pro-

Ca-

Y propones la enmienda de no pecar mas cõtra Dios, ni hazer mas pecados.

Care terumacurantſtahaqui no men thauacuricuniDioſeni nohtu yquimengata vcuecani Tetuhcan virihcaricumani Acha Dioſeni.

EXORTACION.

MIra hijo arrepientete de todos tus pecados, y llama â Dios de todo tu corazon.

ERA vuache cez pamondaquate yamendo amhameri Tuhcheueti thauacurita himbo, mintzita himbo hauata henani; cahtu vandacu Acha Dioſeni mintzita himbo hauata henani? vel mintzitaro hauata embarini.

Y ten contricion de todos tus pecados que has hecho deſde que tienes vſo de razon haſta aora.

Ca hingunhtu cez pamondaquare chen teczaua varaqua himbo tuhcheueti thauacurita himbo, yſquire vſca vuatſi vndani yya hameri.

Y aſsi Dios te perdonará tus pecados.

Cays Acha Dios vehpovachentſtauatiquini yamendo tuhcheueti Thauacurita, yſquire thauacuricuſca Dioſeni.

Y no tornes â pecar mas contra Dios.

Ca has men thauacuricunts Dioſeni.

****

OTRA

OTRA EXORTACION.

Y Aſsi hijo has penitenciado todos tus pecados, ſi quieres que Dios te perdone, mas ſi no la hazes, no entrarás en el Cielo, y Dios te caſtigará condenandote al infierno, porque no hiziſte penitencia de tus pecados; y aſsi has penitencia de ellos como yo te lo ordeno aora en eſta ſanta confeſsion, porque merezcas entrar al Cielo â vér â Dios, lo qual alcãzarás, porque hiziſte penitencia de tus pecados, y tambien porque cũpliſte, obſervaſte, y guardaſte los preceptos de Dios nueſtro Señor en ſus Santos Mandamientos.

CAys chempampzqua vuache, cez niata ſancta penitencia, cez pamondaquare parinde yamendo tuhcheueti thauacurita himbo; yquire vecauaca yſqui quini Acha Dios vehpouachentſtauaca tuhcheueti thauacurita amhameri.

Caru yquire no cez vuaca penitencia, noreamu ynchancheuaca Auandaro; cangua himahcan Acha Dios curandiçauatiquini, vtacheti hinguni varichao vtas mendo arapani himboquire no cez ſancta penitencia amhameri tuhcheueri thauacurita himbo.

Hin himboquire cez vuaca ſancta penitencia, niataparinde amhameri yſqui quini yya tantzi zehaca vratani ſancta penitencia, yn ſancta curantſperaqua himbo; himboquire ys Andanguuaca nirani Auandaro erateni Acha Dioſeni, himboquire cez niataſca

	hihcheuiremba ſancta vandazcucata.
Rezaràs en penitencia vn Roſario, ô cinco Padre nueſtros, ô cinco Ave Marias.	Vandatzequare ma Roſario notero ma cuentas cherequatan, notero yũ ratahucha eueri; notero yumu Hacare cucha Sancta Maria, ſancta penitencia himbo.
Vete con Dios, ya eſtàs abſuelto.	Ni Dios hingun, yyare cueramengantſtaſca.
Levantate.	Hauari.

OTRO CONFESSIONARIO EN LA LENGUA de Michuacan, y Caſtellana, ſegun oy en dia ſe habla.

Hincate de rodillas.	Tihcuixuri.
Perſignate.	Huntzingari, vel Pahuntzingarini.
Pon la manos.	Tacupacu.
Reſpondeme.	Maocuchentſreni.
Que oficio tienes?	Ambere oficial, é? vel Ambere Anataquareri eſqui?
Y traes Roſario?	Care cuentas hucamaſini?
Y tomaſte Bula?	Care Bula piraſqui?
Y quieres confeſſarte?	Care pamonguarecuecahaqui?
Y quanto tiempo ha que no te confieſſas? ô quando te confeſſaſte?	Ca nahcande pamonguareſqui?
Y confeſſaſte el año paſſado?	Care vexuriqua pamonguareſqui

Y cum-

	reſqui Quareſma him bo?
Y cumpliſte la penitencia que el Confeſſor te ſeñaló, ô mandó hazer?	Care niataſqui penitencia, hinguiquini Tata Curantſperi huramucheca?
Y en la Confeſsion callaſte algun pecado por miedo, ô por verguenza, ô por tu voluntad, y querer al Padre Confeſſor?	Care pamonguarequa himbo Oparatacuſqui ambe maro Ahpeti thauacurita Tatani curantſperini, cheta himbo; nocatero curatzequa himbo; nocatero vèqua himbo, notero miuatin?
Y comulgaſte el año paſſado por Quareſma?	Care vexuriqua xacho muquareſqui Quareſma himbo?
Y ſabes rezar?	Carehureni vandatzequareni?
Y eres caſado, ô viudo, ô ſoltero?	Care tembuchati eſqui notero Ahtſindi; notero Tumpzcati?
Y eres caſada, ô viuda, ô ſoltera, ô doncella?	Care vambuchati eſqui (vel tembucata) notero Ahtſindi; notero Andiohco; notero yuriſqueri? (vel Maneti)
Y haſte aparejado bien para confeſſarte, y examinado bien tu conciencia?	Care cez penapenantſqui tuhcheueti mitenguequarequa pamóguare cuecani?
Y te peſa de aver ofendido â Dios?	Crre pamondarequare haqui himboquire thauacuricutſca Dioſeni?
Y propones firmemente de no	Care hurimbetimendo teru- macu-

no ofender mas â Dios?	macuranſtahaqui nęmen thauac uricucuecani Dioſeni?
Dime tus pecados derechamente.	Arireni hurimbetimendo yamendo tuhche ueti thauacurita.
Y no me ocultes tus pecados, porque ſi los ocultas no quedas abſuelto.	Ca haſreni oparatache tuhche ueti thauacurita; cayquireni oparatachauaca nore cueramengantſtauaca.
Y pagaſte el Diezmo â la Santa Igleſia como es coſtumbre?	Care hatziſqui parandi Diezmo himbo, yſqui nahpindequa eca?
Y emborrachaſtete perdiédo el juyzio?	Care caniſqui piquareraqua Ahtſitaparini?
Y emborrachaſte â alguna perſona?	Care cauiracuſqui ma cuiripuni?
Y comiſte carne en Viernes, ô en Sabado, ô en Vigilia, ô en quatro Temporas, ô en Quareſma?	Care Ataſqui cuiripeta (vel thireſqui cuiripeta Viernes himbo; nocatero Sabado himbo, notero Vigilia himbo; notero quatro Temporas himbo, notero Quareſma himbo?
Y diſte â comer carne en dia que no ſe podia comer?	Care cuiripeta thiretahpeſqui himahcangui Sancta Igleſia huramutſpepihca yſqui cuiripeta no Angapiringa thirengui?
Y ayunaſtes los Viernes de Qua-	Care carinda Ataſqui Viernes Qua-

Quareſma, y Sabado Santo, y Vigilia de la Natividad del Señor?	Quareſma himbo: ca Sabado Sancto; ca Vigilia peuantſquaro?

En el primer Mandamiento de la Ley de Dios.

Y amas â Dios de todo tu corazon?	Care pampzcahaqui Dioſeni mintzitaro hauata henani?
Y crees firmemente en Dios y en todos los Articulos de la Santa Fee.	Care hurimbetimendo hacahcuhaqui, yſquixan hacahcutahperaqua Sancta hacahcuqua himbo?
Y creiſte en las criaturas, y en Dios no tantó?	Care chemendo hacahcuſqui cuerauacata echani, care Dioſen cueratahaqui hacahcuni?
Y amas mas las criaturas, que â Dios?	Care chemendo pampzcahaqui cerauacata echani, care Dioſen cuerata haqui pampzcani?
Y creiſte en agueros?	Care vintſi aquareſqui?

En el ſegundo.

Y juraſte el nombre de Dios en vano, ô con mentira, ô mintiendo?	Care vecauataſqui Dios hihcheuiremba hacanguriqua hecahtſitanihco; notero yehcamaqua himbo? vel yehcambarini? vel Echcantſpeparini?
Y juraſte con mentira beſando la vara de la Juſticia?	Care vecauataſqui yehcámaqua himbo putitſiparinde yrecha

	yrecha Rey cueritſiriquarequa?

En el tercero.

Y has oydo Miſſa entera los Domingos, y Fieſtas de guardar?	Care curahchahpeſqui Miſſa ma mento yachatayaran Domingo echan; ca cuuincheto echan?
Y has quebrantado la Miſſa no oyendola por ſer aſsi tu coſtumbre?	Care chen hureni Domingo himbo Miſſa cacani, nocatero cuuincheto echan?
Y trabajaſte en dia de Domingo, ô de Fieſta?	Care Anchequareſqui Domingo echan; ca cunincheto echani?

En el quarto.

Y has honrado â tus Padres, y ayudadoles en ſus neceſsidades?	Care hangangarihuaſqui Tataten ca Nanateni, yntſuaparini hinguix vetarenchahanga.
Y aporreaſte â tu Muger?	Care zacuſqui tempzteni?
Y veneraſte â los Sacerdotes obedeciendoles?	Care eratahuaſqui Amberi echani hangangarihuaparini hihchani?
Y menoſpreciaſte â la Juſticia, ô â los viejos, y que han tenido oficios?	Care Amutahuantſqui Juſticia echani; nocatero Tarenchani; notero terunchechani?

En el quinto.

Y mataſte?	Care vandicuhpeſqui?

Y aporreaſte?	Care varihpeſqui?
Y heriſte?	Care Aquaretahpeſqui?
Y te aporreaſte con otro?	Care varihperaſqui?
Y afligiſte â alguno por tu querer?	Care miſquaretaſqui ma cuiripun véqua himbo?
Y aporreaſte â alguna perſona?	Care varicaſqui ma cuiripuni?
Y deſeſperandote pediſte la muerte?	Care nitaxataquarehani variqua curahquareparini?
Y te deſſeaſte la muerte?	Care tzitiſqui varini?
Y deſſeaſte la muerte â alguno?	Care tzitiſqui yſqui ma cuiripu varipiringa(
Y echaſte maldiciones?	Care yqui mehchahpeſqui?
Y ofreciſtes al Demonio?	Care inſingari tahpeſqui Demonioni?

En el ſexto, y nono.

Al Varon.

Y deſſeaſte â alguna muger?	Care tzitiſqui querecuecani ma cuxaretini?
Y pecaſte cõ alguna muger?	Care qhereſqui ma cuxaretini?
Y con quantas?	Ca namunde querehua?
Y requebraſte â alguna muger?	Care vandahpaſqui ma cuxaretini yquimengata vecuecani?
Y era caſada, &c. Veaſe al principio deſte Confeſſionario.	Ca mitequate ephi?vel hingunequate ephi?
Y era parienta de tu muger?	Ca tempzte mitequa emba ephi?

Y en

Ca

Y en qué grado es parienta, en primer grado, ô en ſegundo, ô en tercero?	Ca namundarequa mitequa ephi?yuriri himbo;nocatero Tzimandarequa?
Y era tu Comadre?	Ca Comadrete ephi?
Y era tu Cuñada?	Ca yuſquate ephi?
Y era caſada, ô viuda, ô ſoltera,ô muchacha,ô Doncella?	Ca tembucata ephi, notero Ahtſindi, notero Andiohco; notero yuriſqueri? vel maneti?
Quantas vezes?	Namunda?

A la Muger.

Y deſſeaſte â algun varon?	Care tzitiſqui thauacuricuecani matziueretini hinguni?
Y has pecado con hombre?	Care miteſqui ma tziueretini?
Y quantos contigo han pecado?	Ca namunxſini quere thunſini?
Y quantas vezes contigo han pecado,ô quantas vezes has conocido hombre, ô quantos conociſtes?	Ca namunda quini quere? vel namundare xamahtu miteſquitziſueretini?
Y era caſado, ô viudo, ô ſoltero?	Ca tembuchati ephi, nocatero Ahtſindi; nocatero tumpzcati?
Y era tu cuñado?	Ca yuſquate ephi?
Y era tu Compadre?	Ca Compadrete ephi?
Y quantos hombres has conocido?	Ca namunde xamahtu mitehuaſqui tziuintza?
Y era tu pariente?	Ca mitequate ephi?
Y era pariente de tu marido?	Ca vampmzte mitequa emba ephi?
Y quan-	Cax

Y quantos eran caſados?	Cax namun Tembucatiecha ephi?
Y quantos eran viudos?	Ca namun ephix Ahtſindiecha?

*V*eaſe lo demás en lo que noté, y ſe dice del Varon, y el primer Confeſsionario es muy copioſo.

En el ſeptimo, y dezimo.

Y has hurtado?	Care ſipahpeſqui?
Y has deſſeado hurtar?	Care tzitiſqui ſipahpeui?
Y deſſeaſte los bienes agenos?	Care tzitiſpe hindequi hapingaca?
Y hurtaſte algo de la Igleſia?	CareDioſeo ambemaro ſipahpeſqui?
Y hallaſte alguna coſa perdida?	Care ambemaro carantſphi?
Y la reſtituiſte?	Care intſcuſqui hingui Ahtſitaſca?
Reſtituyelo.	Yntſpents.

En el octavo.

Y levantaſte teſtimonio?	Care Ariparatatſipeſqui?
Y murmuraſte?	Care vandatzehpeſqui?
Y regañaſte?	Care vandandiſqui?
Y ſoſpechaſte mal de otro?	Care ſitamarihpeſqui?
Y mofaſte?	Care chanambehpeſqui?
Y afrentaſte?	Care cuzcuhpeſqui?
Y publicaſtes lo que era oculto?	Care tzandahpeſqui hingui ſipatinihco epihca?
Y publicaſte el pecado de tu roxi-	Care tzandahpeſqui hinguine- quate

proximo?	quate eueri camãgarintſqua?
Y reſongaſte?	Care cumaricuſqui?

EXORTACION.

Y Propones la enmienda de no mas pecar contra Dios?	Care terundaquarenſta haqui yſquire nomen thauacuricuuaca Dioſeni?
Mira hijo arrepientete de todos tus pecados, y llama â Dios de todo tu corazon con dolor de averle ofendido, porque es nueſtro Dios, el qual te perdonará tus pecados.	Era vuache cez pamondaquare yamendo tuhcheueti thauacurita himbo; mintza himbo; hauatahemeni vandacu Dioſeni chen teczauayaraqua himbo; himboqui eca hucha eueri Dios hindequiquini vehpouachentſtauaca tuhcheueti chauacurita.
Y cumple la penitencia que aora te diere.	Ca cez niatathu ſancta penitencia hinguiquini yyas huramucheuaca.
Reza vn Roſario, ô cinco Padre nueſtros, ô cinco Ave Marias.	Vandatzequarethu chen hurepenguèqua himbo ma cuentas cheherequatan? vel Yumu Tata huchaeueri? vel Yumu Hacare cucha Sancta Maria.
Ya eſtás abſuelto levantate, y vete con Dios â rezar la ſanta penitencia.	Yyare cueramengantſtaſca; cays hauari; ca ni Dios hingun vandatzequareni ſancta penitencia.

Vean-

Veanſe los otros Confeſsionarios.

Hinguire himbo cez niatauaca tuhcheueti terunchequa pamonguatequa himbo. Deo gratias.

OTRO CONFESSIONARIO BREVE, EN EL qual ſe ponen los pecados mas comunes, y preguntas mas neceſſarias para ſaber examinar bien la conciencia, y diſponer al penitente para la Confeſsion.

HAſte aparejado biẽ para confeſſarte, y examinado tu conciencia?	CAre cez penapenantſqui tuhcheueti mitẽgue quarequacurantztara quate cuecani?
Por ventura peſate de aver ofendido â Dios?	Care xamahtu pamondaquarehaqui thauacuticuntſtani Dioſeni?
Propones firmemente de no ofender mas â Dios?	Care hurimbetimendo terumacurantſtahaqui nomen thauacuticunſcuecani Dioſeni?
Propones de mejorar tu vida, y coſtumbres?	Care terunda quarentſtahaqui curandintſtani tuhcheueti hangua?
Qué tãto tiempo ha que no te confieſſas?	Ca nahcande pamonguareſqui?
Confeſſaſte la Quareſma paſſada?	Care pamonguareſqui vexuriqua Quareſma himbo?
Cumpliſte la penitencia que te impuſo, y hiziſte lo que te mandó el Padre?	Care niataſqui penitencia hinguiquini tantziracheca Tata Curantſperi; ca hingun niataſquire hinguiquini huramuc-
Quan-	

	ramucheca ſancta pamonguarequa himbo?
Quando te confeſſaſte, olvidóſete algo de confeſſar? dilo agora.	Care pamonguarequa himbo; miricuriſqui ambe maro Ahperi thauacurita? yquire himahcan miricuriſca ambe maro Ahperi thauacurita Ayanguereni yyas.
Quando te confeſſaſte dejaſte de confeſſar algun pecado por verguenza; ô por temor, ô de tu querer?	Care oparatacuſqui ambe maro Ahperi Thauacarita Tatani curantſperini pamonguarequa himbo; Curatzequa himbo, notero cheta himbo; notero tuchueti véqua himbo?
Eres caſado, ô viudo, ô ſoltero?	Care tembuchati eſqui? notero Ahtzindi; notero tumpz cati?
Qué oficio tienes?	Ambere oficial eſqui? vel Ambere vri é? vel Ambere Anataquareri eſqui?

Preguntas â cerca del primer Mandamiento.

Crees firmemente en Dios, y en todos los Articulos de la Santa Fee?	Care chupeparini, ca hurimbetimendo hacahcuhaqui Dioſen cuhtu yamendo ambameri hacahcurahperaqua ſancta hacah, cutahperaqua ſancta hacahcuqua himbo?

Sabes la Doctrina Chriſtiana?	Care huremhtu cez vandatzequarini Sancta Doctrina Chriſtiana?
Creyſte en ſueños?	Care hacahcuſqui Ahtzangariqua himbo?
Sueles comulgar.	Care yyaxacho muquarchaqui?
Creyſte en agueros?	Care vintſiuame?

Preguntas â cerca del ſegundo Mandamiento.

Juraſte el nombre de Dios en vano,ò con mentira?	Care vecauataſqui Dios hihcheuiremba hacanguriqua hecahtſitanihco? notero yehcamaquahimbo?
Juraſte con mentira beſando la vara de la Juſticia?	Care vecauataſqui yehcamaqua himbo putirepaiinde yrecha Rey eueri Tſiriquarequa? vel Care vecauataſqui yehcamaqua himbo Juſticia putihtſi cuparini tſiriquarequa?

Preguntas â cerca del tercer Mandamiento.

Trabajaſte en dia fieſta, y ſi trabajaſtes, quãtas horas?	Care anchequareſqui Domingo echan himbo; ca cuincheto echa ni? cahimahcande yon anchequareſqui ahchuzcuni?
Por ventura has oìdo Miſſa entera los Domingos, y fieſ-	Care xamahtu Miſſa exeſquiru Domingo echan himbo; ca

fieſtas de guardar.

ca cuuincheto echan himbo? vel Care curachahpe Miſſa, ma mento yachataran Domingo echan; cahtu cuuincheto echan? vel cacáſquire Miſſa?

Preguntas â cerca del quarto Mandamiento.

Has hõrado, y obedecido â tus Padres, y ayudadoles en ſus neceſsidades?

Care caſitehuaſqui, notero eratahuaſquire; noretero hangangarihuaſqui Tatateni; ca Nanateni; care hinguhtu yntſuaphi hinde aguix uetarencha hanga?

Trataſte bien â tu conſorte?

Care cez érataſqui tempzteñi?

Enſeñaſte, y doctrinaſte â tus hijos, y gente de caſa?

Care hurendahuaſqui vuahtſite echani; cahtu vrengariquate echani? vel Mimitcechani?

Preguntas â cerca del quinto Mandamiento.

Mataſte alguno?

Care vandicuſqui ne ma cuiripuni? vel Care vandicuhpeſqui?

Afligiſte â alguno ſin cauſa?

Care miſquareraſqui ma cuiripun? vel vehco mañataſquire ne macuiripuni?

Aborreciſte â alguno?

Care curunguecuſqui ne ma cuiripuni?

Deſſeaſte la muerte â alguno?

Care varinpacaxahpe? vel Paçaxapevarini?

Hechas maldiciones?	Care xucahchapeſqui?
Ofreciſte al Diablo?	Care yntſingari tahpeſqui Demonioni yquimengari?

Preguntas â cerca del ſexto, y nono Mandamiento.
Al Varon.

Deſſeaſte â alguien?	Care Tzitiſqui ne ma cuxaretini querecuecani?
Llegaſte â alguna muger?	Care pireſqui ma cuxaretini? vel Miteſquire?
Era caſada?	Ca Tembucata ephi?
Por ventura era tu parienta, ô de tu muger?	Caxama mitequate ephi, nocatero tempzte mitequa embꝛ ephi?
Enqué grado es tu parienta?	Ca namundarequa mitequate ephi?
Era tu comadre?	Ca Comadrete ephi?
Deleytaſtete torpemente.	Care hayapanguents Tzepumbaxequa himbo thauacuricuecani ma cuiripun hinguni? vel Care hayapanguēts xarataxequa him bo yquimengata vcuecani?
Requebraſte alguna?	Care vandahpalqui ma cuxaretini yquimengata vcuecani? vel Ca ſingurita vcuecani?
Por ventura dixiſte palabras ſucias?	Care xamahtu yquicha quanhas vandaqua, vandalqui van-

Em-

	vandantzquarequa himbo?
Emborrachaſtete perdiendo el juyzio?	Care cauiſqui piquareraqua Ahtſitaparini?
Emborrachaſte à alguno ?	Care cavirahpeſqui nema cuiripuni ? vel cauiqua hatziſquire?
Comiſte carne en Viernes, Sabado Vigilia, en quatro Temporas, ô en Quareſma?	Care cuiripeta thireſqui Viernes himbo; notero Sabado himbo; notero Vigilia himbo; notero quatro Temporas himbo; notero Quareſma himbo.
Por ventura diſtes carne á alguno en eſtos dias de ayuno?	Care xamahtu cuiripeta thirerahpeſqui himahcangui carinda changa? notero hima hcangui SanctaIgleſia vandanguhpepih ca yſqui cuiripeta no A ñgapiringa.

Para las Mugeres, preguntas.

Deſſeaſte algun varon?	CareTzitiſquiThauacuri cuecani ma Tziueretin hinguni? vel Tzitiſquire yſqui quini ma Tziuereti querepiringa?
Era tu pariente, ô de tu marido?	Ca mitequate ephi; notero vampz te mitequa emba ephi?
Llegó â ti algun hombre?	Caquini ma Tziuereti quere?
En qué grado es?	Ca namundarequa mitequate ephi?

Era | Ca

Era tu Compadre?	Ca Compadrete ephi?
Era caſado?	Ca tembuchati ephi?
Deſſeaſte que pecara contigo?	Ca Tzitiſqui, yſquixini Tziuintza querepitinga? vel Care Tzitiſqui queretarahquare cuecani?

Las demás preguntas, aſsi â cerca de los grados del parenteſco de conſaguinidad, afinidad, y compadrazgo hallaràs en otro Confeſsionario de arriba, arriba de la borrachéz, y comer carne en dias de ayuno ſe lo preguntes á las mugeres como á los hombres, como arriba eſtá dicho.

Preguntas â cerca del ſeptimo, y dezimo Mandamiento.

Has hurtado?	Care ſipahpeſqui?
Hallaſte alguna coſa perdida?	Care ambe maro carantſphi?
Vſurpaſtela, ô diſtela â los pobres, ô tomaſtela preſtada?	Care patzaquareſqui hinguire carãtſca; nocaretero yntſuaſqui vehcompiquarerachani; nocaretero pitzchpeſqui?
Has deſſeado hurtar?	Care Tzitiſqui ſipahpeni ambemaro?
Hurtaſte algo de la Igleſia?	CareDioſeo ambemaro ſi pahpeſqui?
Reſtituyelo.	Yntſpents.

Preguntas â cerca de octavo Mandamiento.

Levantaſte teſtimonio â alguno?	Care Ariparata peſqui? Care Tzandahpeſqui hindequi

Pu-

Publicaſte el pecado oculto de tu proximo?

qui ſipatin epihca? vel Care Tzanhpeſqui hingunequate eueri cama garintſqua, hingui ſipatin epihca?

Afrentaſte â alguno?

Care amutantſtaſqui ma cuiripuni?

Soſpechaſte mal de otro?

Care ſita marihpeſqui?

Murmuraſte de alguien, ô eſcarneciſte, ô burlaſte de lo que otro dixo?

Care vãdatzepeſqui, noretero vãdandihpe? noretero chanambehpents? noretero cuzcuhpeſqui vandaqua himbo; noretero Terezmaruhpeſqui, hinguiquini himbo; matero cuiripu Araſcauandani thunguini?

EXORTACION AL PENITENTE DESPUES DE la Confeſsion.

AGora hijo mio, de todo tu corazon dá gracias â Dios N. Señor por el qual todas las coſas viven; que tuvo por bien, y te dió lugar, y tiempo para confeſſarte de tus pecados, porque ſi huvieras muerto con ellos, ya huvieras ſido lanzado en el profundo de el infierno.

ERA hucheue chempampzqua vuache yya mintzita himbo hauatahenani cuiripecha Dioſeni, hindequi tziperahuaſita haca yamendo cuerauacata echani; yſqui quini yntſcuſca Tzipequa, himboquire pamonguare piringa amhameri tuhcheueri thauacurita himbo; caru eratzens chunde yquare varipiringa

ma

ma Ahperi thauacurita himbo; himahcande vanacurinihco vtamenga piringa;carehtu himahcan vaſapangapirini chupirito cumiechucuaro vtas mendo niramapani.

Y agora que te has confeſſado ſi tu confeſsion ha ſido qual conviene, que no dexaſte ningun pecado por verguenza, ni temor, y te peſa, y te arrepientes de aver ofendido â Dios: y por el conſiguiente propones firmemente de no tornar â ofenderle: grandes ſon las mercedes que agora te ha hecho, porque por tu confeſsion te ha perdonado todos tus pecados, y borrado la negrura, y lavado la ſuciedad de tu alma, y ſu hediondez.

Caru himboquire yya pamonguareſca ; yquire ni no oparata cheſca ma Ahperi Thauacurita miuatin ca curatzequa himbo; noteto cheta himbo; ca hingundu yquire cez pamondaquareſirahaca Thauacuricuni Dioſeni, teruma curantſqua himbo, nomen thauacuricuni Dioſeni;yyare thu cueramenganſtaſca yſquixan tuhcheueti thauacurita himbo; ca hingunhtu tuhcheueti Anima yquayquaxẽtſtanxati cuẽcuemaxequa thauacurita himbo; hin himbo nahmintzin vehcondeſtiquini Acha Dios.

Por tanto hijo mio de aqui adelãte vive con recato, y cuydado,para que nohe-

Ca hin himbo vuache has men thauacuricuni Dioſeni, caru cez caraxa quarethu

hechor, y â tu Dios, y Señor, y borra de tu voluntad las ofenſas de Dios, apartate de ellas, y aficionate, y ten amor â lo bueno, y perſevera en ello.

Guarda bien ſus Mandamientos, acoſtumbrate, y exercitate en ellos, que ellos ſon los que te llevan al Cielo; ſe miſericordioſo, compaſivo, y piadoſo, ayuda â todos ſegun pudieres.

No hagas mal â nadie, no aflijas â nadie, no tengas odio, ni rencor con alguno, antes vive manſa, y pacificamente.

Acuerdate como de improviſo, y ſin que tu lo imagines ſe acabarán los dias de tu vida, y pues no ſabes ſi anochecerás, ô amanecerás, ô ſi por ventu ra

rethu Acha Dioſeni, cez hangua himbo; h arareta quare parinde amhameri cuĕcue maxequa thauacurita himbc; cangua cez pampzquithu yamendo Ambaquequa hayanguemaparini amhameri Ambaqueti vqua himbo.

Cez patzacu Dios hihcheuiremba vandangucata himboquire yſniuaca hanchèreni; cahtu cez pindepindexethu patzacuni amhameri Ambaqueti vqua; himboquixini hihcha pahtauaca Auandaro; cays vehcondehpenſti ê; cahingunthu haranguenahpentſri ê: haruu huaparini hihchaquix vanaquareſiraha-ca vehcomhangua himbo.

Has vehco manatahpe: has caſingurita v: has curunahpe: has curunguehpe: caru Amiritas hamahtu cez hangua himbo.

Eratzents vuache, ca miuărſthu, yſqui variqua huuaca hecahtſitanihco; cahtu himahcanguire nopiquarengueuaca camacuriuati tuhcheeti Tzipequa, himboquire no mitehaca yquire Ahchuzcuuaca; nocaretero erandeuaca, noretero

ra duraràs vn ſolo dia en eſta vida.

ma huriate quatero hauaca Tzipeni yxu himaquirehaca echerendo napuparaquahpen.

Y por eſto te conviene andar ſiempre apareja-do, porque no mueras con algun pecado mortal; mas acabes la vida en gracia, y amiſtad de nueſtro Señor Jeſu Chriſto, por que aſsi merezcas, y alcanzes el gozo eterno, y perdurable que dà Dios â los buenos. Amen.

Hiu himboquire himbo eca, yſquire vtas chen hantzquarequa himbo vanaquareuaca; cahtu cez hangua himbo; himboquire no variuaca ma Ahperi thauacurita himbo; caretu niuacavarini Dios eueri gracia himbo; cahingundu Jeſu Chriſto eueri pihchahperaqua himbo; himboquire ys Andanguquareuaca nirani hanchèreni erateni Dioſeni, cahtu hihcheuiremba xaramequareta gloria vtas mendo niramapani; hindequi Acha Dios hihcheuiremba pamohperantſqua himboetaqua inſcuuaca Ambaquechani; himboquix cez patzacupihca hihcheuiremba vandazcucata yxu echerendo vanaquareparin cez hangua himbo. Xan eſt vuache.

OTRO CONFESSIONARIO MAS BREVE.

Has examinado biẽ tu conciencia?

Care cez penapantſqui tuhcheueti mitenguen quarequa?

Por ventura peſate de tus pecados?

Care xamahtu pamondaquatehaqui tuhcheueti thavacurita himbo?

Propones la emmienda de tu vida?

Care terundaquarentſtahaqui curan dintſtani tuhcheueti Tipequa? vel hangua?

Con- Care

Confeſſaſte la Quareſma paſſada?

Care curantzingaſqui vexurriqua Quareſma himbo?

Compliſte la penitencia que te fué impueſta?

Care niataſqui penitencia yſqui quini tantziracheca Tata curantſperi pamonguarequa himbo?

Olvidaſte algo?

Care miricuriſqui Ambemaro Ahperſ thauacurita curantſperaqua himbo?

Dexaſte algo por verguenza, ô miedo?

Care oparatacuſqui ambemaro thauacurita Tatani curantſperini, curatzequa himbo, notero cheta himbo?

Eres caſado, vel caſada?

Care Tembuchati eſqui? vel Tembucata eſqui? vel vambuchati ê?

Qué oficio tienes?

Ambere vri ê? vel Ambere oficia eſqui? vel Ambere Anataquarel ti ê:

Crees en Dios?

Care hacahcuſirahaca Dioſeni?

Sabes la Doctrina Chriſtiana?

Care cez hurenihtu vandatzequareni Sãcta Doctrina Chriſtiana?

Creyſte en ſueños?

Care hacahcuſqui Ahtzangariquaen?

Sueles comulgar?

Care yya xachomuquare ſirahaqui?

Juraſte el nõbre de Dios?

Care vecauaraſqui Dios hihcheuiremba ſancto hacanguriqua hecahtſiquarenihco?

Trabajaſte en dia de fieſta?

Care Anchequareſqui Domingo himbo; ca cuiuincheto echani?

Dexaſte por pereza de oîr Miſſa?

Care Miſſa nó curachahpe xepequa himbo?

Tra- Ca-

Trataſte mal â tus Padres?	Care hangãgarihuaſqui Tatateni? ca Nanateni? Nocaretero nozam eratahuaſqui Tataten? ca Nanaten?
Doctrinaſtes â tus hijos?	Care hurendahuaſqui vuathtſite echani? vel Care pichopichos cuiriliperahuaſqui vuahtſite echani?
Trataſte mal â alguien?	Care Nahmanatahpeſqui? vel Miſquaretahpeſqui? vel Miſquareraſqui ma cuiripuni?
Mataſte â alguno?	Care vandicuhpeſqui? vel vandicuſquire ne ma cuiripuni?
Aborreciſte â alguno?	Care curũguehpeſqui? vel yquihchacuſquire ma cuiripuni?
Deſſeaſte la muerte â otro?	Care curhuraxetin, ne maphaca xavariratan? Care Tzitiſqui, iſqui ma cuiripu vatipiringa?
Ofreciſtete al demonio?	Care yntſingaritaſqui Demonioni yquimengari?
Deſſeaſte â alguien?	Care Tzitiſqui yquimengata vcuecani ma cuiripun hinguni, Tziti parinde cupangurini?
Has jurtado algo?	Careſipahpeſqui ambemato?
Has levantado teſtimonio?	Care Ariparatatſpeſqui?
Has murmurado?	Care vandandi? vel Care vandatzehpeſqui?
Has publicado el pecado ageno?	Care Tzandahpeſqui hingunequate eueri camangarintſqua?
Has afrentado â alguno?	Care cuzcuhpeſqui? vel Care Amutantſtaſqui ne ma cuiripuni?

Lo demás verás en los otros Confeſſionarios de arriba.

O. S. C. S. M. E. C. A. R.

SUMA DE ALGUNOS PRIVILEGIOS, PARA Indias concedidos: ſegun, y como los trae el Padre Lector Fr. Auguſtin de Betancurt en ſu Manual. fol. 139.

EL CONCILIO MEXICANO CONCEDE A QUALquier Sacerdote que paſſare por algun lugar donde no aſſiſte el Miniſtro, que pueda baptizar ſolemnemente, aſſi â los Parvulos de Eſpañoles, como â los Naturales, ſin otra licencia.

Item, dicho Concilio ordena, que para que con mas comodidad ſe pueda juntar de diverſas regiones ſe pueda dar ceniza deſde el Miercoles, haſta el primero Domingo de Quareſma, lib. 3. tit. 2 §. *de his quæ ad Parochos Indior.*

A los Eſpañoles, que no huvieren cumplido con la Igleſia la Dominica de Quaſimodo, ſe les amoneſte, y ſi el Domingo ſiguiête no lo huvieren hecho, ſe declaren por excomulgados: y ſi la Dominica quarta eſtuvieren rebeldes, ſea de participantes, y la abſolucion al Parrocho reſervada.

A los Indios ſe les ponga tiempo, y de no aver cumplido con la Igleſia la Paſqua de Pentecoſtes, ſean caſtigados al arbitrio del Miniſtro. *Concil. Mex. lib. 3. tit. de offic. Rect. & Pleb. §. de Vigilia, & Cura. fol. 47.*

El eſtar los caſados en Eſpaña mas de cinco años en las Indias ſin hazer vida con ſus mugeres, es caſo reſervado â los Señores Obiſpos. *Concil. Mex. caſ. 7 reſer. fol 98.*

Por Bula de Pio V. ſe concede â los Provinciales de las Indias, que puedan elegir en cada Convento dos Confeſſores que abſuelvan de caſos reſervados en la Bula del Señor: y que puedan cometer ſu autoridad de diſpenſar con los inceſtuoſos para pedir el debito, y eſto *in foro conſcientiæ.* Y que puedan cometer autoridad de diſpenſar con los que hizieren voto de caſtidad, antes de caſarſe, para pedir el debito *in foro conſcientiæ.* Eſtà en el Colleg. de S. Pablo. *Bap. 2. part. ad ✝. fol. 365. part. 2.*

Por Bula de Paulo III. les es permitido â los Indios, en Quareſma, y en otros dias de ayuno, comer qualquier manjares, que ſon concedidos â los que toman la Bula de la Cruzada. *Ex Concil. Lim 2. ſeſ. cap. 10. & Mex. lib. 3. tit. 2.* Eſtà en el Archivo de S. Franciſco de Mexico.

Por Bula de Paulo III. ſe concede à los Indios de eſte nuevo Orbe, que ſe puedan caſar dentro del tercero, y quarto grado de conſanguinidad. *Ex Concil. Lim. 2 ſeſſ. cap. 60. & ex Manual. Mex. folio* 34.

Y eſte miſmo ſe entiende para tercero, y quarto de qualquier afinidad, y para vſar de eſta gracia, no es neceſſario acudir al Ordinario; ſino que libremente ſe pueda vſar de ella.

Por Bula de Gregorio XIII. ſe concede, que en fuero interior, y exterior ſe pueda diſpenſar con los Indios, para que ſe caſen, en qualquier grados que no ſean prohibidos por derecho divino. Y ſi eſtuvieren ya caſados (aunque lo ayan hecho á ſabiendas, teniendo noticia del impedimento) para que puedan de nuevo contraer el tal matrimonio. La diſpenſacion dicha en el fuero exterior, ſe ha de hazer con autoridad del Ordinaio, y de vno de la Compañia de JESUS, y vale eſte privilegio haſta el año de 97.

Y por nueva confirmacion, y extenſion del Papa Gregorio XIII. vſe eſte privilegio todavia, y ſe vſa de èl haſta 21. de Septiembre de 1611. y en el fuero interior baſta la facultad de alguno de la dicha Compañia, y es perpetuo privilegio. *Ex litt. Apoſtol. Anni* 1577. *Iulij Bap. fol.* 372.

Por Bula de Pio V. ſe concede, que los Indios que ſe convierten â la Fè, aviendo tenido muchas mugeres en ſu infidelidad ſe caſen, y tengan por legitimamente caſados con aquella muger que de ellas ſe convirtiere, y paptizare juntamente con ellos, aunque no aya ſido la primera muger de las que en ſu infidelidad tomarô, y viven todavia. Y que el tal matrimonio, ſin eſcrupulo alguno, ſe tenga por legitimo. *Ex ſeſ. Apoſt. authen. anno* 3571. *die* 2. *Auguſti.* Del Archivo de la Igleſia de la Ciudad de los Reyes.

Por Bula de Paulo III. ſe concede à los Indios, que puedan ſer abſueltos por ſus Curas, ò aquellos que tienen cargo de ellos, de todos los caſos reſervados, *etiam* à la Sede Apoſtolica, *etiam* de los contenidos en la Bula de la Cena, poniendoles penitencia ſaludable. *Ex Manual Mex. fol.* 134. Entiendeſe, teniendo los Curas, ò Confeſſores comunicada eſta facultad por el Obiſpo, y no de otra ſuerte, como eſtà declarado en la Bula de la Cruzada, ô por ſu Provincial, ô Comiſſario, ſi es Religioſo. *Bap. fol.* 138.

Por Bula de Gregorio XIII. â inſtancia de la Mageſtad Catholica, ſe concede â todos los Arzobiſpos de las Indias, y â las perſonas â quienes ellos en eſta parte cometieren ſus vezes, que puedan

abſol-

abſolver de crimen de heregia, y idolatria, y otros qualeſquier caſos reſervados, y aſſi en el fuero de la conciencia,como en el fuero exterior â qualeſquier Indios hombres,y mugeres,aſſi miſmo â los que fueren nacidos de Indios, y Mauras, ò de Mauros, ê Indias, imponiendoles alguna penitencia ſaludable,conforme â ſu culpa.

Y declara ſu Santidad, que quanto â eſto no eſtorva el aver declarado,q̃ por la Bula de la Cruzada, no ſe concede de abſolver de caſo de heregia, porq̃ quanto â los Indios, y perſonas dichas, no ſe deroga el dicho privilegio, y facultad de poderles abſolver de heregia, y de los demàs caſos reſervados. *Ex litt authent. Erg.* 13. *dat.* 1. *Ianuarij anno.* 1582. Fue embiado eſte Breve por el Comiſſario general de la Santa Cruzada D.Thomas de Salazar;y añadioſe â los privilegios viſtos por el Santo Conci io Provincial por mandado del Reverendiſſimo Metropolitano. *Bap.* 2. *part fol.*44.

Por conceſſion del Concilio Provincial de la Ciudad de los Reyes, ſe dà facultad â todos los Curas, y Confeſſores de Indios que los puedan abſolver de todos los caſos reſervados â los Obiſpos, y de las Cenſuras anexas â ellos; pero podrà el Obiſpo, quando le pareciere convenir, quitar, ò reſtriñir eſta facultad al Cura, ò Curas que le pareciere. *Ex Concil. Lim.* 3. *Actione* 2. *cap.* 7.

Por Bula de Pio IV. â inſtancia del Rey Catholico, ſe les concede â los Indios, que ganen las Indulgencias, y Jubileos que demandan Confeſſion, Comunion, y Ayunos, con que guarden el Ayuno. Y â quanto la Confeſſiõ,ſi no tuvieren por entonces copia de Confeſſores, tengan Contricion, y firme propoſito de confeſſarſe en pudiendo, ò â lo menos dentro de vn mes. *Ex Concil. Lim.* 2. *ſeſſ.* 3. *cap.* 54. *Et ex Manuali Mex. fol.* 182. Eſtà en el Archivo de S. Pablo de Mexico.

Por Breve de Pio V. pueden los Obiſpos, en las Indias, vſar para el Santo Chriſma del licor que acà llaman Balſamo, aunque no ſea el verdadero Balſamo. *Ex auth. ipſius dato Epiſcopo. Tucumanenci primo.* Del Archivo de la Santa Igleſia de los Reyes.

Por Bula de Pio IV. â inſtancia del Rey Catholico ſe concede lo miſmo, quanto al Balſamo, que eſtà dicho concederſe por Breve de Pio V. y ſe añade demàs, que ſe pueda conſagrar Chriſma con el numero de Miniſtros que ſe hallaren, aunque no ſean tantos como pide el Derecho. *Ex litt. Apoſt. in fine. ſumma de Sacramentis. Bartholom. Ledeſma Bap. fol.* 367.

Por Breve de Pio V. ſe concede â los Obiſpos de las Indias, que pue-

pueden diſpenſar con qualeſquiera perſonas que eſtẽ en las Indias, en irregularidad contraida por qualeſquiera delictos, como no ſea homicidio voluntario, cometido fuera de guerra; ni ſimonia. Con tal, que los que aſſi fueren abſueltos de los tales delictos, y diſpenſados en irregularidad, ſean obligados â cumplir la penitencia que les fuere impueſta por el Confeſſor aprobado por el Ordinario: y no la cumpliendo, la tal abſolucion, y diſpenſacion quanto al fuero de la conciencia es nula, y de ningun efecto. *Ex litt. Apoſt. anno* 1571. 4. *Auguſti.* Del Archivo de la Igleſia de los Reyes.

Pio IV. concedió â los Indios, que puedan oîr Miſſa en tiempo de entredicho. *Bap fol.* 364.

Innocencio IV. Nicolao IV. y Leon X. conceden â los Prelados, y â quienes cometieren ſu authoridad, que puedan conocer de las cauſas matrimoniales, y diſpenſar en los grados no prohibidos por derecho humano.

Gregorio XIII. le confirmó, y añadiò que ſe pueden dejar algunas ceremonias, como ſon Amoneſtaciones, y otras coſas: y aſſi podràn dejar las vanas, ſin exceder. *Bap. fol.* 373.

Paulo III. haze â los Prelados, y â quienes dieren ſu authoridad, Legados â latere del Papa, para que puedan caſtigar culpas de los Naturales, y tener para ello ſus Alguaziles, haziendo lo q̃ los Legados Apoſtolicos en Roma. Eſtà el original en el Convento de N. P. S. Domingo de Mexico. Pero no ſe debe penarlos en pena pecuniaria, porque eſtà prohibido por Cedulas Reales, las quales tienen fuerza de Decretos Apoſtolicos, ſegun Paulo IV.

Adviertaſe, que eſtos privilegios ſon Reales: eſto es concedidos â ſu Mageſtad, que los comunica â los Prelados, para que gozen de ellos los Miniſtros, aſſi Seculares, como Regulares.

Item, la authoridad para vſar de dichos privilegios ha de ſer concedida con eſpecialidad de los Superiores, reſpective: ſi fueren Seculares de ſu Obiſpo, ſi Regulares de ſu Comiſſario general, ô de ſu Provincial, ô Vicario Provincial. *Bap. fol.* 131.

LAUS DEO.

Exortacion â los Indios en Taraſco, y en Caſtilla para que ayunen, y ſe confieſſen. fol. 103.

Exortacion â los Indios en Taraſco, y en Caſtilla para que comulguen. fol. 105.

Exortaciones al penitente deſpues de averſe confeſſado, ſon en Taraſco, y en Caſtilla. fol. 118.

F

FOrma de adminiſtrar el Baptiſmo â vno. fol. 2.

Forma de adminiſtrar el Baptiſmo â vn Adulto. fol. 6.

Forma de conceder la Indulgencia ſolamente en el articulo de la muerte. fol. 20.

Forma de la Abſolucion para las quatro vezes del año. fol. 20.

Forma de la Abſolucion para las Feſtividades de N. Señor, N. Señora, dia todos Santos, S. Pedro, N. P. S. Franciſco, Santa Clara, Santa Catharina Martyr, y demàs en que huviere Jubileo. fol. 20.

Forma pro abſolutione Apoſtatarum Religionis. fol. 21.

Forma de las Amoneſtaciones, que ſe hazen antes del caſamiento, en Caſtilla, y en Taraſco. fol. 58.

Forma de caſar, en Caſtilla, y en Taraſco. fol. 59.

Forma de eſcribir las partidas de los Baptiſmos, ſegun, y como eſtà en la Carta Paſtoral. fol 99.

Forma de eſcribir las partidas de los Confirmados, ſegun eſtà en la Carta Paſtoral. fol. 100.

Forma de eſcribir las partidas de los caſamientos, ſegun eſtà en la Carta Paſtoral. fol. 100.

Forma de eſcribir el Padron en tiempo de Quareſma, ſegun eſtà en la Carta Paſtoral. fol. 101.

Forma de eſcribir las partidas de los Defuntos, ſegun eſtà en la Carta Paſtoral. fol. 101.

Forma de recibir al Rey, ó â ſu Viſo-Rey, la primera vez que vienen â nueſtros Conventos. fol. 96.

L

LA eſtravagante del Papa Juan XXII. Acerca de los que bendicen los ſegundos caſamientos, y la pena en que incurren, y quien los puede abſolver. fol. 61.

La Bula de Clemente VIII. para que puedan vſar del Oleo, y de la Chriſma antigua. fol. 106.

M

MOdo de ſaludar al enfermo, en Tarafco, y en Caſtilla. fol. 23.
Modo de pedir perdon à Dios, en Taraſco, y en Caſtilla. fol. 23.
Modo de dar el Viatico à los enfermos, y las preguntas que ſe hazen, y el modo de dar la Comunion, en Caſtilla, y Taraſco. fol. 23.
Modo de dar la Comunion à los enfermos, en Caſtilla, y en Taraſco. fol. 25.
Modo de ayudar à bien morir, en Taraſco, y en Caſtilla. fol. 36.
Modo, y forma de recibir al Prelado quando viene á viſitar. fol. 96.
Modo, y forma de recibir al Rey, ó al Virrey la primera vez que viene à nueſtros Conventos. fol. 96.

N

NOcturno que ſe dize en los Lunes por los Fieles difuntos. fol. 43.

O

OFicio que ſe haze en las honras, ò Aniverſario de algun difunto, aſſi Sacerdote como Secular; y en el dia tercero, ſeptimo, y treinta de ſu muerte. fol. 42.
Orden que ſe guarda con la Muger que nunca ha recibido las bendiciones de la Igleſia. fol. 61.
Orden que ſe guarda con la Muger que ha recebido ya las bendiciones de la Igleſia en otro caſamiento, y ſe caſa ſegunda vez. fol. 63.
Orden de reconſiliar la Igleſia violada, ſi no eſtaba antes conſagrada por algun Obiſpo. fol. 74.
Orden de reconſiliar el Cimenterio violado. fol. 77.
Orden que ſe guarda en la Proceſſion de las Letanias mayores dia de San Marcos. fol. 86.
Orden que ſe guarda en la Proceſſion que ſe haze en la Fieſta de Corpus Chriſti. fol. 87.
Orden que ſe ha de guardar en la Proceſſion que ſe haze quando ſe pide agua à Dios Nueſtro Señor. fol. 88.
Orden que ſe ha de guardar en la Proceſſion que ſe haze en tiempo de peſte, y mortandad, ó en otra qualquiera tribulacion. fol. 89.
Orden que ſe ha de guardar en la Proceſſion que ſe haze quando ſe traſladan algunas inſignes reliquias de vna parte à otra, ó de vna Igleſia à otra. fol. 90.
Ordo ad faciendam aquam benedictam. fol. 97.

Otra Exortacion â los deſpoſados deſpues de la Miſſa, ſe les haze en Taraſco, y en Caſtilla mas larga. fol. 63.
Otro Confeſſionario. fol. 109.
Otro Confeſſionario. fol. 119.
Otro Confeſſionario. fol. 122.

P

PAra bendecir en Latin, y en Taraſco la meſa. fol. 109.
Para advertir al enfermo que pide el Santo Oleo de la Extremavncion, en Caſtilla, y en Taraſco. fol. 27.
Para anunciar las Indulgencias al Pueblo, en Caſtilla, y en Taraſco. fol. 27.
Para decir deſtape los oídos, abre las manos, &c. en Taraſco, y en Caſtilla. fol. 33.
Pater noſter, en Latin, y en Taraſco. fol. 15.
Pena en q̃ incurre el que bendice los ſegundos caſamientos. fol. 60.
Preces que ſe hazẽ quando ay tempeſtad de rayos, y truenos. fol. 90.
Preces que ſe hazen en tiempo de careſtia, y falta de mantenimientos. fol. 91.
Preces que ſe hazen en tiempo de guerra. fol. 91.
Preces que ſe hazen en tiempo de guerra contra Turcos, Infieles, ó Hereges. fol. 92.
Preces que ſe hazen quando ſe dan gracias â Dios N. Señor por algun beneficio recibido de ſu Divina Mageſtad. fol. 93.
Preguntas para ſaber ſi eſtá baptizado el Infante, ó no, y como ſe ha de llamar, en Caſtilla, y en Taraſco. fol. 1.
Preguntas â los contrayentes, en Taraſco, y en Caſtilla. fol. 59.
Preguntas al Varon â ſolas antes de caſarſe, en Caſtilla, y en Taraſaco. fol. 53.
Preguntas à la Muger à ſolas antes de caſarſe en Caſtilla, y en Tarſco. fol. 53.
Preguntas à los teſtigos del caſamiento que ſe pretende hazer, en Taraſco, y en Caſtilla. fol. 54
Preguntas que ſe hazen antes de celebrar el Matrimonio, q̃ comprehenden à los dos contrayentes, en Taraſco, y Caſtilla. fol. 55.
Preguntas que el Sacerdote haze al enfermo proteſtando la Fè, en Caſtilla, y en Taraſco. fol. 24.
Proceſſion del Lunes por los Fieles difuntos. fol. 46.
Proceſſion en el dia de todos los Fieles difuntos. fol. 47.

Que

Q

QUe el enfermo dè gracias à Dios, exortacion en Caſtilla, y en Taraſco. fol. 27.
Que el enfermo pida el Sacramento de la Extremavncion, en Caſtilla, y en Taraſco. fol. 27.

R

REglas generales que ſe han de guardar en qualquier bendicion. fol. 64.
Reglas generales que ſe han de guardar en las Proceſſiones. fol. 86.

S

SUma de algunos privilegios para Indias concedidos. fol. 137.

T

TIempos en que tienen obligacion los Indios de eſta Nueva-Eſpaña, y Naturales de ella â confeſſarſe. fol. 103.
Tiempos en que los Indios, y naturales de eſta Nueva-Eſpaña tienen obligacion à comulgar. fol. 105.

V

VElar à los Indios en que tiempo ſe puede. fol. 60.
Vn mandato de ſu Señoria Iluſtriſſima el Señor Obiſpo, ſegun, y como eſtà en la Carta Paſtoral; para que la Cruz de la Parrochia, ni el Cura, ni el Doctrinero ſalgan à entierro alguno, ſin q̄ primero ſea viſto el teſtamento del difunto. fol. 101.

FINIS.

Q3

AYER
*871
T215 C36
1731